

180

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

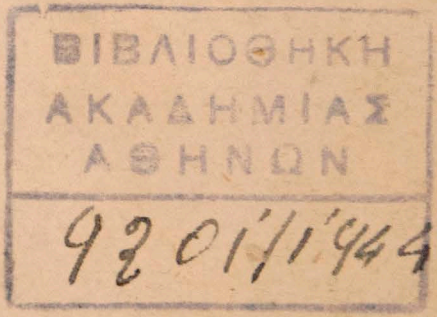
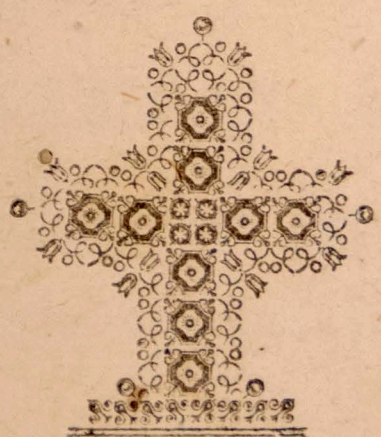
ΑΓΚΥΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΟΥΤΟΥ ΑΖΙΖ ΠΕΔΕΡΙΜΙΖ

ΚΛΗΜΕΝΤΟΣ

ΒΕ ΑΖΙΖ ΡΕΦΙΚΗ

ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΣ

Νακλιενλεριντιέν πάτεχου, ικί νασαχάτ βέ ΠΡΟΗΓΙΑΣΜΕΝΗ
 Λειτουργίαση, βέ ΣΤΕΦΑΝΩΜΑ, βέ ΘΕΟΦΑΝΕΙΑΔΕ
 πιόγιόυκ Άγιασμός τοασή βέ σάιρ φαϊτελς τοαλέρ ζημνηντά
 τζόύμλεγε βέ χασσιίλε Παππās γκιρβχινέ φαϊτελς πιρ
 Κιτάπη μαχσουσέ όλδπ, Άττάλειαλς Φαζιλετλς Άγκύρας
 ΣΕΡΑΦΕΙΜ έφέντιτεν ιπίτιτα τεελίφ βέ τερτζόμέ, βέ
 αίμτι Κύρ ΙΩΑΝΝΗΣ ΛΑΖΑΡΙΔΗΣ μεσαρβριφιίλς τέφατεν
 πασμαγιά βεριλμίστιρ.




ΦΙ ΚΩΝΣΤΑΝΤΗΝΙΕ,
 Γ. ΛΑΖΑΡΙΔΗΣ ΤΑΠΧΑΝΕΣΙΝΔΕ.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ



ΙΣΣ ΠΟΥ ΚΙΤΑΠ

Άγκυρα έχαλισί Ρουμγιάν Μιλ-
λετί βέ χανεδάνη μου'τεπερανί
καδιμινδέν Κιουπετζί ζααδὲ
ίναγετλοῦ χορμετλοῦ

ΑΝΑΣΤΑΣ ΑΓΑ

χαζιρετλερί ἴσμι σεριφλερινὲ
τενμίκ ὀλουνμούδουρ.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ



Ἰναγετκιαρῆμ χαζρετλερί!

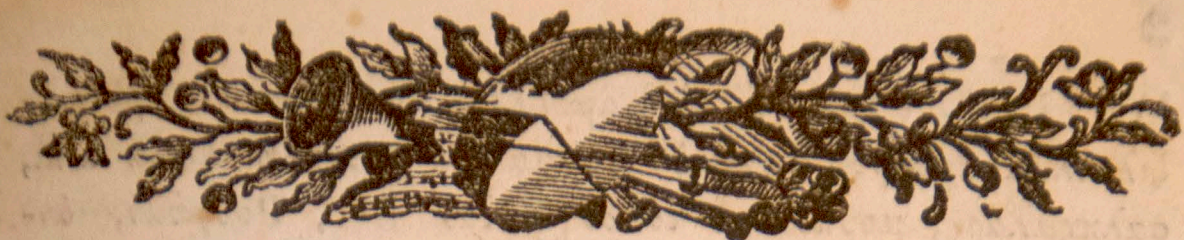
Ἰντζίλι σερραφίν μεσχοῦρ ρίβαγιετι « Λίθον ὃν ἀπεδοχίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγένετο εἰς κεφαλὴν γωνίας «Γιάνιγιαπουτζουλαρῆν τέρκιτιγι τὰς, ὀλτου κιοσέγε πὰς » φεχβατήντζα, σοῦ τὰρι τῶνγιατέ χερ τῶρλοῦ ζεραφέντ βέ μάριφετέ μούκαττεμ ἐσπάπη μητλάκ ὀλάν Ἄνατολούλουμουζ σαϊεῖ σερβκέτ βαϊεῖ χαζρέτι μῶυδουκιανετέ ἐχαλυσιντέν πάση μερτεπέ χαϊρχάλ ζεβατὴν χῶσνδου χιμμετλε-ρι ἰλέ. Τῶρλοῦ μεκτεπλέρ κιῶσατῆ βέ ἴλιμ κιταπλαρῆ ἰνσασῆ, βέ τετρίτζ τετρίτζ κιμίλλερὶν φεῖζ πουλμαλερί ἰλέ γίνε μερτε-πέι μούκαττεμεσινέ πιν ναίλ μούαχηρεν ταχί σερεφι τῶνγια ὀλατζαγηνά ἰσπιαχημῆς γιόκτουρ.

Δζῶμλε ἔχλι τεβαριχατὴν μάλιουμλερί ὀλτουγού ὀυζρέ Μικρὰ Ἄσια γιάνι Ἄνατολουτάν ζεμάνη ἀτικτέ νετζέ Ἄλιμλέρ βέ κιμίλ ἀτεμλέρ ζουχοῦρ ἰτούπ, τιν βέ βατάν οὔγουρουνά πι ζάτ κεντῆ νεφλερινὶ φετὰ ἰτερὲκ πελτελερινὶν ἰχγιασηνά σεπέπ ὀλτουλάρ. Βέ σίμιτι πιζλέρ ὀ ζάτη σεριφλερινὶν ἐβλατλαρῆ ὀλῆπ τουρούρκεν, βέ χουσουσί ἰλέ πού τερετζέ Ἰλμέ τὰι γαῖρέτ βέ μιλκὶν μάρουρινέ λείλου νιχάρ μασρούφ ὀλουτζού σερβκέτ μεἶπ ἄλέμ πενάχ ΣΟΥΛΤΑΝ ΑΠΤΟΥΛ ΜΕΔΖΙΔ ΧΑΝ ἐφέντιμιζ βέ Πατισαχιμιζ Χαζρετλερινὶν ἄσρη μούατελέτ χάσρι χαζρέτι χῶσρεβανιλεριντέ σεφάι χατῆρ ἰλέ μῶυττέτι κιῶζάρ ἰτέρικεν, κέζαλικ ὀ ἀτικ πετερλεριμιζε μούμασήλ ἰλμι οὔγιαντηρημαγὰ βέ γαφλεττέν πιατάρ ἰτμεγέ σάι γαῖρέτ ἰτμεμιζ ἐχέμ βέ ἐλζέμ τεγίλμιτιρ;

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ



ΙΑΝΝΟΥΑΡΙΟΣΣΟΥΝ

ΓΙΓΙΡΜΙ ΘΥΤΖΟΥΝΔΕ

Μουπαρεκλού Άζιμ, Έγκιουρου Μητροπολουτου Ίεραμάρτυς

ΚΛΗΜΕΝΤΟΣ

Βέ ταχί Σσεχίτ Μάρτυς, νιαμετλού

ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΣ

Άζιζλεριν νακλιγιετίτιρ. Ρούμτζαταν Τούρκιζεγιε τεφσίρ
άλουνμούς, Έγκιούρου Μητροπολουτου Άττάλειαλου Κύρ
ΣΕΡΑΦΕΙΜ Χαζιρετλερινίν τεκαγιοϋτ όλμασήιλέ, τεελίφ,
βέ τασνίφ όλμούστουρ, Χριστιανλαρήν φαίτεσι ιτζούν.

ΡΑΨΗΛ Ίησοϋς Χριστός Έφέντιμιζ, κιϋγλερέ άγ-
τηκτά, ικί γιοϋζ έλλι σενετέν σόνρα, Ουαλεριανός τετικλε-
ρι Πατισάχ, ταχτηνά κετζτιγινίν όν ικιντζί σενεσιντέ, βέ
Λουκιανός Βεζιρινίν χόχιϋμετλικ βακτηντά, ποϋ μουπα-
ρεκλού, Άζιζ Κλήμη, Άγκυρα σεχιριντέγιτι, Γαλατία τε-
τικλερι μεμλεκετετέ. Βέ ποϋ ίσιμ, βέ άτή νάσηλησα, άμελ-
λερι ταχί κεντί άτηνά κιωρέ οϋγιουκούνουτου. Ζίρα Κλήμα
τεμέκ, ποϋ ίσιμ, Ρούμτζα τιλιντέ άσμά φυτανή τεμέκτιρ.

Τογρουσού πού Κουλλαρή ζάτη 'Ανατολουλού δλμάγηλε,
 ιλίμ ζημνηντά ιχγιά δλτουγουνού λείλου νιχάρ μηράτ ίτιορού-
 σεμίτε, σάϊρ βέτζχιλε ιμτατηνή μούκτετίρ δλάματήγημταν,
 μάχσουσαν πασμά χανεμί σαϊεί μδουλούχιανετέ, ιντζίλι σεριφίν
 Δούλ χατουνουόν ικί μανκηρή ταρζή 'Ανατολουού ούγουρουνά
 φετὰ ίτερέκ τουρλϋ φαϊτελουού κιταπλάρ τάππι τεμισίλ ιτμεκ-
 τέν τούρ δλτουγούμ γιόκτουρ.

Χάττα ζεμάνη σαπουκτέ 'Ανκαρα ('Αγκύρας Μητροπολιτά
 πουλουνάν βέ χέρ βέτζχιλε μετχέ σαγιάν 'Ενταλίελου Φαζη-
 λετλουού ΣΕΡΑΦΕΙΜ 'Εφέντιμιζ Χαζρετλερί, γίνε άσηλ χεμ-
 σεχριλερινιζτέν 'Ιερομάρτυς ΚΛΗΜΗΣ βέ ρεφικί 'Αζίζ ΑΓΑ-
 ΘΑΓΓΕΛΟΣΟΥΝ νακλιετί σαχιχελερί ιλέ πάζη μεβάττη λια-
 ζημεί ταχί τέρτζ ίτερέκ 75 σενέ έββέλ, πέρ κιτάπη μαχσουσέ
 τερτίπ βέ τάππι τεμισίλ πηγυουρμούς ισέτε, πού γιακηνλαρτά
 νατίραττέν πουλουνμαγά πασλατήγη ίτζούν, βέ πού τερετζέ
 φαζηλελουού άζιζλεριμιζίν ζηκρί ζάι δλμαμακ ίτζούν, τέφατεν
 πασμαγιά βιρμίσιμιτιρ, βέ μάτεμ σίζκι 'Ανκυρα χανετάνη
 κατιμλεριντέν βέ μούουτεπεράνη έχαλιτένσιζ, βέ μεσμουίμ
 δλίτγνέ ούζρε σερέφι πελτεγιέ πάζη μερτεπέ μεσρούφ δλμακτάν
 τούρ δλίτγννούζ γιόκτουρ, πού ιϊτιματημά πινάεν ίσπε κιταπή
 φέκατ πέρ τζούζι τελαλέτ ζημνηντά ίσμι σεριφλερινιζέ τεμικ
 βέ τακτίμ έγλεμεγέ τζεσαρετιμί άφού πουργουραράχ, χούσνόν
 χάλιλε καπούλι μδουσερτζάι τζακιρανέμιτιρ.

λε τολτούρτου ἄγλαγιαράκ, πεγιάν ἐγλετί ἐβλατήνην τζεκε-
τζεγι ἐζιγιετι, βέ τζεφαλαρά ὄγραγιατζαγηνή. Πασλάτῆ ποῦ
σεκίλ τεμεγέ. Ὅγλουμ γιαλβαρήρημ σανὰ πέν βαλιτενέ πῖρ
εἶλικ ἐτέσιν. Τζούνκι ἱμανσηζληγήν ὄφκεσί, καζέπ ἐτμελιγι
γινάρ ἀλέφ ἀζκήντηρ χριστιανλαρά, σέν Πατισαχλάρ ὄ-
νουνέ πεάν ὀλατζάκσην, βέ τζὸκ Πεγλέρ, βέ Πασαλαρ-
τάν ἐζιγιετλενετζέκσιν, τζὸκ τουργλῶ ἐζιγιετ τζεφαλάρηλα,
νίτζεκι Ἐφέντιμιζ Χριστὸς ἐζιετλέριλε πεφάτ ὀλτοῦ πιζίμ
χελασετιμιζ ἰτζούν, σέν ταχί, ὀνά κεζαλήκ σάπρ ἐτέσιν ἐζι-
γιετ τζεφαλαράκι, σονουνοῦ παγιαλαντήρηάσην, βέ φεσατσῆζ
Μάρτυροσλουκ Στέφανοζουνοῦ ἀλάσην Ἀλλαχτάν. Ἰμτι χα-
ζῆρ ὀλάσην ἵπιτῖα. σῖμτιτέν καβιλεντίρ κεντινί, σενί χαπερ-
σίζ πῖρτέν κάπμασηνλαρ ἱμανσηζλάρ, σενί γαλίπ ἐτίπ φέτχ
ἐτμεγέ. Καχραμάν κιπί σάγ γιῶρεκλί κουβετλί ὀλάσην, ζί-
ρακι ποῦ ἰκισιντέν πῖρὶ ὀλούρ, ἔγερ Μάρτυροσλουκ ὀλούμ-
ἰλὲν ὀλόύρσεν, ποῦ τῶνιανῆν ὀλούμῶντέν σόνρα, κιῶγ γιῶ-
ζούντέ ἐπέτιλ ὀμῶρε χεγιατ ὀλούρσουν, τζεννετέ αζιζλέ-
ριλεν φεράχ ἐτέρεχ· κεζάλικε κίνε ἰνκιάρ ἐτέρσεν Χριστὸς
Ἐφέντιμιζι, τζεχεννεμῖν σὸβῶνμετικ ἀτεσιντέ γινάρσην,
σεῖτανλάρηλα περαπέρ. Ἰμτι τζούνκι, λιαζημηνητάντηρ τζούμ-
λεμιζτε ὀλμεσινέ, ποῦ τῶνιατέ ταχὰ ἐγίτιρ Χριστὸς Ἐφέντι
ἰτζούν ὀλέσινκι, ἐπέτιλ ζῖνετέ ναῆλ ὀλάσην. Ποῦ ταρζά
ζιγιατε τζὸκ ταλίμ νασαχάτ ἐτίκτε ὄγλουνά, τζούμλετεν
κιαμίλ βαλιτεσί Σοφιά, φικρινέ τεμελλεντιρτί πουνούν Μάρ-
τυροσλουγουνου. Βέ ποῦ τζεβαπλαρτάν σόνρα, σὸν τζεβάπ,
πουνου ταχί τετί ποῦ μουπαρεκλί βαλιτέ. Για σεβκιῶλοῦ
μουπαρεκλί ἐβλατήμ, τενινίν ποῦ κηταλεριντέν, ἀζῆκ βέρ
πέν βαλιτενέ ταχί, ποῦ σεκίλ ἀζῆκ, οὔτζρέτ ὀλσούν πέν
βαλιτενέ, σενί τογουρτούγουμ ἀτζηλαρῆν ἀγρηλαρῆν σεπεπι-
νέ. Πένκι σενί κιῶρτούμ, κιῶζεττίμ, πεσλετίμ, ὀλ σεπεπτέν
πέντε ζιγνετλενεγιμ σενίν κηταλεριντέν, πέν γαῖρι ἀγίρτ ὀ-
λούρουμ ποῦ τῶνιατέν. Ποῦ κιῶν, πένιμ ταλίπ ὀλτούγουμ
σενίν κιῶζέλ κιῶζλεριντέν ἀῖρηλατζαγιμτέν, λάκιν μπιλέσινκι

Ἄνην ἰτζούν ἀσμά κιπί, ἐγὶ ἀμελλερὶ ἀρττή πουνέν, βέ φα-
 ζιλετλιγὶ ἀρτηρτή κεντινέ. Κιόγια πὶρ μείβαλή ἀσμά κιπί,
 σαλκημλάρη, μουπαλιγέ τολούγιούτου Ἄζιζ Ρουχτάν, ὄν-
 λαρήκι πάγ ποζάρ κιπί σόνρα ταγηττή βιλαετιντέ, Μάρτυ-
 ροσλουκ τεμαμληγή ἰλέ. Ποῦ Ἄζιζ πῶγιουκ σοῖουντάνητη,
 βέ πουνούν Παπασή Πῶυπερέζιτι, βέ ποῦ ὄλτῶυκτέ (βάι
 ὄνά) ἰκί κάτ ὄλούμὲ ναῖλ ὄλτῶυ, χέμ τέν ὄλούμῶυνέ, χέμ
 τζάν ὄλούμῶυνέ, λάκιν ποῦ ἀζιζίν Ἀνασή Χριστιάνητη, κερ-
 τζέκ ἰμαντάγητη, ἰσμί κιαμίλ Σοφία τεγίλιτι. Ὅλκι Κλή-
 μεντος γχιῶυτζζῶυκ τζοτζῶυκ καλή Παπασηντάν, Ἀνασή
 πουνού ἰμανλή χριστιάν πῶγιῶυττού πῆσλετι, βέ ἰσμινὶ τάιμ
 κιαμίλ Κλήμη τεῖ τεσμιγιέ ἐτέριτι. Τζούνκι τζῶκ τζανλαρή
 φαζιλετλικ ὄυζρέ μείβαλαντήρατζάγητη, βέ ἀσμά πούταμα-
 σή κιπί πούτανατζάγητη τζῶκ Πατισαχλαρτάν τῶυρλλῶυ ἐ-
 ζιγιέτ ἰσχεντζελέριλεν. Ἰμτι ποῦ χακικετλοῦ Βαλιτέ ζίγιατε
 μουκαγετλίγιλε πῆσλέριτι ἐβλατῆνη, βέ τάιμ ὄγιῶυτ βερίριτι
 νασαχάτ ἐτέριτι κερτζέκ ἰμανήν ταριχινὶ, χάτζαν κι ὄν, ὄν-
 πὶρ γιασηνά γχιρτι ποῦ ἐβλατῆ, μαλίμ ὄλτῶυ χάκ παρα-
 φηντάν ποῦ Σοφίαγια, κεντινὶν πῆφάτ ὄλατζαγή βέ ζιατε-
 σὶ ἰλε τζαχτῆ χαβεσσι ὄλμάγιλεν, ἐβλατῆνη κιόγ γιῶυζῶυ
 πατισαχληγηνην μερασχιαρή εἰλεμεσινέ, γιόκκι ποῦ τῶυνια-
 τὰ, κεντὶ μαληνην βαρληγηνην χελακλή βέ φεσατλή ζῶ-
 νετινέ ναῖλ ἐτμεσινέ τεγίλιτι. Ποῦ βέτζχ ὄυζρέ κουτζακ-
 λατῆ ποῦ Ἄζιζι ἰχτικατλή βαλιτέ, ὄπτῶυ πουνού τέριτι,
 σεβχιῶυλῶ ὄγλοῦμ, τατλή ὄγλοῦμ, πέν σενὶ ἰσανιγιέτ ὄυζρέ
 τεντέν τογουρτούμ, ἀντζα Χριστὸς Ἐφέντι σενὶ ρουχτάν
 τεκράρ τογουρτού. Ἰμτι τανηγιασην κιόγ γιῶυζῶυ Πετερινὶ
 κιμ ὄλτῶυγουνού, ἰμάνηλα σετζτὰ ἐτέσιν ὄνά, ἰναμέτ κούλ
 ὄλάσην ὄνά. Νίτζουν ποῦ Χριστόστουρ φέκατ χέμεν πὶρ
 Ἄλλάχ, πούτουρ πιζιμ ὄλιῶυμσοῦζ χελασετιμιζ, ὄλκι πι-
 ζιμ ἰτζούν Σταυρὸς ὄλτῶυ, βέ πιζὶ κεντὶ ἐβλατῆ ἐττί, βέ
 παχσήσή ἰλε πιζὶ χισσετέν Ἀλλαχλή ἐττί. Πουνλαρή νάκλ
 ἐττικτέ ποῦ Ἄλλάχ κορκουλοῦ βαλιτέ, κιῶζλερινὶ γιασάρι-

βέ πουνλαρή τζόκ ζεμάν έβιντέ γιατηρήρ καλτιρήρητη, κερ-
 τζέκ ιμανά καβιλεντιρμέκ ιτζούν. βέ πουνλαρήν χάρτζη
 μεσαριφλαρηνή αναληγή Σοφίανην μαλιντέν χάρτζ έτεριτι,
 βέ ιμανήν ταλιμλερινι, βέ τζάν κιφαγετλικλερινι τερουνι-
 τέν άζιζ ρουχούν παχσήσλαρηντάν πεσλέριτι, τζανλαρηνή
 άζιζ νασαχατλαρήιλε. Βέ καχραμανληκλαρηντάν μαατέ, ζι-
 γιατε καναατλήγιτη πού μουπαρέκ Κλήμη, νίτζεκι άσλα
 έτ γιεμέζιτι, γιάληνηζ ότλουκ γιέριτι, τάιμ φικριντέ τουτ-
 μάγιλεν όλ όυτζ κεντζλεριν πεχρίς έγλεγιπ, γιανάν κιούλ-
 χανήν άτεσινι σόγιούντούρτούκλερινι, (όνλαρήκι Ναβουχο-
 δονόσορ πατισαχή κοτούγιτι κιούλχανά). Βέ πού τάρζ ά-
 μελλεριν σεπεπινέ πουνου Παππās έττιλερ, βέ ικι σενετέν
 σόνρα Αρχιερέας έττιλερ, γιγριμι γιασηντάιτι, λάκιν τζάν
 άμελλεριν καργιετλιγιντέ, έχτιαρλαρτάν ιλερίγιτι. Ζίρα
 όλτεμ χάτζαν Αρχιερέασληκ ιλαγικληγηνά τοναντήγισα,
 ιλλεμ ταχι κερτζεγι πούκι, πού τονατή Μανσηπήν Μη-
 τρόπολισιני, ταχι ιζτιγιατ μουκαγιετλιγε τούστού, ιόξούζ-
 λερé, φηκαραλαρά πακήπ κιόζετμεγέ. Βέ ταχι πούτπερέσ
 τζοτζουκλαρηνή βαπτίς έτέριτι, βέ Ίερωσύνηγιε λαγικ ό-
 λανλαρή χειροτονής έτέριτι, βέ ταχι κομσουλαρή ούσακλα-
 ρηνή κετιριλέριτι, μπιρ κατζ ζεμάν ταλιμ βεριπ ιμανήν
 ταρικλερινι όγρεττικτέν σόνρα, βαπτίς έτέριτι. Πουνλάρητη
 ίπιτιακη μεϊβαλαρή, πού χικμετλι Κλήμεντοσουν, μπουν-
 λαρτάν σόνρα πασλάτή μάρτυροσλουκ χερακετινέ τζεφαλα-
 νήπ, κηιμέτ κesiλμετικ ότέφανοσουνου άλμακ ιτζούν.

Κεζάλικε όλ κιούνλεριτέ, Διοκλητιανός Ρώμα Πατισαχ-
 ληγηνή άλτή, ζάπτ έτίι. Χάτζανκι Ταχτηνά ότουρτού πού
 μεκρουφλαρτάν μεκρούφ, τζούμλε χιόκμ έιλετιγι μεμλε-
 κετλεριν Πασαλαρηνά, Πεγλερινέ φερμάν ταγηττήκη, χέρ
 νέρετε χριστιανλάρ πουλουνούρσα, ισκεντζέ έζιγιετλέριλεν,
 κατλ έτσινλερ τεγι πού χουσουστέν πάζη Πεγλερ, Πασα-
 λάρ, Πατισαχά χορά κετζμέκ ιτζούν, τζόκ έζιγιέτ έτερλέ-
 ριτιλερ χριστιαγλαρά. Χούσουσκι Άγκυρατα όλάν Πασά

4
τζανήμ σενίν τζανηνά τεσλίμίτιρ, χεσσετάρ ολμαγιά, σενίνιλε
περαπέρ ισκεντζέ τζεφαλερινέκι, σόν νιχαγιετιτέ σενίνιλε πε-
ραπέρ βαρήπ σετζιτά έτελίμ Έφέντιμιζ Χριστοζά, σενίν κα-
χραμανλή τζεφαλαρηνήν σάβκίίλε, σάβκ ιτζινέ ναιλ οлма-
σήίλε· πουνλαρή τεκμίλ σόγλετικτέ, κηταλερινι όπέριτι, βέ
τέριτι, νάσηλ μουπαρέκ παγιέ σαχιπί ολτιούμ πένκι, Μάρτυ-
ρος κηταλερινι όπμεσινέ, ποϋ κηταλέρχι κουρπάν ολατζάκ
'Αλλάχ ταάλε ιτζούν. Ποϋ κεζ κουτζακλαγιπ τατλή τατλή
όπερέκ, άζιζ τζανηνή τεσλίμ έγλετι 'Αλλαχήν έλινέ, βέ τε-
νινι τεσλίμ έγλετι όγλουνοϋν έλινέ. 'Ολκι ιζέτιλεν ιχτικάτ
ίλε τέφν έττι κιόμτϋϋ μεζαρά. βέ βαλιτέσινιν ιλαχιέ τζε-
θαπλαρηνή τάίμα γιϋορεγιντέ σακλάρητη ποϋ άζιζ Κλήμη,
βέ όλ σαάτ κιϋουτζτζϋουκλϋυτέ ινχιάρ έγλετι, τζούμλε ποϋ
τϋουνιανήν μεφασήζ ζιηνετλερινι, άκαπίντζες βαρτή 'Ρουχπάν
ολτιϋϋ, βέ 'Ρουχπάν ολτιουκτά, πουνου πիր τεβλετλι άβρέτ
γιανηνά άλτή, τζάν έβλατή έττι, όλκι τϋουνιαγιά έβλατ κε-
τιρμεμίσιτι, βέ ποϋ καρηνήν ταχι ισμινέ Σοφία τερλέριτι,
χαλις υϋζ άνασηνήν ισμι οϋζρέ, λάκιν ποϋ τετπέρ Χακ τα-
ραφηντάνητη, νίτζινκι όκουματά κιαμιλιτέν κιαμιλιτι, βέ ιλ-
λαχιέ ταριχτέ, βέ κεντι υϋζ έβλατή κιπι σεβέριτι, κετζέ βέ
κιϋουντϋϋζ τοατάγιτή, βέ τάιμ όβιϋϋτ νασαχάτ έτέριτι, 'Αλ-
λάχ κορκουσουνοϋ ποϋ άζιζε, βέ ποϋ άζιζ ταχι υϋζ άνασή
κιπι σεβέριτι, βέ τεμπιχλερινι κηιμετλι σακλάρητη γιϋορε-
γιντέ, βέ έγι χάς τοπράκ κιπι, άζ ζεμάν ιτζιντέ, τζόκ μει-
βά βερτιρτι. Κεζάλικε έσιτέσινιζ ποϋ οϋσαγήν μερχαμέτ,
κερέμ σααπληγηνά.

Πιρ βακητιτέ, πϋογιϋϋκ κητλήκ ολτιϋϋ όλ σεχιρτέ, Γαλατία
μεμλεκετιντέ, βέ ποϋ Κλήμη φουκαρέ πϋυτπερές τζοτζουκ-
λαρηνή, νε κατάρ όξϋϋς φουκαρέ ζελαλέτ τζοτζουκλάρ βά-
ρησαγιτι, ονλαρά ικτιζά όλάν γιετιρμέκ ιτζιρμέκ, βέ κέι-
τιρμέκ, κουσατμάκ τεκμίλ πεσλέρ κιϋοροϋρ κιϋζετίριτι, τε-
νιγιέτ ιχτιζαλαρηνή, βέ πουντάν μαατέ (ταχά ζιατέ) τα-
λίμ βερίριτι κερτζέκ ιμανήν ταριχλερινι κουτρετινέ κιϋορέ,

τεγίλ, τζούνκι ταχά άκλήν άζτηρ τζοτζουκλουγουντάν, λά-
 κιν πιλέσινκι, έγερ πιζιμ άλλαχλαρά σετζτά έτμέζσεν, σενί
 τζοκ όλοϋμλου όλοϋμϋλε όλτϋρδϋρϋμ, ταχί άσλα έσι-
 τίλμεμίζτιρ τϋνιατέ γιάνια τϋρλοϋ, βέ τϋρλοϋ άτζηλή
 έζιγιετλέριλεν, ίσκεντζελερ βερετζέγιμ σανά ίλκ έβελου, βέ
 σόνρα ταχί, φεναλήκηλαν, φεναλή όλοϋμέ ναγίλ όλατζάκ-
 σην, βέ σεντέν τζοκ μαγροϋρ κίμσελερ όρνέκ άλσηνλάρ.
 Όλτεμ τζεβάπ βεριρ "Άγιος πουνά· χριστιάν τζοτζουκλαρη-
 νήν ταχά ζιατε άκηλλαρή θάρ, σιζιν ήχτιαρλαρηνηζτάν, βέ
 χιαμιλλερινιζτέν άντζα γιαλβαρήρημ κερτζέκ 'Άλλαχημάκι,
 ίρατετίμιλε κουρπάν όλαγήμ κεντινέ, νίτζεκι κεντί ρατετίι-
 λεν, ίνσάν κιπί κουρπάν έττί κεντινί πενίμ ίτζϋν, Σταυρός
 οϋζεριντέ. Όλτεμ ποϋ ίμανσήζ γιϋουζϋνϋν περτεσινί γηρη-
 τή, γιϋορεγιντεκι ζεχιρί κιστοϋ, βέ χόκμ έττί, άσηλσην πίρ
 άγατζήν οϋζερινέ ποϋ, Μάρτυροσου, βέ πϋγιϋοϋρλερινί γηρη-
 σηνλάρ ίνσαφσηζλήγηλαν τεγί, βέ όλ κατάρ γηρητιήλάρκι,
 παγηρσακλαρή κιϋοϋνϋϋρουτου τίσαρητάν, καπίλ τεγίλιτε
 ίνσάν όλάν πακμαγιά ποϋ ταρζά τζεζαγιά, γιϋόκι κατλανήπ
 τουργαγιά. Λάκιν ποϋ 'Άζιζιν άσλα χατζετινέ κέλμετι, βέ
 άσλα πίρ τζεβάπ τζήκματη άγζηντάν, βέ νέ ταχί πενγζινί
 άλτηρητή, χεμέν, ποϋ ταγινάήλμαγιατζάκ έζιγιετέ καχρα-
 μανλήγηλαν κατλαντή, 'Άλλαχά χοσνουλλοϋκ κετιρμέγιλεν.
 Ποϋ κατάρ τζεζά έτίλιέρ 'Άζιζ τενινέκι, λεβεντλέρ γιορουλ-
 τουλάρ, έλλερι καλκμάζ όλτοϋ, λάκιν 'Άζιζ, ταχά ζιατέ
 φεραχλανήρητη, όνλάρ τζεζά έτίκτιζε. Βέ ποϋ ίμανσήζ Πα-
 σά "Άγιοσα τετι, ζάν έτμεκι πέν ταχί γιορουλτοϋμ λεβεντ-
 λέρ κιπί σενί ποσλαμαγιά. Λάκιν πίλκι σηκτζά σηκτζά τα-
 ζελέριμ, λεβεντλερι, τάκι σενίν πϋτοϋν τενινί κεμικλεριντέν
 άγυηρήντζαγιατακ, χεμάν σάλτ κεμικλεριν τζατηλή καλσήν.
 Βέ ποϋ σεκιλ όλτοϋ τετιγι κιπί, γιάληνηζ κεμικλερι τζα-
 τηλή καλτή, σόνρακι κελέν λεβεντλέρ ταχί γιορουλτουλάρ,
 έλλερι καλκμάζ όλτοϋ, βέ όλτεμ έντιρτιλιέρ άγατζ οϋζεριντέν
 μπου 'Άζιζι, βέ άσλα πίρ ταρζά τενί κάλματα οϋζεριντέν,

ταχί, ζίγιατε ιμανσήζ ὀλμάϊλε, ἐσίτιντζε ποῦ ἄζιζ Κλή-
 μεντοσουν βαπτίς ἐτίκλερί τζοτζουκλαρή, βέ νασαχάτ ἐτ-
 τικλερινί, Χρίστοζούν κερτζέκ Ἄλλάχ ὀλτουγουνού, βέ πῆτ-
 λαρή μεζεκέ, μασκαραληγά ἀλτηγηνή, ἔμρ εἶλετί ποῦ Ἄ-
 γιοσου καρσήνησινέ κετιρσινλέρ τεγιού· χάτζανκι καρσήνηνά
 κελίπ κιόρτουκτέ, ποῦ κέντζ κιόζέλ κίμσεγι, τερτζουπέ ἐτ-
 μεγέ ἰστετί, χοπλατμάγιλε γιούζούνε γκιούλερέκ ἀλτατήπ
 γιεγγσίν τεγί, βέ τζεβάπ ἐτί ποῦ Ἄζιζέ· σενίν σουφατήν
 σαχατέτλιτ ἐτίγιρκι, σέν πῆρ ἄσηλ ζατέ κίμσε ὀλτουγουνού,
 λάκιν φίκιρ ὀζρέ, ταχί ζίγιατε ἀκηλλή κιαμίλ ὀλτουγούν
 πεάντηρ, βέ σενίν ἰτζούν τζόκ κίμσελερτέν τουϊτουγούμ
 σῶζλέρ, σενίν τουττουγούν μῶσσῶπετλικλέρ ἰτζούν, ἀντζα
 σανά οὔιουκούν τεγίλ, τετικλερί κιπί, τζοτζουκλουκ βέ ἀ-
 κηλσήζ ἰς τουτούγιρσούν. Ἴμτι σοῖλέ πίζε μπίρ τζούζιγιε
 κιαμίλ τζεβαπή, πίζτε βουκούφ ὀλαλήμ κερτζεγινέ· ὀλτεμ
 ποῦ Ἄζιζ τζεβάπ ἐτί Πασαγιά· κιαμιλλίκ, βέ ἀκηλληλήκ
 Ἐφέντιμιζ Χριστός τουρ, ὀλκι Ἴλιμ Ἄλλαχὴν κουτρετιέ χα-
 κίμ, ὀγλού, βέ Κελαμήτηρ, τζούμλε τῶνγιαγὴ γιοκτάν
 βάρ ἐγλετί, βέ σοῖλεμεμιζί, βέ φικριμιζί, ὀλ κεντισίτιρ πι-
 ζέ παγησλαγιάν· ὀλτεμ Πασᾶ τετί πουνά, ἴλκ ἐββελί σῶ-
 ζῶνουλεν, ἀλλαχημὴζ χακκὴ ἰτζούν, κασαβετέ κοτόν πενί,
 ποῦ ταρζά ἀκηλσήζ τζεβαπλαρὴν ἰτζούν· λάκιν ἔγερ κεντινίν
 ἐγίλιγινί τίλέρσεν, φαρίκ κέλ ποῦ ταρζά ἀκηλσήζ νιεττένκι,
 κουρτουλάσιν ἰσκεντζέ τζεφαλερτέν, βέ σετζιτά ἐγλε πῶτ-
 λαρά, πίζτέν τζόκ εἰλίκ παγιαγιά ναγίλ ὀλάσιν. Ὄλτεμ
 ποῦ Ἄζιζ κιούλερέκ τετί Πασαγιά, πίζ χριστιανλάρ πασκά
 τάρζ ζάν ἐτίπ οὔμάρηζ σιζλερτέν, σιζίν ἰζετινίζ, ἰκραμηνήζ
 πίζε ρεζιλλίκτιρ, λάκιν ρεζίλ ἐτμενίζ ἰσκεντζέ βέ τζεφά ἐτ-
 μενίζ πίζε, τατλου βέ σεφάτηρ. Ἴμτι οὔμουτιά ὀλμαγια-
 σήνκι, κορχούγιουλαν πίζί κερὶ τζεβιρμεγέ κερτζέκ ἰμαντάν.
 Ὄλτεμ ποῦ Πασᾶ ζιατε ὀφκελεντί, ἐγρί, βέ πέρς τζεχρέι-
 λε τζεβάπ ἐτέρ Ἄζιζέ, πέν σενί μαγρουργλαντηρτήμ μερ-
 χαμέτ ὀζρέ, μιλαγίμ τζεβάπ σοῖλετιγίμ ἰτζούν, ἀντζα μανί

κιοτούρσουνλέρ, χάπς έτσινλέρ, τάχι πέρ ταχί τεκραρτάν χό-
 κιούμ έτίντζεγιετεκ τεγί, λάκιν Άλλάχ κουββέτ βερτί πηνά,
 πέρ χίμσει κόματη γιαπησήπ καλτήρμαγια, πέρτεν κεντί κεν-
 τινέ καλκτή γιορούγιούβερτι, μπού τζεβαπή σόγιλεγιερέκ
 « Έλεον άμαρτωλού, μή λιπανάτω τήν κεφαλήν μου. » γιά-
 νια, κιούναχχιαρήν μερχαμετι γιαρτήμη, πάσημά πουλάσμα-
 σην. Όλτεμ Πασά τατζιπέ καλή ζίγιατεσίγιλε, ποϋ έζιετ-
 λερé ταγιαντήγηνά. βέ τέριτι, ιστέ ποϋ ταρζά άταμλάρ για-
 ζήμητηρ Πατισάχ τζενκτζιλερι όλμαγιακι, όλουμτέν κόρκμα-
 σηνλάρ, τζενκτέ καχραμάν κιπί τζένκ έτσινλέρ. Ήλλεμ γάίρι
 πουνά τζαρέ όλμάζ, χέμεν κιόντερεγιμ Διοκλητιανός Πατίσα-
 χά, ό πουνουν χακκηνητάν κελίρ, γιαλήνηζ ό γιενγέρ, ζίρα
 μαριφελίτιρ, τετί. Ποϋ Άζιζι Ρώμαγια Πατισαχά κιοντερ-
 τι, έχβαλί γιαζιτή πιλτιρτι. Όλτεμ ποϋ Άζιζι σεχιρτέν τασ-
 ραγια τζηκαρτήλάρ Ρώμαγια κιοντερμεγιέ, όλ βακήτ τοά έγ-
 λετί Άλλαχά τετί, για Ράπιιλ Άλλαχήμ, έσιρχέ ποϋ βι-
 λαγετινι, βέ κογιουβέρμεγεσιν κερτζέκ ιμαντά όλάν κουλλα-
 ρηνή γιενγμεγιέ, καρσή όλάν τουσμανμάρ, βέ πέν κουλουνέ
 ταχί γιαπαντά πράγμα, βιλαετιμτέν τίσαρή, νιτζεκι Ήακωβή
 κετιρτιν Παπασή γιουρτουνά, βέ Ήωσηφιν κεμικλερινι Μησηρ-
 τάν, Παπασηνήν μεζαρηνά· πουνου ριτζά έτέριμ πατισαχλη-
 γηνά, πενι ταχί βιλαετιμέ κετιρέ καθουστουράσην, τεμέλ
 όλαγιμ τεγί.

Ποϋ ταρζά γιαλβαρήρητη Άλλαχά, κιτέρικεν, βέ Ρώμαγια
 γιετισίτικτέ, Διοκλητιανός Πατισάχ κιόρτουκτέ, πουνουν παρ-
 λακληγηνά τατζιπ καλή, βέ τζινσλιγινέ, κιαμιλλιγινέ, βέ
 πουνά κορχου κιόστερμέκ ιτζιν έζιγιετλερτέν, βέ ταχί παγια-
 για έρτιρμέκ ιτζούν, έμρ έιλετί χαζνεσιντέ νέ κατάρ τζεβα-
 χιρλερι θάρησα, άλτουν, κιούμδός, σήρμαλη ουρούπαλαρ, βέ
 ταχί κηίμετλι σείλέρ, τζούμλεσινι πέρ γιερέ γιηγσηνλάρ, βέ
 πουνλαρην κάρσησηνά ταχί νέ κατάρ έζιγιέτ άλετλερι θάρ
 ισέ κοσουνλάρ, σατηρλάρ, πητζακλάρ, ουστουραλάρ, τζεν-
 κελλέρ, κελπετενλέρ, τζαρχλάρ, έξερλέρ, τεμίρ τόσεκλέρ, τε-

χέμεν σάλτ κεμικλερί τζατηλήγητη. (βάχ νάσηλ ζελαλέτ
 κιόρμεκλιγέ τατζίπ καλμαλήγιτι) Βέ μπου ίμανσήζ Πασά,
 τερτζουζπέ έγλετί έζιγιετλέριλεν, βέ κορκου βερίριτι ολτৌ-
 ρούρουμ τεγί, έγερ έμριμέ μουτου ολμάζησα, βέ πού 'Αζίζ,
 τζεβάπ βερτί πουνά, σενίν ολτৌρμέν, πενίμ τενιμέ φεσατλήχ
 βερμέζ, βέ ταχί τζανημά ολৌμσουζλούκ κετιρίρ. Βέ πού ί-
 μανσήζ τετί 'Αζίζέ, άκηλησησηληνησητάν σούγλέρσινιζ σίζ πού
 τζεβαπληρή μεσέλ κιπί, βε καγίπ έτέρσινιζ σίζ, πού τζε-
 βαπλήρηλαν, κιούνεσίν τατλή σάβκηνη, ονούκι πιζίμ άλλαχ-
 λαρνημήζ παγησλατή τούνιαγιά, βέ ουμούτ έτέρσινκι, ολτৌ-
 κτέν σόνρα, τέκραρ επέτιλ ομούρε ναγίλ ολατζάκσηνης τεγί.
 Λάκιν πιλέσινκι, έγερ έμριμί ρέτ έτέρσεν, σενί ταχά ζιατέ
 έζιγιετλερέ κογιατζάγημ, σιμτιλιχ ποσλήρημ σενί πιρ κατζ
 κιούνκι, πέραζ κουβετλενέσιν, ταχά ίζτιάτ έζιγιετλερ τζε-
 μεγέ τακάτ κετιρέσιν. Βέ 'Αγιος τετί πουνά, φάκατ σούζ-
 λεν κορκουτούρσουν, αντίζα άμέλιλεν πιρ σεί έτμέζσιν, νίτζιν
 μπέν σανά τετίμκι, νέ κατάρ τενιμί έζιγιετλέρσαν, ο κατάρ
 τζανημή φεραχλαντήρησην. Κεζάλικε σέν πενίμ φικριμί ά-
 γνατήν, νέκαταρ έζιγιέτ ίστέρσεν έγλέ πανά. 'Ολτεμ τεκράρ
 έμρ έτέρ ζουλουμκιάρ, πούγιούκ τάρκηνηλήγηλαν, οφκέγιλεν,
 γιερέ γιατηρησηνλάρ, βέ τζενγελερινέ βουρσουνλάρ, βέ άγ-
 ζηνά βουρσουνλάρ τεγί, 'Αζίζιν, ολκαταρ ολτৌκι γιάληνηζ
 φάκατ πασηνήν τεπεσί σαγλάμ καλή κερι κιόβτεσιντέ. Βέ
 έζιέτ βερέν λεβεντλερ 'Αζίζί πού χαλιτέ κιόρμέγιλεν, άτζη-
 τηλάρ βουρμαζλάρητηλαρ, λάκιν πάζη ίμανσηζλαρή Πασα-
 λαρνηνήν κιόζουνέ κιρμέκ ίτζούν, τασλάρηλαν τζενγελερινέ,
 βέ άγζηνά βουρουρλάρητη, ολτεμ τέριτι 'Αζίζ, παγιαλαν-
 τηρήτην πένί, Χριστόζουλαν χισσετάρ ολμαγιά, πού βουρου-
 λαν σιλλελέριλεν, ονούν έζιγιετλερινί φικριμέ κετιρτιγιμτέ,
 χαφιφλεντιρίρ πενίμ άτζηλαρνημή. Πουνλαρή τετιχτέ, τοά
 έτέριτι χουσνουτλούγουλαν 'Αλλαχά. Πού ζουλουμκιάρ Πασά,
 ζάν έτμέγιλένκι γάιρι πού 'Αζίζ άγιάχ ουζερινέ καλκάμαζ
 πού χαλιτά τεγί, έμρ έγλετίκι, σηρτλαρηνά καλήτηρηνηλάρ

πανά, Ναζάρ έγλέ, Μερχαμέτ έγλέ, Γκέλ πανά γιαρτήμ
 έγλέ, χαφιφλεντίρ άγήρ. Ισκεντζεκερί όλούμ άτζησή, βέ
 τζεχεννέμ κορκούσοϋ γεισίτι, γκελτί, πενί πουλτουϋ τεγί.
 Κεζάλικε κουρτάρ πενί σενίν έχτισαμλή άτηνά, βέ τουσμαν-
 λαρήν ιρεζιλλικλερινέ. Όλ βακήτ τζάρκ, τόνμέζ όλτουϋ, παγ-
 λάρ τζοζούλτουϋ, βέ λεβεντλεριν έλλερι κουρουτγλάρ άσλα
 έλλερι κολλαρι κρηηλταμάζ όλτουϋ, βέ Άζίζ, σάγ σελαμέτ
 καλήτ, βέ τζοκ χίμσελερ που χεκιμετι γκιουρούτζε, τζανλαρή
 άσβκλαντή, βέ τζαηρητγλάρ γιουκσέκ σέσιλεν, Άζιμήρ
 Χριστιανλαρήν Άλλαχή πέτ. Βέ που Κλήμη Χριστοζούν Άσ-
 μασή (Κλήμεντος τεμέκ, άσμά τεμέκ) μεγιβαλαντήρ μάγιλεν
 Τενινίν κηταλερινί γκιοζέλ μεγιβαλαρί κιπί, σούκουρ έτέρτι
 Άλλαχά, κереγί κιπί χοσνούτλούγουλαν. Βέ ιμανσήζ ζούλεμ-
 κιάρ Πατισιάχ ταχί ζιατέ όφκελενίριτι, βέ έμρ έγλετί
 τεμίρ τογέτζιλεν άγζηνά βουρσουλάρτεγί, βέ άγζηνή, τισλερινί
 βέ τζενγελερινί κηρητγλάρ, βέ σόνγρα χαπισχαναγια κότγλάρ,
 βέ κετζέλεγιν νέκατάρ Χριστιάν όλμούζ χίμσελερ βάρισα,
 βαρτήλάρ γιανηνά Χαπισχαναγια, βέ κιοζ γιασλαρήγιλαν
 γιαλβαρτηλάρκι, Βαπτής έγιλε πιζί τεγί, βέ που Άζίζ γκιουρ-
 μέγιλεν πουνλαρήν, ιχτικατλαρινή, Βαπτής έγλετί πουνλαρή
 χαπηστά, ζήρα Χαπισχανατά τζοκ σοϋ πουλουνούρουτου,
 βέ πουνλαρή Βαπτής έττικτέν σόνγρα γκειτζενίν άησηνητά,
 Χαπισχανενήν ιτζινέ πέρ ήσέκ τογταϋ, ζιατέ άσβκλή, πιατέν
 Χαπισχανέ άσβκλαντή, βέ που τογάν ήσηγήν ιτζιντέ,
 πέρ άτάμ γκιουρουντουϋ πουτουϋν άσβκ ήσίκητου, βέ πουνουϋν
 πόγούκ κανατλαρή βάριτη, βέ άγιοσουν έλινέ, έχμέκιλεν πέρ
 Κατέχ βερτί, βέ όλ σαχάτ καγίπ όλτουϋ. βέ άγιοσα μα-
 λήμ όλτουϋκι, Χριστοζούν Κανή, βέ Τενί όλτουγουνοϋ. Ιχ-
 τικάτηλαν άλτή καπούλ έγλετί βέ άτέτ όλάν τοαλερή όκου-
 τουχτάν σόνγρα, Μεταλαβής έγλετί, Βαπτής έττικλερί χρι-
 στιανλαρή όρτά. βέ κιουγιτέν κιουνέ Χριστιανλήκ άρτάρητη
 χαπουστά. Όλτεμ χαπησιτζηλάρ κιορμέγιλεν που χου-
 σουσλαρή, βαρτήλάρ Πατισιάχ τετιλερ, Πατισιάχήμ,

μίρ σκάραλαρ, τούντζ τασλάρ, πεμίρ τηρνακλάρ, ζεντζιρλέρ,
 ταχί τούρλοῦ βέ τούρλοῦ ἐζιγιετ άβατανληκλαρή κοπούλαρ,
 ινσάν όλάν γιάληνηζ πακμαγιά χάφ έτέρ, βέ πουνλαρή Πα-
 τισάχ Άγιοσα κιόστερτι, βέ τετι μπουνά ιστέ, μπου κηγι-
 μετλι σείλερι σανά παγησλάρημ, βέ πουνλαρτάν μααττέ τοσ-
 λουγουμού ταχί βερίριμ, έγερ σετζιτά έτέρσεν Άλλαχλαρά
 άκηλλη κιαμιλ κιπι, γιόκκι ιμανσιζλήκ έτέρσεν, ιστέ πού έ-
 ζιγιετλερέ, βέ ταχί ζιγιατεγιέ όγράφση. Όλιτεμ Άζιζ τετι
 μπουνά, έγερ σανά πού σείλέρ κηίμετλι κιόρөнούρσε, νάσηλ
 ταχί κηίμετλή όλμασην κιόγ γιόζού Πατισαχλήγη άτζαπ πι-
 λίρμισιν; Βέ πού χελακλή έζιγιετλέρ σανά κορχουλή κιόρөн-
 нούρσε, βέ τζεχεννερин σιόβөнμέζ άτεσινι νάσηλ κορχουλή σαιμάζ-
 σην; βέ σείτανλαρήν έζιγιετλερινι γέ ιτζιν μεχελσιμέζσιν;
 Μπου σενιν κηιματλή τζεβαχερλεριν, Άλτηνλαρήν, Κιουμσ-
 λερин χελακλήτηρ, σονγοῦ γιόκτουρ μεγαβασίζτηρ, χηρσισλάρ
 τζαλαρλάρ, βέ χελάκ όλούρ, βέ κηιματλή ούρούπαλαρην
 κουχελερин ναφαγασήτηρ, βέ κουπάτ κίμσελεριν ήτζάτ έτμε-
 λερίτιρ, βέ όλ κίμσελέрки πού σενιλερι κηιγιμετλή πουταρλάρ,
 άκηλσήςτηρλαρ, βέ σογουλιτζανλαρτάν ζιατε ιρεζιλτηρλερ.
 Λάκιν επέτιλ έγιλικλέρ, φεραχλή σεβιντζλίτιρ, άσλα πο-
 ζιλμάζ, τελεφ όλμάζ, νίτζεκι έφέντιμιζ Χριστός γιαρατητζή
 τζόύμλεγι γιοκτάν βάρ έγιλετι, επέτιλ όλμσούζ, όλμσούζ
 νούρτουρ. Βέ Άλλαχλήκ ούζερέ φεσατσής Άλλάχτηρ, βέ
 ινσάν κηιπ ινσαλήκ ούζερέ Σταυρός όλτου κιόμδουλτου Μεζαρά,
 βέ ούτζ κιόουν έν σόνγρα Τιριλι, βέ πιζλερι ταχί τιριλιτι
 νίτζεκι κηιλλεγετλι Κεττρετουλλάχτουρ. Βέ πού Ζηλμκχάρ
 Ιμανσή έσινιτζε πού τζεβαπλαρή, ζιατε όφκελεντι, βέ
 Έμο έγλετι, τζάρκ ούζερινέ παγλασηνλάρ τει, βέ ζιγιατε
 κηβέτιλεν τόντөрσөнлέρ, βέ τόνтөртөкхлери βακήт, τεγινεχ-
 λεριλεν βερσөнлάρ, πουτουν κουβετλεριγιλεν, πού Άζιζε
 τεγι. Βέ τζάρκ πέχ χήζιλαν τόνεριτι, βέ τεγλερι παρτζά παρ-
 τζά τούσέριτι γερέ, βέ κηιμκхлери κηηηλήρηт, βέ πού Ά-
 ζιζ τοά έτέριτι πού σείλι. » Κύριε, Ιησοῦ Χριστέ, πάχ

χεγιατήν ούμουτλανμασίγιλαν. Τεκράρ άγάτζ ούζερινέ άστη-
 λάρ "Αγιοσου, πασλατήλάρ τεμίρ τηρνακλάριλαν τενιννί
 σογιουμαγιά, ινσανληκτάν τασηρά όλάν, ζουλουμκιάρ ίμανσής
 Πατισαχήν έμρίγιλεν, όλ ινσάν τουσμανή, σεγितάν μισιλλί
 γιαραμαζλαρήν έττιγι έζιγιετλερτέν, άσλα τέν γχάλματη
 ούζεριντέ, γιάληνηζ κεμικλερι τζατηλή καλή. "Ολτεμ 'Αζιζ
 τόνερ τέρχι ζουλουμκιαρά, πού σιμτιχι τένιμ, πένιμ τεγίλιτιρ,
 ονοούν ιτζιν τζεζαλαρηνή, βέ άτζηλαρινή τούγιουμάμ. Πένιμ
 ζατημητάν όλάν τένιμ, πούτουν τζουρούτου χελάκ όλτου ίπ-
 τιτακή έζιγιετλερτέν, σιμτιχι τένιμ όλχι κεμικλεριμ έζερινέ σε-
 γιρτίπ κελίγιορλαρ, βέ σιγγηρλέρχι παγλανήγιορ, γιενιτέν έζα-
 λεριμι Χριστοζέμ βερτί τεκραρτάν, τζουνχι έββελχι τενιμι σο-
 γιούτουμ, τεκράρ πού τενιμι ταχι σογιάρσανης τεκράρ κίνε,
 γιενιτέν τέν βεριρ 'Εφέντιμ πανά. Ζήρα άσλα εκσίχ όλμζς
 Κιρεμιτζιγιέ τζαμэр. Βέ "Αγιος πινλαρή τετικτέ, βέ ταχι
 πινλαρά ούγιοκούν τζεβαπλάρ σογλετικτέ, τεκράρ ζελαμκιάρ
 πατισάχ έμρ έττι, άτές μασαλά γιακσηνλάρ τενιννί ούζερινέ
 τεγι, βέ πουνλαρή ταχι γιορμέγιλεν, άτζαγιπ χεκμέτιλεν κα-
 τλανήπ ταγιαντήγηνα πού "Αγιοσουν, τατζίπ καλή, βέ πασ-
 λατή σόγίλεμεγιέ, πέν τζοκ φικιρλί Χριστιανλαρι έζιγιέ-
 τιλεν όλτουρτούμ, κατλ έγιλετίμ, λάκιν πογιλέ φικιρλί τζάν
 σάιρι ινσανλαρτά κιόρμετιμ. Λάκιν χιοντερεγιμ πουνου 'Ηζ-
 μιγιτ πατισαχηνά Μαξιμιανοσά, πακσήν γιορτούγου βάρ-
 μη πού μισιλλί άτάμ, όλ ταχι βέ γιοντερτί πού "Αγιοσου
 μεκτουπλάριλαν Μαξιμιανός πατισαχά 'Ηζμηγιτέ, βέ πουνά
 γιαζτή πιλιρτί πούτουν έττιγι έζιγιετλερι, βέ κεντιντέν έβ-
 βέλ Δομετιανοσοϋν έττιγι έζιγιετλερι ταχι γιαζτί πιλιρτί,
 βέ πουνά γιαζτήχι μεκτουπλαρηντά ίριτζάγιλαν, τζαλησσήν
 πουνου τόντουρσοϋν πουτπερεσλιγέ. Γιόκκι τζεβιρέμεζσε, τζα-
 ναβαρλαρά παραλατσήν, γιάχοτ, πασκά τάρζ, μερχαμετσίς
 όλούμουλεν όλτουρσοϋν τεγι.

Βέ πού άγιος Ρώματαν τζηκτηκτά, τζοκ Χριστιανλάρ πασ-
 λατήλάρ ζίγιατε κασαβέτιλεν άγλασμαγιά, κίμι έλλερινί ο-

χαπησχανέ Μοναστήρ ὀλτοῦ· πουνουὸν οὐζερινέ ἀταμλάρ τα-
 γιν ὀλτοῦ πῖρ γκετζέ νέκατάρ Χριστιανλάρ πουλουντούγιου-
 σα ἄγιοσουν γιαννητὰ χαπισχανετὲ γκελτιλέρ τζούμλεσινί
 ὀλτοῦρτούλέρ, Ἐρκέκ βέ τίσι, φάκατ πῖρ ἀτάμ κουρτουλις,
 ἰομινέ Ἀγαθάγγελος τερλέριτι, βέ πού ταχί γιόκκι ὀλμὲν
 κορκουσούντάν σακλάνματι, βέ λάκιν τζόκ ἐζιγιέτ τζεκμὲν
 νιγιέτ οὐζερέγιτι, **Κιὸγ** γιουζουντέ γιουκσέκ παγιαγια ἐρμὲκ
 ἰτζήν. Κουσοῦρ τζούμλε Χριστιανλαρῆ ἔρ ἀβρέτ, Οὐσακλαρῆ
 τζούμλεσινι κατλ ἐτίλέρ, τεκράρ γκερι τόνουπ Πουτλαρά
 σετζιτὰ ἐτμετικλερι ἰτζήν. Φάκατ πού ἄγιος Ἀγαθάγγελος
 κουρτουλτοῦ ἄγιος Κλήμεντοσα ἀγιακτὰς ὀλμαγια, νιτζεκι
 ἀσαατὰ πέγιάν ἐτετζέγιζ ὀλτοῦγοῦ κιπί.

Βέ Πατισᾶχ, τεκράρ ἔμρ ἐγλετὶ Ἀζιζι, καρσητηνὰ γκε-
 τρισινλέρ τεγι, βέ τεκράρ τζόκ τουρλοῦ ἐζιγιετλέριλεν τερ-
 τζουμπέ ἐγλετὶ πουνουὸ Γιεγγήπ Φέτ ἐτμεγέ, λάκιν κατῖρ ὀ-
 λάματῆ πῖρ σέγ ἐτίπ φικρινί τζεβιρμεγιέ, ὀλ τεμ τεκράρ ἔμρ
 ἐγλετὶ γιατηρσηνλάρ γιερέ, βέ κουβετλι πεχλιβανλάρ ἐλ-
 λεριντέν ἀγιακλαριντάν τουτσουνλάρ, ζίγιατε πεκτζέ τζεκ-
 σινλέρ, τάκι, πούτουὸν τενινιν κηταλερι γιεριντέν σόκιοῦλῆπ
 ὀγιναγίντζαγιατακ, βέ πούτουὸν κηταλερινί σιόκτιούλέρ γιε-
 λεριντέν, πουντάν μάατε σηγήρ σιγγιρλερίγιλεν βουρουρλά-
 ριτιλαρ κιοβτέσινέ τὸρτ κισλέρ, βέ πού ἐζιγιετλερέ ταχί κατ-
 λαντῆ γκαχρημάν Μάρτυρος, κόγια γκεντὶ γιερινέ, γάηρη
 κίμσε ἐζιγιετλενίρ κιπί, χατζετινέ γκέλμετι, βέ πού ζουλουμ-
 κιάρ πατισᾶχ γκιορμέγιλεν, πού Ἀζιζιν καχρημανκληγηνή,
 χεγιπετιτέ καλτῆ, βέ πού Ἀζιζέ τέρκι, χέιγ Κλήμεντα, νι-
 τζεκι τζανήνγ τζένκ ἐτμεσινέ ἰνάττηρ, κεζάλικε τενίγγ ταχὲ
 ὀσεκιλ ἰνατῆ σέρττιρ, ἀντζα τεκράρ κίνε τερτζουμπέ ἐτε-
 τζέγιμ σενί, τεμίρ τηρνακλάρηλαν, τζοῦνκι τεμίρ κιπί σέρτ
 κιοστερίγιορσούν γκεντιγγί. Βέ σενί οὐγιαντήραγιμ τουγιο-
 κουσζλουγοῦν τερινλιγιντέν. Ὀλτεμ Ἀζιζ τζεβάπ ἐττι Πα-
 τισᾶχ, ἐγι τέρσιν για Πατισᾶχ, ἐφεντίμ Χριστοζοῦμ τα-
 τλή οὐγιουκοῦ βερίρκι, γιαραλαρημῆ οὐγιετμάκλαν, ἐπέτιλ.

γιουρεκλερι ἀτζητηκλαρηντάν γεμέκ βερτιλέρ ποῦ ἀγιοσλα-
 ρά, βέ χροσνουτλούγουλαν καπουλλαντηλάρ πουνλαριν καγιρ-
 μαλαρηνή, λάκιν μάντζαλαρινη καπούλ έτμετίλερ, βέ τετι-
 λέρ πουνλαρά, πίζ γιοκαριτάν, Ἀλλαχτάν πεσλενίριζ. Ὀλ-
 κι ὀλτοῦ, τετίκλερι κιπί, βέ Ἀλλαχταάλλε πουνλαρά κιόγ
 γιουζουντέν γκετζέ γιαρησή ιλαγικλή Ἀζήκ γχιοντερίριτι.
 Βέ ποῦ ἀταμλάρ μελαγικλεριν έκμεγίιλέν πεσλενίριτίλερ. Ἰμ-
 τι Ρόδοσσα γκελτικτέ, τζούμλε γκεμιτέ ὀλαν ἀταμλάρ τζη-
 κτηλάρ γκεμιτέν τισαρή βαρτούλάρ σιεχιρέ ζαχρέ ἄλμαγιά,
 βέ Ἀζιζλέρ καλτήλάρ γκεμιτέ πիր κατζ πεκτζιλέριλεν, βέ
 ποῦ Ἀζιζλεριν ταλαπληκλαρή, ζίατε ἀρτμάγιλαν, ιςτετιλέρικι
 έκκλησίαγια βαρήπ μεταλαβής ὀλμαγιά ἴμιτι χαπέρ βερτι-
 λέρ ὀρανην ἀρχιερέασηνα, ὀνοῦνκι ιςμινέ Φωτεινός τεγι-
 λίριτι, βέ ὀλ σαχάτ ποῦ Ἀρχιερέας, τζόκ Χριστιανλάρηλαν
 γκελτιλέρ γκεμιγιά, γιαλβαρτήλάρ ιριτζά έττιλέρ πεκτζιλε-
 ρέκι τζόζσούνλέρ ζεντζιριτέν ποῦ Ἀγιοσλαρή, έκκλησίαγια
 γκιτοῦρσουνλέρ τέι, βέ τεκράρ γκετιριπ έλλερινέ τεσλίμ έτ-
 μέκ οὔζερέ, ικραρλήκ βερτιλέρ, βέ πεκτζιλέρ καπούλ έττιλέρ
 πουνλαρήν ιριτζαλερινί, κογιούβερτιλερ ποῦ Ἀζιζλερι, ὀραταν
 ἀλτήλάρ γκελτιλέρ έκκλησίαγια, λειτουργία έσιττιλέρ. Βέ
 ὀλκχουν ὀκουνάν Ευαγγέλιον ταχί, ποῦ τζεβαπ ράστ γκελ-
 τικι, τέριτι. » Μή φοβεῖσθε ἀπὸ τῶν ἀποκτεινόντων τὸ σῶμα,
 τὴν δὲ ψυχὴν μὴ δυναμένων ἀποκτεῖναι. » Γιάνια τεγίορκι, τε-
 νιγγιζί κατλ έτεντέν κόρχμαν, τζανιγγηζή ὀλτουρμεσινέ κα-
 τήρ ὀλάμαζλαρ. Ποῦ τζεβαπή έσιτίντζε ποῦ ἀζιζλέρ, γιουρε-
 κλερι τεπιλ ὀλτοῦ, τζανλαρηνά πογιούκ φεραχλήκ κουβέτ
 γκελτί, βέ σεβιντζεριντέν πασλατήλάρ ἀγλαμαγιά ποῦ Ἀ-
 γιοσλαρ, βέ τζούμλε Χριστιανλάρ ταχί γιουρεκλερι ἀτζητη-
 κλαρηντάν, τζούμλεσιτε περαπέρ ἀγλατήλάρ. Βέ ὀλτεμ έ-
 πίσκοπος ιριτζά έγλετι Ἀγιος Κλήμεντοσα λειτουργία έγί-
 λεσίν τέι, καπούλ έττι ποῦ Ἀζιζ ιριτζασηνή έπίσκοποσουν,
 λειτουργία έττι Ἐκκλησίατα, βέ νέκαταρ ιλάγικλή κίμσελερ
 πουλουντούγουσα, γκιορτιούλερ λειτουργία έτέρκεν ποῦ Ἀγιος

περέκ, χίμι άγιακλαρινή όπερέκ, χίμι κανλαρηνά παρμάκ πα-
 τηρήπ σούρουμék, νετιτζέ άγιρηλάμαζλαρητή χάλκ πού 'Α-
 γιοσταν, τάχι ζόρουλαν κουρτουλιτού χαλκήν έλιντέν κεμιέ
 γκιρμεγιέ, βέ τζόκ τοά έγιλετι κερék όλ Χριστιανλάρ ιτζίν,
 κερék κεντισι ιτζίν. Βέ 'Αζιζ 'Αγαθάγγελος ταχι γιοκαρητά
 πεγιάν έτιγιμιζέ γκιορέ, χαβеси βάρητι άγιος Κλήμεντοσ-
 σουν άγιακτασή όλμαγιά Μάρτυροσλουγα, πού 'Αζιζ ταχι
 κελτι κεμιγιέ γκιρτι άγιος Κλήμεντοσταν έββέλ, βέ κεμι-
 τζίγιλεν παζάρ έτι ναυλουνουού βερτι, πիր κιοσεάζιτε ό-
 τουρτού, γκεμιτέ πασλατή τοά έτέριτι 'Αλλαχά, βέ 'Αγιος
 Κλήμεντοσσουν χαπερι γιογουτού, πουνουν γκεμιτέ όλτιςγενη.
 Χάτζανκι 'Αγαθάγγελος γκιορτού άγιος Κλήμεντοσσου, κεμι-
 τέ τοά 'Αλλαχά έτιγιμι, βαρτι γιακλαστή γιανηνά, βέ έξο-
 μολογής όλτού τζούμλε νιγιετινι, βέ Μάρτυρος όλμακκληγηνην
 χαβεσινι, βέ άγιος Κλήμεντος καπούλ έγιλετι πουνου, 'Αλ-
 χήν άγγελοσου κιπι, βέ πασλατή πούταρζα σούκούρλούγού-
 λεν, τοά έτμεγιέ 'Αλλαχά. Σούκιουρλέρ όλσοϋν 'Ιησοϋς
 Χριστός έφέντιμ σανάκι, γιαληνήζ έσιρκεγιτζίμ, γιαρτήμητζήμ
 σένσιν, ζήρα, νε καρατά πρακτήν πενι γιαρτήμ μερχαμε-
 τινι γκιοστερμετέν πανά, βέ νε ταχι τεργιατέ, τζανημά
 τεσελλά βερίορσουν, ιστετιγινέ γκιορέ πού καρτασήμ 'Αγα-
 θάγγελοσου ταχι γιολλατήν έγιλικλεριν πիր χαπερ βεριτζι-
 σι κιπι, ίμτι για Ράππιλ 'Αλλάχ γιαλβαρήρήμ σαγγάκι, πένά
 κουβέτ βερέσιν, καχριμανλικ έγλεσιν, σενιν ικραρληγηνά μηκ-
 κέμ τουρσοϋν, βέ ιχτισαμλά πουνου, χάττα σέν ταχι πι-
 νουν ιτζήν, σούκιουρλενεσιν για χεσαπσήζ μερχαμετλι 'Αλλα-
 χήμ τέι, τοά έτι, πού ταρζά γκετζέ βέ γκιουντούζ τοά
 έτερλέριτιλερ γκεμινιν ιτζιντέ, βέ άσλα πիր τερλού άζήκ να-
 φαγασή κομαζλάριτηλαρ άγιτζλαρηνά, χεμέν κιογ γιουζού έκ-
 μεγίγιλεν, βέ σουγιούγιουλαν γκιορουνμεζτέν πογιαρλάριτι-
 λαρ, βέ πεσλενίριτιλερ.

Βέ Πατισάχ τζενκτζιλερι γκιορμέγιλεν πουνλαρή πού κα-
 τάρ γκιούντουρ άτζ σουσοϋς πիր σέγι γιετικλερι γιοκ τέι,

κουλούγιουμ τεί, ἴλλεμ Πατισαχὴν κουλούγιουμ τείσιν. Ὁλ-
 τεμ Ἄγιος τετί πουνά, κέσκε Πατισαχλαρή ταχί τεγέ ἰτιλέρ
 Χριστοζοῦν κουλούγιουζ τεί, λάκιν ἱμανσήζ ὀλτουκλαριντάν,
 βέ κιοτουλουκλεριντέν, μουτζατελέ ἔτερλέρ, πιζλερί ταχί χε-
 λάκ ἔτμεσινέ, ἀκηλοσήζ ὀλμάκλαν ὄνλάρ τεί.

Ὁλτεμ, πιρτέν γιαπανή τζαναβαρλάρ κιπί, ὄφκελεντί πού
 Ἄγριππίνος, βέ ὄφκεσιντέν τζεβαπηνά τζεβάπ βερέμετιγι ἰτζίν,
 τζεβιρτί γιουζουνοῦ ὀτέγιανηνά Ἄγαθάγελοσα, τετί ὄνά, για
 σέν κίμσιν Πατισαχὴν μεκτουπουντά σενίν ἀτήν γιαζηλή τε-
 γίλ, σενί πεγιάν ἔτμεμις πιζλερέ. Ὁλτεμ Ἄγαθάγγελος,
 καλτήρητή κιοζλερινί κιογέ πακτὴ, βέ σόγρα Ἄγιος Κλήμεν-
 τοσα πακτὴ, ἴπιτά κιογλερτεκί Χριστοστάν γιαρτήμ τιλετί,
 σόγρα ταχί Ἄγιος Κλήμεντοσταν, βέ τζεβάπ βερτί, Χριστιά-
 νημ, βαπτὴς ὀλτοῦμ Ἄγιος Κλήμεντοσταν τεί. Ὁλτεμ Ἄ-
 γιος Κλήμεντοσε ἀστηλάρ, κηλητζλατηλάρ πῆτοῦν κιοβῆσεσινί,
 βέ Ἄγαθάγελοσου ταχί σηγήρ σιγγιρλερίγιλεν τζόκ τῶβτε-
 λέρ, βέ τζόκ βακὴτ τζεζαλέρ ἔττικτέν σόγρα, χαπησά κοῖτ-
 λάρ, βέ ὄλ γκετζέ σαπαχάτεκ χαπιστά τοά ἔττιλέρ, βέ Ἄγ-
 γελοσλαρ γκελτιλέρ, βέ πουνλαρά Μάρτυροσλουκ χαμετινέ
 γκελσινλέρ τεί, χαμετέ καλτήρητῆλάρ. Βέ ὄλ χαπιστά ἀχάρ
 ἀταμλάρ ταχί βάρητη, πασά καπαχατλαρή ἰτζίν, πουνλαρή
 γκιουρούντζε, πουνλαρὴν χεκμετλερινί πουνλάρ ταχί, τζοῦμ-
 λεσι ἱμάν γκετιρτιλέρ Χριστοζά, Χριστιάν ὀλτουλάρ, βέ πῆν-
 λαρά ταλίμ, βέ νασαχάτ ἔττιλέρ, βέ ἀκηλλαρηνή τεμελλετικ-
 τέν σόγρα, βαπτὴς ἔττι πουνλαρὴ χαπιστά. Βέ χαπισχανενίν
 καπηλαρὴ κίλιτλίγικεν Ἄγιος Κλήμεντος ἀτζτί καπηλαρὴ,
 πῆρ τζεβάπηλαν πῆνλαρὴ ποσαντήρητὴ γιολλατὴ, βέ ὄνλάρ σε-
 βινερέκ κατζτηλάρ κιττιλέρ. Ποῦ Ἄγιοσλαρ ἰκισί καλτήλάρ
 χαπησά, βέ Πασά τουγιούντζα, πού ἐχβαλλαρὴ, ζίατε ὄφκε-
 λεντί, γιαπανή ἀζκὴν τζαναβάρ ταπιγιετλί ζουλουμκιάρ, ἀ-
 σλανλαρὴν, βέ σάγιρ ταχί ἀζκὴν γιρτητζή τζαναβαρλαρὴν
 ὄνγλερινέ ἀττήλάρ πού Ἄγιοσλαρη, λάκιν πού τζαναβαρλάρ
 ταχί κιαμίλ γκιουρουντούλέρ πού ζουλουμκιαρτάν, ζῆρα ἀσλα

πὶρ ἀτεστέν τιρέκ Ἁγία Τράπεζανην οὔζεριντέ τουρούρτου,
 χεσαφής Ἁγγελος τζεμαετίγιλεν, ζίατε παρλάκ, γυαλαπὶκ
 σαβκλήγιτι, νίτζεκι γκιουρτουλέρ πού χεχμετι πούτν χάλκ,
 ἴλλε γκιουρέμετιλερ γιουζού οὔστουνέ τδούστουλέρ γιερέ κα-
 παντήλάρ κατήρ ὀλουπ πακάμαζλάριτιλαρ ὄλ τίλιλεν ταπίρ
 ὄλμαγίαν τινεγίν σαβκηνά. Πού ἐσιτιλιτὶ ἀκαπίντζες, ὄσεκιλ
 χεχμετὶν χαπερί σεχίρ ἰτζινέ τζούμλεσινε, βέ τζούμλε
 χάλκ πιρικτιλέρ γκελτιλέρ, γιόκκι γυαληνή Χριστιανλάρ, βέ
 ταχί τζόκ Ἑλληνοσλαρ γκελτιλέρ, χούσουσα χέρκιμιν χα-
 στασή βάρισα, τζούμλεσι χασταλαρινή τερτλιλερινὶ γκετιρ-
 τιλέρ, χέρκες ἀκραπάσην Ἁγιοσουν ἀγιακλαρήν ὄγγδουνέ
 γυατηρηλάριτιλαρ, ἰχτικάτιλαν, βέ ἱμανίλαν, βέ Ἁγιος χέμεν
 ἔλλερινὶ τοκαντήκτὰ, τζούμλεσι πέρτεν σιφαλήκ πουλουρλά-
 ριτήλαρ. Βέ πού χεχμετουλλαχὴ κιορτῶκλεριντέ, τζόκ Ἑλ-
 ληνοσλαρ Χριστιαν ὀλτουλάρ, κερτζέκ ἱμανὶ καπούλ ἐττιλέρ,
 βαπτῆς ὀλτουλάρ. Βέ πού Ἁγιοσουν οὔζερινέ ταγίν ὀλάν πα-
 τισαχὴν ἰλεβέντ πεκτζιλερι κορκτουλάρ γκιουρὸντζε, σεχιριν χάλ-
 κὴ πασηνά πιρικτικλερινὶ ἀληρλάρ καγίπ ἐτερλέρ Ἁγιοσλαρη
 τεγί, πέρτεν τριτῆλάρ παγλατήλάρ γκετιρτιλέρ γκεμινὶν ἰτζινέ
 κοτουλάρ,, πέρτεν γκεμινὶν τεμινὶν ἀλτήλάρ κατζτηλάρ. Βέ
 Ἰζμιγιτέ γκετιλέρ τεσλίμ ἐγιλετιλέρ Μαξιμιανοσά Ἁγιοσλαρη
 πατισαχὴν μεκτουπλαρίγιλαν. Βέ πού Μαξιμιανός γκιουρὸν-
 τζε, πακτὴ γιουζουνέ Ἁγιοσουν, τεγγετλετὶ γιουζοῦνουν κιό-
 ζελλιγινὶ, πενζινὶ, κιπαρληγηνή, ἀγνατὴ πουνοῦν φαζιλετινὶ,
 ζῆρα ζίγιατε μαρεφετλι τανιγιπ φέχμι ἐτμεσὶ βάρητη, βέ
 τανημάγιλαν πού Ἁγιος μῶμκιοῦν τεγίλκι ἐζιγιετλερτέν
 κορκούπτα ἱμανηντάν γκερὶ τῶνετζεγινὶ, μαχανά ἐττίκι πε-
 νίμ σίμτι σεφέρ καγικήμ βάρ τεγί, ἔλ κόματῆ, Ἀγριππίνος
 τετικλερι πασγιά τεσλίμ ἐγιλετὶ μουκαγιέτ ὀλσοῦν τεφτισινέ
 τεγί. Βέ πού Ἀγριππίνος σιβάλ ἐττί Ἁγιος Κλήμεντοσα, σέν-
 μισιν Κλήμεντος; Βέ Ἁγιος τζεβάπ ἐττί, πέλι Χριστοζάν
 κουλοῦ πένιμ τετὶ, βέ πού τζεβαπὰ ταριλτὴ Ἀγριππίνος,
 ἔμρ ἐττί τζαρπσηνλάρ ἀγζηνά γιουζοῦνέκι, τέμεσιν Χριστοζάν

λαχλαρημηζή ίρεζιλ έτιρτινιζ σοβτουρτουνοϋζ χαλκα, βέ
 σιζιν Άλλαχνηζά παγιά βερτιρτινιζ κιουφουρέ σοκτουνοϋς ά-
 λεμι τεί, βέ "Αγιοσλαρ τετιλέρ, ίστέ όλ "Αλλάχτηρ πουν-
 λαρά νοϋρ βερτι, γκερτζεγι, τανητηκλαρηντάν τζαγρηστή-
 λάρ σογιλετιλέρ τεί τζεβάπ έτιλέρ, έγχερ κερτζέκ "Αλλάχ
 όλμαγιαχιτη, ποϋ κατάρ χεχμετλέρ έτέμεζιτι, ίμιτι βαζκέτζμε
 νέκαταρ έζιγιέτ ταχί ίστέρσεν έτμεγιέ έγλε, όλτεμ γχιουρούρ-
 σουν, νέσεκιλ πιζι κίνε κουρταρήρ, όλ τζουμλετεν κβετλι
 Αλλάχ. "Ολτεμ Πασά πουνλαρή ταγήν τεπεσινέ τζικαρτή
 βέ σίφταχ κηλητζλάρηλαν τενλερινι κιγιμά τζεκτιλέρ, γιά-
 ληνηζ κεμικλερι καλή, βέ κεμικλερινι ταχί πουτουν κηρή-
 λάρ, βέ πιρέρ χαραρά κοτουλάρ ποϋ "Αγιοσλαρη, βέ χαραρ-
 λαρήν άγζηνηπάγλατηλάρ, βέ πιρέρ πόγιέκ τασλάρ σαρτήλάρ
 χαραρλαρή βέ ταγήν τεπεσιντέν γιυβαρλατιλάρ άσααγια, βέ χα-
 ραρλάρ τασλάρ καγιαλάρ τζαρπαράκ έντιλέρ άσααγια τενιζε
 γιουβαρλαντηλάρ, τζουμλε άλέμ ζάν έτιλέρκι κάγιρι "Αγιοσ-
 λαρ όλτουλέρ τεί, βέ "Αγιοσλαρην τοστλαρή άχάρ ταραφτάν,
 τολαστήλάρ βαρτήλάρ τενιζ κεναρηνά πεκλεμεγιέκι τενιζιν
 ταλκασή χαραρλαρή τζηκαρήπ ποϋ ταραφά άτάρσα, άλήπ κε-
 μικλερινι γχιουτουρούπ γχιουμμεγιέ μεζαρά τεί, ποϋ σεβτάγιλαν
 τζόκ βακήτ πεκλετικτέν σόγρα, γχιουρτουλέρκι χαραρλάρ τε-
 νιζιν τιπιντέν τζηκτήλάρ, γχιουρτουκλερι κιπι γχιρτιλέρ πιρ
 καϊγιν ιτζινέ, βαρτηλάρ χαραρλαρή άλτήλάρ κατηγήν ιτζι-
 νέ, άτζτήλάρ χαραρλαρή πακτήλάρ (χέιγ φέτ όλμάς, "Ιησοϋς
 Χριστός χεχμετλι κουβετιν) "Αγιοσλαρ σάγ σελαμέτ, άσλα
 ουζερλεριντέ πιρ νισανέ γιόκ, νέ γιαρά νέ πιρέ, βέ κετζενιν
 νησφηντά "Αγγελοςλαρ έντιλέρ κιογλερτέν, πουνλαρήν έλ-
 λεριντέν τουττουλάρ γκετιρτιλέρ караγια κοτουλάρ, βέ κιογ
 γιουζου ναφαγασή βερτιλέρ, πουνλαρή κουβετλεντιρτιλέρ "Αγ-
 γελοσλαρ, βέ ποϋ "Αγιοσλαρ έββελκιντέν ζιατέ κουβετλεν-
 τιλέρ, βέ βαρτήλάρ σεχριν όρτασηντά, πασλατηλάρ "Αλ-
 λαχήν χεχμετλερινι νάκλ έτμεγιέ άλεμέ, βέ σοκακτάν γκε-
 τζέρκεν ποϋ "Αγιοσλαρ, ίκι κιοζλερι έμά, ίκι γχισί γχιουρτιλέρ

ιντζίτμετιλερ "Αγιοσλαρη, πασλατηλάρ αγιακλαρήν αλτηνή
 γιαλαμαγια, βέ κουργιουκλαρηνή σαλλαγιαράκ σούρουρλέριτι,
 νίτζεκι ζαγαρλάρ σαχαπλαρινά έτερλέρ. Βέ "Αγιοσλαρ χούσ-
 νουτλουκ γκετιρτιλέρ 'Αλλαχά, πού τάρζ τεγερέκ. Σουκιουρ-
 λέρ ολσοϋν σανά Χριστός 'Εφέντιμ, νίτζε μιλαγιμλαττήν πὲ
 ασλανλαρή καπλανλαρή, πιζέ μουτουλουκ γχιουστερτιλέρ, νί-
 τζεκι, έββελιντέν Προφήτη Δανιήλ κουλουγγά γχιουστερτιν
 πού χεχμετι, βέ σίμτι ταχί πιζέ τεί, σούκιουρλουκ γκετιρτι-
 λέρ 'Αλλαχά, βέ άζκήν Πασά αγνάματηγηνητάν 'Αλλαχήν κω-
 βετινι, έμρ έττίκι, σαγλάμ τεμιρτέν σισλέρ κηζτηρηνηλάρ ζί-
 γιατε κηζκήν, γιόρουτσουνλέρ παρμακλαρηνητάν πιλεκληρινέ-
 τέκ τεί, βέ πού ισκενιζέ τζόκ άτζή σικλέτ βερτι "Αγιοσλαρα,
 ζήρα γιακαράκ, τενλερινέ γιορουτούρλέριτι κηζκήν τεμιρ σισ-
 λερι, ολτεμ γιανλαρηνητά πουλουνάν κίμσελεριν γιουρεκληρι
 ταγιάνματηκλαρινταν τζαγηρήτηλάρ, γιετέρ κάγηρι τεί, κόγι-
 βερτιλερ ποσλατηλάρ. Βέ πού ιμανσής μελανέτ Πασά τεκράρ
 σισλέρ κηζτηρητή, κολλαρηνητάν όμουζλαρηνατάκ γιορουττεριτ,
 βέ πού ταχί ζιαπέ αγρή σηζή βερτι βέ χάλκ γχιουρμέγιλεν
 πού κατάρ ιμανσηζληγηνη πού Πασακήν, τασλατηλάρ πουνε,
 χούτζούμ έτιλέρ ούζερινέ, βαρήπ ολτουρμεγιέ ζουλουμκιάρ
 κιπί ζουλουμκιάρη, βέ τζαγηρηστήλάρ, Χριστιανλαρήν 'Αλλα-
 χή άζίμτιρ τεί, πούσεκιλ άβάζ έτικκληρινιν βετζχι πούγιου-
 τουκι, ζήρα γχιουρτουλέрки πού σεκιλ χεχμετι, "Αγιοσλαρ πὲ
 τζετιν έζιγιετλερτέν ολμετικκληρινέ, ολ έτζιλτέν τζόκ καρκασια-
 λήκ ζορπαλήκ ολτέ βιλαετιν ιτζιντε, ολ βακήτ Πασά κορχτέ
 κατζτή βαρτή σακλαντή, βέ "Αγιοσλαρ άραλήκ πουλμάηλαν,
 βαρτήλάρ πὲρ ταγήν ούζεριντε, άτεσλί αγγηλήρητη, ολτεμ
 βαρτήλάρ σακιν ολτουλάρ ολ ταγτά, βέ τζόκ πουτλάρ βά-
 ριτι σακλή, βέ ορατα "Ελληνοσλαρ βαρηλάρ κουρπάν έτερ-
 λεριτιλερ, τεκράρ Πασά πὲρ κατζ κουνλερτέν σόγρα γκετιρτι
 οραταν πού "Αγιοσλαρη, βέ τετί πουνλαρά, σιζ πούγιουτζε-
 λούγιουλεν αλεμι αγιαγά, καληρητήνηζ πενιμ ούζεριμέ έλ
 καληρητήλάρ, χούτζούμ έτιλέρ ολτουρμεγιέ τεί, βέ 'Αλ-

κελεντί ποῦ κιαφίρ Μελανέτ Πασά, βέ τετί ποῦ Ἁγιοσλαρα,
 τζοῦνχι ἐξιγιετλερέ σεβίντζ, φεράχ ἐτέρσινις, πέντε σιζέ τός
 κιπί, ἐξιγιετλερί παγλατήλαμ, χείγ φενά τζινλι φικιρτέ ὄλαν
 κίμσελερ· ὄλτεμ πῖρ τεμίρ γκηζτηρτήλαρ ζίατε, ἀτές κιπί, κολ-
 τουκλαρινά κοτουλάρ γιάληνης Ἁγιος Κλήμεντοσσουν, βέ
 σόγρα ταχί πῶγῶρλερινέ κοτουλάρ, βέ πουτοῦν κηταλερινί,
 τζεκέ τζεκέ παγλατήλαρ, βε πῖρ καζήκ τζακτήλαρ γιερέ, βέ
 ὄλ καζηγά παγλατήλαρ ποῦ Ἁγιος Κλήμεντοσοῦκι, ταχί
 ζιατέ ἐξιγιέτ τζεκσίν, ἀτζηλαρή τουγιουσσὸν τεί. Βέ Ἁγιος
 Ἀγαθάγγελοσσοῦ ταχί πῖρ ἀγάτζ οὔζερινέ ἀστηλάρ, βέ πῶ-
 γῶρλερινί, βέ γιανλαρινή κεσιτιλέρ ἀττήλάρ. Βέ Πασά πασ-
 λατή πουνλαρή ζεβκλενμεγιέ, τουγιάρμισινης ἀτζηλαρή ἀ-
 γρηλαρή τεί σιβάλ ἐτέριτι. Βέ Ἁγιος Κλήμεντος τζεβάπ βερτί.
 χερνέκαταρ ἐξιγιετλενίρσε ἰνσάν, τασηρά ὄλαν τενιντέν, ὄλ
 κατάρ ταχί ζίατε τζανή ἰτζεριτέ ταζελενίρ, βέ κουβετλενίρ
 τετί, βέ ποῦ ζουλουμκιάρ, τζὸκ μουτζατελέ σῶυρέρτικι, φικρι-
 νί ποζοῦπ, φέτ ἐτμεγιέ, πογιούκ σάπρ ἐτμελερινί σηναμάκ
 ἰτζιν πουνλαρήν, ἐττιγι, ἐζιετλέριλεν πουνλαρά, βέ πιντάν
 σόγρα τεκράρ, τεμίρ τασλάρ γκηζτηρτήλαρ, ἀτές κιπί ὄλουν-
 τζα, πασηνά γκετζιρτιλέρ, βέ πῖρτέν τουτοῦν τζηκάρητι ἀγ-
 ζηντάν, βέ πουρνουντάν, βέ κουλακλαρηντάν Ἁγιος Κλήμεν-
 τοσσουν, βέ πέκ ἀτζηλή ἀγρίλλαν τουρούρτου, Ἀλλαχτάν
 γιαρτήμ τιλεγιερέκ. Βέ ὄλτεμ ὄλ γκηζκήν ὄλαν τασλάρ, βέ
 τεμιρλέρ σοβουτουλάρ, βέ Ἀγαθάγγελοσσουν τενινί γηρτανλα-
 ρήν ἐλλερί τουτμάζ ὄλτου, ὄλτεμ κορχτοῦ ποῦ ζουλουμκιάρ,
 σάπουρλαν ταγιαντικλαρηνή γκιρορύντζε ποῦ ἐξιγιετλι τζεφα-
 λαρή, τατζίπ καλή, βέ ἔμρ ἐγιλετίκι, πουνλαρή χαπησά
 καλήρησσηνλάρ τεί, βέ ἀναληγή κιαμίλ Σοφία γκιρορύντζε,
 Ἁγιος Κλήμεντος ὀγουλλουγουνοῦ ποῦ κατάρ γιλτάν περὶ ὀ-
 μουτουνοῦ κεσμίσιτι πῖρ ταχί γκιορμεγιέ, ζίατε σεβιντί, βέ
 γκετζέγιλεν βαρήρητη χαπισχανεγιέ, κίζλιτζέ καβουσόρτου
 ἀγλαγιαράκ, βέ κουτζακλάρ ὀπέριτι κιοζλερινί ἀγλαγιαράκ,
 βέ κητζακλάρ ὀπέριτι κιοζλερινί, ἀγζηνή, ἐλλερινί, ἀγιαλλαρη-

πῖρ γιερτέ οτουρουρλάρητη, πῖρσινιν, πῖρ ἔλι τζολακίτι, βέ
 ὀπῖρῖ ταχί κιδουτρούμιτι ἀγάτζ κιπῖ, βέ πουνλαρά γκαχλαστί-
 λάρ "Αγιοσλαρ, πῖρτεν ἐγί ἐτίλιερ, ἀνατάν τογμά κιπῖ ὀλτι-
 λάρ, ζαχμετσιζ χαρτζοῆζ, γιόκκι γιάληνηζ πουνλάρ σιφελιχ
 πουλτούλάρ, ταχί τζόκ, τουρλοῦ βέ τουρλοῦ τερτλιλέρ σακατ-
 λάρ σιφελιχ πουλτούλάρ, ἐγί ὀλτιουλάρ ποῦ 'Αζιζλερτέν. Βέ
 Πασά γχιουρούντζε ποῦ χεχμετλερι πῖλτι κάγιρι πουνλαρά πῖρ
 ζαραρλήκ ἐτέμεγρετζεγινι, τῶσουντοῦκι πάριμ ἀλεμι καγίπ
 ἔτμεγim πουνλαριν σεπεπινέ, "Ελληνοσλαρ Χριστιάν ὀλουρλάρ,
 τζούμλε χαλκή καγίπ ἐτέριμ τεγί. Μαξιμιανός Πατισαχά
 μεκτοῦπ γιαζτή πῖλτιρτι ἐχβαλλερι, βέ νέταρζ ἰστέρσινκι ἐμ-
 ρινέ γχιουρέ ἐτέγim, βέ Μαξιμιανός βουκούφ ὀλτουκτῖα πού-
 κατάρ ἐζιγρετλερτέν ὀλμετιγινε, κορχτοῦ κάγιρι ἔλ κομαγιά
 ποῦ "Αγιοσλαράκι, ἰρεζιλ ὀλμαγim πέν ταχί τεί, χέμεν γιαζ-
 τή πουνάκι 'Αγκυρα Πασάσηνά γιολλασιν τεγί, βέ ὀλ Πασανήν
 ἰσμινέ Κουρίκιος τερλέριτι, γιαζτή πουνάκι, 'Αγκυρατῖα κάτλ
 ἐτέσιν ποῦ "Αγιος ΚΛΗΜΕΝΤΟΣΟΥ, γκεντι βιλαετιντέ τεί,
 ποῦ σείγ χῆκ ταραφηντάν ὀλτοῦ, πούκατάρ καραγί, βέ τερ-
 γιγι τῶλασθηκτάν σόγρα, τεκράρ κίνε βιλαετινέ γκελμεσί,
 πεγιάνκι, 'Αλλάχ χατζετινί καπούλ ἐτίγινι "Αγιοσδινκι πῶ-
 γιλέ ὀλτοῦ, βέ χάτζανκι 'Αγκυραγim γκελτίλιερ, πῶγιοῦκ φε-
 ραχλήγηλαν σούκιουρ ἐγίλετι 'Αλλαχά, πούσεκιλ τεγερέκ.
 Σουκιουρλέρ ὀλσοῦν 'Αλλαχῆμ, Χριστοζοῦμ σανάκι, πενίμ
 χατζετιμι βέ ἰριτζαμή καπούλ ἐτίν, βέ πενί τεκράρ βιλαετιμέ
 γκετιρτιν, ἐγί κιφαιτλι κιάρηλαν ἀγχακτασίμ 'Αγαθάγγελοσσ-
 λαν περαπέρ τεί. Βέ πῖρ κάτζ κιοινλερτέν σόγρα Κουρίκιος
 Πασά σεραατηνά γκετιρτι "Αγιοσλαρή, βέ ἴπιτῖα γιουζουνέ
 κιοιλερέκ, τζόκ τερτζοῦπέ ἐγίλετι τζοῦμλε κιοτουλουγοῦν
 σαχαπή, ποῦ Πασά ταχί γιουζουνέ κιοιλερέκ τέριτι, κόγim 'Α-
 ζιζ Κλήμεντος ἀκηλλήτηρ κιαμίλιρ, φικρινή τζεβιρμέκ ἰτζιν
 πακτίκι "Αγιοσλαρ σογγουντῖα ἰστιχζαγιά ἀλτήλάρ πουνλα-
 ρήν πουτλαρηνή βέ "Αγιοσλαρτῖαν ἐσιτίντζε ποῦ τζεβαπήκι,
 σενιν ἐζιγρετλεριν πιζέ σεβιντζλι φεραχλήτηρ τεί, ζιάτε ὀφ-

γιοσλαρη Ἀμάσιαγια, βέ ὄρατακι Πασαγια βαρτήλαρ τεσλιμ
 ἐττιλέρ, βέ πού Πασά Ἅγιος Κλήμεντοσουλαν σὸγλεστιλέρ
 ἐπέτιλ ὄμουρ οὐζερινέ, βέ πού κιαμιλ Ἅγιος τερτζουπέ ἐτ-
 τι, πέλκι πιάμανληγά γκελίπ Χριστοζά ἱμάν γχετιρίπ Χρι-
 στιάν ὀλούρμου τεγι, λάκιν πού ἱμανσής τῶσούνμετι. Βέ
 ἔμρ ἐγίλετι Ἅγιοσουν πιρινί χαπισά κοσουνλάρ, βέ ὁ πιρινί
 τεφτίς ἐτμεγιέ, πιρέρ πιρέρ, ὄλ ἐτζιλτένκι πiri πιριντέν ἄγι-
 ρηλτικιάν σογρα, κολαγιλήγηλαν πουνλαρή τζεβιρίριμ ἱμανλα-
 ρηντάν τεγι ζάν ἐτέριτι, λάκιν καίτρ ὀλάματι πir τουρλου
 ἀλτατμαγια, ἀλτανμής ζουλουμκιάρ. Ὀλτεμ πir τζουκούρ
 καζτηλάρ, ἱτζινέ ἀτζή κιρέτζ τολτούρτουλάρ, βέ πού Ἅγιοσ-
 λαρη κιρέτζ ἱτζινέ σοκτουλάρ, βέ τζενκίτζι πεκτζιλέρ κοι-
 λάρ ὄραγιακι, γκελίπ πουνλαρή τζάλμασηνλαρτεγι. Ἄντζα
 Ἄλλάχ πουνλαρή ἐσικερτί νέσεκιλ ὄλ ὄυτζ γκενζλερι, Παγ-
 τατιὰ γιανάν κουλχαντάν ἐσιρκετιγι γκιπί, πουνλαρή τα-
 χι ἐσιρκετί. Βέ πού Ἅγιοσλαρη κιρετζέ κοτουκλαρή κιοῦν,
 τζουμαή κιοῦνουτου σαχάτ ἱκιτέγικεν, χάτζαν γκετζέ ὄλ-
 τοῦ, κιογτέν πir σάβχ ἐντι, πουνλαρήν οὐζερλερινέ, κατή
 πέχ ἰσηκλήγιτι, πουτοῦν ὄλ σεμτλέρ κιοουντούζ κipi ὄλ-
 τοῦ σάβχτάν, βέ πού χεκμετουλλαχὴν, σεπεπινέ, χεκ-
 μετλι μεγιβά ζούχουρ ὄλτοῦ, ζήρα τζενκίτζι πεκτζιλερτέν,
 ἱκισί Μάρτυρος ὄλτουλάρ, πιρινήν ἰσμινέ Φάγγων τερλέριτι
 βέ ὄπιρινιν ἰσμινέ Εὐκαρπος τερλέριτι. Πού ἱκί κισιλέρ, γκιῶ-
 ρούντζε πού χεκμετλι σιαβκή, γκεντιλερινί πirτέν κιρέτζ τζε-
 κουρουνά ἀττήλάρ Χριστοσζούν ἰσμινί τζαγηραράχ, βέ ἐρτεσῆ
 κιοῦν ἔμρ ἐγίλετι, ὄλ, τζανή ὄυλμῶς, τενί σάγ Πασά, ζάν
 ἐτμέγιλενκι Ἅγιοσλαρ ὄλτοῦλέρ, βαρσηνλάρ ὄλοῦλερινί
 τζικαρσηνλάρ, κιρέτζ ἱτζιντέν τεί. Βαρτήλάρ πακτιλάρκι,
 τορτιῶτε σάγ, ζαρασῆς ζιανσῆς ὄτουρουρλάρ τζουκουρουν
 ἱτζιντέ, γκελτιλέρ χαπέρ βερτιλέρ ζουλουμκιάρ Πασαγια νέταρζ
 ὄλτούγιοσα, ὄλτεμ, ὄλ ἱκί λεβεντλερι καζηκλατηλάρ, ὄνλάρ
 σεβίντζιλεν καπούλ ἐττιλέρ πού Μάρτυροσλουκ Στεφανοσλα-
 ρηνή, βέ Ἅγιοσλαρη τεκράρ γχετιρτιλέρ ὄλκαταρ τῶβτιούλέρ

νή, βέ τζοϋμλε κηταλερινί, βέ σιβάλ έτέριτι, γκεζτιρτίκλερι
βιλαετλεριτέ νέταρζ έτίιλερ τέι, βέ γιαρτήμητζιν γχιοζετιτζιν
κίμιτι τέι. Βέ "Άγιος νάκλ έτέριτι τζεκτιγι έζιγιέτ τζεφαλα-
ρή πουτουν. Βέ πού Σοφία αναληγή, ζίατε μουκαγιετλιγιλεν
γχεικάρητι γιαραλαρηνή, βέ μεχλεμλέριλεν παγλάρητι για-
ραλαρινή, βέ γιεετζέκ, ίτζετζέκ γκετιρίριτι ίκτιζαλαρινά γχιο-
ρέ, βέ Κουρίκιος Πασά τουσουνούρουτου πού "Άγιοσλαρη νέ
γιαπαγιμ τέι, πιλίτικι πουνλαρή, γινέπ φέτ έτέμεγιετζεγινι,
όλσεπέπετέν γχιοντέρτι πού "Άγιοσλαρη 'Αμάσια Πάσασηνά Δο-
μετιανός τετικλερι ζουλουμκιαρά, βέ πού αναληγή Σοφία,
περαπέρ τζοϋμλε, βαπτίς έττιγι τζοτζουκλάριλαν, όνλαρήκι
"Άγιος έβελιντέν βαπτίς έτμήσιτι, νίτζεκι ίλεριτέν γιαζτήκ
πιλίτιρτίκ, τζοϋμλεσινίτε αλήτη, πάσσηνά πιρικτιρτί "Άγιοσου-
λαν περαπέρ κιτμεγιέ τζηκτηλάρ τασίραγια, πουνλάρ ίτζιν
βαρτήλάρ Μαξιμιανός Πατισάχα άγνατιήλάρ έχβαλή, βέ Πα-
τισάχ έμρ έγλετίκι, έγμερ πού τζοτζουκλάρ άγιορλιηρλάρσα
Κλήμεντοσταν, κίμσε ίντζίτμεσιν τζοτζουκλαρή, νέρεγιε ί-
στερλέρσε κιτσινλέρ, γιόκκι άγιορλιμαζλάρισα, όλτουρσουν-
λέρ κάτλ έτσινλέρ τέι. Βέ τζενκτζί ίλεβεντλέρ, τζόκ τζαλη-
στήλάρ πού τζοτζουκλαρή άγιορμαγιά "Άγιος Κλήμεντοσταν,
όλματι άγιοράματηλαρ. Ζήρα "Άγιος Κλήμεντοσσουν, τζοτζε-
κλάρ οϋζερινέ τζόκτουλέρ, βέ άγιακλαρηντάν, έλλεριντέν τρι-
τουλάρ, κογιβέρμετιλερ σαρηλητηλάρ πουνά, άηριλμασινή ίσε-
μέζιτιλερ πουντάν, τάκι τζοϋμλεσινιτε όλτουρουπ κάτλ έ-
τίντζεγιετσκ (πούτουρ έγι φικιριν καζαντζή, γχιογλερτέν
Πετερτέν ένέν τεκμίλ παχσίς, 'Ιάκωβος 'Απόστολοσσουν που-
γιορτουγουνά γχιορέ,) βέ πού τζοτζουκλαρήν Λείψανοσλαρη
όβανήν γιουζουντέ καλήλάρ, βέ "Άγιος Κλήμεντος γχιορούν-
τζε πού έχβαλή, αναληγηνά ίζιν βερτίκι, πού τζοτζουκλα-
ρήν 'Αζίζ Λείψανοσλαρινή γχιοτούρσοϋν κιομσοϋν τεγι, βέ
αναληγή πού τζοτζουκλαρήν 'Αζίζ Λείψανοσλαρηνή αλήτη, γκε-
τιρτί κιομτου τζοϋμλεσινιτε μεζαρά. Σόγρα κινέ άρτηνά κιτ-
μέκ μουρητή βάρητι "Άγιοσσουν. 'Ιατι γχιοτουρτουλέρ, "Α-

τερμ "Αγιοσλαρ τίζ τζόκτουλέρ τερούνι γιουρεκτέν νιάζ έτ-
 τιλερ ποϋ σεχιλ τετιλέρ. Κύριε Ίησοϋ Χριστέ, Άλλαχημήζ
 όλτεμκι έμρίνιλεν κηζήλ τενιζι γιαρτήν ικι πάιγ έττιν, βέ
 κουρού ταστάν σοϋ τζικαρτήν, σίμτιτε έμρ έγιλέ ποϋ σουσουζ
 γιερτέν σοϋ τζηκσήν σουσουζλωγουμουζά· καναλήμ, νίτζεκι
 σενίν όγγουντέ καπιλσιζ σέι γιόκτουρ, χέρνεκι μουράτ έτέρ-
 σεν τεκμίλτιρ, χείγ τζούμλετέν κουβετλί. Ποϋ τζεβαπλαρή
 τοαλαρηντά άγλαγιαράκ, ιχτικάτηλαν σοιλέρκεν, (χείγ χεκμε-
 τή έτζαγιπ Άλλαχημ) όλ σαχάτ, άκαπίντζα πիր πουγγάρ τζηκ-
 τή γιερτένκι πիր κρουμράχ σοϋ άπούχεγιατ, βέ τζούμλεσι ιτζτι-
 λέρ φεραχλαντήλάρ, βέ ποϋ χεκμετιν ναμή τουγιουλιτόϋ
 τζούμλε κιογιλερέ, βέ τζούμλεσι χασταλαρινή τερτλιλερινι γκε-
 τιριρλέριτιλερ, βέ "Αγιοσλαρ έγι έτερλέριτιλερ, φάκατ έλλε-
 ρινι τοκανμάγιλαν χασταλαρά. Ποϋ μουπαρεκλή "Αγιος
 Κλήμεντος όλκαταρ χαραρετι βάρητικι Χριστοζοϋν μουχαπ-
 πετινέ, έζιγιέτ τζεκμεγιέκι, άσλα καναέτ έτμέζιτι έζιγιετ-
 λερτέν, ιλλεμ τεκράρ γιαλβαρίρητικι πουτουν όμρούνοϋ έζι-
 γιετλέριλεν τεμάμ έτσιν τεί, βε πούταρζ τοά έτέριτι. Άλλα-
 χήμ, έφέντιμ, γιάληνηζ σένσιν επέτιλ Πατισάχ. Όμρουμουν
 κιδουλερινιν άρασηντά, πիր κιδουνομου έζιγιετσιζ γκετζίρμε,
 γιαλβαρίριμ ποϋ παγσισιγγά ναίλ έγιλέ πενίκι πουτουν όμ-
 ρουμου έζιγιέτιλεν τεκμίλ έτεγιμ, σενίν μουχαππετιγγέ, τάκι
 πούτουν κηταλεριμι σανά κουρπάν έτίντζετεχκι, τεκράρ ταχι
 παρλάχ τέν άλαγιμ τεί.

Πουνλαρή τοά έτέρκεν, κιοργτέν σετά κελτι πουνά, χέρ-
 νεκι τιλετινισε όλσοϋν σανά Κλήμεντα, χέμεν κουβέτιλεν σε-
 γιρτ καχριμανλήγηλαν έζιγιέτ γιολουνα, νίτζεκι πούτουν όμ-
 ρουνδν βαχτή Μάρτυρος όλούντζαγιαταχ, έββελχι τζικτιγιν
 έζιγιετλέριλεν ιγιορμή σεχιζ σενέ τεκμιλλιγιντέ, τεκμίλ ό-
 λατζάχ τεγι, έσιττι "Αγιος Κλήμεντος γιοκαρι κιογλερτέν
 ποϋ τζεβαπλαρή. Βέ Τερσισε βαρτηκλαριντά Μαξιμιανός πα-
 τισαχήν όνούνέ βαρτηλάρ "Αγιοσλαρ, βέ Πατισάχ πουνλαριν
 γιουζλερινέ κιουλιτόϋ, πουνλαρή τζόκ βακήτ χοπλατήρ ποχ-

καβιμ τεγινεκλέριλενχι, τζούμλε κεμικλερινι κηρτήλαρ, βέ
πουντάν σόγρα γιατηρτήλαρ, άρκαλαρηντάν ικισέρ σιγγιρ
τζιχαρτήλαρ, βέ ικί τεμίρ τόσεκλέρ γκηζτηρτήλαρ ούζερλερινέ
γιατηρτήλαρ, βέ άλτηντάν κιομέρ άτέσιλεν γκηζτηρρηλάρη-
τήλαρ, βέ άτεσίν ούζερινέ ζίφτιλεν κιοκιοούρτ άταρλάριτήλαρ
άτεσήν κουβετι τζόκ όλσούν, άσλα σόβούνμεσιν τεγι, βέ "Α-
γιοσλαρην ταχι ούζερλερινέ, καγινάρ σητζάκ γιαγ τοκερλέρι-
τιλερ, πού κατάρ κουβετλι άτές βάριτικι πουτουν άλέμ τέ-
ριτικι, κάγρη μουκιοουνσούς όλτουλέρ πουνλάρ τεγι, βέ Πα-
σά ταχι πακτήκι γκιοζλερι γιομουλμούς "Αγιοσλαρην, άσλα
τεπρένμεγιορλαρ, ζάν έτίτικι όλτουλέρ κάγρη τεγι. "Εμρ έ-
γλετι άτεσί σόβούντουρσούνλέρ, βέ Λείφανοσλαρινή τζαγια
άτσηνλάρ τεγι. όνλάρησα πір τεριν τατλή ούγιοκουγια ταλ-
μησλάρκι, άσλα τούγιομαμησλαρ (χέι κουτρειλι "Αλλαχίν
χεκμετι), ούγιοκουλαρηνιν ιτζιντέ Χριστός "Εφέντιμιζ γκελ-
τι τζόκ "Αγγελοςλάριλαν, βέ τετι πουνλαρά, κόρχμαν πέν σι-
ζίνιλεν περαπέριμ, τζεφαλή σηκλέτ βαχτηνιζτά τεγι. Βέ "Α-
γιοσλαρ όγιαντήλαρ πiri πiriné πασλατήλαρ νάκλ έτμεγιέ,
γκιορτουκλερι χεκμετλι Χριστοζού ούγιοκουλαρηντά, κιογία
πір серin τζαγир τζιμέν ούζεριντέ ούγιομουσλάρ κιπι, γιόκ-
κι γιανάρ άτές ούζεριντέ. Χάτζαν πού πογιοκ χεκμετι γκιο-
ρούντζε, πού Δομέτιος Πασά, κάηρι όμουτσούζ καλή τζιπ,
βε πιλέμεζιτι ταχι νετάρζ έζιγιέτ έτμεγιέ, κάηρι άκλή κέσ-
μετι πір σείγ έτμεγιέ, τζαρεσιλιγιντέν, γκιοντερτι πού "Α-
γιοσλαρην, Μαξιμιανός Πατισαχά, όλκι Τερσιστέν "Εγκιο-
ρουγιέ γκελιоруτου. Βέ πού "Αγιοσλαρ γιολτά γκιτέρικεν
ζιγιατεσίγιλεν ισιτζαγά τουτουλτουλάρ, όλ κατάρ ισιτζάκ
τζόκτιού πουνλαράκι, νεφές άλάμαζλαριτήλαρ τζούμλεσιτε,
ιλλε σουσουσλουκτάν, ζира пек куρούγιουτου όλ κονάκ, άσ-
λα σου πουλούνματη, γιόκκι γιαλήνηζ "Αγιοσλαρ σηκλέτ
τζεκτιλέρ σουσουσλουκτάν, λάκιν τζούμλε ταγιν όλάν τζενκ-
τζι ιλεβεντιλέρ, βέ σάγир γιολτζουлар таχι τζούμλεσι τζόκ
σηκλετέ όγρατήλαρ, όл κατάρки όλούμ χατινέ γκελτιλέρ. "Ολ-

ἐτίχι καρανλήκ ζηντανήν τιπινέ κοσουνλάρ τεγί. Βέ ὄρατα
 τὸρτ σενέ χαπηστά τούρσουνλάρκι, πέλκι πεζερλέρ καραν-
 ληγήν ἀτζιζληγηντάν, γκερί τονερλέρ τεί, πρακτηλάρ ποῦ
 "Αγιοσλαρη τὸρτ σενέ ὄλ καρανλήκ ζιντανήν τιπινέ, λάκιν
 κίνε ἀλιαντή ὄλ τζαχίλ, νίτζινκι, Χριστοσζά ὄλάν σεβταλαρή,
 βέ κιογ γιουζοῦ Πατισαχληγηνά ὄλάν οὔμουτλαρή, ὄλ κα-
 ρανλήκ χαπής ὄνλαρά, πῖρ ἰσικλή σαράιγ κιπί γκιορμου-
 ρούτου, βέ πουνου ταχί γκιορούντζε Πατισάχ, ἄσλα πουνλα-
 ρήν χατζετλερί ὄλματήκλαρινή, μούσεμμαγια πρακτι ἐββεκλι
 σεβτασινή, ἐζιγιέτ ἐτμελικτέν, βγκούφ ὄλμάγιλαν "Αγιοσλα-
 ρην νιγετλερί μοχκέμτιρ τεί, μεχελσίμετεν, κόγιακι τελί
 γκερινέ κοτοῦ πηνλαρή, βέ πῖρ ταχί Πατισάχ γιουζλερινί γκιορ-
 μέκ πουνλαρήν ἰλαγίκ τεγίλτιρ τεί, πὸς πρακτή. Λάκιν τερτίς
 ἐγλετί, πῖρτανε ζιάτε ζουλουμκιάρ Πασά πούλτου, τζούμλε
 Πασαλαρήν ἀραλαρηντάν, ἰσμινέ Σακερδῶν τερλέριτι.

Ποῦ Πασά τζὸκ Χριστιανλαρή ὄλτερμδύσούτου, τζετιν
 ἐζιετλέριλεν, πουνά ἔμρ ἐτί Πατισάχκι, τεφτίς ἐτσιν πὸ
 Μάρτυροσλαρη τέι, βέ γκετιρτίλερ πουνλαρή Πασαγια, βέ
 ποῦ "Αγιοσλαρη, τεφτίς ἐγλετί, τζὸκ τούρλὸ τζεβαπλάρηλαν,
 πάζη μιλαγίμ τζεβαπλάρηλαν, πάζη ὄρφου τζεβαπλάρηλαν,
 πάζητα χοπλατμάκ ταρικίγιλε, γιουζλερινέ γκιούλμέγιλεν,
 πακτήκι χαπέρ ἀγναμαζλάρ, πούτα πασλατή τζὸκ τούρλῶ ἐ-
 ζιγιετλέρ ἐτί, ὄπιρ ζουλουμκιαρλάρ κιπί, ὄλ κατάρ ἐζιγιέτ
 ἐτίλιέρκι, πούτὸν τενινί τεκράρ κεμικλεριντέν ἀίρτήλάρ, ὄλ
 κατάρκι τασηρατάν πούτουν ἰτζερισιντέκι παγαρσηκλαρή, βέ
 πῖρτὸν παγλαρή γκιῶρῶντις, ἀντζα Ἀλλαχὴν παχσισίίλαν, κβετ
 γκελίρτι πουνλαρά, ταγχανηρλάριτληλαρ καχρημανλήγηλαν
 ἐζιγιετλερέ, βέ πούταρζ ἐζιγιετλερτέν σόγρα, γκεντί γκεν-
 τιλερέ γιῶρῶγιερέκ χαπησά γκιτερλέριτι, κίμσε γιαπίσμα-
 ταν, βέ ποῦ Πασά ταχί γκιορούντζε πῖρ σείγ ἐτέμετιγινι,
 κασεφεινιτέν, ἀτζισηντάν, παίλτή γιαττή, καλήρητληλάρ γκι-
 τουρτούλέρ σαραγινά. Βέ "Αγιοσλαρ τεκράρ χαπισά γκιτέ-
 ρικεν, ἀρτήσηρα σείρτιρλέριτι Χριστιανλάρ, κιοβτίσινιτέν

ποχλάρητη, τόντουρμεγιέ φικιρλερινί, βέ "Αγιος Κλήμεντος,
 κορχουσούς περβασίς, πέρ τουρλου τινέμετι, μεζεκή μασ-
 καραληγά αλήτη πβνούν τζεβαπλαρινή, όλτεμ Πατισάχην σε-
 σι τζεκιλιτι όφρεσιντέν. Έμρ έγίλετι πέρ κιουλχάν γιακσην-
 λάρ ταχί κουβετλι άτεσι όλσөн Παγταττά γιανάν κιουλχαν-
 τάν τεί, βέ έμρινέγκιορε άττήλάρ πού "Αγιοσλαρη όλ κιουλ-
 χανά, βέ τζούμλε αλέμ ζάν έττιλέρκι, όλ σαχάτ γιαντήλάρ
 κιούλ όλτουλάρ τεί. Ζίρα ιρακτιάν πακάν κίμσελερ πού κιουλ-
 χανή, κορχάρ τιτιρέριτι άτεσίν χαφηντιάν. Βέ πουνλαρή πέρ
 κιούν πέρ γκετζέ πρακτιηλάρκι, κεμικλερι πιλέ γιανσήν κιούλ
 όλσούν τεγί, λάκιν 'Αλλάχ παχσήσή, άτεσι σόβουνταυρτού,
 όλ ούτζ γκεντζλερι, Παγταττά γιανάν κιουλχαντάν κουρταρ-
 τηγή κιπί, πουνλάρ ταχί κιουλχανήν ιτζιντέ τεσπιχάτ έτέρι-
 τιλερ άβάζιλαν, τασηρατάν έσιτιρλέριτιλερ, βέ ιραχγιαλή
 κοκού τουγιαρλάριτηλάρ τζούμλεσι χάτζανκι κιουλχανήν
 άτεσι σόβούντου, έρτεσι κιούν Πατισάχ κιτί τεβαπιλεριγιλεν
 παχμαγιά (χέιγ πογιούκ χεχμετουλλάχ γιέρ γιουζούντε ό-
 λάν) πακάρκι, κιουλχανήν ιτζιντέ τοά έτίγιορλαρ, βέ άσλα
 ούρούπαλαρινήν κηλλαρή ταχί γιάνμαμης. Βέ "Αγιοσλαρ
 κιουλχαντάν τήσαρι τζηκτηκτά, Πατισάχ τετίκι πουνλαρά,
 γιαλβαρίμ σιζε, σογλέην πανά νέταρζα πούγιου γιαπτηνήζτα
 πού άτες ταχί γιάκματη σιζί. βέ "Αγιοσλαρ τετίλερ πίζ πβ-
 γιού πιλμέις, άντζα πιζιμ σετζιτά έττιγιμιζ γκερτζέκ 'Αλ-
 λαχημηζ, χόκι έτέρ κιουλλουγιέτι νεσνελερέ, βέ όνλάρ
 έσιτιρλέρ όνοούν έμριντέ όλερλάρ. "Ολτεμ τεκράρ έμρ έγί-
 λετι άγιακλαρηνή παγλασηνλάρ, σούροκλεσινλέρ τζούμ-
 λε σοκακλαρή σεχιρήν τεί, τάκι πατλαγίπ όλενέτεκ τεγί,
 λάκιν πού χουσουσταν ταχί ζιάτε ζαράρά όγρατι όλ ζου-
 λουμκιάρ, νίτζινκι, αλέμ γκιουρούντζε πού "Αγιοσλαρι πογ-
 λέ άτεσιτέ γιάνματήκλαρινη βέ πογιλέ σούροϋτούκλεριντέν
 πέρ ζαράρ όλματήκλαρινταν, ιμάν γκετιρτιλερ Χριστο-
 ζά, άγιαμάηλαν όνοούν πογιούκ κουβετινί. Κάηρι Μα-
 ξιμιανός τατζιπ καλή, νέ γιαπατζαγηνή πιλέμεζιτι, χόκι

κουστοῦ, βέ ἔμρ ἐτίχι, γιερέ τεμίρ καζηκλάρ τζακσηνλάρ
 οὔτζλαρή σιβρί, βέ πιτζακλάρ ταχί οὔτζλαρή γιοκαρι, σαπλαρή
 καβίμ γιερέ τζακηλή ὄλσούν τεγί, βέ "Αγιος Κλήμεντος ἀρ-
 κασή ἔξερινέ γιατηρήτληλάρ πῆ πητζακλαρήν, βέ τεμίρ σιάλεριν
 ἔξερλερινέ, τζιπλάκ, πᾶσλατληλάρ σαγλάμ τεγινεκλέριλεν τὸγ-
 μεγιέ καρνηνά,, βέ κιογσουνέ βέ γιουζουνέ βουραράκ πὸγιούκ
 κουβέτιλεν, κουβετλί ἰλεβεντλέρ, τάκι πητζακλάρ, βέ καζηκ-
 λάρ, ἀρκασηνά ἐγιτζέ σαπλανήπ, ἰτζερισινέ γκειτσίν κι, ζι-
 γιατε ἀτζή, ἀγρή τουγιουσουν τέι. Βέ Ἄγαθάγγελουσαν τα-
 χί πασηντάν ἀσαγή, κουρσούν ἐριτιλέρ, κηζκὴν τὸκτῶλέρ,
 λάκιν κίνε Ἄλλάχ ἀζιμσάν κουβετλεντιρτι πουνλαρή, ἐββελχι
 κιπί ταγιαντήλάρ, ποῦ ἐζιγιετλερέ ταχί, καχρημανλήγηλαν,
 βέ ταχί ζίατε πᾶσλατληλάρ "Ελληνοσλαρ τατζίπ καλμαγιά,
 "Αγιος Κλήμεντος οἰμετιγινε, ποῦ ἐζιγιετλερτιέν κι, πῆ-
 τῶν πιτζακλάρ καζηκλάρ σαπλανμήσητη γιουρεγινέτεκ, βέ
 πῶτῶν τενινέ σαπλαντήκτάν σόγρα, καλτηρήτληλάρ ποῦ "Α-
 γιοσου ἐζιγιεττιέν, βέ ἄγινιχι τενί πῆρ τζοχά πινίς κιπί πῆτῶν
 τέλικ γηριτλιμῖς πᾶστάν ἀγιαγάτακ ὄνά πεγγζέριτι γκιουβ-
 τεσί, φάκατ γιάληνηζ, σεσιντέν ἀγνανήριτι σάγ ὄλτουγοῦ. Βέ
 ποῦ "Αγιος Κλήμεντος "Ελληνοσλαρα τέριτι, βουκούφ ὄλτι-
 νούζμου πάριμ πενίμ σετζτά ἐτιγιμ Ἄλλαχὴν κουβετινέ;
 Ἰρεζίλ ἐτέρ σιζίν ἰσκεντζελερινιζί, βέ κογιουβερμέζ τζανημή
 τενιμτέν ἀηριλμαγιά τεγί, βέ ποῦ ζουλουμκιάρ ταχί ἰρεζίλ ὄλ-
 τουκτά, πῆλμέζιτι κἀρη νέ γιαπμαγιά. Ἰμπι πεγιάν ἐγλετι
 Πατισαχά οὔμουτσουζ καλτηγηνή, ὄνουν οὔμουτσουζ καλτη-
 γή κιπί. Ὄλτεμ Πατισαχ ἔμρ ἐγλετι τεκράρ ζηντανά κοσεν-
 λάρ, ἀτζ, σουσους, τάκι ἀτζληκτάν σουσουσλουκτάν ὄλουν-
 τζεγιετεκ, ζινταντάν τζικάρμασινλαρ τεγί. Βέ τζὸκ ζεμανλαρ-
 τάν σόγρα, πακτηλάρκι σάγ σελαμέτ χαπιστά ὄτουριτκλαρηνή,
 ὄλτεμ τζικαρηρλάρ χαπιστάν, πῆρ ἰριτζάλ κίμσε σέρτ, ἰσμινέ
 Ἄφροδίσιος τερλέριτι, ταβέτ ἐττι "Αγιοσλαρη ἐβινέ γκιουτρῆπ
 ζιγιαφét ἐτμεγέ πουνλαράκι, κόγια ἠραχατλανσηνλάρ τζεκ-
 τικλερι ἐζιγιετλερτιέν τεγί.

τούσεν τενλερινίν παρτζαλαρινή, βέ άκάν κανλαρινή, τεβσί-
 ριρλέρ άληρλάρητηλαρ, βέ πιρ κηγιματλή χαζινέ κιπί εδλά-
 διάγιλαν σακλάρητηλαρ, βέ πούκαταρ τούρλου βέ τούρλου,
 ζαναχατινή κουλλανίπ πάς έτιπ τεκμιλ έτέμετιγιντέν Σακερ-
 δών άγγηλάν Πασά, γαγέτλε ζιάτε πέκ ιρεζιλ όλτου, βέ πέκ
 κασαβέτ έτέριτι. Βέ Μαξιμιανός Πατισάχ ταχι, πουνου ίσιχ-
 ζά έτέρ μασκαραληγά άλήριτη, όπιρ Πασαλαρήν γιανητιά.
 "Ολτεμ πιρ Πασά ταχι βάρητη όλ μεντζιλιστε, ισμινέ Μά-
 ξιμος τερλέριτι, πούκι σεκιζιντζι Πασά όλτούγιουτου πουνουγ-
 γουλαν "Αγιοσλαρα τζεφά, έζιγέτ έτενλερτέν, βέ πού Μάξι-
 μος Πατισάχά τετίκι, πουνλαρή πενίμ έλιμέ βέρ Πατισάχίμ,
 ουμάριμκι πιζίμ πόγιούκ "Αλλαχλαρημηζήν κουβετίγιλεν, γρά
 πουνλαρή φέτ έτέριμ, γιάχοτκι πού κιότουλερι φενά όλούμβλεν
 όλτούρδούρδουμ τετί, βέ Πατισάχ βερτί "Αγιοσλαρη πού ιμαν-
 σηζήν έλινέ. "Ιπιτιά πασλατή πουνλαρά ταστλούκ γχιος-
 τερτί, βέ τατλή μουσααπετλέριλεν άλτατμάκ ταρικι κουλλαν-
 τί. Βέ τζόκ κιόυνλερτέν σόγρα πουνλαρά πασλατή πεάν έτμε-
 γιέ όλ έβελκι γχιοστερτιγι ταστλούκ τζεβαπλαριν χηλάφ
 σαχατληγηνή, βέ τετί "Αγιοσλαρά, πιλέσινιζ τόσπλαριμ, πιζιμ
 "Αλλαχλαρημηζ έβλατλαρή κιπί σεβερλέρ, νίτζεκι πενίμ τδ-
 σούμτε πεάν έτιπλέρ, βέ άσλα ταρχηνληκλαρή γιόκτουρ
 σιζλερέ, ζιρα πιλτιλέρκι, σιζίν έν σογγουντά κίνε τόνιούπ όν-
 λαρά σετζτά έτετζεγινιζ, βέ νίτζεκι πού γχούντε, Διόνυσος
 "Αλλάχ πεάν έττι πανάκι γκετιρ όνλαρή πανά σετζτά έτσινλέρ
 τεγι, βέ "Αγιοσλαρ τετίλέρ πουνά, χανκι Διόνυσος σου τέρ-
 σιν όλουμσός πόγιούκ "Αλλάχ τεγι; Πακηρτάν γιαπηλανή;
 γιόκσα ταστάν όγιουλανή; "Εγιερ ταστάν όγιουλανή τέρσεν,
 άζ κιόυνλέρ ιτζιντέ γχιορούρσουν κηριλητηγηνή, πινά ουζεριντέ,
 γιαπηγια γιαπήκλαρηνή σάηρι τασλάρ κιπί, γιάχοτκιουλχαν-
 τά γιακαρλάρ, κιρέτζ έτέρλέρ, βέ πακηρτάν όλανή ταχι γχιο-
 ρούρσουνουζ, ουστασή ποζούπ για πέντζηρε γιαπάρ, γιάχοτ
 ταβά γιαπάρ τεγι. "Ολτεμ έσιτίντζε, πού τζεβαπλαρή "Αγιοσ-
 λαρτάν, γιουζουνούν περτεσινί γιηρτιή, βέ γιυρεγιντεκι ζεχιρι

Ἄλλὰχ Ἄζιμισάν χάκ σεραατιζήτηρ, γκιοντερτι τεκράχ βη-
 λαετινέ Ἄγιοσλαρη, πούκαταρ ἐξιγιετλερτέν σακλατήκτάν
 σόγρα, πούκαταρ μεμλεκετλερι τολαστιριτήκτάν σόγρα, πού-
 κατάρ γιλλαρτάν σόγρα κίνε βιλαετινέ γκετουρτίκι, χαβάς
 ἐττιγι Μάρτυροσλουκ γιολουνοῦ μεμλεκετινιτέ τεκμίλ ἐτσίν τε-
 γί. Βέ πού Ἄγιοσλαρ ἀηριλήτληάρ Πατισαχτάν, γκελτιλέρ
 Ἐγκιϋρϋγιε, φεράχ ἐτερέκ, βέ γκελτικλερινιτέ Πασά πουν-
 λαρή ζηντάνά κοτού, χέρ πιρινι πιρέρ πῶγιοῦκ τάσιλαν, πι-
 ρέρ ἀγάτζ καζηγά παγλατή, κημηλτανάμασηνλαρ τεγί. Βέ
 σόνγρα τερτζουπέ ἐττι ἴπιτα χοπλατμάγιλαν ἀλτατμάγιλαν
 Ἄγαθάγγελου. Λάκιν ποσά τζαλησθή, ζεφίλ ἀκηλοίτζ. Ζίρα
 Ἄγιος πουνού πιρτέν ἱρεζίλ ἐττι, ἀτζηκτάν τζόκ σέπτ ἐτερέκ
 πουτλαρηνά, βέ ἱρεζίλ ἐτερέκ πουνού. Ὀλτεμ πιλτίκι κήρη
 τεπτιλ ὄλμαγιατζαγινή φικιρλερινίν, κεζάλικε τεμίρ ἐκσερι-
 λέρ κηζτήρητληάρ πού Ἄγιος Ἄγαθάγγελουσουν κουλακλα-
 ρηνά σοκτουλάρ, χάτζαν πεγινινέ τογροῦ γκιρτι ἐκσεριλέρ,
 πιρτέν πασλατή τριτιϋόν τζηκμαγια πουνουντάν, βέ ἀγζην-
 τάν, χέμεν γιάληνηζ πού ἐξιγιετλερίλεν βάζ γκέλμετιλερ, πῶ
 τζεχενεμιλιέρ, ἴλλεμ πῶγῶυρλερινι μουμλάριλαν φιτιλλέρ:λεν
 γιακάριτηλαρ, βέ πουνλαρά κατλανιρ σάπρ ἐτέριτι πού τζε-
 φακίάρ Ἄγιος, βέ γιαλβαρίρητι Ἄλλαχά, γιαρτήμη ἱτζίν,
 ἀβάζ ἐτερέκ. Ἰησοῦς Χριστός Ἐφέντιμ, γκεριλέμε πενι μ-
 παρεκλι ὄλουμοσούσ ὄμουρτέν, λάκιν κουβετλεντιρ πενι τεκ-
 μιλ ἐτεγιμ ἱκραρληγητημὴν γιολουνοῦ, βέ πενι ταχί Μάρτυροσ-
 λαρην καταρινά κογιάσιν, Ἄγιος Κλήμεντοσοουαν περαπέρ,
 ζίρα κήρη τακατήμ κάλματι, χέμεν γιάληνηζ τζανημὴν ὀ-
 μουτού, σεντέ καλτι τεγί πουνλαρή τοῦ ἐτέριτι βέ Ἄλλὰχ
 ἐσιττι πουνούν τοαλερινι, βέ Πασά πουνούν κάτιλ γῶκμῶυνῶ
 βερτι ἀγναμάγιλαν κι, μουχάλτηρ γκερι τῶνμέζ κήρη πού
 ἱμαντάν τεγί, βαρτήληάρ πιρ κιζλι γιερτέ κάτλ ἐττιλέρ, Ἄζιζ
 κελλεσινι κεστιλέρ, Νοέμβριος Ἄγιῶν πασιντζε κῶυντέ, βέ
 μουπαρέκ τζανή κιττι κῶγ γιουζού Πατισαχληγηνά Ἄζιζ
 Ἄγγελοσλάριλαν περαπέρ σεβιντζελι φεραχληγά, ἐπέτιλ ἐπέτ.

Λάκιν Ἁγιοσλαρ κίτμετιλερ ταβετινέ, βέ τετιλέρκι, πίζ κιόγ
 χιουζοῦ ναφαγασί γιέριζ, χέρκιμ γιέρσε ονοῦ, ἄσλα πὶρ ταχί
 ἀτζηκμάζ τεγί τζεβαπ ἐττιλέρ. Ὀλτεμ ταρηλήτ ὄλ τζαχίλκίμ-
 σε, κόγιχ καπούλ ἔτμετιλερ τσοτλουγουνού, βέ ταβετινί
 τεί, βέ παγλατί πουνλαρή πὶρέρ τεγερμέν τασλαρηνά, βέ
 σούρουκλετιλέρ σοκάχ, σοκάχ πδουτδὸν σεχιρί, βέ σούρουκ-
 λετικλερί γιερτέ πὶρ γιαννηντάν ταχί τασλαρλάριτιλαρ, βέ Ἁ-
 γιοσλαρ χοσντλούγουλαν κατλαντήλάρ, πδὸ Ἀτζή ἐζιγιετλερέ
 ταχί, ἀτζαίπ τατζίπ καλμκλήγιλαν. Βέ πουνλαρί ταχί γχιουρ-
 τούκλεριντέ Ἑλληνοσλαρ, τζόκ ζιάτε ὄνλαρτάν, ἱμάν γκε-
 τητιρλέρ Χριστοζά. Βέ πδὸ ἱμανσίζ Ἀφροδίσιος ταχί ἱρεζίλ
 ὄλτοῦ, βέ Πατισάχά ἀγναττί χέρ ἐχβαλλερί, βέ Πατισάχ ἔμρ
 ἐττι τεκράρ ζιντανά κοσουνλάρ, ἄτζ, σουσουζ, τουρσουνλάρ
 τεγί, ὄλουντζεγιετέχ ἐζιγιέτιλεν. Βέ πδὸ Ἀλλάχ ἐμρίγιτιχι
 γιρμι σεκίζ γίλ τεμαμλανσὴν τεγί. Νίτζεκι γκεντί Ἐφέντι-
 μιζ Χριστὸς τετί, Ἁγιος Κλήμεντοσα ἱριτζασινά γχιουρέκι,
 ὄνούκι τιλετίγιτι Χριστὸς Ἐφέντιτεν γκεντισί, πδουτδὸν ὄμ-
 ροῦμ Μάρτυροσλογουν ἐζιετίγιλεν τεκμίλ ὄλοσδὸν τεγί. Βέ
 Ἁγιοσλαρ τζόκ ζεμάν ζηνταντά καληλάρ, ἄτζ σουσουζ, κα-
 ρανλήχ τζουκουρτάκι, ἱνσάν ταγιανμασὴ καπίλ τεγίλτιρ πὶρ
 πέσ ὄν κιδὸν τουρμαχιά, λάκιν Ἀλλάχ κουβετί, σακλατί πεν-
 λαρή, χεκιμετλί πεσλεμέγιλεν. Βέ ταχί τζόκ ἰχτικάτηλαν ἱμάν
 γκετιρενλέρ Χριστοζά, Μάρτυρος ὄλτουλάρ, πδὸ Ἁγιοσλαρην
 σεπεπλερίγιλεν, ὄλ κιδὸνλερτέ Ἁγιοσλαρ ζηνταντάγικεν. Βέ
 τζόκ σενελερτέν σόγρα πακτηλάρκι ζηνταντζηλάρ, ὄλμε-
 γιουρλαρ πδὸ Ἁγιοσλαρ, πεζτίλερ κήρι πεκλεμεγιέ, βαρτήλάρ
 Πατισάχά ἀγναττήλάρ ἐχβαλή, βέ Πατισάχ ζιάτε ὄφκελεντί,
 βέ κιούφουρ ἐττι Ἀλλάχλαρινάκι, ὄλτουρέμετιλερ ἱκὶ τουσ-
 μανλαρηνή. ὄνλάρκι τζένκ ἐττιλέρ ὄνλάριλαν τεγί, Ὀλτεμ
 Πατισάχ σιβάλ ἐγλετί, πουνλάρ χανκή βηλαετλήτιρ τεγί, τε-
 τιρλέρκι Ἐγχιουρουλουτούρ. Ἴμτι γχιοντερτί πδὸ Ἁγιοσλαρην
 ἔγχιουρουγιε, ὄρατα ὄλάν Πασαγιά, ὄνούκι ἀτηνά Λούκιος
 τερλέριτι, μεκτοῦπ γιαζτήκι πουνλαρή ὄλτουρσοῦν τεγί βέ

τῆρτι βέ Ὠμοφόριον κοτὲ πῆνᾶ, βέ ἰχτικᾶτῆλαν πῆ Σοφία ἀλτῆ
 κιοτῆρτὲ ἐκκλήσαγια, μῆμλάριλε κιοτῆρτῆ κλέριλε, βέ κεντισὶ ταχὶ
 πεγιαζλᾶρ κεντῆ, πεγιᾶν ἐτμεκίτζινκι, τζανῆ ταχὶ πῶγιλέ πᾶκ
 φεραχληκτᾶτῆρ, πῆ τζᾶν ἐβλατῆ Ἅγιος Κλήμεντοσεν σεπε-
 πινέ τεγί. Βέ Ἐκκλησίαγια βαρτηκτᾶ μαλίμ ὀλτοῦ κᾶηρι Ἅ-
 γιοσα, Μάρτυροσλουγουνουν τεκμιλλιγί. Ὅλκι ἀλτῆ πῆρ ἐλινέ
 Εὐαγγέλιου, βέ ὀπῆρ ἐλινὶ ταχὶ καλτῆρτῆ, βέ κιοζλερινὶ
 ταχὶ κιογέ, βέ πασλατῆ τοᾶ ἐτμεγιέ Ἄλλαχᾶ ἀναληγῆ ἰτζιν,
 βέ τζούμλε ρουχανὶ κογιουνλαρῆ ἰτζιν, βέ σᾶηρ χέρκιμκι ἐορ-
 σινὶ τουτᾶρσα, τζανλαρινῆν χελασετλιγινὶ βερσὶν τεγί, βέ
 χέρνεκι τιλέρσε, πῶ τουνγιατῆ ἐγιλικ σεπεπινέ, Ἄλλαχᾶ
 γιαγιαῶν τικλερινὶ βερσὶν τεγί, βέ πῶ ταρζᾶ τοαλερι
 ἐττικτῆ, ὄλ γκετζέ σαπαχᾶτακ ἀγρυπνίγιαγίλαν, τοαλέριλεν
 γκετζιρτί. Χᾶτζαν σαπάχ ὀλτοῦ, Λειτουργία ἐγλετὶ Ἅγιος,
 βέ τζούμλεσινι μεταλαβῆς ἐττι, Χριστοσοῦν Ἄζιζ κανῆγίλαν
 βέ τενίγιλεν, βέ σόγρα χεκμετλι νασαχᾶτ ἐττι πουνλαρῆν
 τζανλαρινῆ καντῆρτῆ τατῆ ρουχανέ πουργαρτᾶν, βέ β-
 κούφ ὀλμάγιλαν τζούμλεσιτε κορκουτᾶ ὀλτουκλαρινῆ, ζῆρα
 ἐσίττιλέριτι τζενκζτιλέρ γκελίγιωρλαρ πουνλαρῆ ὀλτοῦροῦπ
 κᾶτλ ἐτμεγέ τεγί, βέ πουντᾶν ὀτοῦροῦ Προφήτιλικ ἐττι, νέ
 ὀλατζαγηνῆ τετὶ πουνλαρά. Καρτᾶσλᾶρ κόρκμαν, τετὶ, χέμεν
 οὔμουττᾶ ὄλουν, σιζλερινὶ πῆρινιν πουρνοῦ κανάμαγιατζακ,
 σιζλερι ὀλτοῦρμεζλέρ, χέμεν πενὶ ὀλτοῦρετζεκλέρ, ἰκὶ Διά-
 κοσλᾶριλεν περαπῆρ, ὄν ἰκὶ κιοδυντῆν σόνρα τεγί, πουνλαρᾶ
 τεσελλά βερίριτι, βέ πῆ Διάκοσλαρην πῆρινιν ἰσμινέ Χρισόφο-
 ρος τερλέριδι, Βέ ὁ πῆρινιν ἰσμινέ Χαρίτων, βέ πουν-
 τᾶν σόνρα Ἑλληνοσλαρην ὄφκελερινὶν ἀτεσὶ σῶβνετζεκ, βέ
 τῆνγια ἰραχατλανατζακ, Χρισοζῆν ἰσμι χέρ βιλαγετλερτῆ, βέ
 χέρ ὀεχιρλερτῆ ἀγγηλατζακ, βέ πῆτχανελέρ καπαλῆ καλα-
 τζακ, βέ πῆτλαρᾶ σεδζτᾶ ἐτενλέρ κατζῆπ χελακ ὀλαδζακλᾶρ,
 βέ πῆνλᾶρ, ἄζ βακητῆ ὀλαδζακλᾶρ, βέ σιζλερτῆν τζῶκ κίμ-
 σελερ κιορετζέκσινιζ ὄλ κιοδνοῦ τεγί. Πῆ ταρζᾶ Προφήτηλικ
 ἐττι πῆουτῆγνέ, ἐσχαρῆ πῆ μουπαρέκ. Ἰμτι ἀναληγῆ κιαμίλ

Ποῦ Ἅγιος ἰκί Πατισαχλαρτάν, βέ γιετι Πασαλαρτάν
 ἔξιγιετ τζεκι, Ἅγιος Κλήμεντοσσου γιανηνά γκελίπ Μάρ-
 τυρος ὀλούντζαγιαταχ, κεζάλικε Πατισαχλαρὴν ἀτλαρὴ πiri
 Διοκλητιανός, βέ ὀπιρι Μαξιμιανός, βέ Πασαλαρὴν ταχι ἀτ-
 λαρὴ πουνλάρτηρ. Ἄγριπίίνος, Κουρίκιος, Δομετιανός, Σα-
 κερδών, Μάξιμος, Ἄφροδίσιος, βέ Λούκιος. Βέ ποῦ Ἅγιος
 Ἄγαθέγγελου Λείψανου, Ἄλλάχ τοστοῦ Σοφία Ἅ-
 γιος Κλήμεντοσσου ἀναληγή βαρτή, σεβήντζιλεν κιζλι γιερέ
 ἰχτικάτηλαν κιομτοῦ. Βέ Ἅγιος Κλήμεντος τουγιούντζα πῆ
 ἔχβαλή ἀγιακτασηνήν τεκμιλ Μάρτυρος ὀλτουγουνού, τζὸκ
 σούκουρ ἐγιλετι Ἄλλαχάκι, τεκμιλ ἐτίγινη Μάρτυροσλο-
 γουνού. Βέ πουντάν σόγρα ποῦ Λούκιος Πασά, ἔμρ ἐτίκι
 κιουντέ γιούζ σιλλέ τζαρπσηνλάρ γιουζουνέ, βέ γιούζ κερέτε
 γιαραλασηνλάρ γιουζουνού τεγι, βέ ὀλ κατάρ ὀλτούκι, παγ-
 λατηκλαρὴ τὰς, καντάν πογιαντή πριουτουν κηρμηζή ὀλτού,
 βέ τουρτουγού γιερ πογιαντι κανίγιλαν, βέ ποῦ Ἅγιος
 χοσνουλούγουλαν σούκουρ ἐτέρεχ Ἄλλαχά κατλανήρητη, βέ
 γκετζελερτέ Ἄλλαχὴν Ἄγγελου γκελίριτι χαπηστά γι-
 ραλαρηνή ἐγι ἐτέριτι, βέ ποῦ Ἅγιος Κλήμεντος ζηνταντὰ
 ἐγλεντι, ὀλ τασά παγλή κιουντέ τὸγιερλέριτιλερ, τάκι ἰγιρμι
 σεκίζ γιλήν ἐκσιγι τεμάμ ὀλούντζαγιαταχ, ἴπιταχι ἔξιγιετ-
 λέρ πασλαντήγη κιουντέν, τάκι Μάρτυροσλουκ κατλή ὀλτιγῆ
 κιουνέτεκ, βέ ὀλτεμ κατλ ὀλτουγουνούν τεμαμηνά γετισίτι
 βέ νέ ταρζά ὀλτουγού πεάν ὀλουνούρ.

Ἄλλάχ τοστοῦ Σοφία, Ἅγιος Κλήμεντοσσου ἀναληγή, πῆχ
 ζιατέ χαρερετι, βέ χαβεσί βάρητη ποῦ Ἅγιος ὀγουλλουγυνὸν
 πir λειτουργιασινή γκιορουπ ἐσιτμεγιέ. που σεπεπτιέν πir
 γκετζέ Θεοφάνεια γκετζεσι, Ἄλλαχὴν τζάχτ ἐτίρμεσίγιλεν,
 ἰστετι ποῦ καχιμανήγη ἐτμεγιέ, γιάνια, τζούμλε κιολελε-
 ρινι, χουζμετκιαρλαρινή, ἀλτή πασηνά, βέ ταχι τζανή ἰτζιν
 πεσλετιγι οὔσακλαρὴ, βέ σάνρ ἀχάρ Χριστιανλαρὴ κληλαρὴ
 βέ ἐρχεκλερι, τζούμλεσινίτε ἀλτή πασηνά κιζλι, ὀλ γκετζέ βαρ-
 τηλάρ ζηντανά, βέ τζεζτιλέρ Ἄγιοσου, βέ πεγιάζ κεγιμ κει-

μάνηλαν, βέ ιχτικάτηλαν. Για 'Αζίζ έβλατήμ, πέν σιζι σακ-
 λατήμ κιζλι γιερέ, βέ Χριστός πεγιάν έγλεσιν σιζι ιραχατ-
 λαντηρσήν, τζούνκι όνοϋν μϋχαππετινέ πούκαταρ έζιγιεντλεν-
 τινίζ, λάκιν πέν κάγιρι έχτιγιάρ όλτόϋμ ζιατεσίγιλεν, σίμτι
 γκελίριμ καβουσμάγια σιζέ, ζίρα 'Αλλαχήμ παγγά ποϋ βα-
 κιτλερέτεκ όμοϋρ παγισλατήγη, π8 κιϋν ζιζλερι μεζαρά κιου-
 μέκ ιτζίνιτι, περαπέρ 'Αγαθάγγελουσαν, ζίρα ποϋ κατάρ σε-
 νελέρ έζιγιέτ βέ τζεφαλέρ τζεκτινίζ περαπέρ Μάρτυροσλεχτα,
 βέ τεκμιλ τεμάμ έτινίζ μϋχαππετινίζι, λάκιν γιαλβαρήρημ
 σιζέ πένιμ ιτζιν ταχι ιριτζά έτέσινις Χριστοζεμά, πέν κελγγ,
 βέ ανάγγ ιτζιν ταχι, άζατζικ έχτισαμνηνηζά ναγιλ όλαγιμ,
 πένι ταχι ιλαγικ έγλεσιν σιζιν γιαννηνηζά, ιριτζά έτέριμ τατλή,
 βέ σεβκιϋλου, βέ μουπαρεκλι όγλ8μ, σιζέ ποϋ τ8νγιατέ τζάχ-
 τηλαν τζαλησήρητημ σιζιν ιτζιν, σιζ ταχι όνά κεζαλικ νιάζ
 έτινκι, σιζίνιλεν περαπέρ όλαγιμ. Μπ8 νιαζιμετι άγλαγιαράκ
 σόγλέρικεν, ιριτζασή γκερί κάλματι, 'Αλλάχ 'Αζιμισάν ταβέτ
 έτιτ πουνου 'Αγιος Κλήμεντοσουν ιριτζασή μιννετι σεπεπινέ,
 τζανηνά χεσαπσήζ όϋτζρέτ βερμεγέ κιόγ γιουζουντέ. Κεζάλι-
 κε τεσλιμ έγλετι 'Αλλαχά 'Αζίζ τζανηνή.

'Ιστέ πούτουρ έζιγιετλέριλεν γκετζέν όμοϋ, όλοϋτέν τι-
 ριλέν Κλήμεντοσουν, πουνλάρτηρ ιστέ κορκουλ8, βέ ζαχμετλι
 τζεκτικλερι τζεζαλέρκι, ινσάν κ8βετι καπίλ τεγίλιτιρ ταγιαν-
 μαγια, όνλαρίκι κησά τζεβάπηλαν γιαζτήκ πιλιτιρτικ, νέταρζα
 καχημανλήγηλαν χέρ κιϋν, βέ χέρ σαχάτ, όμρουντέ, όλού-
 μϋλεν τζένκ έττιλέρ. Βέ νέ κατάρ ζουλουμκιάρ κίμσελερτέν
 τέβιρ όλτόϋ, πουτοϋν όμρουντέ κάτζ ζουλουμκιάρ όλανλαρτάν
 τζεφά τζεκτιγινι, πεγιάν έτέριζ άτλαρήγιλαν. Διοκλητιανός, Μα-
 ξιμιανός, π8 ικι Πατισαχλαρτάν μάατε, βέ τοκούζ ταχι Πασαλαρ-
 τάνβέ πεγιλερτέν, 'Αγριππίνος, Κερικιος, Σακερδών, Μάξιμος.
 Δομέτιος, 'Αφροδίσιος, Λούκιος, βέ 'Αλέξανδρος, τοκούζ Πα-
 σά ικι Πατισαχλαρτάν έζιγιετλεντι ποϋ 'Αγιος Κλήμεττος,
 ιγιρμι σεκιζ σενέ, βέ έν σόγρα 'Ιανουάριος άγιοϋν ιγιρμι όϋ-
 τζουτζου κιϋνου, κάτλ έττιλέρ, 'Αζίζ κελλεσινι κεστιλέρ.

Σοφία σεβιντί, βέ τζούμλε τουλλαρή βέ δξούζλερι πάσηνά
 πιρικτιρτί, τζόκ μουκαγετλίγιλε πέσλέριτι, βέ τζόκ μερχα-
 μετλίγιλε, βέ χάτζαν όν ικί κιούν τεχμίλ όλούσουν Κυριακή
 κιούνδτι, τεκράρ κίνε Λειτουργία έτέρικεν "Αγιος Κλήμεντος,
 τεχμίλ όλτου Λειτουργία, βέ τζούμλε χριστιανλαρά άγία Μυ-
 σήρια βερτί, βέ χάτζαν άζιζ πάσηνή έγτί γιερ ούστινέ πακ-
 τή, σόνγ τοασινή έτέρικεν, γκελτί πιρ ζαπίτ, ισμινέ 'Αλέ-
 ξανδρος τερλέριτι, τζόκ τζενκτζι ιλεβεντλέριλεν, χαπερσιζ
 γκιρτιλέρ 'Εκκλησά ιτζινέ, βέ όλ σαχάτ ποϋ ζαπίτ έμρ έττι
 πιρ τζενκτζι ιλεβεντέ 'Αζιζ πάσηνή κιστι, κάτλ έττι, 'Αγία
 Τράπεζανην ούζεριντέ. Βέ 'Αζιμ Μούπαρέκ Κοινωνίαγι γιερέ
 τόχτουλέρ παστηλάρ, τζιγγετιλέρ, (χείγ σενίν 'Αζιμ σάπρ έτ-
 μελιγινέ Χριστοζούμ). Μπούσεκιλ μουρατζαατηνά ναγιλ
 όλτου ποϋ 'Αζιμ Κλήμη, βέ χαβές ιτίπ άρξελατηγή τεμαμηνά
 έρτί, βέ 'Αλλάχ 'Αζιμισάν, παριταάλλεγε, μακπούλ κουρπάν
 έττι κεντινί. Βέ πεικί Διάσκοσλαρ ταχί 'Αγία Τράπεζανην για-
 νηνητά τουρουρλάρητη, βέ όνλαρή ταχί όρατά κάτλ έττιλέρ
 ικισινίτε. Βέ κουσουρ Χριστιανλάρ, τζούμλεσι άγλαγιαράκ
 κατζτηλάρ κουρτουλτούλάρ πίριγε πιρ τούρλοϋ ζιάν όλματη.

'Ολτεμ ιχτικατλή Σοφία, Ρουχανή άνασή "Αγιος Κλήμεν-
 τοςου κιετζτζουκτέν έβλάτ κιπί πόγιουτέν βέ πέσλεγιτέν, μιμ-
 λάρ γιακτιή κιούννουκλέριλεν ψάλ όλμαλάρηλαν γκερεγι κι-
 πί, όλ χεσαπσήζ ισκεντζεζελέρ τζεφαλέρ τζεκέν παχά γέτμεγεν
 ματάχ βέ κηγματλή Λείφανοσου καλτηρητή, κεφινλετι, πάκ
 τζαρσάφηλαν, όλ ζιγγέτιλεν τέφν έττι κιομτοϋ, όλ κιζλι γιε-
 ρέ, όραγιακι Μάρτυρος 'Αγαθάγγελοσου κιομτούγιουτου, ικισί
 ταχί πιρ μεζαρτά πουλουνσοϋν τει. Ζιρα νιτζεκι ικισινίν 'Α-
 ζιζ τζανλαρηνή 'Αλλάχ πιρ γιερέ ιραχατλαντηρητή κιόγ γιου-
 ζουντέ, όνά κεζαλιχ τενλερινίν κιοβτελερι ταχί πιρ σαντήκ
 ιτζιντέ όλσοϋν τει μαχέλ πουλτοϋ. Βέ Διάσκοσλαρην ταχί
 Λείφανοσλαρινη, ικράμηλαν κιομτοϋ ικισινέτε πιρ μεζάρ γιαπ-
 τή. Βέ σόγρα "Αγιος Κλήμεντοςου μεζαρινήν ούζερινέ γιζδ
 κογιού καπαντή, ποϋ τζεβαπλαρή σόγλέριτι άγλαγιαράκ, ι-



ΕΙΣ ΤΟΝ ΕΣΠΕΡΙΝΟΝ

ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ

ΚΛΗΜΕΝΤΟΣ

Κ Α Ι

ΑΓΘΑΓΓΕΛΟΥ.

Στιχηρά, Ἦχος δ'. Ὡς Γενναῖον ἐν Μάρυσι.

Τὴν ψυχὴν καὶ τὸ σῶμά σου, τῶν παθῶν καθηρά-
μενος, τοῦ Ἁγίου Πνεύματος οἶκος γέγονας, καὶ ποιμέ-
νων ἐν χρίσμασιν, σαυτὸν κατεκόσμησας παραστάτης
δεξιός, χρηματίσας Κλήμη Ἅγιε, καὶ συνόμιλος, τῶν
Ἁγίων Ἀγγέλων καὶ τῆς δόξης, τοῦ Κυρίου κληρονόμος,
καὶ πρεσβευτὴς τῶν ὑμνούντων σε.

Ο περίδοξος βίος σου, ἀρεταῖς φαιδρυνόμενος, τῶν θαυ-
μάτων ἔλαμψε ταῖς φαιδρότησι, καὶ εὐκλεῆ σε τοῖς πέ-
ρασι, παμμάκαρ εἰργάσατο, καὶ φωστῆρα ἀπλανῆ, καὶ
Ἁγίων ὁμόσκηνον, καὶ τῆς πόλεως, τῆς Ἁγίας πολίτην
Ἱεράρχα, τῶν Ἀγγέλων συμπολίτα, Θαυματουργέ Κλη-
μη Ἅγιε.

Τῆς Ἀγκύρας τὸν πρόεδρον, καὶ Γαλατῶν ἐγκαλλώπι-
σμα, Ἐκκλησίας ἄσειστον τὸν θεμέλιον, καὶ τὸν Ἰσαχ-

Χείγ κουβετλή καχρημάν. Χείγ μουπαρεκλι τζίνς, νέκαταρ έ-
 ζιγιετλέρ, νέκαταρ όλουμλέρ, όλ κατάρ σενελερτέ, φίχρ έγλέίν
 πέρ κερέτ, τεφτίς έγλέίν πού ταχί πιζίμ κιπί ινσάνητη γκέ-
 λιν τζούμλε μαβρούλ όλανλάρ, κιοφούρπαζλάρ όφκελιλέρ,
 κησκαντζλάρ, χαραμζαταλάρ, καγιπεττζιλέρ, σαπρσοζλάρ χε-
 γιπέτ άλλην, ποϋ "Αγιοσουν φαζιλετλι άμελλεριντένκι, σιζ-
 λερé πέρ ιγγνέ πατσά, ταγιαναμάζσηνης άτζησηνά, γιάχοτ πέρ
 πιρέ ήσηρσά, γιά πέρ τικέν πατσά άγρησηνή γχιουτρεμέζσινιζ
 ταχί, έλλεμ πέρ κίμσε τιν ιμανήγγ ιτζιν πέρ σιλλέ βουρσά γι-
 ζουγγέ, όφκελενίρσιν, κιοφούρε γχιρέρσιν, σιλλέ τεγίλ, βέ λά-
 κιν άζάρ έσίτμεσινι σάπουρ έτμέζσιν, έλλεμ ταχί ζιγιατέ κου-
 τουρμούς άσλάν κιπί, γηρτμάτ ιστέρσιν, τινίγγ ιτζιν Χριστι-
 ανλήκ μουχαππετινίν ταλιμνί, βέ όγιούτ νασαχάτ βερενι ταχί.
 Πουντάν μάατε, έγιερ πέρ πιάς άγρησή όλσά, γιάχοτκι πέρ τίς
 άγρησή όλσά, γιάχοτ πέρ γάηρι άγρη, βέ σηζή όλσά, Άλλαχά
 ταχί καρσή τζεβάπ σογλέρσινιζ, όλμυέ ταβέτ έτέρσινιζ κεντιγ-
 γιζέ, άτζηζλήκ γκετιρίρσινης, σαπρσοσλούγουλαν. "Αντζα πύ
 "Αζιζλέρ πιλμέγίλεν, τζεχεννεμίν έζιγιετλερί χεσαψής τζοκ-
 λαρτάν τζόκ ζιατέ, βέ έπέτιλ τζεζαλάρ βέ τζεφαλάρ όλτουκ-
 λαρηνή, ποϋ τουνγιανήν έζιγιετλερινέ ταγιαντήλάρ. Άλλα-
 χήν κουβετινέ ούμούτ έτμέγίλεν, βέ άζ βακητλή ζεμαντά, άζ
 τζεφαλαρηνέ σεπεπινέ, έπέτιλ τζεχεννεμίν έζιγιετλερινιτέν κερ-
 τουλούπ, έπίτιλ φεραχλή όμούρε ναιλ όλμάκ ιτζιν, ιλαγικ
 όλτουλάρ τίλιλεν ταπέρ όλμαγιαν, κιογ γιουζούνουν σαβκλή,
 βέ φεραχλή έπέτιλ ιραχτλή όμούρε. "Ολκι όμούρτέ σετζτά
 έτμεγιέ τζούμλε σάηρ Μάρτυροσλαρηλαν περαπέρ όλ τζούμ-
 λετεν "Αζιζ "Αγία Τριάδαγια, σεβιντζ, βέ φεράχηλαν. "Ονά
 κι κερέκτιρ χάμτ, βέ σετζτά, χέρπαρι κάτιμι, σίμτι, βέ τάιμ,
 έπέτιλ έπέτλεριν έπέτλερινέτεκ. "Αμήν.

ΠΙΑ ΧΑΜΤΟΥΛΛΑΧ ΤΕΜΑΜ ΟΛΤΟΥ.

Ἦχος δ.
 Ἀγάλλου πόλις Ἀγκυρα, καὶ καυχωμένη μέγαλυνον τὸν
 σὲ περιέποντα, ἔχουσα γὰρ τοιοῦτον προστάτην ἐν Οὐ-
 ρανοῖς, οὐ φοβήσῃ ἐχθρῶν ἐπιδρομὰς, οὐ δειλιάσῃ ἀντι-
 μαχούντων ἐπιβουλάς, ἀλλ' ἐγκαυχωμένη Κύριον μεγά-
 λυνον, τὸν ἀναδείξαντά σοι κράτος κατ' ἐχθρῶν Κλήμην
 τὸν πολυάθλον.

Ἦχος πλ. α'.

Ἡ Ἐκκλησία σήμερον γολισαμένη, τὸ κράτος σου Κλή-
 μη σοφὴ εὐφραίνεται, καὶ τὴν σὴν θεσπεσίαν δόξαν, κατ'
 ἀξίαν εὐφήμως κραυγάζει γεραίρουσα. Χαῖρε ὁ τὸν Παῦ-
 λον ζηλώσας, καὶ τὸν σταυρὸν τοῦ Χριστοῦ ἀρίμενος, καὶ
 τὰς παγίδας συντριψας τοῦ ἀντιπάλου. Χαίροις Ἀγκύρας
 τὸ καύχημα, καὶ Ὁρθοδόξων κραταίωμα. Ἀρχιποιμὴν
 πολυάθλε ὑπὲρ ἡμῶν πρὸς Κύριον μὴ διαλείποις πρε-
 σβεύων, ὡς παρρησίαν ἔχων ἀθλοφόρων ἐγκαλλώπισμα.

Δόξα, Ἦχος πλ. α'.

Δικαίων μνήμη μετ' ἐγκωμίων γίνεται, ὡς φησὶ Σολο-
 μῶν ὁ θαυμάσιος. Δεῦτε οὖν καὶ ἡμεῖς φιλέορτοι πνευ-
 ματικοῖς μελέεσσι ἐγκωμιάσωμεν, τοὺς ἀπλανεῖς φωστῆ-
 ρας, καὶ στερεοὺς προμάχους τῆς πίστεως, Κλήμεντα
 τὸν γενναῖον ἀδάμαντα, ὡσπερ γὰρ ἄλλου πάσχοντος ἀν-
 δρικῶς τὰς βασάνους ὑπέμεινεν, καὶ θῦμα τῷ ὑπὲρ ἡ-
 μῶν θυέντι ἐγένετο. Διὸ καὶ δίκη μαγνίτιδος τὸν Ἀγα-
 θάγγελον ἐλκύσας, συγκοινωνὸν τοῦ Μαρτυρίου ἀπέδειξεν.
 Πρὸς οὐδ' βοήσωμεν μὴ ἐκλείποιτε Ἅγιοι πρεσβεύειν, ὑπὲρ
 τῶν ἐκτελούντων ὑμῶν τὰ μνημόσυνα.

Καὶ νῦν. Μακαρίζομέν σε, Θεοτόκε Παρθένε.

γελον Κλήμεντα, Ἱεράρχην τὸν μέγιστον, ἐν δυνάμει
πολλαῖς, γεγονότα περίδοξον, καὶ φωτίσαντα, τὰς ἐν
ζόφῳ καρδίας, ὡς φωστῆρα, τῶν πιστῶν μεγαλοφώνως,
οἱ συνελθόντες τιμήσωμεν.

» Δόξα. Ζήτει εἰς τὸ μηναιῖον.

» Εἰς τὴν λιτὴν. Ἰδιόμελα. Ἦχος πλ. α΄.

Επέλαμψεν ἡμῖν σήμερον ἱερὰ πανδαισία ἐν τῇ τῶν
ἀθλοφόρων πανυγήρῃ· δεῦτε οὖν φιλέορτοι πνευματικῶς
ἐορτάσωμεν τὴν μνήμην αὐτῶν· οὗτοι γὰρ οὐ φύσεως
νόμῳ ἠνώθησαν, ἀλλὰ χάριτι θείᾳ σύναθλοι γεγόνασι,
καὶ ὡς ἐν δυσὶ πόμασι μιᾷ ψυχῇ ἐνοικοῦσα, τὰς βασά-
νους ἀνδρικῶς ὑπέμειναν, διὸ καὶ τοὺς στεφάνους τῆς
νίκης δεξάμενοι ἐν οὐρανοῖς ἰσογεραιροῦσι, καὶ ἀδιαλεί-
πτως πρεσβεύουσιν, ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Ἦχος β΄.

Δεῦτε μυστικῶς εὐφρανθῶμεν, ἐν τῇ φωταυγῇ μνήμη
τῶν Μαρτύρων, καὶ ἀγαλλόμενοι βοήσωμεν, χαίρετε φω-
σῆρες παγκόσμιοι, καὶ τῆς ἐώας ἐρείσματα. Χαίρετε οἱ διὰ
Χριστὸν τὰς βασάνους ἐγκαρτερήσαντες. Χαίρετε Γαλα-
τῶν ἀγλαΐσμα, καὶ τῆς οἰκουμένης δόξα καὶ ἐδραίωμα.

Ἦχος γ΄.

Τριπλὴν τὴν χάριν τοῦ Πνεύματος ἐδέξω. Μαρτύρων
κλέος Κλήμη πολυάθλε. Τὴν μὲν τοῦ Βαπτίσματος, τὴν
δὲ τῆς Ἀρχιερωσύνης. Ὑστατον δὲ τοῦ Μαρτυρίου. Διὸ καὶ
τοὺς Στεφάνους τριπλοῦς ἐδέξω παρὰ Θεοῦ ἀγαλλόμενος
ἐν οὐρανοῖς. Μὴ παύσῃ τοίνυν περιέπων τὴν πόλιν ταύ-
την ἐκ πολεμίων ἐχθρῶν, συντηρῶν αὐτὴν ἀτρεπτον,
ἐκ τῶν βελῶν αὐτῶν, ὡς παρρησίαν ἔχων πρὸς Κύριον.

μάρτυς αοίδιμε, ταῖς πρὸς Χριστὸν πρεσβείαις σου, τὰς
 χρονίους ἐνστάσεις, λύσον τῶν παθῶν ἡμῶν, καὶ ρῦσαι
 τῶν δεινῶν ταῖς πρεσβείαις σου.

Καὶ νῦν Θεοτοκίον.

Ἰδοὺ πεπλήρωται ἡ τοῦ Ἡσαΐου πρόρρησις.

Ἀπολυτίκιον ἤχος πλ. δ'.

Κλήμια ὁσιότητος, καὶ στέλεχος ἀθλήσεως, ἄνθος ἱερώ-
 τατον, καὶ κάρπωσις θεόσδοτος, τοῖς πιστοῖς πανίερε,
 ἁειθαλὲς δεδώρησαι, ἀλλ' ὡς Μαρτύρων σύναθλος, καὶ
 ἱεραρχῶν σύνθρονος, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ σωθῆναι
 τὰς ψυχὰς ἡμῶν. Δόξα, καὶ νῦν.

Τὸ ἀπ' αἰῶνος ἀπόκρυφον καὶ Ἀγγέλοις

Εἰς τὸν Ὅρθρον μετὰ τὴν α'. σιχολ. κάθ. Ἦχος α'.

Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

Προστάτην σε θερμόν, πρὸς Θεὸν κεκτημένοι, προστρέ-
 χομεν αἰεὶ, σὺ Ἁγίῳ τεμένει. Αἰτούμενοι πρεσβείαις σου,
 τῶν δεινῶν λυτρωθήοιμεν, Κλήμη ἔνδοξε, Μαρτύρων δόξα,
 καὶ κλέος. Τοὺς τιμῶντάς σε, ρῦσαι παθῶν καὶ κινδύνων,
 καὶ πάσης κολάσεως.

Δόξα, τὸ αὐτό. Καὶ νῦν Θεοτοκίον.

Ἐγγίζει ὁ κριτής, ἐπὶ θύραις τὸ τέλος, γρηγόρησον ψυ-
 χή μου, καὶ ἐκ βάθους καρδίας, στενάξασα βόησον,
 τῇ Μητρὶ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἐλευθέρωσον τῶν φοβερῶν με-
 βασάνων, καὶ κατὰταξον ἐν ἀναπαύσεως τόπῳ, Κυρία
 Θεόνυμφε.

Μετὰ τὴν β'. σιχολ. Ἦχος γ'. Τὴν ωραιότητα.

Κλήμην τὸν ἔνδοξον Ἱερομάρτυρα, καὶ Ἀγαθάγγελον
 τὸν τούτου σύναθλον, δεῦτε φιλέορται εἰς ἐν, φαιδρῶς

Εἰς τὸν στίχον στιχηρὰ, ἦχος δ'.

Ὡς Γενναῖον ἐν Μάρτυσιν.

Ρωμαλαίως ὑπέφερες, τὰς βασάνους αἰοίδιμε, ἐκουσίως πάσχων γὰρ ὡσπερ ἄσαρκος, ὑπερορῶν μὲν σπαράγματα, καὶ βίαιον θάνατον, ὡς ἐχέφρων ἐραστής, τῆς ἀφθάρτου λαμπρότητος, τοῦ Κυρίου σου, ὃν ἰκέτευε σῶσαι καὶ φωτίσαι, τοὺς τιμῶντάς σου τὴν μνήμην, Κλήμη Μαρτύρων ἀγλαΐσμα.

σίχ. Τοῖς Ἁγίοις τοῖς ἐν τῇ γῆ αὐτοῦ.

Εξ ἐώας ἀνέτειλας, ὡς ἀστήρ παμφαέσατος, ταύτην κατεφώτισας, καὶ ἐποίμανας, οἷα Ποιμὴν ἀληθέστατος, τὸ ποίμνιον ἔθρεψας ἐπὶ χλόην ἀρετῶν, καὶ Θεῶ ἀνατέθεικας κλῆρον ἄσυλον, ὃν ἰκέτευε σῶσαι καὶ λυτρῶσαι, ἐκ πολλῶν πειρατηριῶν, τοὺς τὴν σὴν μνήμην δοξάζοντας.

σίχ. Θαυμαστός ὁ Θεός ἐν τοῖς Ἁγίοις αὐτοῦ.

Αγαθάγγελον σήμερον, συνελθόντες αἰνέσωμεν, καὶ συνεορτάσωμεν εὐφραινόμενοι, καὶ πρὸς αὐτὸν μετὰ πίστεως, βοήσωμεν ἅπαντες, χαίροις Μάρτυς τοῦ Χριστοῦ ἀθλητῶν ἐγκαλλώπισμα, χαίροις πρόμαχε, καὶ φωστήρ τῆς ἐώας, καὶ Ἀγκύρας, κλέος καύχημα, καὶ δόξα, καὶ ἱερόν ἐγκαλλώπισμα.

Δόξα, ἦχος α'.

Τὸν θαυμαστόν ἐν ἱερεῦσι Μάρτυρα Κλήμεντα, ἢ ἐν μακρῷ τῷ χρόνῳ δοκιμῇ τῶν αἰκισμῶν, τῆς εἰς αἰεὶ τῶν ἀγαθῶν ἐπιτυχεῖν, ἠξίωσε τρυφῆς· καὶ πλουτεῖ τὰ θεῖα, ὁ πολλοὺς πρὸς ἀγῶνας ἀλείψας, τῷ κατ' αὐτὸν ὑποδείγματι, καὶ πᾶσαν τὴν σάρκα ἀνωτέραν φρονεῖν τοῦ θανάτου ποιήσας· πρὸς ὃν οἱ πιστοὶ βοήσωμεν, Μεγαλο-

Τὸ α. Ἀντιφ. τοῦ δ'. Ἦχος. Τὸ πᾶσα πνοή. Προκειίμ.
 » Τίμιος ἐναντίον Κυρίου, ὁ Θάνατος τῶν Ὁσίων αὐτοῦ.
 » Σίχος. Τί ἀνταποδώσομεν τῷ Κυρίῳ.

Εὐαγγέλιον. Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν.

Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἑαυτοῦ Μαθηταῖς. Προσέχετε ἀπὸ
 τῶν ἀνθρώπων. ὁ Ν'. Εἶτα δόξα ἦχος β'.

Σήμερον σκιρτῶσιν ἐν Πνεύματι Ἀρχιερέων δῆμοι, σὺν
 ἡμῖν τελοῦντές σου τὴν μνήμην Ἱεράρχα, Κλήμεντα Ὁ-
 σιε φωστήρ τῆς Ἐκκλησίας. Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου . . . Εἶτα στιχ. Ελέησόν με ὁ
 Θεός κατὰ τὸ μέγ. Καὶ ψάλλομεν τὸ ἰδιόμελον. Ἦχος δ'.

Ἀγάλλου πόλις Ἀγκυρα, καὶ καυχωμένη μέγαλυνον τὸν
 σὲ περιέποντα, ἔχουσα γὰρ τοιοῦτον προστάτην ἐν οὐρα-
 νοῖς, οὐ φοβήσῃ ἐχθρῶν ἐπιδρομὰς, οὐ δειλιάσει ἀντιμα-
 χαλόντων ἐπιβουλάς. Ἀλλ' ἐγκαυχωμένη Κύριον μεγά-
 λυνον, τὸν ἀναδειξαντά σοι κράτος κατ' ἐχθρῶν, Κλή-
 μην τὸν πολυάθλον.

(Ὁ Ἱερεὺς. Σῶσον ὁ Θεός τὸν λαόν σου καὶ τὰ λοιπά).

Κανόνας, Ζήτει τοῦ Μηναίου, εἰ δὲ οὐκ ἔσι σοι,

Ζήτει εἰς Ἱερομάρτυρα καὶ εἰς Μάρτυρα.

Ἀφ' ς'. Ὠδῆς. Κοντάκιον. ἦχ. δ'. Ἐπεφάνης σήμερον.

Τῆς ἀμπέλου γέγονας, τίμιον κλῆμα, τοῦ Χριστοῦ πα-
 νεύφημε, Κλήμη πολυάθλος ὄφθεις, σὺν τῷ συνάθλῳ ἐκράυ-
 γαζες, σὺ τῶν Μαρτύρων Χριστέ, φαιδρὸν ἀγαλλίαμα.

Ὁ Οἶκος

Υἱὸς φωτὸς ἀναδειχθεῖς, Θεοῦ συγκληρονόμος, ὡς Ἡ-
 λιοῦ ὁ θεῖος τὸν Ἀχαάβ ἐλέγξας, οὕτω καὶ σὺ Κλήμη
 σοφὲ, Βασιλεῖς ἀνόμους, καὶ Τυράννους ἀπηγεῖς, Ἑλλή-
 νων τοὺς πρωτεύοντας, ἐν λόγῳ καὶ ἀληθείᾳ ἐνίκησας, καὶ

πανηγυρίσωμεν. Ἀνδρείως γὰρ κατέβαλον πρὸς Χριστοῦ τὰ χαρίσματα. Αὐτῶν ταῖς ἰκεσίαις οἰκτίρων δώρησαι πᾶσι τὸ μέγα ἔλεος.

Δοξα. τὸ αὐτό. καὶ νῦν Θεοτοκ.

Τὰ ἐπουράνια φόβῳ ἠγάλλοντο, καὶ τὰ ἐπίγεια τρόμῳ κῆρυθαίνοντο, ὅτε ἡ ἄκραντος φωνὴ ἐπήλθέ σοι Θεοτόκε· μία γὰρ Πανήγυρις, ἀμφοτέροις ἐπέλαμψεν, ὅτε τὸν Πρωτόπλαστον ὁ Δεσπότης ἐρρύσατο. Διὸ σὺν τῷ Ἀγγέλῳ βοήσωμεν, χαῖρε ἡ κεχαριτωμένη.

Μετὰ τὸν πολυέλαιον κάθ. ἤχος πλ. δ'.

Τὴν Σοφίαν καὶ λόγον.

Τῶν ἀνόμων τυράννων τὰς ἀπειλάς, θεϊκῆ δυναστεία καταβαλὼν, Κλήμη πολυάθλε κατὰ χρέος τιμῶμέν σε· οὐρανόθεν γὰρ πᾶσι πηγάζεις ἰάματα, καὶ πιστῶν ἐγένου φωστὴρ παμφαέστατος, ὅθεν καὶ τῆς ἄνω, Βασιλείας ὀπλίτης ἐδείχθης πανόλβιε, καὶ Παράδεισον ἔφθασας, διὰ τοῦτο βοῶμέν σοι, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, τῶν πταισμάτων ἄφεσιν δωρήσασθαι, τοῖς ἐορτάζουσι πόθῳ τὴν Ἁγίαν μνήμεν σου.

Δοξα τὸ αὐτό. Καὶ νῦν Θεοτοκίον.

Τὸν φλογμὸν τῆς γενένης, καὶ ἐμπρησμὸν, τὸν κλαυθμὸν τὸν ἐν ταύτῃ, καὶ ὀδυρμὸν, τὸν ἐλεεινότατον, χωρισμὸν καὶ πικρότατον, τοῦ τῶν Ἁγίων Κλήρου, καὶ τῆς ὀμηγύρεως, ἐνθυμουμένη φρίξον, ψυχὴ μου καὶ στέναξον, καὶ τὰ γραμματεῖα τῶν μυρίων χρεῶν σου, ἀπαλείψαι ἐπέχθητι, καὶ κατανύξεως δάκρυσι, συνεργὸν ἀκαταίσχυτον, ἔχουσα τὴν ἀγνήν Θεομήτορα. Δι' αὐτῆς γὰρ τῶν πταισμάτων δίδοται ἡ ἄφεσις, τοῖς αὐτὴν Θεοτόκον Ὁρθόδοξως δοξάζουσι.

(Σήμερον ἐξ ἑώας, ἄστρον ἀνατέλλει πάση τῇ Γαλατία).

Ρῆξον τὴν σὴν καταιγίδα, τῆς πατρίδος τὸ θεῖον, ταῖς σαῖς ἐξευμενίζων προσευχαῖς, βαρβαρικὴν μάκαρ ἔφοδον, τὴν ἡμᾶς τυραννοῦσαν, καὶ πέρασ συνωθοῦσαν τῶν κακῶν, εἰς βυθὸν ἀπωλείας ἀοίδιμε Κλήμη σοφέ.

(Σήμερον ὁ Ἱεράρχης, εἰς σκηνάς Οὐρανίους, ὡς μέγας ἀθλοθέτης, ἀπὸ τῆς γῆς ἀπαίρει).

Ανυμνοῦμέν σε πάντες, ὡς εὐφορώτατον κλῆμα, τῆς ἀμπέλου κατανύξεως ἡμῖν, θεῖους ἐξήνησας βότρυας, ἀναδλύζοντας οἶνον, ἰάσεων Κλήμη καὶ ψυχῶν, καὶ καρδίας τῶν πίστει τιμώντων σε εὐφραίνοντας.

(Σήμερον ὁ θεῖος Κλήμης, στέφεται ὡς Μάρτυς, καὶ Ὑπέρλαμπρος Ἱεράρχης).

Φωταυγηθεὶς διανοία, τῷ ὡραίῳ Δεσπότη, παρίστασαι φαιδρότατος ἀεὶ, ὡς Ἱεράρχης θεόληπτος, ὡς ἀθλοφόρος μέγας, σὺν πᾶσιν ἀθλοφόροις ἀληθῶς, τὴν εἰρήνην τῷ Κόσμῳ Ἱεράρχα ἐξαιτούμενος.

(Σήμερον ὁ μέγας Κλήμης, μετέστη πρὸς τὰ ἄνω, πρεσβεύων ὑπὲρ πάντων).

Εκ δυνάμεως πάτερ, ὡς τοῦ Χριστοῦ Ἱεράρχης, εἰς δύναμιν μετέδης θαυμαστῶς, ἔνθα χοροὶ Ἱερώτατοι, Λειτουργοῦσιν ἐν φόβῳ, Τριάδι τῇ σεπτῇ μετὰ πασῶν, Οὐρανίων παμμάκαρ, Κλήμη δυνάμεων.

(Δέχῃ τῶν ἀναξίων, ἱκετήριον ὕμνον, ὑπέρλαμπρε σωτήρης).

Ιερώταται χορεῖαι, τῇ σεπτῇ σου κοιμήσει, ἐξάρχουσαι τῆς θείας σου ψυχῆς, τοῖς καθορῶσιν ἐφάνησαν, Ἱεραῖς μελωδίαις, εἰς τόπον ὀδηγήσαι σοὶ σκηνῆς, θαυμαστῆς ἔνθα ἦχος, ἐορταζόντων ἔνδοξε.

προσάγεις θῦμα τῷ Κυρίῳ νῦν τὰ πλήθη τῶν εἰς Χριστὸν πιστευσάντων· διο κοινωνὸν τῆς σῆς Μαρτυρίας, Ἀγαθάγγελον εὐρῶν, σοὶ συνοδεύοντα, πόλεις τὰς ἐν σοὶ συνώδευσας, φαιδρῶς κραυγάζων, σὺ τῶν Μαρτύρων Χριστὲ φαιδρὸν ἀγαλλίαμα.

Τῷ αὐτῷ Μηνὶ κγ'.

Μνήμη τοῦ Ἀγίου Ἱερομάρτυρος Κλήμεντος, Ἐπισκόπου Ἀγκύρας, καὶ τοῦ Ἀγίου Μάρτυρος Ἀγαθαγγέλου.

σιχ. Ἀγαθαγγέλου καὶ Κλήμεντος αἱμάτων.

Τὸ τοῦ ξίφους δύσοιστον ἐπλήσθη στόμα.

Εἰκάδι δ' ἐτμήθητε τρίτῃ Ἀγαθάγγελε Κλήμη.

Ταῖς αὐτῶν πρεσβείαις Χριστὲ ὁ Θεὸς ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Εἰς τὴν Θ'. στιχολογεῖται ἡ Τιμιωτέρα, καὶ ψάλλονται καὶ τὰ παρόντα μεγαλυνάρια, σὺν τοῖς τροπαρίοις εἰς ἦχον β'. ὦν ἡ ἀκριστιχὴ Σεραφεῖμ. (Τὸν ἐκ Θεοῦ Θεὸν λόγον).

(Μεγάλυνον ψυχὴ μου τὸν ἐκ τῆς Ἀγκύρας,

Μέγαν Ἱεράρχην, Κλήμεντα τὸν Θεῖον).

Σοῦ Γαλατία κατέχει τῶν λειψάνων τὴν θήκην, ὡς θείαν κιβωτὸν, καὶ ἐξ αὐτῆς, πᾶσαν Ἱεράρχα ὠφέλειαν ἀπαρύεται πόθῳ. Σκηναὶ δὲ Οὐρανῶν τὴν σὴν ψυχὴν κεκτημέναι σὺν πᾶσιν Ἀγίοις ἐπαγάλλονται.

(Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὸν μέγιστον φωστῆρα,

Καὶ τῆς οἰκουμένης ὑπέρλαμπρον Ποιμένα).

Εσφραγισμένην πηγὴν σε, κεκλεισμένον τε κῆπον, ἀνάθημα σεπτὸν καὶ Ἱερόν, Μάρτυρα Χριστοῦ ἀληθέστατον, Γερεῖον καὶ θῦμα, Ποιμένα τε καὶ Ἀρχιερέα, τοῦ Δεσπότη τῶν ὅλων, κηρύττομεν.

Φέρεις τὸν φέροντα πάντα, Θεϊκῇ δυναστείᾳ, καὶ τρέφεις ἐκ μαζῶν πᾶσαν πνοήν, τὸν διατρέφοντα Πάναγνε, ὑπὲρ νοῦν σου τὸ θαῦμα, Ἀγγέλους καταπλήττων καὶ βροτοὺς, τοὺς ἀεὶ σὲ ὑμνοῦντας, καὶ πόθῳ μακαρίζοντας.

Ἐξαποστειλάρια.

Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.

Κλήμη ποιμὴν θεόληπτε, τῶν Ἀρχαγγέλων σύσκηνε, ὡς παρρησίαν πλουτίσας, πρὸς τὸν Χριστὸν Ἱεράρχα, οὐ καὶ τῷ θρόνῳ Ἁγίε, ἐνδόξως ἰὺν παρίστασαι, τῶν ἐκτελούντων μέμνησο, τὴν φωτοφόρον σου μνήμην, καὶ σὲ τιμώντων ἐκ πόθου.

Ὅμοιον.

Ως Παῦλος ὁ Ἀπόστολος, τὴν γῆν κυκλώσας ἅπασαν, καὶ τῶν μακρῶν σου ἀγώνων, ἐκτίλας Κλήμη τὸ Κλήμα, τῇ ἔλικι τῆς πίστεως, ζωγρεῖς τὸν Ἀγαθαγγελον, συγκοινωνόν σοι Μαρτυρα, τῆς Ἀγαθῆς Ἀγγελείας, ἐπώνυμον ἀθλοφόρον.

Ὅμοιον Θεοτοκ.

Ως οὐσα καθαρῶτατον, δοχεῖον θεονύμφευτε, τῆς τῶν παθῶν με ἀχλύος, δεῖξον ἐλεύθερον κόρη. Βρυγμοῦ ὀδόντων σκώληκος, καὶ τοῦ πυρὸς ἐξάρπασον, τοῦ αἰωνίου Δέσποινα ὅπως ἐν πίστει ὑμῶ σε, εὐλογημένη Μαρία. Εἰς τοὺς Αἶνους Ἰστῶμεν σιχολ. 5'. καὶ ψάλλομεν σιχηρὰ προσόμοια Ἦχος α'. Τῶν Οὐρανίων ταγμάτων.

Καθάπερ κάρπιμον κλήμα τῆς ὀσιότητος, ἐν τῇ ἀμπέλῳ μείνας, Ἱερώτατε Κλήμη, τῇ τοῦ Μαρτυρίου, κεραιοδοτῶν οἶον οἶνον Σωτήριον τὸ ἐκχυνόμενον αἷμα ἐκ τῆς σαρκός, τοῖς πιστοῖς Μαρτύρων ἔρρισμα.

(Κλήμης ὁ Ἱεράρχης, ἀγάλλεται ἐνδόξως, σὺν τῷ Ἀγαθαγγέλω, εἰς σκηναὶς τῶν Ἀγίων).

Μετὰ πολλὰς τὰς βασάνους, τῇ τοῦ ξίφους δίκη, δεινὸς καθυποβάλλει δικαστῆς ἧς τῇ ἀνόδῳ ἐκρότησαν, αἱ Ουρανίαι τάξεις, Χριστὸς δὲ παναλκεῖ σε δεξιᾷ, ἐστεφάνωσε Μάρτυς, νομίμως ἐναθλήσασαν.

(Σήμερον ὁ Μάρτυς, δέχεται τὰ βραβεῖα, παρὰ Χριστοῦ Σωτῆρος).

Η φωταυγῆς σου ἡμέρα, ἡ φωσφόρος σου μνήμη, ἡ ὄντος εὐκλεῆς σου ἑορτὴ πᾶτιν ὡς ἥλιος ἔλαμψεν, ἦν πιστῶς ἐκτελοῦμεν. Κλήμη σαφὲ Ἰλασμόν ἀμαρτιῶν, δυσωποῦντες εὐχαῖς σου, λαβεῖν καὶ μέγα ἔλεος.

(Μάρτυς ὀπλοφορίτης, ἔλαμψε τῇ Ἀγκύρα, σήμερον ἐκ τῆς Ῥώμης).

Η σὴ πανίερος μνήμη, συγκαλεῖται δικαίους, ὀσίους καὶ λαὸν τὸν εὐσεβῆ, Ἀγιασμόν πᾶσι φέρουσα. Ἦν τελοῦντας πλουσίως, καταύγασον ἡμᾶς μαρμαρυγαῖς, τῶν ἐν σοὶ χαρισμάτων Ἀγαθάγγελε θεῖε σοφέ.

Δόξα. (Σύναθλος Ἱεράρχου, ἐδείχθη ἐν βασάνοις, Ἀγαθάγγελος ὁ θεῖος).

Η Παναγία σου μνήμη, ἀπλουμένη ἐν κόσμῳ, φωτίζει τῶν ἀνθρώπων τὰς ψυχὰς, φέγγει πλουσίῳ ἐν χάριτι. Ἦν τελοῦντες ἐκ πόθου, παθῶν ἡμᾶς καὶ σκότους πειρασμῶν, ταῖς πρεσβείαις σου ῥῦσαι, δεομεθα Ἀγαθάγγελε.

Καὶ νῦν. Θεοτοκίον.

(Μεγάλυνον ψυχὴ μου τὴν τιμιωτέραν καὶ ἐνδοξοτέραν τῶν ἄνω στρατευμάτων).

χύσεως αἵματος προσενεχθέντα. Πρὸς οὓς βοήσωμεν, μὴ παύσετε ἐξιλεεῖν, ὑπὲρ τῆς πόλεως ταύτης, τοῦ δοθῆναι αὐτῇ εἰρήνην σταθεράν, καὶ ὁμόνοιαν πίστεως καὶ μέγα ἔλεος.

Καὶ νῦν.

Δέσποινα πρόσδεξαι τὰς δεήσεις τῶν δούλων σου, καὶ λύτρωσε ἡμᾶς, ἀπὸ πάσης ἀνάγκης καὶ θλίψεως.

(Δοξολογία μεγάλη, ἐκτενῆς καὶ Ἀπόλυσις.)

Εἰς τὴν Λειτουργίαν, τὰ τυπικὰ, ἡ γ'. Ὡδὴ τοῦ α. κανό-
νος, καὶ ἡ ζ'. τοῦ β'. Ἀποστολοευαγγέλια.

Ζήτηι εἰς Ἱερομάρτ, καὶ εἰς Μάρτ.

Μεγαλυνάριον ψαλλόμενον πρὸς τὸ, Ἄξιον
ἔστιν ὡς ἀληθῶς.

Τὸν ἐκ τῆς Ἀγκύρας θεῖον βλαστὸν, καὶ τῆς Ἐκκλησί-
ας Ἱερώτατον θαυμαστὸν, τὸν Θεῖον ποιμένα, καὶ Λει-
τουργὸν Κυρίου, Κλήμεντα τὸν μέγαν, πάντες ὑμνήσωμεν.

ΤΕΛΟΣ ΚΑΙ ΤΩ ΘΕΩ ΔΟΣΑ

Εξ Ἀγαθῆς Ἀγγελείας τοῦ σε διδάξαντος, Θεῷ ἀφιερῶθης Ἀγαθάγγελε Μάρτυς, ὀλόκληρος θυσία, διὸ καὶ θυεῖς, πρὸς αὐτὸν ἀναβεβηκας, τὸν τοὺς Στεφάνους πορίζοντα τοῖς δι' αὐτὸν, ἐναθλοῦσι καρτερώτατα.

Ποικίλοις ἄνθεσι δεῦτε κατακοσμήσωμεν, Ἱεραρχῶν τὸ κλέος, καὶ Μαρτύρων τὴν δοξάν, Κλήμεντα τὸν θεῖον καὶ πρὸς αὐτὸν, μετ' αἰνέσεως κράζωμεν, σῶσον τὴν ποιίμνην σου ταύτην ἐκ συμφορῶν, καὶ παντοίων περιστάσεων.

Σὺ τὰς εὐθείας πορείας ἔνδοξε, τῶν σχολιῶν ἐρρύσω, τρίβων τῆς εὐτεθείας, ἀνθρώπους πλανωμένους ὅθεν πιστοὶ, ἀπλανῆ σε δοξάζομεν, καὶ ὁδηγὸν μεσίτην τῆς πρὸς Θεόν, οἰκειώσεώς τε Κλήμεντα.

Ο Θαυμαστός ἐν Ἀγίοις ὑπάρχων Κύριος, σε τῇ ἀφθόνῳ δόξῃ τῶν αὐτοῦ χαρισμάτων, ἐδόξασεν ἐν Κόσμῳ, καὶ τῶν ψυχῶν, καὶ σωμάτων παρέσχετο, θεραπευτὴν Ἱεράρχα τοῖς εὐσεβῶς, εὐφημοῦσί σε Κλήμεντα.

Ταῖς τῶν θαυμάτων ἀκτίσι, πᾶσαν φωτίσας τὴν Γῆν, τοῖς ἐν Ἀγκύρᾳ πάτερ, βοηθεῖς καθ' ἐκάστην, νοσήματα διώκεις, παύεις ψυχῆς, καὶ σαρκὸς ἀρρώστηματα, παρὰ Κυρίου τὴν χάριν Μάρτυς Χριστοῦ, εἰληφῶς Θεομακάριστε.

Δόξα, Ἦχος πλάγ. δ'.

Μαρτύρων τοὺς Κοσμήτορας, καὶ κήρυκας τῆς ἀληθείας, δεῦτε φιλέορτοι πνευματικοῖς ὕμνοις ἐγκωμιάσωμεν. Κλήμην τὸ Κλῆμα τῆς πίστεως, τῷ ἐν τῇ ζωηρήτῳ ἀμπέλῳ μείναντι, καὶ βότρυας ἀληθείας καρποδοτήσαντι. Καὶ Ἀγαθάγγελον τὸν ὑπ' αὐτοῦ ζωηρηθέντα, καὶ Θεῷ δι' ἐκ-

Νέ βακήτκι Ἄζιμ ἄρτοσλαρα, Εὐλογῆς ἐτμεγέ ἰστέτικτέ,
 ὄλιεμ τεμέζκι, Ποίησον τοὺς μὲν ἄρτους τούτους, τίμιον σῶμα
 τοῦ Χριστοῦ σου, βέ λάκιν πούσεκιλ σόγλέρ. « Ποίησον τὸν μὲν
 ἄρτον τοῦτον τίμιον σῶμα τοῦ Χριστοῦ σου ». Ζίρα Χριστός
 Ἐφέντιμιζ φάκατ γιάληνιζ πίρτιρ. Πασκά τάρζ σόγλέρ σε, κιχ-
 φούρ ἐτμέκ, σέπτ ἐτμίστιρ ὄσεκιλ σόγλεγέν Παππᾶς. Βέ νέ
 ζαμάν ταχί ὕψωσι ἐτετζέηκεν. Γιάνια, Πρόσχωμεν τὰ ἅγια τοῖς
 Ἁγίοις τεήορουκαν, ὄλιεμ τζούμλεσινι περαπέρ τουτάρ ἰχί
 ἔλλεριγῆλεν, ὕψωσι ἐτέρ. Βέ σόγρα, ὄλ ἴλκ προσκομιδῆ ὄλάν
 ἄρτοσου, τογρᾶρ παραλάρ, ἀτέτ οὔζερέ, βέ ποτήριγε κόρ ἀ-
 τέτ οὔζερέ. Βέ ταχί Ζέον ἰλιτζάκ σοῦ ἀκητήρ Ἄζιμ ποτήριγε
 ἀτέτ οὔζερέ. Βέ σόγρα Ἄζιμ λαβίδα κασηγή, σάγ ἔλληνέ ἀ-
 λῆρ, βέ σὸλ ἐλίγιλεν, ἅγιος ἄρτοσσουν πιρινι ἀλῆρ, τόντῶ-
 ρῶρ ὄπιρ ταραφηνή, Σταυρός ἐτίγι χιερί, βέ Ἄζιμ λαβίδα κα-
 σιγή τζίζβε, Ἄζιμ ποτήρι ἰτζινέ, μουπαρέκ καντάν προυλαση-
 ριρ βέ γιακλασθηριρ ἅγιος ἄρτοζου, βέ ὄλ Σταυρός τζιζηγή
 ὄλάν γερλερέ ἀκητήρ Σταυρόσλαγην, πὲ τζεβαπλαρῆ τεμέηλεν.
 « Ἐνωσις καὶ τελείωσις τοῦ τιμίου Σώματος, καὶ αἵματος τοῦ
 Κυρίου, καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ». Βέ πην-
 λαρῆ τετικτέ. Ἄρτοφόριον ἰτζινέ κόρ ὄγλειτζέ, γιάνια Σταυ-
 ρός οὔστὲνέ γκελμελί, βέ πασηλημῆς σφραγίδα ἀλτηνά γκελμέ-
 λί. Ἐμίτι ὄπιρ κουσουρ ἄρτοσλαρῆ ταχί, ὄνά κεζάλικ ἐτέρ ἄρ-
 τοφόριον ἰτζινέ γιατηρήρ, βέ σόγρα Παππᾶς ἀτέτ οὔζερέ τοᾶ
 ἐτέρ, Ἄζιμ Κοινωνίαγια ναῖλ ἐτέρ κεντινι, βέ κουσουρ ἀτετλερι
 τεμάμ. ἐτέρ πιτιρίρ.

Βέ νέ βακήτ κι, προηγιασμένη Λειτουργίασηνα πιάσλαμάκ
 ἰστέρσε, Ἁγιον Βῆμα ἰζινέ γχιρέρ, βέ Μουπαρέκ κεγιμλερι κε-
 γινιρ, Εὐλογῆς ἐτίπ χέμεν ὄποῦς βερμέηλεν, ἄσλα πιρ τζεβάπ
 σογλέμετεν, σάλτ χέμεν, χέρ πιρινέ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν. Δι'
 εὐχῶν τῶν Ἁγίων Πατέρων ἡμῶν Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός
 ἡμῶν ἐλ. . . . τεμέηλεν. Βέ σόγρα πιάσλάρ· Εὐλογημένη ἡ Βα-
 σιλεία, τέρ. Κεζάλικε, τασρατάν, προοιμιακός ὄκουούρ. Βέ
 Παππᾶς ἰτζερτέν ἀξάμ Εὐχηλερινι νιάζ ἐτέρ, ὄκούρ. Βέ πού



ΠΡΟΗΓΙΑΣΜΕΝΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΝΗΝ

ΤΑΛΙΜΙ ΠΕΓΙΑΝΙΝΤΕΔΙΡ.

AZIM μουπαρέκ, πόγιουκ πεχριζίν, όρουτζ γχιούνλε-
ρινιτέ νέ βακίτικι Παππās, προηγιασμένη Λειτουργιασινή τεκ-
μιλ έτμεσινι ιστέρσε, Κυριακή γχιούν, προσχομιδη έτέρκεν, ά-
τιέτ ούζερέ χέρ τάιμ νάσηλ έτέρσε, ίλκ άρτοσου, όνά κεζα-
λικ έτέρ, βέ πού ίλκ άρτοσου κεσίπ, βέ Άγία Λόγγηίλεν σα-
πλατικτά, βέ άρτηνά Σταυροζβ έτικτικτέ, όπιρ άρτοσλαρη, ταχι
όνά κεζαλικ κεσέρ, βέ Σταυροσλαρινή έτέρ άρτηνά, βέ Άγία
Λόγγηίλεν σαπλάρ, όλ ίλκ άρτοζα σόγλετιγι τίζεβαπλαρή τα-
χι σόγλέρ, χέρ πιρ άρτοζα. Γιάνια « Είς ανάμνησιν του Κυ-
ρίου, και Θεου και Σωτήρος ήμών Ιησου Χριστου ». Βέ ταχι
όπιρ τίζεβαπλαρή. « Ως πρόβατον έπι σφαγήν ». Βέ ταχι
« Θύεται ό Άμνός ». Βέ ταχι. « Και είς των στρατιωτών λόγ-
χη την πλευράν αυτού ». Τζούμλε τίζεβαπλαρή σόγλέρ, όλ ίλκ
άρτοζα νέσεκιλ τίζεβαπλάρ σόγλετίγισε. Βέ πουνλαρτιάν σό-
γρα, Άζιμ ποτήριε, άκητήρ σάράπ βέ σου, άτιέτ ούζερέ σό-
γλενειζέκ τίζεβαπλαρή σόγλέρ. Βέ σόγρα καλύμματαλαρη,
άέραγι όρπέρ ούζερλερινέ άτιέτ ούζερέ, βέ χιούνλουκ βεριρ θυ-
ματόσουλαν, πρόθεσινιν Ευχησινή όκουμάζ, χεμέν Δι' ευχών
των Αγίων Πατέρων τέρ, Βέ σόγρα, Άζιμ Λειτουργίαγια
πασλάρ, τεκμιλ έτέρ.



ΝΙΣΣΑΝ ΚΟΜΑΝΗΝ ΑΤΕΤΙΝΤΕΔΟΥΡ.

ΓΙΑΝΙΑ.

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ

ΤΟΥ ΑΡΡΑΒΩΝΟΣ.

Λειτουργία τεμάμ ολίτουκτὰ Παππᾶς Ἁγίον βῆμα ἰ-
τζιντέ τουρθούρκαν, νισάν ολατζάκ ἐρχέκ, βέ τίσέχλι γκελιρλέρ
Ἐκκλησά χαψησηντά τουρουρλάρ, ἐρχέκ σάγ ταραφτά, βέ τι-
σέχλι σόλ ταραφτά. Ἰμτι Ἁγία Τράπεζα οὔστουντέ, σάγ τα-
ραφτά, ἰκί γιουζούκ κογιαρλάρ, πῖρι ἀλτουῦν, βέ ὄπιρισι κιου-
μούς. Βέ κιουμούς γιουζούκ σόλ ταραφά πακμαλήτηρ, ἰκισί
ταχί, πῖρ πῖρινέ γιακὴν ὀλμαλήτηρ. Βέ Παππᾶς βαρίρ ὀλ
γεγγί ἐβλενετζέκ, κιουβεγί, βέ γκελινὶν πασλαρηνά, οὔτζ κε-
ρέτ Εὐλογῆς ἐτέρ Σταυρόσλαην, βέ πουνλαρὴν ὀγγλερινέ τῶ-
σέρ, Ἐκκλησά ἰτζινέ γκετιρίρ. Βέ πουνλαρί ζῖκρ ἐττιγιμιζέ,
γκιορέ, ἀτέτ οὔζερέ Ἐκκλησά ὀρτασηντά τουρτούροῦρ. Βέ θυ-
μιατόσουλαν κῖουνλοῦκ βερίρ, εἰκόναλαρα, βέ ταχί πουνλαρὴν
γκεντιλερινέ. Βέ Ῥάππιλ Ἀλλαχταάλλα χαζρετλερινί μου-
παρεκλέρ, Εὐλογητός, ὀκούρ. Βέ ταχί ἀτέτ οὔζερé, Εὐλογη-
τός ἐττικτέν σόγκρα ὀκούρ πῶγιούκ Ἀβάζιλαν, νέσεκιλ ὀρατα
γιαζηλήγισα, βέ σόγρα Ἀβάζ ἐτέρ.

ἽΟτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ, καὶ προσκύνησις, τῶ Πατρὶ
καὶ τῶ Υἱῶ, καὶ τῶ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς
τοὺς αἰῶνας, τῶν αἰῶνων, Ἀμήν. (Σόγρα, πὸυ τοαὴ ὀκούρ,
πῶγιούκ Ἀβάζηλαν.)

τεμάμ ὀλούσουν. Εἰρηνικά ὀκουνούρ. Βέ σόγρα ταχί. Πρὸς Κύ-
 ριον, φαλμοσλαρή ὀκουνούρ· βέ χέρ πῖρ Δόξατα, νιαζιμέτ ὀ-
 λούρ ἰτζεριτέν Παπαζτάν, ἀβάζηλαν. Βέ φαλμοσλάρ πάσλαν-
 τηκτά, Παππᾶς πύληγι τζεκέρ, καπατήρ, βέ Ἁγία Πρόθεσιγε
 γκιτέρ, Ἄζιμ Δίσκοσου, βέ Ἀστερίσκοσου, κάλυμμαηλαν
 περαπέρ ἀλήρ, γκιτέρ Ἁγία Τράπεζαγια, ἀρτοφόριονου ἀτζάρ,
 Ἄζιμ, μουπαρέκ ἅγιος ἀρτοζου δισκάρινιν ὀρτασηνά κόρ, βέ
 ἀστερίσκογιου κόρ ὀζερινέ, κάλυμμαγηλαν πιδουρόρ. Βέ ὀ
 πῖρ ἅγιος ἀρτοσου κουτουσούγιλαν ἀρτοφόριον ἰτζινέ γκιῶζε-
 τζέ γερλεστήριπ, τῶυζελτίρ καπατήρ. Βέ Ἄζιζ Δισκάριγι πα-
 σινά ἀλήρ, Ἁγία Πρόθεσιγε γκιουτουρούρ, ὀγγιουντέ σάηρισι
 μούμ τουτουπ κιδουλῶκ σαλλάρ. Βέ σόγρα Ἄζιμ ποτήρι ἰτζι-
 νέ σαραπ, βέ σοῦ ἀκητήρ, Δι' εὐχῶν τῶν Ἁγίων πατέρων τέρ.
 Βέ σόγρα Θυμιάς ἐτέρ ἀστερίσκογιου, βέ καλύμματαλαρη, βέ
 ταχί ἀέραγιηλαν ὀρτέρ ὀνλαρή ἀτέτ ὀζερέ, ἄσλα πῖρ τζεβάπ
 σῶγλέμστεν, βέ νέ ταχί πρόθεσι Εὐχησινί τζατζήρ ὀκουσοῦν,
 χέμεν σάλτ, Δι' εὐχῶν τῶν Ἁγίων Πατέρων τεμετέν γάηρι πῖρ
 τζεβάπ ἰκτιζασή γιόκ. Ζίρα ἰπιτιασηντάν τεκμίλ ὀλμούς τε-
 μάμ κουρπάντηρ. Βέ σόγρα Τροπάριλερ ὀκουνούσουν, κιδουλῶκ
 βερίρ Παπᾶς χάλκ τζεμαετέ. Βέ Δόξα καὶ νῦν τεήσιν. Εἴσο-
 δος ἐτέρ Θυμιατάσουλαν. Ζίρα Ευαγγέλιον ὀκουνατζάκ τεήλ-
 τιρ, ἀνοῦν ἰτζίν θυμιατόσουλαν τζικάρ Εἴσοδοσα. Ἰμτι σόγρα
 ἅγια τολασάτζάκ βακήτ, Χερουβικὸν εὐχησί ὀκουμάζ, χέμεν
 θυμιατὸς βερίρκεν Παππᾶς, Ἐλέησόν με ὁ Θεὸς τὸν Ν' ὀκῆρ.
 Βέ Ἁγία τολαστήκτά, ἰτζερί γκιρικτέ καλύμματαλαρη ἀλήρ
 Ἄζιμ ποτήρι, βέ δισκάριτέν, ἀέραηλαν, χέμεν Ἄζιμ βέ μπι-
 παρέκ δισκάριγιλεν, Ἄζιμ ποτήριγι ὀρτέρ, Βέ ὀλ βακήτ κι, ἅ-
 γιος ἀρτος σου ὕψωσι ἐτμεγέ βακίτ γκελίσιν, ἀέραγι καλήτηρ-
 μάζ ὀζερλεριντέν, ἴλλεμ ζίατε κορκοῦ τιτιρεμέηλεν, ἰκί ἐλ-
 λερινί οῦσούλουλαν, ἀλτηνά οῦζατήρ, βέ ὕψωσι ἐτέρ. Κεζάλικε
 σόγρα, ἀλήρ ἀέραγη ὀζερλεριτέν, κουσοῦρ ἀτετλερι, τεμάμ
 ἔσκι ἀτέτ ὀζερέ τεκμίλ ἐτέρ. Βέ ὕψωσιτε, πούσεκιλ τζεβάπ
 ἐτέρ. « Πρόσχωμεν. Τὰ προηγιασμένα Ἁγία τοῖς Ἁγίοις. »

τοῦ Θεοῦ, (τίσ'έχλινιν ἰσμινὶ ἀγγάρ.) Εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πα-
τρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ. . . . Οὐτς κερὲτ πουνά ταχὶ πούσεκιλ
σῶγλέρ. Βέ σόγρα τεμάμ ἐττικτέ, χέρκεσιν, σάγ ἔλινιν
σηρτζά παρμαγηνά τακάρ. Βέ σόγρα σαγτήτς ὀλάν κίμσε, τε-
γιόστηρίρ ἀτέτ ὀύζερὲ, βέ κίνε χέρ πῖρ γιουζουγοῦ, γερλί γερι-
νὲ τακάρ, οὐτς κερὲτ ἐττικτέν σόγρα.

Ἰμτι σόγρα Παππᾶς, πού τοβαή Ἀβάζ ἐτέρ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Γιὰ Ῥάππιλ Ἀλλαχημηζ, χαζρέτι Ἀβραάμ ἀτανήν κου-
λούγηλαν περαπέρ, Μεσοποταμία μεμλεκετινὲ, γιολά ραβάν
ὀλάν, βέ ἀγιακτὰς ὀλάν, ὀλκι Ἀβραάμ Πατρικτέν ἡρσάλ ὀ-
λουντιοῦ, ἀγασή Ἰσαάκ ἰτζιν γκελιν πουλμασηνά, βέ σέν
Ῥάππιλ, πεάν ἐγλετίν πού Ἀβρααμὴν κουλουνάκι, κουγιουτάν
σοῦ τζεκέν Ῥεβθέκκα ἀγγηλάν κήζ, ὀνά νισάν ἐγλεσίν τεγί,
σέν για Ῥάππιλ, πού κουλλαρηγγήν νισανλαρηνή (Γεώργινην)
βέ ταχί, (Ἄννανην) μουπαρεκλέ. Βέ πουνλαρὴν ἀρασηντὰ σῶ-
γλενὲν τζεβαπλαρὴ καββί, μουκχέμ ἐγλέ γκεντιλερινέ. Ζαχὴρ
ὀλσουνλάρ σεντέν μουτεχέτ ὀλάν ἀζίζ παγλαντηγγά, ζίρα
σέν για Ῥάππιλ, ἐζέλ ἐββελτέν ἐρχέκ, βέ ἀβρέτ γιαραττήν,
βέ σεντέν μετασίλ ὀλουρ ἐρέ ἀβρέτ, ἰμτὰτ ἰτζιν, βέ ἰσανλαρὲν
σινσιλεσι ἀρτμασὴ ἰτζοῦν. Ἰμτι για Ῥάππιλ σέν, Ἀλλαχημηζ,
σαγγά μερεσκιάρ ὀλάν κουλλαρηγγά, κερτζεκλιγι ἰρσάλ ἐγλε-
γὲν, βέ πιζιμ ἀταλαρημηζά τζινε, βέ τζινε, μακπούλ ὀλάν
κουλλαρηγγά ἰκραρλήκ ζιγνετινὶ πεάν ἐγλεγὲν, ἰχσάν ἐγλέ
κουλοῦν (Γεώργιε) βέ χαλαγικὴν (Ἄνναγια) βέ πουνλαρὴν νι-
σανλαρινὴ ἰμάν κουβετίγηλεν, μῶκχέμ ἐγλέ, βέ τῶζενλικ
βέρ πουνλαρά, βέ χακικατλή μουχαππέτιλεν σαγλάμ ὀλσουν-
λάρ. Σέν για Ῥάππιλ, πεάν ἐγλετίν πού νισάν ταριχηνί, χέρ
σέγιν καβιλί, μουκχέμ ὀλμαληγὴ ἰτζοῦν. Γιουζοῦκ σεπεπίγι-
λεν μησηρητὰ, Ἰωσηφέ χόκῶμ βεριλί. Γιουζοῦκ σεπεπίγιλεν,
Δανιὴλ ζιγνετὲ ναίλ ὀλτιοῦ, Παγτὰτ σεχεριντέ. Γιουζοῦκ σε-
πεπίγιλεν, σμαβί Πετερμιζ, ἐβλατὴνὰ μερχαμέτ γκιοστερτί.

Επέτιέτ 'Αλλαχταάλλε, ἀηριμίζ μουτεφερέκ όλάν σείλε-
 ρι πῖρ ἐγλείπ, παγλαγιάν, βέ μουτεχέτ ἐγλεγέν βέ ποζούλ-
 ματήκ, φέτ όλούνματήκ τούγιουμ τούγιουμλεντιρέν, χέρ πῖρι-
 νι κάλπι τερουινέ, βέ 'Ισαάκ, 'Ρεβέκκα κίμσελερ μουπαρεκλιγι
 ἰχσάν ἐγλεγέν, βέ σενίν ἰκραληγηγγά πουνλαρή μερεσκιάρ
 ἐγλεγέν. Σέν για 'Ράππιλ ταχί ποῦ κουλαρηγγή μουπαρεκλέ,
 κουλαουζλά πουνλαρή χέρ τουρλου σαλιχλου ἀμελλερέ. Ζίρα
 Μερχαμετλου, ἰσάν τοστοῦ 'Αλλάχσην, βέ σενίν τιζαριγγά
 ζιγνέτιλεν ἀρζ σουνάρεζ, Πετερέ, βέ 'Ογουλά, βέ 'Αζιζ 'Ρου-
 χά, σίμιτι, βέ τάιμ, βέ ἐπετλερίν ἐπετλερινέτεκ. 'Αμήν.

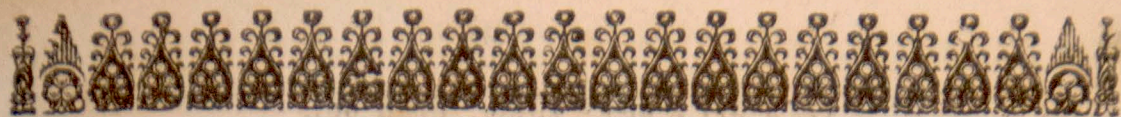
Εἰρήνη, πᾶσι. Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνατε.

Παππᾶς, 'Αβάζ ἐτέρ.

Ράππιλ 'Αλλαχημήζ, 'Αζιμισάν γιουζεκιτέ όλάν, ἀχάρ
 μιλλετλερίν ἰζεμαετλιγινί, σενίν γκεντιγγέ πέντ ἐτίπ παγ-
 λαντήρᾶν, λεκχεσίζ, πικιρλίκ ταριχιγίλεν. Ποῦ νισάν όλάν
 κουλλαριγγά ταχί, ἰχσάν ἐγλέ μουπαρεκλιγιγγί, βέ μουτεχέτ,
 πῖρλίκ ἐγλέ πουνλαρή, βέ ταχί ποῦ σενίν κουλλαρηγγή ἐσιρκέ
 χήφζ ἐγλέ, τούζενλικλι, βέ τῖρλικλι όλσουνλάρ, μουχαππέτι-
 λεν. Ζίρα, φάκατ χέμεν σαγγά κερέκτιρ χέρ τουρλου ζιγνέτ
 ἰζέτ, βέ σετζιτά, Πετερέ, βέ 'Ογουλά, βέ 'Αζιζ 'Ρουχά, σίμι-
 τι, βέ ἐπετλερίν ἐπετλερινέτεκλι. 'Αμήν.

'Ιμίτι σόγρα, Παππᾶς δισκλέλιτε όλάν γιουζδουκλερί ἀλήρ,
 βέ ἀλτοῦν γιουζουγιού, ἐρχέκ όλανήν πασηνά Σταυρόσλαγην
 τοκαντήριρ, ἀτέτ οὔζερέ, οὔτζ κερέτ. 'Αρράβωνίζεται ὁ δοῦλος
 τοῦ Θεοῦ, (ἐρχεγίν ἰσμινί σογλέρ) τήν δούλην τοῦ Θεοῦ, (ἀ-
 βρετίν ἰσμινί ἀγγάρ.) Εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ
 Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶ-
 νας τῶν αἰώνων, 'Αμήν.

Οὔτζ κερέτ Σταυροσλάρ, ἐρχεγίν πασηνή, βέ σόγρα ὅπιρ
 κρουμούζ γιουζδουγοῦ ἀλήρ, ἀβρετίν πασινή Σταυροσλάρ, ἐρ-
 κεγέ ἐττιγι κιπί, πούσεκιλ τεμέηλεν. 'Αρράβωνίζεται ἡ δούλη



ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΟΛΜΑΛΗΓΗΝ

ΤΑΡΙΧΙ ΠΕΑΝΙΝΤΕΤΙΡ.

Ἦτοι Περὶ τοῦ Στεφανώματος.

Εγερ νισάν κοντουκτάν σόγρα, ἀκαπίντζες Στέφανος ὀλμαγια ἰστερλέρσε, Ἐκκλησιὰ ἰτζινέ γκιρερλέρ, ἐλλεριντέ γιανμής μιλάριλαν, Παππᾶς ἰλλερὶ ὄγγλεριντέ θυμιατὸς, κιὲν λούκιλεν τῶτῶτμείλεν, βέ ποῦ ψαλμοσοῦ, ἀβάζηλαν ψάλ ἐτμείλεν, πούσεκιλ. Ἰμίτι ψάλτιλερ ταχὶ χέρπιρ στίχοστια, ποῦ καγιτέϊλεν ἀβάζ ἐτερλέρ, γιουξεκναμὲ σέσιλεν, γιάγια.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

σιχ. Νέμουτλου, ἰτζούμλε, Ἄλλάχ κορκουσουντὰ ὀλανλαρά.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

σιχ. Ἄλλαχὴν ταριχιντέ γκιτενλερέ.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

σιχ. Ἐμεκλεριγγὴν μαξουλλαρηνή φεραχλανάσην.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

σιχ. Μουτλοῦ ὀλάσιν, βέ εἰλικλερέ ναῖλ ὀλάσιν.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

σιχ. Ἀβρετὶν πολαβατλή πάγ κιπί, Μουπαρεκλί ὀλσοῦν, χανεγγίν γιατακλαρηντά.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

σιχ. Ἐβλαντλαρὴν ζεῖτοῦν ἀγατζλαρὴν, ταζέ τιχιλμὶς φυτανλαρὴ κιπί, μεντζιλισιγγὴν ἐτραφηντά, τζέβρι γιανηγγτὰ τιζιλσινλέρ.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

σιχ. Χάκκα, Ἄλλάχ κορκουσούηλαν καβὶ ὀλάν ἰνσανλάρ, πούσεκιλ Μουπαρεκλιγὲ ναῖλ ὀλουρλάρ.

Κεζάλικε, πουγιουρούρκι σάγ παρμχηγνήα γιουζούκ βέριν, βέ
 πσελι πουζαγή πογαζλάην, γειπ φεραχλαναλήμ. Για Ράππιλ,
 που σενίν κουτρέτ κουβετιν, Μωύσηγι ούλου τενιζτέν γκετζιρ-
 τί. Ζίρα σενίν χακικατ σοζούν ιτζιν κιογλεριν ταπακλαρή τε-
 μελλεντί. Βέ γιέρ γιουζού καβιλεντί, βέ κουλλαρηγγήν κβετι
 ταχί μουπαρεκλενετζέκ σενίν κουβετλι σοζούγγιλεν, βέ Άζιμ
 κουτρετίγγιλεν. Ίμιτι σίμιτι Ράππιλ, έφέντι, που γιουζουκ-
 ναμέ νισανή ταχί μουπαρεκλέ, σιμαβι μουπαρεκλίγγιλεν. Βέ
 πουνλαρήν τζούμλε όμουρλερινίν γχιούνλερηντέ, όγγλεριντέ
 πουνλαρήν Ράππιλ μελαϊκή κουλαούζ όλσοϋν. Ζίρα σένσιν
 κιουλλουγέτ τένιαγή μουπαρεκλεγέν, βέ άζιζλεντιρέν, βέ σανά
 ιφτιχάρ έτέριζ, Πετερές, βέ Ογουλά, βέ Άζιζ Ρουχά σίμιτι,
 βέ τάϊμα, βέ έπετλεριν έπετλερινέτεχλι. Άμήν.

Σόγρα, έκτενή όκούρ, γιάνια, Έλέησον ήμας ό Θεός. Άτέτ
 ούζερέ. Βέ τεμάμ έτίπ, πιτίκτέν σόνγρα, Άπόλυσις έτέρ.



Ἄβρααμ ἀταγή, χεσαποσήζ μιλλετλεριν ἀτασή ὀλούρουν τεγέν,
 βέ ταχί Ἰσαάκ κουλουγγού, Ῥεβέκκα ἀβρετέ παγησλαγιάν,
 βέ πουνούν τογουρμαληγηνή μουπαρεκλεγέν, βέ ταχί, Ἰακώβ
 ἀταγή Ῥαχὴλ ἀβρέτιλεν μούττασήλ ἐγλείπ, πιρλικ ἐγλεγέν,
 βέ πουντάν ὄνικι Πατρικλερι ἰτζάτ ἐγλεγέν. Ἰωσήφιλεν, Ἄ-
 σηνέθ ἀβρετι μούττασήλ ἐγλεγέν, βέ πουνλαρά, Ῥάχιμ μαξελέ,
 Ἐφραΐμ, βέ Μανασή χίμσελερι μεϊβά γκετιρμῖς ἀγάτζ κιπὶ
 παγησλαγιάν. Βέ Ζαχαρίαγι Ἐλισάβετιλεν, καπούλ ἐγλεγέν,
 βέ πουνλαρά τογουρμακληγά Πρόδρομος Ἰωάννηγι πεάν ἐγ-
 λεγέν. Βέ Ἰεσαί κιοκουντέν πικίρ Κήζ Μεργεμι φιλιζ βερτίρ-
 τέν, τζισμανι οὔζερέ, βέ πού Κήζ πικιρτέν τέν ἀλήπ, μεβλούτ
 ὀλάν, ἰσανλαρὴν χελασληγή ἰτζίν, σέν για Ῥάππιλ νιχαγεσίς
 σαλιχετλού κερέμ παχσίσην ἰτζούν, βέ ζιάτε σαλιχετλού ἔιλικ-
 λερούν ἰτζίν, Γαλιλαία μεμλεκετιντέ, Κανὰ τετικλερι κιοβέ
 γκελμέιλεν, βέ ὄρατα Ἐβλενμεκλιγι μούπαρεκλεγέν, πού βέ-
 τζιλεν, χάττα, πεάν ἐτμέκ ἰτζούν κι, σενίν ἰζνίν βάρ, βέ ἰζνίνι-
 λεντούρ χάκ, βέ χαλαλληκ οὔζερέ, ἐβλενμεκλικ τεγί. Βέ πού
 ἐβλενμέκ σεπεπίγιλεν, ἐβλάτ ἰτζάτ ὀλμαληγή, σενίν χόκμουγ-
 γιλεν ὀλούρ τεί ἰτιράφ ἐτέριζ. Ἰμτι σέν για Ῥάππιλ ἐφέντι,
 ἀζιμετλού ἀζιμ, κατοῦς Ἀλλάχ, καπὸλ ἐγλέ πιζ χατζετιτζιλε-
 ρίν χατζετλερινί, νίτζεκι ὄρατα κιοβτέ ὀλάν τούγιουντέ ὄνλα-
 ρὴν χατζετλερινί καπούλ ἐγλετιν, ὄνὰ κεζαλικ πούρατα ταχί,
 γχιουρουνμεζτέν πιζιμ ἀραμηζτά πουλουνάσιν. Μουπαρεκλέ πὸ
 ἐβλενμεκλιγι, βέ πού κηλλαριγγά κερέμ ἐγλέ (Γιάννιε) βέ ταχί
 (Ἄνναγια) μουπαρεκλι, βέ ὀμῶρλου ὀλσουνλάρ, τζὸκ γιασα-
 σηνλάρ, φαζλετλι, λεκεσίζ ὀλσωνλάρ, ἀραλαρηντά μουχαπετλε
 ὀλσουνλάρ, τιρλικλι τουγιούμουλεν ζουρουετλερι οὔζούν ἀρτ-
 ματά ὀλσούν, ἐβλάτ γκετουρμελιγίν παχσίσηνὰ ναίλ ὀλσων-
 λάρ, σὸλματήκ, φεσαποσήζ, ζιγνετλι τὰτζ, Στέφανος, ἰναγετινέ
 ἰλαγικ ὀλσουνλάρ. Ἰλαγικ ἐγλέ πουνλαρή, ἐβλάτ ἐβλατλαρινήν,
 ἐβλατληγινή γχιουρσὸνλέρ, βέ ταχί ἦρζ τῆζενλικλερινί χετασῆζ
 ἐγλέ πουνλαρὴν. Βέ ἰχσάν ἐγλέ πουνλαρά σάν, γιουξεκτέν σε-
 μαβὴ παχσίσλαρά, βέ ταχί γιαρ περεκετιντέν μαχρούμ ὀλμα-

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

σιχ. Ῥάππιλ Ἀλλάχ, Μουπαρεκλεσίν Σάνι κατούς ζιγνετλί Πατισαχληγηνητάν, βέ Μουπαρεκλί σαλιχλερέ ναίλ ολάσην, πουτουῦν ὄμρουνοῦγγ κιουνλεριντέ.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

σιχ. Κεζάλικε ταχί, ἐβλατλαρινή γχιωρέσιν. Ζίρα, κερέμ, Ἄζιζλέρ ιτζίντιρ.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

(Βέ σόγρα Παππᾶς, Εὐαγγέλιον εἰρινὲ ἀλήρ ἀβάζ ἐτέρ.)

Εὐλογημένη ἡ Βασιλεία τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Βέ σόγρα, Εὐχολόγητε ὅλαν εἰρηνικαλαρή, νιάζ ἐτέρ, ἀτέτ ἔζερὲ, ὄρατα νέσεκιλ γιαζηλήγισα. Βέ ἔν σογγκντά, ἀβάζ ἐτέρ.)

Οτι πρέπει σοι πᾶσα Δόξα τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας, τῶν αἰώνων.

(Ἰμτι σόγρα Παππᾶς, πού τοσαή ἀβάζ ἐτέρ.)

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Γιὰ λεκεσιζ Ἀλλάχ, κιουλλουγέι μαχλουκοῦ γιοχτάν βάρ ἐγλεγέν, βέ χαζρέτι Ἀδάμ ἀταμηζήν πῶγικρηνου, ἀβρέτ γιαρατάν ἰνσάν τοστλουγοῦ σεπεπιντέν, βέ πουνλαρή μουπαρεκλεγιπ, πούσεκιλ ἔζεβάπ ἐττιν, ὄνλαρήν γκεντιλερινέ, ἀρτματὰ βέ τζογαλμαχτὰ πούλουνουν, βέ γιέρ γιουζουνοῦ ζάπτ ἐγλείν, βέ πουνλαρήν ἰκισινὶ μουττάσῆλ ἐττιν, πῖρ κητάηλαν. Ζίρα πῆ βέτζιλεν, ἰνσάν ἀνασηνητάν βέ παπασηνητάν ἀιήρτ ὄλοῦρ, βέ κεντι ἀβρετίγιλεν πῖρ ὄλοῦρ, βέ ἰκισί πῖρ τέν ὄλοῦρ, ἰμτι Ἀλλαχταάλλενιν μουττάσῆλ ἐτίπ, πῖρ ἐττιγινί, ἰνσανήν χαττή ὄλμασιν ἀιήρτ ἐτμεσινέ. Γιὰ Ῥάππιλ, ἰναμέτ κηλοῦγγ χαζρέτ Ἀβραάμ κίμσει μουπαρεκλεγέν, βέ Σάρραην, καρὴ καλάν, κοτζαληγινή τζῶζέν, βέ καρὴ ὄλμοῦς γιολουνοῦ ἀτζάν, βέ πού

ὄζερὲ, ἰταὰτ γκηλσὴν ἐρχέκ κισίγιε, βέ πὲ κουλουγγὰ ταχί ἰμ-
 τὰτ ἐγλέ, Ἄβρετὲ πὰς ὄλσούν. χάτζανκι σενίν ἰστεγίπ, πεγεν-
 τιγιγγέ γχιῶρὲ ὀμοῦρλερινί γκετζιρσινλέρ (πούρατα Παππὰς
 Εὐλογῆς ἐτέρ χέρ πὶρ τζεβιπτά.) Μουπαρεκλὲ πουνλαρὴ Ῥάπ-
 πιλ Ἀλλαχημῆς, Ἀβραάμιλαν Σάρραγη μουπαρεκλετιγίν κιπί.
 Μουπαρεκλὲ πουνλαρὴ, Ῥάππιλ Ἀλλαχημῆς, Ἰσαάκηλαν Ῥε-
 βέκχα κηζῆ μουπαρεκλετιγίν κιπί. Μουπαρεκλὲ πουνλαρὴ, Ῥάπ-
 πιλ Ἀλλαχημῆς Ἰακώβουλαν τζῶούμλε ἀταλάρ Πατριαρχλαρὴ
 μουπαρεκλετιγίν κιπί. Μουπαρεκλὲ πουνλαρὴ, Ῥάππιλ Ἀλ-
 λαχημῆς, Ἰωσήφιλεν Ἀσυνέθ Ἀβρετι μουπαρεκλετιγίν κιπί.
 Μουπαρεκλὲ πουνλαρὴ, Ῥάππιλ Ἀλλαχημῆς, Μωϋσίγιλεν Σεπ-
 φόραγι μουπαρεκλετιγίν κιπί. Μουπαρεκλὲ πουνλαρὴ, Ῥάππιλ
 Ἀλλαχημῆς, Ζαχαρίαηλαν Ἐλισάβετ καρηγῆ μουπαρεκλετιγίν
 κιπί. Ἐσιρκὲ πουνλαρὴ, Ῥάππιλ Ἀλλαχημῆς, Νούχ πείγαμπε-
 ρὶ γκεμινίν ἰτζιντὲ ἐσιρκετιγίν κιπί. Ἐσιρκὲ πουνλαρὴ Ῥάπ-
 πιλ Ἀλλαχημῆς, Ἰωνᾶ Πεγαμπερὶ, πῶγιῶν ἐτζτάρ παληγῆν
 καρνηντὰ ἐσιρκετιγίν κιπί. Ἐσιρκὲ πουνλαρὴ Ῥάππιλ Ἀλλα-
 χημῆς, ὄλ ὄυτζ γκεντζλερὶ ἀτές ὄφκεσιντὲν ἐσιρκετιγίν κιπί,
 πουνλαρὰ σεμαβὶ τεντρισιλὶκ ἰρσάλ ἐγλεμέϊλεν. Ὀλάητι πουν-
 λαράκι ὄλ φεραχλήκ, ὄλκι μουτλοῦ Ἐλένη Σουλτάν, μουπαρε-
 κλιγὲ ναῖλ ὄλτῶγιουτῶ, ὄλ βακῆτ κι μουπαρεκλι Σταυρὸς ἀ-
 γατζηνῆ πουλτῶκτά. Καγιῆρ πουνλαρὴ, Ῥάππιλ Ἀλλαχημῆς,
 Ἐνώχ, Σῆμ, Ἡλία Πείγαμπελερὶ καγιῆρτῆγῆν κιπί. Καγιῆρ πουν-
 λαρὴ, Ῥάππιλ Ἀλλαχημῆς κῆρκ Μάρτυροσλαρη καγιῆρτῆγῆν
 κιπί, πουνλαρὰ Στέφανοσλαρη, κιῶγτὲν ἰρσάλ ἐγλεμέϊλεν. Κα-
 γιῆρ Ῥάππιλ Ἀλλαχημῆς, βέ ταχί πουνλαρὴ πεσλεγὲν ἀτα-
 λαρηνή. Ζίρα ἀταλαρὴν τοαλαρὴ, ἐβλερὶν τεμελλερὶνὶ μοχκέμ,
 βέ σαγλάμ ἐτέρ. Καγιῆρ Ῥάππιλ Ἀλλαχημῆς, ταχί τζῶούμλε
 κουλλαρηγῆ, πὸ τῶγῶντὲ πουλουνανλαρὴ φερακλὶκ ὄζερὲ.
 Καγιῆρ Ῥάππιλ Ἀλλαχημῆς κουλουγγῶ (Γεώργι) βέ χαλαϊ-
 γίν (Ἄνναγη) βέ πουνλαρὴ Μουπαρεκλὲ, Εὐλογῆς ἐγλέ. Κε-
 ζάλικε πουνλαρὰ Μαξουλλοῦ μεῖβὰ παγησλά ράχμ καρνηλα-
 ρηνά, ἐγὶ ἐβλατλαρὴν ἀτασῆ ὄλσουνλάρ, τῶζενλικλὶ ὄλσωνλάρ,

σηνλαρ. Χανελερί, βέ μεχιανλαρή, χέρ μαξουλλου νιμεττέν, πογτάι, σαράπ, ζεήτ γιαγή, κουσουρ περεκετλερτέν, γκερί όλ-
 μασηνλαρ, άμπαρλαρή τολμής όλσөн, χέρ τερλλε νιμετλερτέν
 πολλαβατή, άρτμάηλαν γκερί κάλμασηνλαρ, χάττακι πονλαρ
 ταχι ιχτιζά όλάν κίμσελερε βερσινλέρ, βέ ταχι τζούμλε πού-
 ρατα πουλουνάν κίμσελερε, τζανά χελασετλι χατζετλερινι
 καπούλ έγλειπ ιχσάν έγλέ.

Οτι Θεός έλέους, οίχτιρμῶν, και φιλανθρωπίας ύπάρχεις,
 και σοι την δόξαν αναπέμπομεν, συν τῷ ανάρχω σου Πατρι,
 και τῷ Παναγίῳ, και αγαθῷ, και ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν
 και άει και εις τούς αιῶνας τῶν αιῶνων. Ἀμήν.

(Του Κυρίου δεηθῶμεν.

Παππᾶς άβάζ έτέρ.)

Για Ῥάππιλ, Ἀλλαχημήζ, μουπαρεκλι ζιγνετλίσιν, όλ σήρ
 βέ λεκεσίζ έβλενμεκλιγι ιτζρά έτίπ, άμελέ γκετιρέν, βέ ταχι
 τζισμανι τέν έβλενμεκλιγι ιτζάτ έτέν, φεσατσηζληγην πεκτζισι,
 βέ γκιοζετιτζισι, βέ τζούμλε σαλιχέτ έιλικλεριν ταλίμ έτιτζι-
 σι, βέ τζούμλεγι ραπτήνητά τετάν, Ἀλλάχ άζιμσάν, σίμτι ταχι
 έφέντι, ιλκ έββελου ινσανέ γιαρατμάίλαν, βέ πουνου μαχλσκά
 πατισάχ τικμείλεν, βέ σόγρα τετίνκι, τζαίζ τείλτιρ, ινσαν για-
 ληνήζ όλσөн γιέρ ούστοουντέ, ίμτι πού ινσανά άγιακτάς έτελίμ,
 γιαρτήμητζησή όλσοϋν. Βέ πού ινσανήν πիր πόγιουρουνου άλ-
 μάηλαν, άβρέτ γιαραττήν, όλκι Ἀβρετι, χαζρέτι Ἀδάμ γκιο-
 ρούντζες, τζεβάπ έτίκι. Σίμτι πού πενίμ κεμικλεριμίν, κεμι-
 γιντέν, βέ τενιμίν τενιντέντουρ. Βέ πουνουν ισμι Ἀβρέτ τε-
 νιλσίν, άγγηλσήν, ζίρα πού, έρχεχτέν ιτζάτ όλουντου. Ποϋ
 σεπέπ βετζίίλεν, ινσαν πετεριντέν, βέ ανασηνητάν φαριχ γκελε-
 τζέκ, βέ γκεντι άβρετίίλεν τζιφτ όλατζάκ, βέ ικισι πիր τέν ό-
 λατζάκτηρ, ίμτι Ἀλλάχ τζιφτλεστιρτιγινι, ινσαν άγίρμασην.
 Ἰμτι σίμτι κίνε, σέν για Ῥάππιλ Ἀλλαχημήζ Ἐφέντι, ιχσάν
 έγλέ σεμαβι παχσίσηγην πού κουλλαριγγά, (Γεώργιε) βέ ταχι
 Ἀνναγία) βέ πού κήζ γκελινέ, ίμτάτ έγλέ χέρ τδουρλου έχβάλ

ἐββελοῦ κιουβεγί ὄλαν κίμσεγι Στέφανος ἐτέρ, πούσεκιλ τεμέι-
 λεν.) Στέφεται ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ (Γεώργιος) τὴν δούλην τοῦ
 Θεοῦ, (Ἄνναν) εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ
 τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, Ἀμήν.

Οὕτς κερὲτ πούσεκιλ ἐτέρ, Σταυρόσλαην.

Πάτεχου, σόγρα γκελὶν ὄλαν κίμσενιν ταχί, πασηνά στέφα-
 νος ἐτέρ. Πούσεκιλ τεμέηλεν. Στέφεται ἡ δούλη τοῦ Θεοῦ,
 (Ἄννα) τὸν δοῦλον τοῦ Θεοῦ (Γεώργιον) εἰς τὸ ὄνομα τοῦ
 Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, Ἀμήν. Που-
 νού ταχί ὄνα κεζαλίχ, οὕτς κερὲτ ἐτέρ. Σταυρόσλαην. Πάτε-
 χου σόγρα πηνλαρὴν ἰκισινή, Εὐλογῆς ἐτέρ, πούσεκιλ τεμέι-
 λεν. Οὕτς κερὲτ. Γιὰ Ῥάππιλ Ἀλλαχημηζ, ἰζέτι ζιγνέτιλεν
 ἰφτιχάρ τὸβλετὲ ναίλ ἐγλέ, πηνλαρὴ. Ἰμτι σόγρα, Ἀπόστολος
 βέ Εὐαγγέλιος ὄκουρ ἀτέτ ὄυζερέ, Εὐχολόγητε νάσηλ γιαζηλ-
 μηζ ἰσέ. Βέ σόγρα, ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τεγί, νιάζ ἐτέρ ἀτέτ
 ὄυζερέ. Εἶπομεν πάντες τεγί. Βέ σόγρα ταχί ἀβάζ ἐτέρ.

Οτι ἐλεήμων, καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις. καὶ σοὶ τὴν
 δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ
 Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Τεχράρ κίνε παππᾶς, ἀβάζ ἐτέρ.

Ράππιλ Ἀλλαχημηζ, σενὶν χελασέτ, σετπίρ ἰσαὴν τενινί
 ἀλήπ, γιέρ γιουζουνέ ἐντιγγιτέ, ἰλαγίχ ἐγλετίν, Γαλιλαία τα-
 ρασηντά, Κανὰ τεςμιγέ ὄλαν κιῶβτέ, τῆγιουντέ γκεντιγγί πῆαν
 ἐτμέιλεν, ὄλ τούγιουνού, βέ ἐβλενμεκλιγί ζιγνετλεντιρτίν,
 σίμτι σὲν κίνε πού κουλλαρηγγή, (Γεώργιγι) βέ ταχί (Ἄν-
 ναγη) ὄνλαρίκι μαχέλ μουσταχάχ γχιορτόουν, μεττασίλ ὄλοσν-
 λάρ, σὸλχ τερλικλι, βέ τούζενλικλι ὄλμαλαρὴ ἰτζιν σὲν καγιήρ,
 βέ γχιοζέτ για Ῥάππιλ. Πουνλαρὰ ἐβλενμεκλικ ταριχινί, χα-
 λαλλίχ ὄυζερέ ζιγνετλι γχιοστέρ. Λεκεσίζ ὄλοσούν πουνλαρὴν
 ἦρζ ταριχλερί. Μουσταχάχ γχιορ πουνλαρὴν γκετζιντζεμεσ

τζάν, βέ τέν ταραφτάν. Ταγτά όλαν Φυτανλαρήν γιούξελμε-
 σικίπι. Γιουξελι γιούτζελέτ, ζιίνετλιγέ ναιλ έγλέ πινλαρή,
 τζόκ μαξούλ βερμίσ, πάγ κιπί, ιχσάν έγλέ πουνλαρά, πουγτάι
 έχινιν πασλαρή κιπί, ζούριετλερινί. Χάττακι χέρ τούρλου κα-
 ναχατλήχ περεκετλερι όλούσουν, χέρ τούρλου σαλιχλι έγι
 άμελλεριν άρτμαληγηητά πουλουνσουνλάρ σαγγά ιλαγιχ ό-
 λαν έιλικλέριλεν. Βέ ταχι μετζλισλερινιν έτραφληγηητά
 χιεγγι τιχιλμίσ, ζείτην άγατζλαρήν φυτανλαρή κιπί, έβλατλα-
 ρηνή γχιροσόνλέρ. Βέ σενίγγ γκεντιγγέ μακπούλ όλτουκτάν-
 κερι έφέντιμιζιλεν περαπέρ, σίφαφλή γιλτήζλάρ κιπί σαβκλή
 όλσουνλάρ κιόγ γιουζού Πατισαχληγηητά. Σένκι Έφέντιμιζε,
 Πετέριλε περαπέρ, βέ όμούρ βεριτζί άζιζ Ρούχουλαν χάμτ,
 ζιγνέτ, κουτρετλι ιφτιχάρ, βέ σετζτά κερέκτιρ, σίμιτι, βέ τάιμ,
 βέ έπετλεριν έπετλερινέτεχλι. Άμήν.

Του Κυρίου δεηθώμεν. Παππās άβάζ έτέρ.

Αζιζ Άλλάχ, ινσανή τοπραχτάν γιαρατάν, βέ πουνουν
 πώγίρρόντέν Άβρέτ μαμηρλεγέν, βέ πδ ινσανά ιμτάτ έτιτζί
 τεγι, άβρετι μουττασήλ έτέν, σενίν Άζιμ τιζαρηνά πούσεκιλ
 μακπούλ γχιρορουνμέηλεν, γιάνια ινσάν γιέρ ούστδουντέ γιαλη-
 νήζ όλμασην τεί. Σέν για Ράππιλ έφέντι, άζιζ μεκιανηητάν
 ιχσάν έγλέ κουτρετλι κουβετιγγι, βέ κουλούγγ (Γεώργιγι)
 τζιφτλεσίτιρ, χαλαιγήν (Άννα) ιλέν ζίρα σενίν κερεμίγγιλεν
 άβρέτ έρχέγιλεν μεττασήλ όλούπ, τζιφτλεσίρ. Μεττασήλ έίλέ
 πουνλαρή, πίρ νιεττε παγλανσηηλάρ. Ζιγνετλέ πουνλαρή, πίρ
 τέν όλσουνλάρ. Ιχσάν έγλέ πουνλαρά, ράχιμλεριντέ μείβά μα-
 ξουλλουγουνά ναιλ όλσουνλάρ. Άχηπέτ, χαίρλή έβλατληγηά
 μουασσέρ όλσουνλάρ.

Οτι σόν τό Κράτος, και σου έστιν ή Βασιλεία, και ή δύναμις
 και ή δόξα του Πατρός, και του Υιού και του Άγίος Πνεύματος,
 νυν, και άεί, και εις τους αιώνας των αιώνων. Άμήν.

(Κεζάλικε, πουντάν σόγγρα Παππās στέφανοσλαρη άλήρ, ιλχ

Γιουτζελι, παγιαλήκ μερτεπεσινέ ναίλ δλάσιν, σέν για κιβ-
βεί, Άβραάμ κιπί. Βέ μουπαρεκλι δλάσιν Ισαάκ κιπί. Βέ πολ-
λαβάτ άρτμασηνά μουασσέρ δλάσιν Ιακώβ κιπί. Σούλχ, τα-
ρίχιλεν γιόλ γκιούτουπ, βέ Άλλαχταάλλεβιν τεμπιχλερινι
άτιλλίγιλλεν άλελέ γκετιρμείλεν.

(Βέ γκελιν πασηντάν στέφανοσσι άλήσιν, πούσεκιλ,
τζεβάπ έτέρ.)

Βέ ταχί σέν γκελιν, Σάρρα κιπί, φεραχλή δλάσιν, Βέ Ρα-
χήλ κιπί άρτηρμαλήκ παγιαληγηνά ναίλ δλάσιν, γκεντι έρχέκ
έρίγγιλεν φεραχλήκ σδουρέσιν, σερίφ νόμοσσουν φερμανηνά ιτα-
άτ κηλμάϊλαν, ζίρα πούσεκιλ μουσταχάκ γκιουρτου, Άλλαχ-
τάαλλε χαζρετλερί.

Του Κυρίου δεηθώμεν. (Παπās πού τοβαί έτέρ.)

Αλλάχ, Άλλαχημήζ, Γάλιλαία μεμλεκετιντέ, Κανά άγ-
γηλάν κιόβτε δλάν έβλενμεκλιγέ, γκελιπ δρατα πουλουνάν, βέ
δλ έβλενμεκλιγι μουπαρεκλεγέν, πού κουλλαριγγή ταχί μου-
παρεκλέ, πουνλάρκι σενιν τασαβράφήγιλαν έβλενμεκλιγέ μουτ-
τασήλ δλτουλάρ. Πουνλαρην ταχί ίτζινι, τήσηνή, γκιρτικιτέ,
βέ τζηκίτηκιά μουπαρεκλέ. Κάπζ έγλέ πουνλαρην στεφανοσ-
λαρηνή σενιν Πατισαχληγηγγά, πάκ, βέ λεκεσίζ, χέρ τέρλλε
σέρρό μεχνετλερτέν χατασήζ έγλεμείλεν, έπετιέτ έπετιέτεκ.
Άμήν.

Ειρήνη πāsι. Τās κεφαλās ήμων τω Κυρίω κλίνατε.

(Παππās τοβά έτέρ.)

Τζουμλετέν άζιζλι, πիր τζεβχερτέ δλάν, βέ πիր Πατισαχ-
λήκ ζιγνετιντέ πουλουνάν, Πετέρ, βέ Όγουλ, βέ Άζιζ Ρούχ,
πир Άλλάχ δλάν σιζι μουπαρεκλι έγλεσιν, βέ σιζέ ουζούν όμδρ
παγησλασήν, χαγирλή έβλάτ ιλαγικ έτσιν, όμρδουγγουζδν περ-
χουτάρ δλμαληγηνά ναίλ έγλεσιν, βέ ήμάν καθιλιγι παγησλα-

πάχ μισμίλ ὀλοσούν, βέ ἰλαγίχ ἐγλέ πουνλαρή, ζίατε ἰχτιαρλήχ
 ταριχινέ γετισσινλέρ. Πάχ γχιουγγούλιλεν σενίν τεμπιχλεριγγί
 ἰτζρά ἐγλεσινλέρ ἀμέλιλεν. Ζίρα σένσιν πιζίμ Ἀλλαχημήζ,
 μερχαμέτ ἐτίτζι, χελασέτ Ἀλλάχ, βέ σαγγά ζιγνέτ ταριχί
 ἰλέ σούκρ ἐτέριζ, σενίν ἐζελοίζ Πετερίγγιλεν περαπέρ, βέ μ-
 καττές, βέ σαλιχέτ, βέ ὄμουρ βεριτζί. Ρούχβλαν, σίμτι βέ τά-
 ἰμ, βέ ἐπετλερίν ἐπετλερινέτεχ. Ἀμήν.

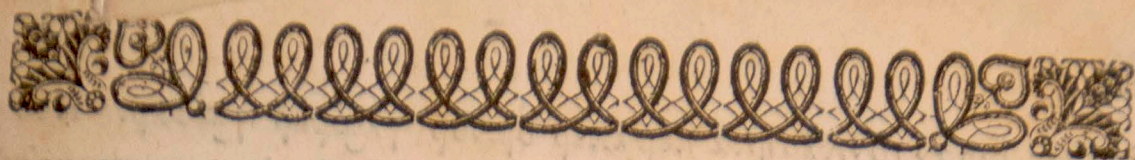
(Σόγρα Παππᾶς, ὅπιρ χατζετλερί ἐγλέρ, Εὐχολόγητε
 γιαζηλημής ὀλανλαρή. Γίμτι, πουντάν μάατε
 Ἀβάζ ἐτέρ, Παππᾶς.)

Καὶ καταξίωσον ἡμᾶς Δέσποτα, μετὰ παρρήσιας ἀκατακρί-
 τως. Πάτερ ἡμῶν ὀκουνούρ. Βέ ταχί πὲ ὀκουντουκτά. Ὅτι σοῦ
 ἐστὶν ἡ Βασιλεία τεγί, ἀβάζ ἐτέρ Παππᾶς. Σόγρα τέρ. Εἰρήνη
 πᾶσι. Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.

Βέ σόγρα κατέχ ἰτζιντέ, σαραπ γκελίρ. βέ Παππᾶς
 Εὐλογής ἐτέρ σαραπή. Βέ σόγρα πὲ τοσῆ ἐτέρ.

Αλλάχ ἀζίμ ὄν, ἰζούμλεγι κχιρετιντέν τεχμίλ ἐγλεγέν,
 βέ τουνιαί μὸχκεμλεγέν. Βέ σεντέν βάρ ὀλάν, ἰζούμλε νεσνε-
 λερί τωνατμής ἐγλεγέν, μετινλεγέν, ἰμτι πού κατεχτέ ὀλάν πα-
 γιαγί μουπαρεκλί ἐγλέ, ρουχανί τοβάηλαν, Ἀμήν. (Ἀβάζ ἐτέρ
 Παππᾶς.) Ὅτι εὐλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ δεδόξασταί σου ἡ
 Βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος.
 (Ἰμτι σόγρα Παπᾶς κατεχί ἐλινέ ἀλήρ, βεριρ οὔτζέρ κερέτ,
 ἔρ, βέ ἀβρετέ.) Βέ σόγρα Παππᾶς τουτάρ πουνλαρή ἐλιντέν,
 χιουβεγί ὀλανή, περαπέρ. Σαγτήτζ ταχί ἀρτήλαγιν Στέφανο-
 σλαρη πασλαρηντά τουτάρ, τολαστήρηρ οὔτζ κερέτ, πού πειτ-
 λερί τεσπιχάτ ἐτμέιλεν.

Ἡσαία χόρευε, ἡ Παρθένοσ. Βέ ταχί. Ἅγιοι Μάρτυρες, οἱ
 καλῶσ ἀθλήσαντες. Βέ ταχί. Δόξα σοι Χριστέ ὁ Θεός, Ἀπο-
 στόλων καύχημα. Βέ πουντάν σόγρα στέφανοσλαρη ἀλήρ
 πασλαρηντάν, βέ χιουβεί ὀλάν χίμσενιν πασηντάν, στέφανο-
 σου ἀλήσην, πούσεκιλ ἰζεβάπ ἐτέρ.



ΒΑΠΤΙΣ

ΟΛΑΤΖΑΚ ΚΙΜΣΕΙ

ΙΑΚ ΕΒΒΕΛΟΥ ΣΑΡΤ ΕΤΜΕΝΙΝ ΠΕΑΝΙΝΤΕΤΙΡ,

Ἦτοι, Περὶ τοῦ Ἁγίου Βαπτίσματος.

Βαπτίς ὀλατζάκ κίμσενιν ἴλκ ἐββελοῦ Παππᾶς, κουσάκ παγηνή τζῶζέρ, βέ χέρ τουρλλοῦ παγλή ὀλάν σεμτλερινί τζῶζέρ ποσάαρ. Βέ πουνού κιδунτογοῦ παραφά τῶντερίρ, σάλτ κιомλεκτζέκ, κουσακσής, πασή ἀτζήκ, βέ γιαλήν ἀγιακ, ἐλλερι ἀσά σαρκηλή, βέ πουνούν χιουζουνέ οὔτζ κερέτ αὔφιουρούρ. Βέ πουνούν ἀλνηνή, βέ κιῶξουνού οὔτζ κερέτ Εὐλογίης ἐτέρ Σταυρόσλαην. Βέ ἐλινί πασηνά κομάγιλαν, πούσεκιλ ἀβάς ἐτέρ Παππᾶς, ἰχτικάτηλαν, ὀρουτζ ἀγηζήγιλαν.

Γιὰ Ῥάππιλ κερτζεκλι χάκκ Ἀλλάχ, Σενίν ἰσμίν βέ μῶφρέτ Ὀγλινέν, βέ Ἀζιζ Ρουχγγέν σεπεπινέ, ἐλιμι κόρμ πᾶσενίν κουλουγγέν πασηνά, ὀλκι ἰλαγικ ὀλτοῦ, σενίν Ἀζιζ ἰσμινέ γκελσίν σηγηνσὴν βέ σενίν κανατλαρηγγὴν κιολκεσινέ γκελσίν χήφζ ὀλσοῦν. Ἰλλεμ πουντάν, τέφ ἐγλέ ὀλ ἰλεριτέν πουντὰ ὀλάν ἀλτανμῆς ἰζλαλή, βέ πουνού, σαγγὰ ἰλαγικ ὀλάν, ἰμάν, βέ μουχαππέτ, βέ οὔμουτ ταριχίγιλεν καβιλεντίρ, χάττακι ἀγνασὴν, βουκούφ ὀλσοῦν, φάκατ χέμεν, σάλτ γιαλήνηζ κερτζέκ Ἀλλάχ ὀλτουγγγγῆ, βέ ταχί σενίν μῶφρέτ Ὀγλοῦν, πιζιμ, Ῥάππιλ χελασέτ Χριστός Ἐφέντιμιζ, βέ ταχί σενίν Ἀζιζ Ρουχούν. Ἰχσάν ἐγλέ πουνὰ τζούμλε σενίν τεμπιχλεριγέ γχιορέ γιῶρῆγέ, μουτοῦ ὀλά, βέ σαγγὰ μακπούλ ὀλάν ἀμελλερί τουτσούν, βιουτζουτέ γκετιρσίν, ζίρα ἔγερ ὀνλαρή τεχμιλ.

σὴν, βέ σιζι γιέρ οὐστῶντὲ πούλουαν, τζούμλε σαλιχέτ ἐ-
 λικλερτέν μαχροὺμ κόμασην, μουπαρεκλεσίν, βέ σιζι ταχί ιλα-
 γικ ἐγλεσίν, ὄλ ἐίλικλεριν ικραρληκλαρηνά· ἐπέτιλ μελχιουτίβνέ
 ναίλ ὀλάσῃς, Σουλτάν Μεβλουτουλλάχ, βέ τζούμλε Ἄζιζλεριν
 ἰριτζά μιννέτ ἐτμεσίγηλεν. Ἄμῆν.

Βέ σόγρα Παππᾶς, ἀτέτ οὐζερέ Ἄπόλυσις ἐτέρ,
 Εὐχολόγητε γιαζηλάν τοβὰ οὐζερέ.



μούιλεν τέψ έτέριτι. 'Ονούν γχιϋρμεσίιλεν, ταμγούν έν άσαα-
 λαρή κουρουγιά καλήρ, βέ κορκουόλουγού ταγλαρή τέπρεστί-
 ρίρ. Κεζάλικε, κίνε πούτουρ σανά χόκμ έτέν σίμτι, κόρκ, τζήκ,
 άιρηήλ πού γιαρατηλημής κελτάν, βέ ταχί τιονούπ γκερί γκέλ-
 μεγεσιν. Βέ νέ ταχί σακλανάσιν πουντά, βέ νέ ταχί γιόλ ού-
 στουντέ ράστ γκελέσιν πουνά, βέ νέ ταχί πέρ τέρλλου φέντ
 κουλλανάσιν, νέ γκετζενίν, βέ νέ κιοντουζούν βακτηντά, βέ
 νέ σαχάτ βακτηντά, βέ νέ όγλέν άρασηντά, ήλλεμ βάρ γκεντί
 μεχανηγιά τζεχεννεμίν γερινέ, όλ βακητάτεκλι, όλκι βακηττά,
 χαζήρ τεταρικλί κιδουούν κορκουλοϋ σαχατή πεάν όλτουκτά,
 σεραάτ βακτή γκελίντζεετεκ. Χερουβιμεριν ούζεριντέ σακιν
 όλάν 'Αλλαχτάν κόρκ, όλκι γεριν έγγ τιπλερινέ ναζάρ έτέρ πα-
 κάρ. 'Ονούκι Μελαϊκλέρ τιτιρέρ, βέ ταχί 'Αρχάγγελοςλαρ,
 θρόνος άγγηλάν, κυριότητες τεσμιγέ όλανλάρ, άρχαι βέ έξου-
 σίαι τένιλεν, δυνάμεις άγγηλάν Σεραφιμλέρ. 'Ονούκι γιέρ, βέ
 κιογ τιτιρέρ. Τενίζ, βέ ταχί όντά πούλουγάν τζούμλε χέρ νε-
 σνελέρ. Τζήκ, βέ άιρηλάσην πού μούχοϋρ πασηλημής, γεγγί
 ήλιθέντ όλμούς, γεγγί σετζιλμής 'Αλλαχημής Χριστός 'Εφέντιε
 κούλ όλμούς κίμσετέν. 'Ιμτι όνούν κουβετινέ σάρτ έτέριμ σε-
 νίκι, όλκι χαβανήν κανατλαρηντά ούτζάρ γκεζέρ, όλκι γκεντί
 χαπέρ βιριτζί μελαϊκλερινί άλεφλί άτές έτίριρ, τζήκ άιρηήλ πύ
 γιαρατηλημής κούλ κίμσετέν, τζέμι τζεμαετίγγιλεν, βέ έσχιαρέ,
 έτπαγήγγηλαν. Ζίρα ζιγνετλου ήφτιχάρι μετίντιρ Πετερίν ήσ-
 μι, βέ 'Ογουλουγ, βέ 'Αζίζ 'Ρουχοϋν, σίμτι, βέ τάιμ, βέ έπέτ-
 λερίν έπέτλερινέτεκ. 'Αμήν.

(Σάρτ έτμενίν, ήκιντζισί.) Τοϋ Κυρίου δεηθώμεν.

Αζίζ 'Αλλάχ, κορκουλοϋ, βέ ζιγμετλου όλάν, σενίν χέρ
 τουρλου, κουτρετί, βέ τουττουγούν ήσλέρ άτζαίπ, μετίν όλμάι-
 λαν, άκήλ, φίκιρ γετμέζ όνλαρά, βέ τζεχεννεμίν έξιέτ τζερα-
 λαρινά σενί τεσλίμ έτέν, σίμτι σαγγά χόκμ έτέρ πίζ ήλαγισήζ
 κουλλαρηνήν βασιτεσίλεν, βέ ταχί σενίν τζούμλε άσχεριν τζε-
 μεκετιγγέκι, ήράκ όλάσιν πού σίμτικί, μούχοϋρ πασηλημής Χρι-

ἑτέρσε ἰνσάν, ὄνλάρηλα περαπέρ ὄμοῦρ γχιῶρῆρ γιασάρ. Που-
 νού γκετζίρ σενίν ὄμοῦρλου τεφτεριγγέ. Σενίν μερεσκιαρλή
 ἀγηληγγά, κηίματλή κογιβνλαρήγγηλαν περαπέρ, πηρλίχ ἔγλε
 πουνού μουτεχέτ ὄλσοῦν, σενίν ἄζιζ ἰσμίν, πουνού οὔζεριντέ
 ἰφτιχάρ σουκρουλουγιού βερσίν, βέ ταχί μουχαππετλου, Ὀγλ-
 νούν, πιζιμ Ῥάππιλ, χελασέτ Χριστός Ἐφέντιμιζιν, βέ ταχί
 ὄμοῦρ βεριτζί Ἄζιζ Ρουχούν, τάίμα πουνού οὔζεριντέ κιοζλε-
 ρίν τιχιλί ὄλσοῦν, τουγιουκοῦν, βέ μερχαμέτιλεν, πουνού ἀβα-
 ζηνήν τιλετιγινέ, τουγιουκλου ὄλσοῦν, φεραχλαντήρ πουνού,
 χέρ τουρλου τριττουκλαρή ἰσλεριντέ, βέ χέρ βέτζ οὔζερέ, τζούμ-
 λε σινσιλεσιντέ, χάττακι σαγγά σουκρ ἔγλεσίν, σενίν Ἄζιμ
 ἰσμιγγέ σετζτά ἔγλείπ, ζιγνετλεντιρμείλεν, τεσπιχατλασὴν
 σενί χέρταίμ, πούτοῦν ὄμορουντέ. Ζίρα σεμαβι κουβετλέρ σαγ-
 γά τεσπιχάτ ἑτερλέρ, βέ σέν Πετερίν, βέ Ὀγλούν, βέ Ἄζιζ
 Ρουχούντουρ ζιγνέτ, βέ ἰζέτ, σίμτι βέ τάίμ, βέ ἑπετλερίν ἑ-
 πετλερινέτεχ. Ἀμήν.

(Σσάρτ ἑτμενίν, Ἰλκ ἑββελισί.)

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Χὄκμι ἑτέρ σαγγά, γιὰ σεϊτάν, Ῥάππιλ Ἐφέντιμιζ ὄλκι
 τούνιαγιά γκελίτι, βέ ἰνσανλάρ ἀρασηντά μεχιάν τουττού, χάτ-
 τακι σενίν ζούλουμ τούρῶτουδουγιῶνου χαράπ ἑτμέχ ἰτζούν,
 βέ ἰνσανλαρή κουρταρμάχ ἰτζίν. Ὀλκι Ῥάππιλ, γκεντινέ ἑτ
 ὄλάν, βέ τίχ γκελέν κουβετλερί φέτ ἑττί, ἀγάτζ οὔστοῦνέ μη-
 χλανήσὴν κιοῦν καρανλήχ ὄλτουκτά, βέ γιέρ τεπρεστικτέ, βέ
 μεζαρλάρ ἀτζηλήτηκτά, βέ ἄζιζλερίν τενλερί τιριλτικτέ. Ὀλκι
 γκεντι ὄλούμοῦίλεν ὄλούμοῦ ζαίρ ἑττί, βέ ὄλούμοῦν χὄκμι-
 νῶ ζάπτ ἑτενί χελάχ ἑττί, γιάνια, σέν γκεντιγγ σεϊτανή. Σάρτ
 ἑτέριμ σενί Ἀλλαχταάλλενιν κουτρετινέ, ὄλκι ὄμοῦροῦν ἀγα-
 τζηνή πεάν ἔγλετί, βέ Χερουβιμλερί χὄκμι ἔγλείπ, βέ ἀλεφλι
 κηλητζή, ὄλκι ἄσλα τουρμάζ τόνερίτι, πού ἀγατζή πεκλεσινλέρ
 τεγί. Σαρτλάν. Ἰμτι ὄνά σάρτ ἑτέριμ σενίκι, ὄλκι τενίζ τερια-
 σηντά, καρατά κεζέρ κιπί κεζέριτι, βέ χαβελερίν ὄρκεσινί χὄκ-

(Οὐτζουντζὲ σάρτ.)

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ράπιιλ Ἀλλάχ, ἀζίζλιγίν σαχαπληγή, χέρ τουρλουῦ χασα-
ληκλαρά, σιφελικ βερέν, βέ χέρ τερτλερέ σαγλήκ βερέν, καρέρ
κήλ πού κουλουγγά, ἀρά, τεφτις ἐγλέ, βέ ἱράκ ἐγλέ πουντάν
σεϊτανήν χέρ τουρλλουῦ φεντλι τουζακλαρηνή, σαρτλά μελανέτ
σεϊτανλαρή, βέ κοβαλά πουνλαρή, βέ γιαραττήγην κουλλαριγγή
λεκεσίζ πάκ ἐγλέ, βέ κεσκίν κουτρετιγγί κουλλάν, τέζιε πουνέν
ἀγιακλαρή ἀλτηντά σεϊτανή παστήρτ, βέ πού κουλουγγά κιβέτ
βέρ, ὄνου γεγγσίν, βέ τζούμλε ὄνου μισκίν οὔρουσφάγι τεβα-
πιλερινι φέτ ἐγλεσίν, χάττακι σεντέν βεριλέν, κερέμ μερχαμετέ
ναίλ ὀλούσαν, ἱλαγικ ὀλσέν σενίν ὄλῆμ γκετίρμεγετζεκ σεμαβι
σηρλαρηγγά, βέ σέν Πετερέ, βέ Ὀγυλά, βέ Ἀζίζ Ρουχά σούκρ
ἐγλεσίν σίμιτι, βέ τάιμ, βέ ἐπέτλεριν ἐπέτλερινέτεκ. Ἀμήν.

(Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.)

Επετιέτ βαρληκλή Ῥάπιιλ Ἐφέντι, ἰνσανή σαγγά οὔγιου-
κούν, κεντι τασφιριγγέ γιαρατάν, βέ πουνά ἐπετιέτ ὄμουρουν
χῶκμῶνου παγησλαγιάν, πάτεχου σόγρα, κιουνάχ σεπέπιντέν
γικηλμάϊλαν, χὸρ πάκματην, ἴλλεμ ἀτζαίπ τετπίρ тариχίγιλεν,
Χριστοζοῦν τέν ἀλμασήγηλαν γιέρ γιουζουντέ, τουνιανήν χε-
λασληγινή καγиртίν. Σέν Ἀλλάχ, πού γιαραττήγην κελλουγ-
γοῦ ταχί, τουσμάν γιασηρληγηνητάν κουρταρμάϊλαν, καπούλ
ἐγλέ σενίν σεμαβι Πατισαχληγηνά. Πουνούν ἀκλιγέτ κιοζλε-
ρινέ, σάβκ, βέ νούρ γκελσίν, ἰντζιλ σερρίφ, βασιετινίγγ σαβ-
κληγή. Τζιφτλεστίρ πβνοῦ πῖρ σιφαφλή μελαϊκέ, πικτὲν ὄμρηντέ
πουνού γκιοζετσίν, κορουσούν, βέ πουνού τῶσμάν σεϊτανήν
χέρ τουρλλουῦ τζακλαρηνητάν κουρταρσήν. Ναπάκ ἱράστ γκελ-
μεκλιτέν, βέ ὄγλέν ἀρασηντά γκεζέν σεϊτανλαρτάν, βέ φενά
μελλιούν χεγιαλλαρτάν.

(Βέ Παππᾶς πουνούν ἀγζηνή οὔφουρῶρ, βέ ταχί ἀλνηνή,
βέ κιοξδουνού, πού σεκίλ τεμέγιλεν).

Ιράκ ὄλ, τζήκ πουντάν, χέρ τέρλε ναπάκ, βέ μουντάρ ρέχ,

στὸς Ἐφέντιμιζιν ἰσρινέ, κερτζέκ Ἀλλαχημηζήν κουλουντάν,
 Ἰμιτι σάρτ ἐτέριμ σενί μελανέτ, ναπάκ, μισκίν, οὔρουσφάγι
 μουντάρ, ἰκραχλή γιάτ ράχ, Ἰησοῦς Χριστὸς Ἐφέντιμιζιν κω-
 τρετλί κουβετινέ, γιέρ βέ κιογλερί χόκμουντέ, βέ ζαπτήντὰ
 τούτάν, ὄλκι σαγήρ ὄλάν, βέ σεσσίζ, σετασής ὄλάν τζιν σεϊτα-
 νὰ χόκμ ἐγλετί, μεκιάν ἐττιγι ἰνσαντάν τζηκσὴν τεγί, βέ πῖρ
 ταχί ὄνὰ γκιρίπ μεκιάν τούτμασιν τεγί. Ἀϊρήλ, πῖλ, ἀγνά σενίν
 πατήλ κουβετσιζ ζαϊφληγηγγή, ὄλκι κουβετσιζλίγιλεν κατίρ ὄ-
 λάματην, χόκμουν γκέτζμετι χηνζηρλαρὰ γκιρίπ, σακίν ὄλ-
 μασηνά. Φικριγγέ γκετίρ ὄλκι σαγγὰ χόκμ ἐτένι, χηνζηρλαρὰ
 γκιρέσιν τεγί, σενίν τιλετιγίν, ἰστέτιγινέ γκιορέ. Κόρκ Ἀλ-
 λαχταάλλετέν, ὄνούνκι χόκμούγιλεν γιέρ γιουζού, σουλάρ οὔ-
 στούντέ τεμέλ τουττού, ὄλκι κιογ γιουζουνοῦ γιαραττή, βέ τα-
 γλαρὰ συνὸρ κανών κουρτού, βέ παῖρλαρὴ τεραζιλετί, νιζάμ
 κοτού, βέ τενιζέ κούμουλαν συνὸρ ἐττί, βέ κουβετλί σουλαρὰ,
 καβί γιόλ ἰτζάτ ἐττί. Ὀλκι ταγλαρὰ γιακλασὰ τούτουν κιπί,
 πούγ τζηκάρ ὄνλαρτάν, ὄλκι σάβκ νουροῦ οὔζερινέ κεγίμ κιπί
 γκεγινίρ, κιογ γιουζουνοῦ κεγγισλίγιλεν γκερέν, βέ πουνούν,
 οὔστουνού σουλάρηλαν καβιλεντιρέν, γιέρ γιουζουνοῦ, μουκχέμ
 ἐτέν, πουνού τεμέλ τουττουράν, ὄλκι ἄσλα ἐπέτιέτ ἐπέτιέτεκ
 ποζούλμαγιατζακ, τενιζίν σουγιουνοῦ τζεκιπ, βέ γιέρ γιουζενέ
 ἀκητάν. Τζήκ, βέ ἀϊρήλ Ἀζιζ Βάπτισμαγι ἀλατζακ κίμσετέν.
 Σάρτ ἐτέριμ σενί, ὄλ Ῥάππιλ Ἐφέντιμιζ Ἰησοῦς Χριστοζούν
 ἰπιλλά τζεκτιγι ἐζιετέ, βέ χελασετλί τζεφαλαρὰ, βέ ταχί
 μουπαρέκ τενί, βέ κανηνά, βέ ταχί γκελετζέκ κορχουλοῦ σερ-
 ατηνά. Ζίρα γκελετζέκ κέτζ κάλμαγιατζακ, κιολλουγέτ μαχ-
 λουκούν σερραατηνὴ κεσετζέκ, βέ σενί ταχί, βέ σενίν τζέμι, τζε-
 μαατηνὴν κουβετινί ἐπέτιλ σῶβούνμετικ φηρνάρι ἀτεσέ καζέπ ἐ-
 τετζέκ, βέ καρανληκλαρὴν καρανληγηνὰ τεσλίμέτετζέκ, ὄρατα
 ἄσλα σογβλιτζανλάρ ραχατλήκ βέρμεγιπ, βέ ἀτές τεμάμ ὄλμα-
 γιατζακ. Ζίρα κουτρέτ Ἀλλαχημηζ Χριστὸς Ἐφέντινιντιρ, ἐ-
 ζελσιζ Πετερίγιλεν πέραπέρ, βέ Ἀζιζ Ρούχουλαν, σίμιτι, βέ
 τάιμ, βέ ἐπέτλεριν ἐπέτλεριν ἐτέκ. Ἀμήν.

Ἰνχιάρ ἐττίμμι σάιτανή; (Τζεβάπ ἐτέρ τετεσι ὀλάν).

Ἰνχιάρ ἐττίμμι. (Βέ πὲ σεκίλ ταχί, οὔτζ κερὲ σιβάλ ὄλουνοῦπ, τζεβάπ ἐττίκτὲ, Παππᾶς κίνε τζεβάπ ἐτέρ πουνά).

Οὐφῶρ, βε τῶυχιῶρ πουνού.

(Βέ πουνού ἐττίκτὲ, τζεβιρίρ κίνε πουνού Παππᾶς, κιοῦν τογουςοῦ ταραφηνά, ἐλλερὶ ἀσαγά σαρκηλημής. Βέ οὔτζ κερὲ κίνε τέρ πουνά).

Μουτοῦ ὄλουρ, κούλ ὄλούρμου Χριστὸς Ἐφέντιγε; (Τζεβάπ ἐτέρ κίνε Ττετεσι, οὔτζ κερὲτ).

Μουτοῦ ὄλουρ, ἰταὰτ κηλάρημ.

(Πεντάν σόγρα, Παππᾶς κίνε πὲνὰ σιβάλ ἐτέρ).

Μουτοῦ ὄλτιούμμου Χριστὸς Ἐφέντιγε; (Τζεβάπ ἐτέρ).

Μουτοῦ ὄλτιούμ ἰταὰτ κηλτήμ. (Βέ κίνε τέρ).

Ἰμάν κεριρίμιν πού Χριστὸς Ἐφέντιγε; (Τζεβάπ ἐτέρ).

Ἰμάν κεριρίμ πουνά Πατισᾶχ, βέ Ἄλλάχ ὄλτιουγουνού. (Βέ σόγρα, Πιστεύω εἰς ἕνα Θεόν, ὄκουρ, τεμαμηνάτακ, ἔχτικατήλαν ἀτζήκ, πᾶκ, τανὲ τανὲ, βέ ἀγήρ ἀγήρ, πῖρ πῖρ. βέ πουνὲ τεμάμ ἐτίσιν, κίνε πᾶσλάρ, Παππᾶς σὸάλ ἐτμεγέ).

Μουτοῦ ὄλτιούμμου Χριστὸς Ἐφέντιγε; (Βέ ταχί ὄπιρ τζεβαπληρὴ σουάλ ἐτέρ, ἰλεριτὲν ζικρ ἐττιγιμιζὲ κιορὲ, βέ Ττετεσινὶν χέρ πῖρσινὲ τζεβαπηνή βερίσιν, οὔτζ κερὲ Πιστεύω εἰς ἕνα Θεόν ὄκουνοῦρ τεμαμηνάτεκ, σόγρα κίνε, οὔτζ κερὲ σουάλ ἐτέρ).

Μουτοῦ ὄλουπ ἰμάν κεριρτίμμι Χριστὸς Ἐφέντιγε; (Τζεβάπ ἐτέρ).

Μουτοῦ ὄλτιούμ.

(Παππᾶς τέρ πουνά).

Σετζιτὰ κήλ πουνά.

πουνούν γιδυρεγιντέ σακλανήπ, μεχιάν έτέν, γιουβά τουτάν.
 (Βέ πουνού ούτζ κερρέ σογλέρ). Ίζλαλή αλτατητζή ρούχ,
 μελανετλί ρούχ, πουτπερεζλιγι ταλίμ έτιτζί ρούχ, ταμαχ-
 κιαρληγή όβιούτλεγέν ρούχ, κιζπιλικ γιαλάν ταριχινί κιόσε-
 ρέν ρούχ, βέ σείτανήν ταλίμ βερμεσινέ κιόρε, χέρ τούρλδού
 μουταρλή μελανετλίχ. Βέ πουνού, άζιζ άγηλήν, Χριστοζου-
 μουζούν άκλιγιέτ κογιουνοού έγλέ, σενίν σεριφ Έκκλησανήν
 κηιμετλί κηίτασή έγλέ, βε ταχί σενίν Πατισαχληγηνηήν έβ-
 λατή, βέ μερεσκιαρή έγλέ. Χάττακι σενίν τεμπιχλεριγγέ γκιωρέ
 γιορουτούκτέ, βέ μούχούροού σάγ κορουγιούπ έγι τουττούκτά
 ποζούλματήκ σακλατηκτά, βέ ρουχανί κεγιμι λεκεσίζ χήφζ
 έττικτέ, σενίν Πατισαχληγηνά, ναίλ όλσούν, Άζιζλεριν με-
 ρές άλμασηνά, έπέτιλ χεγιατά.

(Παππας άβάζ έτέ).

Χάριτι, και οικτιρμοίς, και φιλανθρωπία του μονογενοϋς σε
 'Υιοϋ, μεθ' οϋ εύλογητός εί, σϋν τῷ Παναγίω, και άγαθῷ, και
 ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νϋν και άεί, και εις τους αιῶνας τῶν
 αιῶνων, 'Αμήν.

Βέ πού Βαπτίς, όλατζάκ κίμσει, Παππας, πουσεκιλ έτίσιν,
 ζίκρ έττιγιμιζέ γκιωρέ, τζεβιριρ, Πατήταραφηνά έλλερινί γιου-
 ξεγέ καλτήρμάηλαν πουνούν, βέ ούτζ κερέτ σιβάλ έτέρ πουνά
 γιάχοτ Ττετεσι όλατζάκ κίμσεγιε, έγερ Μαξήμησα Βαπτίς
 όλατζάκ κίμσε.

Ινχιάρ έτέρ, ρέτ έτέρμισιν σείτανή; βέ πουνούν χέρτάρλλε
 άμελλερινί; βέ πουνούν τζεμι τζεμαετινί; βέ ταχί χέρτάρλλε
 ζιαρέτ ταπουνμασηνή; βέ ταχί χέρτουλλου μελανετλί μου-
 ταρληγηνηή;

(Βέ τζεβάπ έτέρ, χέρπιρ σιβαλιτά, τετέ όλατζάκ κίμσε,
 ούτζ κερέτ).

Μπέλι, ίνχιάρ έτέρ, ρέτ έτέριμ.

(Βέ πού σεκιλ ούτζ κερέτ τετικτέ, κίνε σιβάλ έτέρ
 Παππας, πουνά).



ΒΑΠΤΙΣ

ΟΔΜΑΛΗΓΗΝ ΠΕΑΝΙΝΤΕΤΙΡ.

Παππᾶς γκελίρ, βέ Παππᾶς γκεγιμλερινί τεχμίλ γκεγέρ, πῶυτουὺν ταχιμή τεμάμ, πεγιάζ τακχίμ κεγέρ, βέ ταχί Ἐπιμάνικα γκεγέρ, βέ τζούμλεσι ἔλλεριντέ μῆμ γιακήπ τερμάϊλαν, Παππᾶς θυμιατὸς ἀλήρ ἔλινέ, Κολυμβήθραγια γκιτέρ, βέ τζέβρι ἐτραφηνή θυμιατὸς βερίρ, βέ θυμιατοσοῦ γκερι βερίσιν, προσκυνηὸς ἐτέρ, βέ σόγρα ἀβάζ ἐτέρ.

Εὐλογημένη ἡ Βασιλεία τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας, τῶν αἰῶνων. Ἄμην.

(Πάτεχου. Εὐχολόγητε ὅλαν Εἰρηνικὰ, νέσεκιλ ὄρατα γιαζηλημήστηρ, ὄνλαρὴ ἀβάζ ἐτέρ, τεμαμηνάτεκ. Βέ ὄπιρ τοβαὶ ἐτέρ, σήρραν, ἀβαζσήζ. Βέ σόγρα, Ἄμην, τείσιν, πὸυ τοβαὶ ὀκούρ, Ἄζιμ ἀβάζηλαν).

Γιὰ Ῥάππιλ Ἄζιμέτ Μουπαρεκλίσιν, βέ τζούμλε ἀμελέτ τουττουκλαρὴν ἰσλέρ, κατὴ ἀτζαῖπ χεχμετλού μετίντιρ, βέ ταχί σενίν χεχμετλεριγγίν μετινναμεισινέ, τζεβάπηλαν τεσπιχάτ ἐτμεισινέ κίμσε κατίρ ὀλάμαζ. (οὔτζ κερέτ) Ζήρα σέν ἱρατέτιγγτέν κιουλλουγέτ μαχλουκού γιοκτάν βάρ ἐτμέηλεν, Τῶνυαγι γκεντί ζαπτήγγιτὰ τουτάρσιν, βέ σενὴν καγιρμάγγηλαν ῥαπτήγγιτάτηρ τζούμλε μαχλούκ. Σέν τὸρτ ἀνασήρη ἐρπεάτλε, χεβά, σοῦ, ἀτέζ, γιέρ, πουνλάρηλαν μαχλουκού, οὔγιουκούν πῖρ ἐτίπ μουτεχέτ ἐτίν, βέ ταχί τὸρτ βακήτηλαν, γιάνι, παχάρ, ταμούς, γχιούζ, βέ κής, πουνλάρηλαν γιήλ,

(Βέ Σταυροζουνά έτέρ, έγιλιρ άσαάτεκλι, βέ τζεβάπ έτέρ ποϋ σεκίλ).

Σετζτά κηλάρημ Πετερέ, βέ Όγυλά βέ Άζιζ Ρυχά οϋτζσρατιτά όλαν, πիր τζεβχερτέ όλέπ, άιήρτ όλμαγιάν πիր Αλλαχά.

(Σόγρα Παππās ποϋ σεκίλ άβάζ έτέρ).

Σσούκρ όλσούν Άλλάχ Άζιμισάν, σανά, σένκι τζούμλε ίνσανλαρήν χελάς όλμαληγηνή ιστέρσιν, βέ πουλαρήν κερτζεκλίχ βουκουφλουγουνά κελμελερινί τιλέρσιν σίμτι, βέ τάιμ, βέ έπετλεριν έπετλερινέτεκ. Άμήν.

(Βέ σόγρα ποϋ τοβαγι άβάζ έτέρ Παππās).

Ράππιλ Έφέντι, πιζιμ Άλλαχημήζ, ταβέτ έγλέ σενίν κελουνά (πέρατα βαπτίς όλαιτζάκ κίμσενιν άτηνή τεσμιγιέ έτέρ) σενίν Άζιζ σάβκ βεριτζί νουρυγγά, βέ νάσπ έγλέ πουνου, σενίν ποϋ άζιμ βέ μετινλι παγσήσηνά, σενίν άζιζ Βάπτισμαγγα. Ούργιάν, βέ τζηπλάκ καλσήν Άδάμ άταμηζήν έσκι κεγιμιντέν, σογιουλσούν όλ έσκι κηγιαφετιέν, μαμιρλενσίν γεγγιλενσίν επέτιλ χεγιατληγήν όμϋρούνέ, βέ τεκμιλ έγλέ πουνου, άζιζ Ρουχούν κουβετίγιλεν, Χριστοζούν, σενίν μϋφρέτ Όγλούγγυλαν, πιλά ιχτιλάλ μϋτεχιτ όλουπ, πιρλίχ όλσουνλάρ χάττακι, πիր ταχι άσλατζα τζισμανί έβλάτ άγγήλμασην, βέ λάκιν μελκιουτου, βέ Πατισαχληγηγγήν έβλατή όλσούν. Σενίν μϋφρέτ Όγλουνούν χιμμετίγιλε, βέ ιχσάν κερεμίγιλεν, όνούγγουλαν περαπέρ σέν μουπαρεκλίσιν, βέ σϋούκρ όλμακληκιάσην, τζούμλετεν άζιζ, βέ σαλιχ, βέ υϋμϋρ βεριτζί Ρουχούγγουλα περαπέρ, σίμτι, βέ τάιμ, βέ έπετλεριν έπετλερινέτεκ. Άμήν.

« Ἰμτι σέν κεντίν για ἰσάν τασλού Πατισάχ, σίμτι ταχί
 « πούρατα πουλουνάσην, ἀζίζ Ρουχουγγέν σακίν ὀλμασήϊλε,
 « βέ πὲ σουγιὰ μουπαρεκλέ, ἀζίζ ὀλσούν ». (ὄτς κερρέ)
 Βέ ποῦ σουγιὰ ἀζατλήκ παχσήσληγή παγησλά, Ἰορδάν ἡρ-
 μαγήν μουπαρεκλιγινί ἰχσάν ἐγλέ. Ποῦ σουγιού φεσατσής
 πουγγαρή ἐγλέ, ἀζίζλιγιν παγσήσῃ, βέ χεταγισί ὀλσούν.
 Κιουναχλαρήν τζῶζουλμελιγι ὀλσούν. Χασταληκλαρήν σιφα-
 ληγή ὀλσούν. Σείτανλαρήν κατλ ὀλμαληγή, ὀλιμλέγῶ ὀλ-
 σούν. Καρσή κελέν τῶσμανλαρήν κουβετλικλερινέ, γιακλα-
 σήλμαγιατζακ κουβετλικ ὀλσούν, Μελαϊκλι κουβέτιλεν τολμῶς
 τεμαμλή ὀλσούν. Ἡράκ ὀλσούν, χιῶκ ὀλσουνλάρ πὲ σουτάν
 σενίν γιαρατλημής κολουγγὰ τῶσμανλήκ ἐτενλέρ, ζίρα για
 Ράππιλ, σενίν χεχμετλού, ζιγνετλῶ, βέ τῶσμανλαρά κορχου-
 λῶ ἰσμιγγέ χατζέτ τιλετίμ, βέ νιάζ κηλήμ. (Βέ σουγιὰ
 σαυρόσλαγιν εὐλογής ἐτίπ, ὄφῶροῦρ, ὄτς κερρέ, βέ τοβὰ
 ἐτέρ ἀβάζ ἐτμέγιλεν). « Χελάκ, βέ φέτ ὀλῶπ ταγηλσηνλάρ,
 ποῦ σενίν Σταυροζουγγούν ρέσιμ, βέ νισανέ ὀλμασήγιλαν,
 τζῶμλε καρσή κελέν, κουβετῆ ὀλάν τῶσμανλάρ ». (ὄτς
 κερρέ) Κατζσηνλάρ, ἰράκ ὀλσουνλάρ πιζτέν κιῶλλεγέτι χε-
 βά ὄροζκιαρηντάν γκιῶρόνμεγεν πετλάρ, βέ ποῦ σου ἰτζινέ
 πῖρ τέρλῶ καρανληκλή σεγιτάν, σακλανήπ γκιζλένμεσιν, βέ νέ
 ταχί βαπτίς ὀλατζακ χίμσεγιλε περαπέρ, σου ἰτζινέ κίρμεσιν,
 πατηρηγιόρσκαν. Νιαζιμέτ ἐτέριζ, πῖρ τερλοῦ μελάνέτ ναπῶκ
 ὀλάν Ρῶχ, τῶσῶντζεμελερέ, καρανλήκ κετίρμεγε. Βέ νέ ταχί
 φικιρέ καρσήκλήκ κετίρμεσιν. Λάκιν σέν, για τζῶμλενιν ζαπ-
 τζησῃ Ἐφεντι, ποῦ σγιῶ ἀζατλήκ σγιῶ ὀλμασηνά πῆαν ἐίλε,
 ἀζίζλικ σγιῶ ὀλσούν. Τενί βέ τζανή γεϊκαγίπ, πῶκ ἐγλεσιν,
 τῶγῶμλῶ παγλαντηλαρήν τεσελλασῃ ὀλσούν, σετζλαρήν ἄφ
 ὀλμαληγή ὀλσούν, τζανλαρήν σῶφκ θερμελιγι ὀλσούν, ἰλκ
 ἐββελί τογμαμηζήν γεϊκανμασῃ ὀλσῶν, Ρῶχ μαμιρλιγι ὀλσῶν
 σανά, ἐβλάτ ὀλμαληγήν παχσήσλαμασῃ ὀλσῶν, φεσατσῆζλήκ
 κεγιμι ὀλσῶν, ὄμιρῶν πεγγαρή ὀλσούν. Ζίρα, σέν για Ράπ-
 πιλ τετίν κι, γεϊκανήπ πῶκ ὀλάσηνηζ. Βέ ταχί χιῶκμ ἐττίν,

βέ σενέπιαση παγλαίπ, τέβιρ όλμασηνά ίφτιχάρ έττίν. Τζούμλε
 άκλιγέτ κουβετλέρ, σεντέν τιτιρέρ, χαφλενίρ. Κιουνές σαγγά
 τεσπιχάτ έτέρ, κιόκ 'Αγιού σαγγά σούκρ έτέρ, Γυηλήτζλάρ
 σαγγά νιαζιμέτ κηλάρ, νούρ, βέ σάβκ σαγγά ίταάτ έτέρ, γιε-
 ρίν έγγ άσχαλαρή σεντέν ζίατε κορκάρ, τζούμλε πουγγαρλάρ
 σαγγά μουτούτουρ, σένσιν Κιόγ γιόζουνοϋ τζατήρ κιπί γκερέν,
 σένσιν Γιέρ γιόζουνοϋ σουλάρ οϋστουντέ τεμελλεντίρέν, σένσιν
 Τενιζι κούμουλαν μαχσερεγέ άλάν, σένσιν Χεβαί, σολουκ άλ-
 μακ ίτζιν πέαν έτέν. Μελαϊκλερίν κουβετλερί, σαγγά έμεκ-
 τάρτήρ, 'Αρχάγγελοσλαρην τερτιπλιγι σαγγά σετζιτά έτέρ,
 τζόκ κιόζλου όλάν Χερουβιμλέρ, βέ άλτή κανατλή όλάν Σε-
 ραφιμλέρ, σενίν τζέβρι έτραφηγγή μαχσερέ άλμάϊλαν, βέ
 κορκοϋ τιτιρεμέϊλεν χέρ έτραφηγγιτά κανάτ γκερίπ οϋτζμάϊλαν,
 σενιγγ γιακλασήλμαγιατζακ ίφτιχάρι ζιγνετιγγί, καπλαίπ
 πιρρέρλέρ. Κεζάλικε σέν, άγνανήλμαγια, βέ βουκούφ όλούν-
 μαγια έββέλου έζελοϊζ, τίλιλεν ταπίρ όλμαγια άτζαίπ χεκ-
 μετλου 'Αλλάχ όλμάηλαν, γιέρ γιουζουνοϋ γκελτίν, κήλ κισ-
 πετινέ γκιρτίν, ίνσάν κιαφετινί οϋζεριγγέ κισφετλεντίγγ. Ζίρα
 'Εφεντι σενίν πόγιοϋκ μερχαμετιγγτέν, βέ άτζαίπ Ραχμε-
 τιντέν, σάπρ έτίπ, τακάτ γκετιρέμετιγγ γκιορμεσινέ, ίνσάν
 τζισινίν σείτανά γιεσίρ όλούπ, ζούλμ έζιγιετινέ βεριλτιγινί,
 λάκιν γκελτίν, άζάτ, βέ χελάσ έττίν πιζι. 'Ικράρ έτέρ πέγιαν
 έτέριζ ναγίλ όλτιουγουμζ παχσήσή. Νάσπ όλτιγυμζ κερέμ
 μερχαμετι τελλαλληκ έτέριζ. Ναγίλ όλτιουγουμοϋζ έγλικ-
 λερί, χεκμετι σακλαμάγιζ. Πιζιμ ταπιετιμιζίν τογμασηνή
 ζερδγιετιμιζι άζάτ έττίν. Σενίν μεβλét όλμαληγήγγηλαν, πι-
 κίρ κηζήν ραχμινί μουπαρεκλι κατούς έτίπ, άζιζλεντίρτίν.
 Σέν κεντιγγί πού τήνιαγια πέγιαν έτίσιν, κιούλλέγγέτι μαχλδκ
 σανά τεσπιχάτ έττί. Κεζάλικε σένσιν πιζιμ 'Αλλαχημής, γιέρ
 γιόζοντέ κεντιγγί πέγιαν έγλετίν, βέ ίνσανλάρηλαν κονστέν.
 Σένσιν 'Ιορδάν ήρμαγήν άκηνηλαρηνή άζιζλεντίρέν, σεμαβί
 κιόγ γιόζουνοϋντέν άζιζ Ρούχουγγά ίρσάλ έτμέγιλεν. Βέ ό-
 ρατα μεκίαν έτέν έτζιταρλαρήν πασλαρηνή έζτίν, χελάκ έττίν.

νή, άζιζ σηρλαρηγγήν τεκμιλλιγινέ τεμαμλαμάϊλαν, βέ γενί παχσήσληγά κελενλερί, μισμίλ τεκμιλλιγέ κετιρέν. Σέν άντζα ποϋ ζείτ γιαγηνή ταχί μουπαρεκλέ, άζιζ Ρουχούν κουββετι βέ φειλί, βέ κιόγτέν ένμεσίγιλεν, χιάνικι ποϋ ζείτ γιαγή φεσατσηζλήκ μεσχετι όλσούν, άταλέτ χάρπι, σιλάχ όλσούν. Τζανήν βέ τενίν μαμήρ όλμαληγή όλσόν, χέρ τούρλδ σείτανήν φεντλερινίν, τουζακλαρηνήν μαριφετλερινέ καρσή, βέ τίχ όλσόν, βέ πιννδ ίχτικάτηλαν μέσχ έτενλερέ, χέρ τουρλοϋ κεμλικλεριν χέρταρμαληγή όλσόν, γιαχότ, σενίν ίφτιχάρ, μουπαρεκλιγίν ίτζέν, πιννδ ίτζμιζ κίμσε όλούρσα, όνά κεζαλίχ όλταχί κουρτουλμοϋς όλσόν, σενίν μούφρέτ Όγλινέν, βέ τζούμλετέν άζιζ, βέ σαλιχέτ, βέ όμδϋρ βεριτζί Ρουχουγγούν κουββετιγιλεν, σίμιτι, βέ τάϊμ, βέ έπετλεριν έπετλερινέτεκλι. Άμήν.

(Σόγρα τέρ). Πρόσχωμεν.

(Ψάλ όλούρ οϋτζ κερρέ).

'Αλληλούϊα. 'Αλληλούϊα. 'Αλληλούϊα.

(Πιννδ τεγίορσκαν, Σταυρόσλαϊν γιαγή άκητήρ κολουμβήθρα ίτζινέ, οϋτζ κερρέ. Πάτεχου άβάζ έτέρ).

Σοϋκρ όλσούν Άλλάχ σανά, χέρ τδϋνιαγιά κελέν ίνσανά νοϋρ βέ σάβκ θερέν, βέ άζιζ έγλεγέν. Σίμιτι, βέ τάϊμ, βέ έπετλεριν έπετλερινέτεκ. Άμήν.

(Βέ Βαπτίς όλατζάκ κίμσε, γκελίρ. Βέ Παππās ζείτ γιαγηντάν άλήρ, βέ πιννδ άλνηνά σερρίφ Σταυρός νισανεσί έτέρ, βέ ταχί κιόξενέ, βέ κιόζλερινίν άλτηνά, πούσεκιλ τεμέϊλεν).

Μεσχέτ όλούρ, Άλλαχταάλεινιν κουλοϋ (Δημήτριος) φεραχληγήν γιαγηνή, Πετεριν, βέ Όγλιν, βέ άζιζ Ρουχούν ίσμίϊλεν. Σίμιτι, βέ τάϊμ, βέ έπετλεριν έπετλερινέτεκ. Άμήν.

(Βέ πουνούν γχιόξοϋνοϋ σέρέρ, βέ πουρνενδν γιερινί, βέ κιόξοϋνέ σέρέρκεν, ποϋ σεκιλ τζεβάπ έτέρ). Τζάν βέ Τέν άιφαληγή ίτζίν. (Κουλακλαρηνή σοϋρέρκεν) Τμανληγήν

μελανετλιγι καλτήρην τζαυλαρηνηζτάν τεγι. Σένσιν πιζέ πα-
 γησλαγιάν σεμαβι γιοκαρηκή μεβλουτλογού, Σου, βέ Ρέχ σε-
 πεπίγιλεν. Πεγιάν εϊλέ κεντιγγι για Ράπιλ, ποϋ σου ιτζι-
 νέ, βέ ποϋ βαπτis ολατζακ κίμσεγιε, τεκράρ τεπίλ ολμα-
 ληγή βέρ, γιάνια έσκι ινσανληκτάν σογιουλμούς ολσέν, ολκι
 ινσανλήκ φεσατληγά ογρατή ιζλαλληγήν, βέ αλιανμαλληγήν
 ταλιπ ολμαλληγή σεπεπιντέν. Βέ κεινισίν, κισφετλενσίν γενι
 ολάν ινσανή, ολκι γιαρατμήs Έφέντισινιν τασφιρί οϋζερé για-
 ρατήλητή. Χάττα, ποϋ Έφέντισινιν θεφάτ ολμασηνήν οϋγιε-
 κενλσγανά κιορέ ολουόσεν, βαπτis ολμανήν σεπεπίγιλε, πινάν
 τιριλμελιγινέ ταχι σερικ ολσούν. βέ ταχι, άζιζ Έρουχουγγούν
 παγσησηνή, χεταγεσινι σάγ τετπ, κιοζετμέγιλεν, βέ τεσλιμ
 έττιγιν έμανετιν παγσησηνή άρτηρμάγιλαν, σεμαβι ισιμλιγιν
 χεταγέ παχσησηνή καπούλ έγλεγιπ, αλσήν. Βέ ιλκ έββέλ
 μεβλουτλαρήν καταρηνά κετζσιν, ονλάρκι σεμαβι τεφτερινέ
 γιαζηλημήστηρ, σέν Άλλαχημήζηλαν περαπέρ, Έησουs Χρι-
 στός Ράπιλ Έφέντιμιζιλεν, σανάκι έζελοισζ Πετερίγγιλε πε-
 ραπέρ, ζιγνέτ, κητρετκέρτιρ, τζούμλετεν Άζιζ, βέ σαλιχετλδ,
 βέ ιόμοϋρ θεριτζι Ρουχούνοϋλα περαπέρ, σίμιτι, βέ τάιμ, βέ
 έπετλεριν έπετλερινέτεκλι. Άμήν.

Ειρήνη πάσι. Τας κεφαλās ήμων τω Κυρίω κλίνατε.

(Βέ οϋτζ κερρρέτ οϋφοϋροϋρ Ζεγιτ γιαγηνά, φιλιτζαντάϊ-
 καν. Βέ οϋτζ κερρρέτ εύλογής έτερ, γάιρηση φιλιτζανή γιαγ
 ιλέν έλιντέ τουτμάγιλαν).

Του Κυρίου δεηθώμεν. (Παπίας ποϋ τοαγι οκούρ).

Για Ράπιλ Έφέντι, πιζιμ άταλαρημηζήν Άλλαχη, Νωε
 πειγαμπεριν κειμισιντέ ολανλαρά κιοβερτζινι ιρσαλ έιλεμεϊ-
 λεν, άγζηνητά ζειτούν άγατζή ταλή γχετιρμέγιλε. ολκι μου-
 χαππέτ ιαρνεγι νισανεσίγιτι, κάρκ ολμαλληγήν χελασληγή, βέ
 παχσησληγήν Ιντζίλι σαβκληγήν σήρ νισανεσινέγιτι, ονλα-
 ρά ολτεμ. ιόρνεκλικ κιοστερτιν, βέ ζειτούν άγατζήν μεθβαση-

νὸν, βέ πιζίμ Ἀλλαχημηζήν τῶνιαγιά πεγιάν ὀλμασῆγιλαν,
 βέ πιζ ἰλαγικσῆς ὀλανλαρά, μπιπαρέκ πὰκ ὀλμαληγή παγησ-
 λαμάγιλαν Ἀζίζ σοῦ ἰτζιντέ, βέ ἰλλαχιγέ Ἀζίζλενμελιγι ὀ-
 μῶρ βεριτζι μεσχέτ ὀλμασηντά, βέ σίμτι ταχί χιμμέτ ἔτιν
 ἰστετίν, τεκράρ μεβλουτ ἔτέσιν γεγγίλεην, Σάβκ Νούρ παχ-
 σῆσηνά ναίλ ὀλάν σενίν κουλουγγοῦ, σοῦ, βέ ρούχ σεπέπὶ
 βασιτεσίλεν, βέ πουνούν ἰρατετέν, βέ ἰρατετσιζλίγιλεν ἔτιγι
 κρουναχλαρή παγησλαμάηλαν. Σέν μερχαμετλι Ἐφεντι τζεμ-
 λενιν Πατισαχῆ, ἰχσάν ἐγλέ παγησλά, πουνά ταχί, τζεμλετέν
 κουτρετλι, Ἀζίζ, βέ σετζιτά ὀλουνάν σενίν Ἀζίζ Ῥαχγγοῦν
 παχσῆσλή μῆχῆρνοῦ. βέ ἰλαγικ ἐγλέ σενίν Χριστοζουγγοῦν
 μουπαρέκ, βέ ἄζιμ τενινέ βέ κανηνά ναίλ ὀλσοῦν, σενίν ἄζιζ-
 λιγινέ κοροῦ πουνού, μκκμίν ἰμανά ταστίκ ἐγλέ πουνού, χε-
 λὰς ἐγλέ ναπάκ σειταντάν, βέ τζῶμλε πουνού φέντ τουζα-
 γνηντάν, Βέ σενίν χελασέτ κορκούγγελαν, πουνούν τζανηνή
 λεκεσιζ. βέ ἀταλετλίγιλεν σακλά. Χάττακι, χέρ ἰς τεττικτά,
 βέ χέρ σῶζούντέ σανά, καπούλ ὀλούσουν, σενίν Πατισαχλη-
 γηγγήν ἐβλατή, βέ μερασκιάρη ὀλσοῦν.

(Παππᾶς ἀβάζ ἑτέρ).

Ζίρα σένσιν πιζίμ Ἀλλαχημηζ, χελὰς ἔτιτζι, βέ μερχα-
 μετλι Ἀλλάχ, βέ σανά σῶκρ ἑτέριζ, Πετερέ, Ὀγουλά, βέ
 Ἀζίζ Ῥαχά, σίμτι, βέ τάιμ, βέ ἐπετλεριν ἐπετλερινέτεκ. Ἀμήν.

(Βέ ποῦ τοβά τεμάμ ὀλούσουν, βαπτίς ὀλανῆ, ἄζιζ Μύ-
 ρονουλαν μεσχετλέρ. Σερίφ Σταυρός νισανῆ ἑτέρ, ἄλνηνά,
 χιῶζλερινέ, βέ πουρνὸν ἀρασηνά, βέ ἀγηζηνά, βέ ἰκὶ κουλακ-
 λαρηνά, βέ χιῶζούνέ, βέ ἔλλερινέ, βέ ἀγιακλαρηνά, ποῦ σε-
 κίλ τεμέγιλεν).

Πασμά, βέ μῆχῆρ, ἄζιζ Ῥουχοῦν παχσῆσηντάν. Ἀμήν.

(Σόγρα Παππᾶς κολουμβήθρανην τζέβρι γιανηνή τολασῆρ,
 βαπτίς ὀλάν κίμσεγιλε, βέ πουνούν τετεσι ὀλάν κίμσεγιλεν,
 βέ ψάλ ἑτερλέρ).

τουικηλβγδ ετζιν. ('Αγιακλαρηνή σούρέρκεν) Παστήκλα-
 ρήν χιόροουμεκλιγέ όλμακ ιτζιν. ('Ελλερινέ σούρέρκεν)
 Ράπιιλ, σενιν έλλεριντίρ πενί μαχλουκ έγλεγέν, βέ γιαρατάν.

(Πάτεχσ πιότουν χιόβτεσι μεσχετλενίσιν, σου ιτζινέ πατη-
 ρήρ πκυννέ Παππās, έλιντέ τογρου τουτάρ, βέ Κιούντογσ-
 σου ταραφηνά χιόστερίρ, πού σεκιλ τεμέγιλεν).

Αλλαχταάλενιν κουλου (Δημήτριος) Βαπτίς όλουρ, Πε-
 τερίν ισμινέ. 'Αμήν. (Πίρ έντιρίρ σου ιτζινέ, βέ χιοκαρή
 καλήτηρήρ) Βέ 'Ογλδέν. 'Αμήν. (Κίνε πίρ έντιρίρ, βέ καλ-
 τηρήρ) Βέ 'Αζιζ Ραχέν. 'Αμήν. (Κίνε πίρ έντιρίρ, πα-
 τηρήρ πιόυτουν χιόβτεσινί, βέ πασηνή σου ιζιντέ τζιμιρίρ,
 βαπτίς έτέρ, πκνλαρή έτίσιν, σόνρα τέρ) Σίμιτι βέ τάϊμ, βέ
 έπετλερίν έπετλερινέτεκ. 'Αμήν. (Σόνρα πασλάρ. Μακάριοι,
 ών αφέθησαν αί άνομίαι, και ών απεκαλύφθησαν αί άμαρτίαι,
 πιότουν ψαλμοζδ τεμάμ ψάλ έτερλέρ. Βέ πού, ούτζ κερρέ
 οκυνέρ). Βέ πκννέν ουρούπασσηνη κεϊτιρίσιν, πδ σεκιλ τζεβάπ
 έτέρ.

Αλλαχην κουλου, (Δημήτριος) άταλετλικ κεγιμι κεγι-
 νίορ. Πετερίν, βέ 'Ογουλουν, βέ 'Αζιζ Ραχέν ισμίγιλε, σίμιτι
 βέ τάϊμ, βέ έπετλερίν έπετλερινέτεκ. 'Αμήν.

(Βέ πού καιτέ οκουνούρ).

Χιτώνα μοι παράσχου φωτεινόν, ό αναβαλλόμενος φώς
 ώς ιμάτιον, πολυέλεε Χριστέ ό Θεός ήμών.

('Ιμιτι κεϊτιρτίκτέν σόνρα, Παππās τοβά έτέρ, πού τοβαί
 οκουμάγιλαν).

Του Κυρίου δεηθώμεν.

Κιούλλουγιέτ κουτρετλικτέ όλάν 'Ράπιιλ 'Αλλάχ, σα-
 λιχλερίν πουγγαρή, άτιλλιγίν χιόνεσί, καρανληκτά όλανλα-
 ρά, σάβκ χελασληγηνή ήσηκλαντήραν, σενιν μέφρετ 'Ογλε-

(Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν).

Ράπιλ Ἐφεντι Ἀλλαχημηζ, κολουμβήθρα σεπεπίγιλεν
βαπτίς ὀλανλαρά, σεμαβι σιφαφληγή παγησλαγιάν, πού σενίν
κουλουγγὲ τεκράρ μεβλούτ ἐτμέγιλε γέγγιε σάβκληγὰ ναίλ
ὀλανή, σοῦ, βέ ρούχ βασιτεσίγιλε, βέ πουνά ἰρατεττέν, βέ ἰρα-
τετσιζ ἐγλεγέν κιοῦναχλαρή ἄφ ἐτμέγιλεν, οὔζατ, ἔλ τοκαν-
τήρ πουνά, κουτρετλί κουβετιγγί ἰμτάτ χιετσιτίρ, βέ κοροῦ
πενῶ, σενίν κουτρετλί σαλιχλιγίγγιλε, πουνούν ἰρνέκ νισανε-
σινί κουρσάντ κάπμαμασηνα ἐσιρκέ, βέ μουασσέρ ἰλαγίκ ἐγλέ
πουνού, ἐπέτιλ χεγιατ ἰομδουρονέ, βέ σενίν καρέρ κηλήτηγὴν
χοσνούτ ὀλμαληγηνά. Ζίρα σένσιν πιζίμ ἄζιζλενμεμιζ, βέ
σανά ζιγνέτ ἰφτιχάρ ἐτέριζ, Πετερέ, βέ Ὀγουλά, βέ ἄζιζ
Ρουχά, σίμιτι, βέ τάιμ, βέ ἐπετλεριν ἐπετλερινέτεκ. Ἀμήν.

Εἰρήνη πᾶσι. Τὰς κεφαλὰς ὑμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνατε.

Σέν Χριστός Ἐφέντιγι, πιζίμ Ἀλλαχημηζή οὔζερινέ κισ-
φετλενέν, κεγινέν, πού βαπτίς ὀλμούς κουλὸν, πιζίμιλε περα-
πέρ κεντί πασηνή ἐγτί, ὄνου κοροῦ, ἐσιρκέ γεγγίλμετιχ ἰλε-
βέντ ὀλσούν, ἔγγ σονουάτεκλι, πουνά, βέ πιζέ πατηλλή-
γηλε ναφιλέ, καρσή κελέν τουσμανλήκ ἐτενλερτέν. Βέ ταχί
σενίν φεσατσήζ ζιγνετήγγιλεν τεμαμηνάτεκ τζούμλεμιζι γα-
λίπ ἐτμελιγέ μουασσέρ ἐγλέ. Ζίρα σαγγά βεριλμίστιρ, μερχα-
μέτ ἐτμελίχ, βέ χελασέτ κερεμί, βέ σαγγά ζιγνέτ ἰφτιχάρ
σῆκρὸ ἐτέριζ ἐζελοσιζ Πετερίγγιλεν, βέ τζῶμλετέν Ἀζιζ, βέ
σαλιχέτ, βέ ὄμουρ βεριτίζι, ρουχούγγιλεν περαπέρ, σίμιτι βέ
τάιμ, βέ ἐπετλερὴν ἐπετλερινέτεκ. Ἀμήν.

(Βέ τζοτζογούν κουσαγηνή, βέ κουνταγηνή τζῶζέρ, βέ ἰκί
οὔτζλαρηνή πῖρ ἐτέρ, βέ πᾶκ σὲ γκετιρτίρ, ἰσλατήρ
οὔτζλαρινή, βέ τζοτζουγὸν χιουζουνέ σερπέρ,
πούσεκιλ τζεβάπ ἐτμέίλεν.

Χριστός ἐφέντινιν ἰσμινὲ βαπτίς ὀλανλάρ, Χριστός ἐφέν-
τιγι ὄζερλερινὲ κεγιντίλέρ, Ἄλληλούϊα. (Γιάνι, Ἄλλη-
λούϊα τεμεγίν μανεσί, Ράππιλ γκελίορ τεμέκτιρ).

Βὲ σόγρα Ἀπόστολος, βὲ Εὐαγγέλιον ὀκουνούρ ἀτέτ ὄ-
ζερέ. Πάτεχου πουντάν σόγρα, νιαζιμέτ ὀλουρ, βὲ σόγρα ἀ-
πόλυσις ὀλούρ.

ΚΕΖΑΛΙΚΕ, ΓΙΕΔΙ ΚΙΟΥΝΔΕΝ ΣΟΓΡΑ,
κίνε μαξήμ τζοτζουγοῦ κετιριορλέρ Ἐκκλήσα-
γε γεϊκανμάκ ἰτζούν. Βὲ Παππᾶς πουνούν
κουνταγηνή τζοζέρ ποῦ τοαλαρή ἀβάζ ἐτμέϊλε.

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Σενίν κουλουγγά, Ἄζιζ Βάπτισμανην βασιτεσίγιλε κιο-
ναχλαρήν ἀζάτ ὀλμαληγηνή παγησλαμάγιλαν, βὲ τεκσαρλή
μέβλουτουγούν ὄμρουνοῦ παγησλαμάγιλαν. σὲν γιὰ Ράππιλ
Ἐφεντι, σενίν σουρατηνήν ἠσηκληγηνή πουνούν γιρεγιντέ
σάβκλανμασηνά χέρ ταϊμ χιμμέτ ἐγλέ, ἰστεμεκλικ γκιῶστέρ
πουνούν ἰμάν καλκάν σιλαχή κιπὶ χαρπίνι τοῦσμανλαρά. Χε-
τασήζ σακλά, φεσατσήζ κεγίμινι, ὄνούκι κεγιντί. Λεκεσίζ κιο-
λένμετικ σακλά πουντὰ, σενίν λούτφου ἰχσάν κερεμίγγιλεν
ῤουχανὶ μῶυχῶρῶ, τεμάμ πούτοῦν τουτμασηνά, κοροῦ πουνᾶ
βὲ πουνᾶ βὲ πιζὲ ταχὶ ῤαχμέτ ἐτμέγιλεν, νιχαγιετσιζ βὲ χε-
σαπσήζ σενίν κατὴ ἀτζαγιπ μερχαμετιγγὲ κιορέ.

Ζίρα ὄδῶκρ ὀλουνοῦπ, βὲ ζιγνετλενμετέτιρ, τζῶμνετέν κη-
γιματλή, βὲ σενίν ἀζιμετλοῦ ἰσμίν, Πετερίν, βὲ Ὀγουλοῦν,
βὲ ἀζιζ Ρουχοῦν, σίμιτι, βὲ τάγιμ, βὲ ἐπετλεριγ ἐπετλερινέ-
τεχ. Ἀμήν.

σει. Βέ πουνλαρά παγησλαμά φικιρή βέρκι, τάιμ σερρίφ νό-
μοσουγγτα όλανλαρή φίκιρ έτσινλέρ, βέ σαγγά μακπύλ όλαν-
λαρή άμελέ γκετιρσινλέρ.

Ζίρα σένσιν μερχαμέτ σαχαπή, βέ ίνσάν τοστλου 'Αλλάχ,
βέ σαγγά ίφτιχάρ έτέριζ, Πετερέ, βέ όγουλά, βέ 'Αζίζ 'Ρουχά,
σίμιτι, βέ τάιμ, βέ έπετλεριν έπετλερινέτεκ. 'Αμήν.

Ειρήνη πᾶσι, τὰς κεφαλὰς ὑμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνατε.

Ράπιλ πιζιμ 'Αλλαχημήζ, Βάπτισμα Κολυμβήθρασηνην
τεμαμλαμαληγηνητάν, σενίν μελαχετιγγτέν, σαγγά ίμάν κετι-
ρενλερί κατούς έγλεμέίλεν, πού τζοτζουγου τάχι μουπαρεκλέ,
βέ σενίν μουπαρεκλιγίν πουνούν πασηνά σακίν όλσοϋν, βέ νέ-
σεκιλ Δαβίδ, Πατισαχά μουπαρεκλικ βερτιν, Σαμουήλ Πεγα-
περιν βασιτεσίλεν, πού σενίν κουλουγγούν πασηνή τάχι (Γιάν-
νηνιν) μουπαρεκλέ, πέν κιδουναχκεριν σεπεπινέ έλιμι πασηνά
τοκανμασήγίλαν, 'Αζίζ 'Ρουχούγγυλαν περαπέρ πουνά σακίν
όλμάίλαν, χάττακι περχουτάρ όλμαληγηνη κάζανμάηλαν,
γκεντινέ κιμάλ, πέ κιμάλ άρτσήν, ζίατε ίχτιαρληγά γετισσίν,
βέ σούκρ έγλεσίν σαγγά, βέ κατούς σαλουσοϋν μελαχετιγιγίνι
γκιορσοϋν όμρουνοϋν προυτοϋν κουνλεριντέ.

Ζίρα σαγγά κερέκτιρ, χέρ τουρλλου ζιγνέτ ίζέτ, βέ σετζτά
Πετερέ, βέ 'Ογουλά, βέ 'Αζίζ 'Ρουχά, σίμιτι, βέ τάιμ, βέ έπε-
τλεριν έπετλερινέτεκ. 'Αμήν.

(Βέ πινύν σατζηνητάν κηρχάρ, Σταυρόσλαην πούσεκιλ τχμέηλεν.)

Κηρχτήρηρ πασηνήν σατζηνή, 'Αλλαχταάλλενιν κουλου
(Γιάννι) Πετερίν, βέ 'Ογουλοϋν, βέ 'Αζίζ 'Ρουχοϋν ίσμηνέ.
σίμιτι, βέ τάιμ, βέ έπετλεριν έπετλερινέτεκ. 'Αμήν.

(Σόγρα Παππᾶς μνημονής έτέρ τετέηλεν τζοτζουγου.)

'Ελέησον ἡμᾶς ὁ Θεός.

'Ετι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους ζωῆς.

Βαπτίς όλιτούν σαβκληγὰ ναίλ όλιτούν, μύροϊλαν μούκχέμ όλιτούν, άζιζλιγίν μερτεπέσινέ γκετζτιν πάκ όλιτούν, Πετερίν, βέ Όγουλέν, βέ άζιζ Όουχούν ίσμινέ. Σίμτι, βέ τάιμ, βέ έπετλερίν, έπετλερινέτεκ. Άμήν.

Βέ σόγρα, έλινέ πír γεγγί σγγέρ άλμάϊλαν, πάκ σου ίτζινέ πατηρήρ, βέ τζοτζουγούν γιουζουνοϋ, πασήγιλεν περαπέρ, βέ κιοκσούνου, βέ όπιρ ταραφλαρηνή σιλέρ, κίνε τεκράρ, ζικρ όλάν τζεβαπληρή άγγάρ. Γιάνι, βαπτίς όλιτούν, σαβκληγὰ ναίλ όλιτούν. τζούμλεσινι.



ΣΑΤΖ ΚΗΡΚΜΑΝΗΝ ΔΟΒΑΣΗ

ΡΑΠΗΛ Έφεντι πίζιμ Άλλαχημήζ, ίνσανή σενίν τασφιρίγγηλεν μερτεπεγέ ναίλ έτέν άκλιγέτ τζαντάν, βέ μετινλί τεντέν πουνού γιάρατάν, χάττακι τέν, άκλιγέτ τζανήν ίκτιζαλαρηντά πουλουνσοϋν τεγί, βέ τενίν έν γιουζεγιντέ πασή κοτούνκι, βέ πού πασά χαβεςλερίν έν τζοκλουγουνού τικμέϊλεν, πír πιριντέν καρησήκλή, βέ σαρμασήκλή όλμαμακ οϋζερέ, βέ ταχί σατζλάρηλαν πασή τονατμάηλαν, τεπέ τικμέϊλεν, γεβαλερίν τεπτίλ όλμαληγηντάν ζιανά όγράμασην τεγί, βέ πού ίνσανά προυτούν κηταλαρή μακπούλ ταρίχιλεν τικμέϊλεν χάττακι τζούμλε πινλάρ ίτζιν σαγγά τεκμίλ, τεμαμλή πάς όλμύς μαριφét σαχαπήνά σούκρ έγλεσίν τεγί, σέν Έφεντι, πίζ κηλ-λαρηγγά σηπαρήτζ έτμέηλεν, σετζιλμίζ κιγματλή κάπ άγγηλάν σενίν, Παϋλος Άπόστολοσεν άγηζήγιλαν, χέρνεκι όλούρσα, Άλλάχ ίζετι ίτζιν, όλσοϋν τεγί. Πού γκελέν σενίν κουλουγγά (Γιάννηγι) ίλκ πασλαμά έτμεγέ, πασήνην σατζηνή κηρχμαγιά μουπαρεκλέ πουνού, βέ ταχί πουνούν τετεσι όλατζάκ κίμ-

(Μπού ταχί, όνά κεζάλικ Ντοβάτηρ.

Ήτοι, Εύχή όμοία.)

ΡΑΠΠΙΑ πιζίμ 'Αλλαχημήζ, χεσαπά γκέλμεγεν, βέ άγνασήλμαγίαν, κατή άτζαίπ, κιαμίλ, βέ χακίμ κήτρετίγγιλεν, ίνσανή γιαρατμάγίλαν, βέ πινου τοπρακτάμ χασήλ έτμέίλεν, τεπτίλ έττίν πουνου σούρέτι τονατμάηλαν, βέ κιοζελλίχ ούζρε τοναττήν, κηηγματλή σεμαβί μούλκ κιπί, σενίν ζιγνετινίν, βέ πατισαχληγηνηήν ίφτιχάρ, βέ ίλαγίχ γιακισήκλιγή ίτζέν, σενίν τασφιριγγέ γκιόρε, βέ σαγγά ούγιουκούν γιαρατμάηλαν πινου, βέ τζούνκι σενίν χόχμουγγούν τεμπιχιγγί ρέτ έττί, βέ τασφιριγγέ ναίλ όλουπ, τούτμαμαίλαν, βέ σενίν τασφιριγγί χήφζ έτμεμέίλεν, όλ σεπεπτέν φεναλίχ, κάτιμι έπετιέτ ζίατε άζμασην τέι, ίνσάν ταστληλδχ ούζερέ χιοχμ έττίν, τζαντάν άήρτ όλμασηνή, βέ πδ ποζούλμαγιατζακ τούγιουμοϋν παγή τζιοζβλμεσινέ καρέρ κηλήτην, τζέμλε Ρυχλαρήν 'Αλλαχή κιπί, σενίν ίλλαχιγέ ίστετιγην ούζερέ, ίμιτι χιοχμ έττίνκι, Τέν ίλλεμ τοπρακτάν χασήλ όλμάίλαν, κίνε τοπρακ όλμασηνά, κεζάλικε, Τζάν, όλ μεκιανά σακίν όλσοϋνκι, όρατάνκι βάρ όλμαληγηνά ναίλ όλτίδ, άλεσεβιέ κιολλουγέτι τιριλετζέκ τζανλαρήν βακτήνάτακ. 'Ονοϋν ίτζήν νιάζ κηλάρηζ σέν έζελοσίζ Πετερέ, βέ ταχί σενίν μδουφρέτ 'Ογουλουγγά, βέ τζουμλετέν 'Αζίζ Ρουχουγγά, σενίν, χάττα Τεντέν άήρτ όλμαληγηνηή (Γεώργηνην) ίραχατλήγηλαν ίχσάν έγλεγέσιν βέ χέρνε άγναμάηλαν, γιάχοτ πίλμείπ, άγνάματακ καρσή γκελτίγισε σενίν σαλιχετλί τιζαριγγά, γιάχοτ Παππās παγλαμασηνά όγρατήγισα, κεζάλικε κεντι άταλαρηνά έτοϋ όλτοϋ, όνλαρή άτζηληγιά γκετιρτήγισε, έβέλ γεμήν έτίπ, σόγρα ποζτούγιουσα, γιάχοτ Σεϊτάν χεγιαλλαρηνά, μδουσδπέτ πδουγιουλερέ τδουστδύγιουσε, βέ ταχί ναπάκ σεϊτανήν κησκάντζ σερρίνέ όγρατήγισα, άφ έγλέ, σενήν κεντι χεσαπσήζ σαλιχλιγγί ίριτζά ταριχί τουτμαίλαν. Μπέλι Ράππιλ έφεντι, πιζίμ 'Αλλαχημήζ, καπούλ έγλέ, πέν κιουναχκέρ βέ ίλαγισήζ κουλεγοϋν χατζετινί πδου σαχαττά, βέ άζάτ έγλέ κελβνδ (Γεώργη)

Ὅτι ἐλεήμων, καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν Δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τὰς αἰῶνας, τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Βέ πουντάν σόγγρα, ἀτέτ οὔζερé, Ἀπόλυσις ὁλούρ.

Τεμαμλαμὰ ἐτέρ.



ΤΖΑΝ ΒΕΡΕΜΕΓΕΝ

ΚΙΜΣΕ ΙΤΖΙΝ, ΝΤΟΒΑ.

Ἦτοι, Εὐχὴ εἰς ψυχορράγουντα.

ΡΑΐπιλ, Ἐφεντι πιζιμ Ἀλλαχημῆς, τζῶμλεγι ραπτηντά, βέ τεσαρράφηντά ζάπτ ἐτέν, τζῶμλε ἰσανλαρὴν χελὰς ὀλμασηνὴ ἰστεγέν, βέ χακικετι ἀγνασηνλάρ, βουκούφ ὀλσουνλάρ γκερτζεκλιγέ γκελσινλέρ τεγί. Κιουνααχερίν πεφάτ ὀλμασηνὴ ὀλμεσινὶ ἰστέμεγεν, τῶπεγέ κελσίν, ὄμῆρ τιριλμεσινέ, ναῖλ ὀλμασηνὴ ἰστεγέν, νιάζ βέ χατζέτ κηλάρης σαγγάκι, ποῦ σενὶν κολουγγούν τζανηνή, (Γεώργινην) χέρτουρλε παγλή τῶγιῶμλερτέν ἀζάτ ἐγλέ, τῶυρλουῦ πεττοαλαρτάν χελὰς ἐγλέ. Ζῆρα σένσιν παγλή ὀλανλαρὴ ἀζάτ ἐγλεγέν, βέ τῶυσκούν ὀλάν, ναλετ τῶγιῶμτέ ὀλανλαρὴ καλτήρᾶν, βέ τῶυζελτέν, οὔμτσουσλαρὴν οὔμουτζαατή. Ἰμιτι ἔφεντι χιῶκμ ἐγλέ ἀζάτ ὀλσὸν, τζιῶζῶυλσούν σούλχ ἰραχάττηλαν, σενὶν κολουγγούν Τζανή, βέ ἐπέτιέτ μεκιανλαρά βαρσὴν μεκιὰν ἐτσίν, σενὶν τζῶμλε ἀζιζλερίγγιλεν περαπέρ, σενὶν μῶφρέτ Ὀγβλῆνοῦν βασιτεσιῖλε, ὀνούουλανκι περαπέρ μούπαρεκλίσιν, τζῶμλετέν Ἀζιζ βέ σαλιχετλι, βέ ὄμουρ βεριτζί Ῥουχούγγιλαν περαπέρ, σίμτι, βέ τάιμ, βέ ἐπετλερίν, ἐπετλερινέτεκ. Ἀμήν.

καλήτηράν, βέ ταχί πορτζλὲ δλάν ικί κίμσελερε, ικισινέ ταχί
 πὶρ πὶρινὶν πορτζουνού παγησλαγιάν, βέ κιδουναχκιάρ άβρετιν,
 κιδουναχλαρηνή άφ έγλεγέν. Σέν Έφεντι, τζιόζ άφ έίλε, μαγ-
 φηρετλικ βέρ, παγησλά κιδουναχλαρή, πεναμουσλὲ σουτζλαρή,
 τζούρμ λεκελερτέ δλανλαρή, ιρατέτιλεν δλουναλλαρή, βέ τα-
 χί ιρατέτσιζ ιστεμερεκλίγιλεν δλανλαρή, βέ ταχί άγναμακ-
 λήγηλαν, βέ ταχί άγνάμαμακκληγηλαν δλανλαρή, βέ πεναμὲς,
 βέ ιταατσὲς ταρικίγιλε δλανλαρή, τζούμλε πού σενὶν κουλλα-
 ρηγηγὴν έξικ ις τουττουκλαρηνά, έτου δλουπ, σαγγά καρσή
 γκελτικλερινέ ιχσάν έγλε, μαζιρ βέρ. Βέ πουνλάρ ινσάν κίπι,
 ούζερλερινέ ινσάν τενὶ κισφελενμείλε, βέ τουνιανήν λεζετινὶν
 ζεχειριντέ σακὶν δλμάίλεν, σείτάν μαριφετίγιλε χέρνε άλτανμα-
 κλή κιδουναχ έττιλέρισε κερέκ σόζούλεν, κερέκ άμέλιλεν, κερέκ
 πὶλιρ άγνάμάηλαν, κερέκ άγνάμαγιπ πίλμεμεζλικτεν, γιάχοτ
 Παππαζήν σαλιχ τεμπιχινὶ ρέτ έττιλέρισε, γιάχοτ Παππὰς
 πεττοασηνά ναίλ δλτουλάρησα, γιάχοτ κεντιλικλεριντέν άγήρ
 τούγιούμ, ναλετλεμέ έτίπ παγλαντήλάρησα, βέ γεμὶν σεπεπινέ
 δγρατίησαλαρ, σέν για Έράππιλ σαλιχετλου καρέζ κιδούτμεγεν
 κίπι, έφέντι πού σενὶν κουλλαρηγηγὴ, σενὶν σοζούγγιλεν, βέ
 τζεβαπήγγηλαν, τζόζούλμεσινέ χιμμέτ έγλε, χόκμ έγλε, πην-
 λαρή άφ έγλε, χέμ κεντι κεντιλερινέ παγλατήκλαρή ναλετ-
 τλιγι, βέ ταχί γεμὶν έττικλερινὶ, άζιμ κουτρετλι, βέ χεσαπ-
 σὲς μερχαμετιγγὶν έλεαμετι ιτζιν. Πέλι έφεντι ινσάν τοςλὲ
 Έράππιλ, καπούλ έγλε πὶζ κουλλαρηνην χατζετινὶ, πὶζκι σενὶν
 σαλιχετλου μερχαμετιγγέ νιάζ κηλάρης πού σενὶν κουλλαρήν
 ιτζούν, βέ τζόκ μερχαμετλι, τεραχούμ σαχαπή κίπι τζούμλε
 πουνλαρήν σουτζλαρηνά χόρ πακάσην. Άζάτ έγλε πουνλαρή,
 έπετιέτ τζεχενεμὶν τζεφαλαρηνητάν. Κεζάλικε σέν έφέντι τζε-
 βάπ έττινκι, χέρνε γιέρ ουστουντέ τζόζέρσενιζ κιδόγ γιδούζουντέ
 ταχί τζόζούλμδὲς δλσοῦν, βέ ταχί χέρνε γιέρ ουστουντέ παγ-
 λάρσανηζ, κιδόγ γιδούζουντέ ταχί παγλανμὶς δλσοῦν. Ζίρα σέν-
 σιν χεμὲν φάκατ, γιάληνηζ κιδουναχσὲς Άλλάχ, βέ σαγγά ζιγ-
 νέτ ιφτιχάρ δουκρού έτέριζ Πετερέ, βέ Όγουλά, βέ Άζιζ
 Ρουχά, σίμτι, βέ τάιμ, βέ έπετλεριν έπετλερινέτεκ. Άμήν.

ταχάτ γκετιρέμεγετζεκ ποῦ σηκλειτέν, βέ πουνου ζάπτ έτμίς
 άτζηλή χασταληκτάν, ίραχατλήκ βέρ πινά, άτιλλερίν σακίν
 όλτουκλαρή μεκιανά, ίρσάλ έτμέίλεν πουνου. Ζίρα σένσιν πιζίμ
 τζανλαρημηζήν, βέ τενλερμιζίν ίραχατληγή, βέ σανά ίφτιχάρ
 έτίπ, ζιγνετλέριζ. Πετερέ, βέ Όγουλά, βέ Άζίζ Ρουχά, σίμτι,
 βετάϊμ, βέ έπετλερίν έπετλερινέτεκ. Άμήν.

Χέρτρλου χασταλίχ ίτζίν, χατζετναμέ τιλεμεκλίχ.

Ήτοι, Εὐχή εἰς πᾶσαν ἀσθένειαν.

Κιουλλουγέτ τδουνιαγίν ραπίτηντά τουτάν έφεντι, τζαν-
 λαρήν, βέ τενλερίν ίλλάτζ βεριτζί χεκιμί. Έντιρέν τδουσουρέν,
 βέ κίνε τογρουλτάν γιουξεκλιγέ καλτηράν, ταζίρ έγλεγέν, βέ
 κίνε σίφαλίχ βερέν, πιζίμ καρτασημήζ (Γεώργη) χασταληκτά
 όλανή, σενίν μερχαμετίγγιλεν ναζάρ έγλέ, μετέτ, βέ ίμτάτ
 έγλέ, κουτρετιγγί κερέμ έγλέ. Ίρσάλ έγλέ όλ πόλ τεμαμλή,
 βέ τεκμίλ σίφαληγή, όλκι σαγληγήν πασήτηρ, βέ σαγλήκ χε-
 λασληγή ίχσάν έγλέ πουνά, τσσεκτέν, βέ χασταληκτάν καλ-
 τηρμάηλαν πουνου. Σάρτ έγλέ χασταλήκ Ρεχουνά, χέρτρλλε
 γιαρασηντάν ίράκ έγλέ πουνου, χέρτουρλου σηζήτάν, χέρ
 τουρλου σαντζηλή έζιεττέν, βέ χέρτρλου άλεφλί χαραρεττέν,
 γιάχοτ σηματαάν. Βέ έγερ ταχί πουντά σουτζ, βέ πεναμσλδκ
 βάρησα άφ έγλέ, μαγφιρετλίχ βέρ, τζόζ πουνου σενίν Άζίμ
 ίνσάν τοστλουλουγούν μουκαπέλεσινέ, Μπέλι Ράπιιλ, έσιρκέ
 γιαραττήγήν καουλουγού Χριστός έφέντιμιζίν βασιτεσίίλε,
 σένκι δνούνουλαν περαπέρ μουπαρέκ ζιγνεττέσιν, τζόυμλετέν
 Άζίζ, βέ Σαλίχ, βέ όμούρ βεριτζί Ρουχούγγουλαν περαπέρ
 σίμτι, βέ τάϊμ βέ έπετλερίν, έπετλερινέτεκ. Άμήν.

(Άφ έτμέ τοβασί. Ήτοι Εὐχή συγχωρητική.)

Κύριε Ίησοῦ Χριστέ, ποιμήν, καὶ ἀμνέ, ὁ αἴρων.

Ράπιιλ χελασέτ Μεσιχί, γεγιατλή Άλλαχταάλλε χαζ-
 ρετλερίν μούφρέτ Όγλου, χέμ κογιοῦν κιοτδουτζού, βέ χέμ
 κογιοῦν κουζού όλάν, κιούλλε τένιανήν, κιουναχηνή όμδζοντά



ΑΖΙΜ ΝΙΠΤΗΡΑ

ΤΖΕΒΑ Π ΠΕΑΝΙΝΤΕΤΙΡ.

ΠΟΓΙΟΥΚ ΠΕΡΣΕΜΠΕ ΚΙΟΥΝ. ΑΓΚΥΡΑΣ, ΣΕΡΑΦΕΙΜ.

Χέρ τούρλλου γιαπηλατζάκ σείλέρ ιτζίν κερέκτιρκι τε-
μέλ όλσούν, ζίρα γαγέτλε ικτιζασηντάντηρ, όλκι τεμέλ ούζε-
ρινέ χέρ ίσπετιτιγίν σείλέρ πινά όλέρ κερβλέρ τεμάμ γιαπή ο-
λούρ. Έβίν γιαπμασηνά, τεμέλ ικτιζασηντάντηρ, καβι όλμάκ
ιτζίν. Βέ ίσανήν ταχί καβι όλμαληγή ιτζέν γιβεργί τεμέλτιρ
κεντινέ. Όνά κεζαλικ ταχί τζούμλε φαζλετλιγέ Άλλαχταάλε
χαζρετλεριν ταλάπ έγλετιγι, βέ τιλεγιπ μουχαππέτ έττιγι
τεμέλ ταριχι, βέ χαλις τεμέλ όλάν, μαζλήμ όλμαλήκ μιλαίμ-
λήκτιρ. Πού μαζλήμ όλμαλήκ, φαζλετλεριν καβιλιγι μκ-
κέρμ όλμαληγήτήρ, μούτζερετ, έσάχ. Ίμτι νίτζεκι τεμέλ όλ-
μαγίαν πινά τζουρούκ άγγηλήρ, βέ καβή όλμάζ, σακάτ όλέρ
ονά κεζαλικ ταχί, μαζλήμ όλμαγίαν Χριστιανήν, τζούμλε φα-
ζιλετλερι ναχάκ, βέ καρανληκλήτήρ. Άλλαχταάλλε χαζρε-
τλεριν τζούμλε φαζιλετλιγέ, μουχαππέτ έττιγι, μαζλήμ όλ-
μακλήκτιρ, βέ τζούμλε φαζιλετλέρ πού μαζλημληκτάν άσηλ-
μήστιρ, πού μαζλημλήκ ούζερινέ, πέρ τεμέλ κιπί για Χριστιάν,
σέν ταχί σάηρου φαζιλετλερι πινά κουρμούς κιπί, καβιλεντιριπ
μουκκεμλεντιρίρσεν, Χριστός Έφέντιμιζ Άλλαχταάλλεμιζε,
φέτ όλμαγίαν σαράι γιαπμής κιπίσιν, ζίατε μάκπούλ, βέ το-
νανμής, βέ κιόζέλ σαίλήρ γκεντινέ. Ζίρα πού μαζλημλήκ
ולםάζσα σεντέ, τεκμίλ έγλετιγίν φαζιλετλεριν, βέ έγι άμελ-
λεριν καβι σαίλμάζ, μκκέρμ τουρμάζ. Βέ πού πένιμ τζεβαπημή
τιλι βέ άγζή άλτηνλή Ίωάννης, άζιζ πετεριμιζ, πέρ νασαάτηνιά
πεάν έτέρ, πώσεκιλ τεμέίλεν. » Κάν μύρια άνωθεν οίκοδομήσης,

Πού ταχί ὀνά κεζάλικ τοάτηρ. Εὐχή ὁμοία. "Ἡτοι ὁ
 Θεὸς ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, ὁ διὰ τοῦ Προφήτη σου.

Χελασετλί πιζιμ Ἀλλαχημηζ, σενιν πεϊγαμπεριν Νάθαν
 κίμσενιν ταλιμίγιλεν, Δαβιδ Πατισαχά κεντι κιουναχλαρή ιτζιν
 ιστιφάρ τοπέγε γκελμέηλεν, μαγφιρετλικ παγησλατήν. Βέ τα-
 χι Μανασή Πατισάχ, ιστιφάρ ταριχίγιλεν χατζέτ τιλεγιπ,
 ιπατέτιλεν, νιάζ κηλμάϊλαν, καπούλ έγλετιν, πουνουν χατζε-
 τινί. Σέν για Ῥάππιλ πού κουλλουγγοῦ ταχί (Γεώργιγι) ισι-
 φάρ τοπέγε γκελμέϊλεν κιουναχλαρηντάν, χέρνεκι κιουνάχ
 ἐτίγισε, καπούλ έγλε, ινσάν τοστλου ἀτετιγγ ὄζερé, πουνουν
 τζούμλε ἐτίκλερινé χὸρ πακήπ, γκερι κομάηλαν· σένσιν ζου-
 λουμλαρά μαγφιρετλικ παγησλαγιάν, βέ τζούμλε κιουναχλαρ-
 τάν ὄστὴν ὄλάν, βέ ιλερι πὰς ὄλάν. Κεζάλικε σέν για Ῥάππιλ
 τζεβάπ ἐττιν, ἄσλα γκιουναχκέρ ὄλανλαρήν ἰδλῶμδουνοῦ ιστερ
 ιστεγενλερτέν τεγίλιμκι, ιστιφάρ ὄλουπ, τιριλμέ ὄμδουρονέ
 γκελίντζεγετεκ. Ἰμτι ταχί σενιν ικράρ ἐτίγιν πούτουρκι,
 γεμισγετιέτεκ σουτζλου ὄλάν κιουναχκερλερι ἄφ ἐτμεσινé.
 Ζίρα τζούνκι σενιν, σάνι γιουτζεελι ζιγνετιν νιχαγετσιζτιρ, βέ
 ταχί μερχαμέτ ραχμετιν χεσαπσής ὄλμάκ κερέχτιρ. Κεζάλικε,
 ἔγερ κιουναχλάρ ιτζιν, τεφτις ἀραμάκ σιβαλή ὄλσά σεντέν,
 κίμ κατίριτι τακάτ γκετιρσιν, ταγιανσὴν; Ζίρα σένσιν τοπέγε,
 βέ ιστιφαρά γκελενλεριν Ἀλλαχή. βέ σαγγά ζιγνέτ ιφτιχάρ
 κερέχτιρ, βέ ιζέτ, χάμτ, σετζιτά ἐτέριζ σαγγά· Πετερé, βέ Ὀ-
 γουλά, βέ Ἀζιζ Ῥουχᾶ, σίμτι, βέ τάϊμ, βέ ἐπετλεριν ἐπετλε-
 ρινέτεκ. Ἀμήν.

τζοτζούκ κιπί μαζλήμ δλούρσα, ότουρ άζιμ βέ πόγιουκ κιόγ
 γιόζένέν Πατισαχληγηντά. Ίμιτι πού μιπαρέκ μαζλημληγή έν-
 σανλαρήν χελασετινέ ικτιζαλή φαζλέτ κιπί, Έφέντιμιζ Έράπιιλ
 χέρταϊμ όπιρ φαζιλετλερτέν ζίατε ταλιμ βερτί, γιόκκι χέμεν
 σιόζδλεν, έλλεμ ταχι άμέλιλεν γκεντίσι έτζρά έγλετί καβιέττί.
 κιάχ μετ έτμέιλεν πού μαζλημληγή, κιάχ κίνε άμέλιλεν έτζρά
 έγλεμέιλεν. Ζίρα υόλδμ χατινέ γκελίντζεγετεκ κεντίσι μουτδ
 δλτοϋ. Βέ νάσηλ υόλδούμουτοϋ πού; Σταυρός υόλδουμού. Όλ
 κατάρ γκεντινί μαζλιμ τουττοϋ. Σάϊρι βακήτ κίνε, γκεντιντέν
 όρνέκ, βέ ρέσιμ γκιοστερτί, μαζλημληγή καβιλεντίρτί, πδσεκιλ
 τεμέιλεν. Ταλιμ άλην, όγρένιν πενίμ κεντιμτέν, νέσεκιλ μι-
 λαγιμ μαζλήμ γκιουρουνούρουμ κάπλι γιούρεκτέν, ζίρα ζίατε
 ραχατλήκ πουλατζάκσηνηζ τζανηγγηζά. Βέ κίνε άμέλιλεν
 πεγιάν έττιγι πούκι, νίτζεκι πού κιόϋν τεναζδλ έττί, ρεσδλιέ
 σαγиртλερινίν άγιακλαρηνή γεϊκασήν. Χεί, νεϊ άτζαγιπ μαζ-
 λήμ τεμαμληγήτηρ πού. Νάσηλ τεναζούλ έτμεκλίκτιρ, κιμ
 τατζίπ κάλμασην, κιμ χεκμεττέ κάλμασην, βέ κορχουπ τιτιρέ-
 μεσιν; Έφέντι Έράππινιν γαγέτλε μαζλημληγηνά πακήσην,
 δλκι, πιζ κεντιμιζι άλτζακλαντήρμάϊλαν, βέ πιζιμ χελασετλί-
 γιμιζ έτζιν πού μαζλημλήκ ταριχινί πεάν έττί, ταλιμ βερτί, βέ
 χόκμ έττί, κεντίσι τεμάμ έττί. Σέν για κιβνές, τατζίπ καλάσην
 πού σεγέ, βέ ταχι ταγλάρ τασλάρ, κόρκουν τιτιρέϊγγ. Αντζα
 σέν ταχι ενσανληκτάν τζικάν, έγλικ πιλμεγεν, ναμκιόρ, σέρτ
 γιουρεκλί Ίούδα, κόρκ τιτιρέ, τδουνιανή Έράπιιλ ζαπίτσησηνή,
 βέ ταχι σενίν χότζαγγη πακμάϊλαν τεναζούλ έτίπ, δλ κατάρ
 μαζλημλήγηλαν, μουπαρέκ έλλερίγιλεν, σενίν νάπάκ, βέ κιρλί,
 λεκελί βέ κάν έτμεσινέ γιορδέν άγιακλαριγγή γεϊκασήν. Αν-
 τζα πεναμδς Ίούδα, καρέρ κίλματι άγνασιν, πιλσίν. Σιζ άντζα,
 για μουουμιγέ μιπαρέκ Χριστιανλάρ, Χριστός Έφέντινιν τος-
 λαρή, γκέλιν Άπόστολοσλαρ κιπί μουτοϋ δλεν, βέ τζούζιγε
 κουλάκ τουγιουκουσοϋ βέριν πιζέ, ζίρα τζεβαπήμ πέκ τάρ
 δλατζάτ, βέ ζίατε τζανά κιφαιτλί φαγιταλή δλατζάκ.

Τεναζούλ έτέρ, άζιμ έπετιετλί Πατισάχ, τζούμλε μαχλουκδ

« κᾶν ἔλεημοσύνας, κᾶν εὐχᾶς, κᾶν νηστείας, κᾶν πᾶσαν »
 » ἀρετὴν, ταπεινώσεως μὴ προκαταβληθείσης, πάντα εἰκὴ καὶ
 » μάτην ἐπικοδομηθήσονται. » Γιάνια τζεβαπή πούτουρ. Χέρ
 νὲ πινὰ κουράρσαν γιὰ Χριστιάν, κερὲκ σατακά, κερὲκ Ἰπατέτ
 κερὲκ ὄρουτζ ἰσιτάρ περχίζ ἑτέρσεν, βὲ κερὲκ φαζλετλεριν τεκ-
 μιλλιγινὲ ταχὶ ἐρέρσεν, μαζλημλῆκ ὀλμαϊσην πουνλαρὴν ἀρα-
 σηντᾶ, τζούμλεσι ναφιλὲ, βὲ ναχάκτηρ. Τεμεσι πούτουρ πού
 Αζιζινκι, χεῖ Χριστιάν, χέρ κίμισεν σέν, τέρ. Ἐγερ χέρ νέ-
 σεκιλ πινὰ κουράρσαν γιοκαρτᾶν ἀσαάτεκλι, ἔγερ σατακά
 σαχαπή ὀλουρ, μαληγγή ταγητήρσαν, βὲ Ἐκκλησαγὲ σεβτιάν
 ταχὶ ὀλσᾶ, βὲ ἰπατετέ βερσέν γκεντιγγί, σαπαχτᾶν ἀξαμάτεκ
 ἰχτικᾶτηλαν, βὲ ὄρουτζλαρτᾶ ὄυτζ κιοῦν ὄρουτζλάρ τουτσᾶν,
 βὲ πιούτοῦν ὄμρουγγιτὲ περχίζ ἐγλεσέν, γιὰ νὲ οὐζαταγίμ;
 τζούμλε εἰλικλερι τεκμιλ ἐγλεσέν, βὲ μαζλημληγὴ τεμέλ κο-
 μάζσαν, ναφιλὲ πινὰ σαϊλήρ ὄλ τεκμιλ ἐγλετιγιν ἐγὶ ἀμελλε-
 ριν τζούμλεσι. Νεῖτζιν πῖρ τουρλου, πῖρ σεκιλ ἐγὶ ἀμέλ που-
 λουνμάζ τεμέκιοῦν, βὲ καβι τουρσοῦν, μαζλημλῆκ ὀλμαϊσην.
 Κεζάλικε Χριστιαν, τέρσενκι ζηνατᾶν ἰράκ τουτάριμ κεντιμί,
 βὲ ἔγερ ὄβενούρσενκι πικίριμ τεγί, βὲ μάλ σάϊμαῖπ, ἰρεζιλ ἐτέ-
 ριμ μαλημῆ ἐσιρκεμεῖμ τέρσεν, βὲ ταχὶ τζούμλε εἰλικλερὲ χα-
 βεσλικ ἐτέρ, τεκμιλ ἐτέριμ τέρσεν, τζούμλε ὄνλάρ τόστουμ,
 τζούμλεσι μουχαπετλι ὄγλῆμ ἰκραχλήτηρ, βὲ καρανλῆκ σαϊλήρ
 Ἄλλαχταάλλενιν τιζαρηντᾶ, μαζλημλῆκ ὀλμαϊσιν. Ἄνὸν ἰτζιν,
 ἔσαχ, χάκκα γκερτζέκ τέριμ σαγγάκι, μαζλημλῆκ ὀλμαϊσαν
 Χριστιάν κίμσετε, μουχάλλας μδουνκιουνού γιόκτουρ σεμαβὶ
 Πατισαχληγά ναῖλ ὄλσοῦν ὄλ κίμσε. Νίτζεκι Ἰησοῦς Χριστὸς
 Ἐφέντιμιζ Ματθαῖος σοῦν γιαζτηγὴ ἰντζιλτὲ, ὄν ὄυτζ παπτᾶ,
 πεᾶν ἐτέρ. Βὲ τέρκι, ἔγερ τὸνῆπ γκιῶτζτζούκ τζοτζούκ κιπὶ
 ὀλμάζσανηζ, σεμαβὶ Πατισαχληγά ἰλαγικ ὀλάμαζσηνηζ. Ἰμτι
 πού μαζλημλῆκ, γιόκκι σεμαβὶ Πατισαχληγά ναῖλ ἐτέρ ἰνσανῆ,
 βὲ λάκιν ταχὶ ἰνσανῆν πὸγιοῦκ ἀγγηλμασηνᾶ σεπέπτιρ. Ὁ σε-
 κιλ ταλίμ βερῖρ πιζὲ πού μαζλημληγὴν χότζαση, Ἰησοῦς
 Χριστὸς Ἐφέντιμιζ, ἰντζιλιν πού παπηντᾶ κίνε. Χέρκιμ πού

γηλαν. Βέ τζούνκι κεντίνι, Πετερτέν ιρσάλ όλτουγουνού πιλ-
 μέϊλεν, βέ κίνε Πετερι 'Αλλαχταάλλεγε γχιτετζεγινι ιστεμέϊλεν
 βέ πού χελασέτ 'Εφέντιμιζ κεντίνι Πατισαχλαρήν Πατισαχή,
 βέ 'Ράπιιλ ζαπτζηλαρήν ζαπτζησηή πιλμέϊλεν, άσλατζα κεντίνι
 ούνούτματ η κερτζέκ, βέ χάκ 'Αλλάχ όλτουγουνού, βέ 'Αλλαχ-
 ταάλλενιν 'Ογλου όλτουγουνού, Πετερίγιλεν πիր ταπιέτ, πիր
 κουβετιέ όλτουγουνού, βέ νέ ταχι κεντι γιούτζελεέ σαν τεμαμ-
 λή ζιγνετινι ούνουττού. 'Ιμιτι πιζλερέ, ινσάν τζινσινέ άζιμ
 μηχαππετινιν όρνεγιιτζέν, βέ ταχι 'Απόστολοσλαρηνά μαζλημ-
 λήκ νισανεσινι κιοσερμέκ ιτζιν, βέ πέ 'Απόσολοσλαρτάν σόγρα
 γκελέν κίμσελερ ιτζιν χισσέ άλμάκ ιτζιν, γιάχοτκι τόπέ γιολέν
 κουλαουζλαγέ ιτζιν, βέ ταχι 'Ιούδα σαγирτι ιζλάμ έτμέκ ιτζιν,
 ιστιφάρ όλσούν τέι, βέ χότζασηνην χεσαπά γκέλμεγετζεκ μαζ-
 λημληγηνά πακά, βέ καρέζ τούτμαμακληγηνα πακά, χαφ-
 λενέ, βέ ιτιματά γκελέ τεγι, βέ όλ σείτανι νιετιντέν, έλε βερ-
 μελιγιν φικριντέν φαριχ γκελέ τεγι, μουναφήκ όλμασην τέι,
 χηζμέτ πιτιρίρ, γιόκκι 'Αλλαχληγά ιλαγίχ, βέ νέ ταχι άγαλη-
 γά ιλαγίχ, ιλλεμ πիր κήλ έμεκτάρ όλάν κίμσεγε ιλαγίχ. Ζίρα
 τζούνκι κεντισι τέριτι, Μάρκοσουν ιντζιλτέ ισαρέτ έττιγι όν
 παπτά, χηζμάτ έτμεσινέ γκελτι πού τουνιαγιά, γιόκκι σάιριση
 πουνά χηζμέτ έγλεμεγέ, βέ κεντι τζανηνή τζόκ κίμσελεριν,
 χελασληγή ιτζιν βερμεσινέ. Νέ γιαπιτι πού έφέντιμιζ; Ζικρ
 έτέρ 'Ιωάννης Εύαγγελιστής όν ούτζ παπτά. Μεντζιλιστέν
 καλχάρ, έσπαπλαρηνή γιερέ κόρ, πիր φετá άλήρ, πηνέ πελινέ
 κισανήρ, ιλεγενέ σέ κόρ, βέ σαγиртларήν άγιακλαρηνή γεϊκάρ.
 Γεϊκάρ όλ ινσανληκτάν τασρά όλάν, 'Ιούδανην άγιακλαρηνή,
 βέ πεσταμάληλαν σιλέρ. Χείγ νάσηλ κορχέ κειρετζέκ γχιορ-
 μέκτιρ. Νάσηλ άκηλά σήγμαγιατζακ άτζαίπ ιστιρ. Νάσηλ γιυ-
 ρέκπεκλι κίμσενιν γιουρεγι ταγיאνην πουνά; Κίμ τζεσμιζάν
 κιπι κιοζ γιασή άκήτμασην πούσεκιλ σεγέ; Τζούμλενιν 'Ράπ-
 πιλ ζαπτζησηνή γχιορμέϊλενκι, τίζ τζόκχέπ, πογιμννοού έγσιν,
 βέ κούλ σαγиртларήν άγιακλαρηνή γεϊκασήν; 'Αγιακ γεϊκάρκι,
 όλκι άγιακλάρ τζαμούρ, βέ τζικρ λεκεσίγιλεν κίριτι, ζίρα

γιοκτάν βάρ έγλεγέν, έπετιέτ 'Αλλαχταάλλε χαζρετλερι, όλ
κατάρ ζίατε κεντινι μαζλημλήκ ταριχινέ γκετιρέκι, νιχαγετσιζ
πιζέ μουχαππετιντέν, όλ σεκίλκι ίνσάν τζινσινιν χελάς όλμα-
ληγή ίτζιν, όμοϋρ σαχαπή 'Αλλάχηκαν, πεφατ όλατζάκ ίνσάν
όλτού. Τόβλέτ σαχαπήγιεκεν, φηκαρέ όλτού, βέ τζούμλε μαχ-
λουκοϋν γιαρατήτζησι, βέ Πατισαχίγιεκαν, κοϋλ κισπετινι κεντι
όϋζερινέ άλμάγιλαν, κοϋλ όλσοϋν, μουτου όλούπ ίταατλήκ τα-
ριχινέ βερσιν κεντινι, όλκι 'Αλλάχ κισπετιντέγιεκεν, βέ όλ κα-
τάρ σάν γιουξεκλερτέγιεκεν, όλ κατάρ μαζλήμ κιοζδουκτού, όλ
κατάρ ζαίφ τούστόϋ σαλιχετλου 'Αλλαχταάλλε, όνούκι τζούμ-
λε μαχλούκ, βέ Μελαϊκλεριν κουβετι, γεκιρνι τζεμαετίγιλεν
τιριρέρ, χαφλήκ γκιοστερίρ. 'Ανοϋν ίτζιν, ίστέ σίμιτι ταχί ίρα-
τετιντέν ίστεμεκλιγιντέν Σταυροζά κελετζεγι βακήτ, πιζ πενα-
μούζ, τζόϋρδουμλου, κιοϋναχκιαρλαρήν χελασληγή ίτζιν, άζάπ
βέ ίπιλλά τζεκετζεγινιν, βακτή, βέ σαχατή γετισμέϊλεν, έγγ
πόγιουκ μαζλημληγηνή πεάν έτιτι, βέ όλ κεντινέ ταβέτ έτ-
τιγι σαγиртларή, βέ 'Απόστολος ταριχινέ κογιούπ, σετζίπ
άγирт έγλειτιγι, βέ ποϋ κίμσελερι, καπούλ έγλείπ, τόστ
ταριχινέ κογιούπ τζεβάπ έτι ανλερέ, σιμτέν γάϊρι σιζλερι,
κοϋλ ταριχίγιλεν κοϋλλανμάμ, ίλλεμκι τόστλουκ μερτεπεσινέ
γκετζιρίριμ σιζι τεγέν, ποϋ κιοϋν ποϋ 'Ράππιλ 'Αλλάχ ίστε-
τίκι, νιχαγετσιζ μαζλημλήκ γιολούγιουλαν κοϋλ ταριχί κελ-
λανμασηνή, βέ σαγиртларηνή, άγιακларηνή γεϊκαμασηνή.
'Ανοϋν ίτζιν, έσκι άτέτ καλμάγιλαν, Σουριάν μεμλεκετιντέ, χέρ
κίμσε τόστларηντάν χανεσινέ μισαφίρ καπούλ έτέρσεγιτι, ά-
γιακларηνή ταχί γεϊκαμάκ κερέγιτι. Кеζάλικε κεντι έβ σαχα-
πή γεϊκαμάζητη, λάκιν χηζμάτ έτενλεριν περισι γεϊκάρητη,
όνά κεζάλικ Χριστός 'Εφέντιμιζ ταχί τζόϋνκι 'Αλλαχταάλλε
Πετεριν μούφρέτ 'Ογβλούγιτι, βέ τζούμλε μαχλουκοϋν 'Αλλάχ
γιαρατανήγιτι, τεναζούλ έτιτι ποϋ μαχλουκοϋν ταχί κοϋλου
άγγηλσήν, τζόϋνκι κεντι όϋζερινέ κοϋλ κισπετι κεγιντι, άνοϋν
ίτζιν τεναζούλ έτέρ Πετερινέ πεάν έτιγι τόστ έγλεγέν κίμσε-
λεριν άγιακларηνή γεϊκασήν κοϋλ ναμηντά 'Αζιμ μαζλημλή-

βακήτσι, παληκτζή καγιγνή ιτζινέ γκιρτικιτέ, ιράχ τούρ πεν-
 τέν, ζίρα κιουναχκέρ κίμσεγιμ τεγι, βέ σίμτι ταχί άγιακλα-
 ρηγγά σαρηλήπ, νιάζ κηλάρημ, βέ γιουρεκτέν ιντιζάρ έτέρ βέ
 τζοκ κιόζ γιασλαρήγιλαν χατζέτ τιλέριμ πού σείγ δλμασην
 πεντεγγιζέ, έπετιλ δλμαγιακι, άγιακλαρημή γεϊκαγιατζίασην, ζίρα
 κιουναχκέρ κίμτεϊμ, νάσηλ έλιλεν γεϊκαγιατζίασην άγιακλα-
 ρημή; Όλ έλλέριλεν, δνλαρήκι τζιόλ ιτζιντέ γιοκαρή καλ-
 τηρίπ, βέ δλ πές έκμεκλερι μουπαρεκλεγιπ, βέ άρτηρήπ, βέ
 πέςπιγγ κισί τογιούπ, άβρεττέν, τζοτζουκτιάν μάατε, δνλαρήμι,
 κβλλανατζάασην; Χεί Ράππιμ, κιόζλερίμιλεν γκιόρμεγεγιτιμ,
 ινάμ έτμεσι γκιούτζούτου. Πού σενιν, μουπαρέκ έλλεριγγ τε-
 γίλμι τζαμούρ καρήπ, άνατάν τογμούς κιουρούν κιόζλερινι ση-
 θαγιπ, δνλαρή άτζάν, βέ σάβχ βερέν, γκιουρμεκλικ βερέν όνά;
 Χεί νάσηλ δλ έλλέριλεν γεϊκαγιατζίασην άγιακλαρημή; Χεί
 Τάγγριμ. Πόγιούκ κορκού, βέ τιτιρεμέ τδότου γιουρεγιμέ, βέ
 τζανημή ζάπτ έττι, άνούν ιτζιν γαγέτλε νιάζ έτέριμ, έπετιλ
 άγιακλαρημή γεϊκάμα, τατλή, μουπαρεκλι, ταλιμ βεριτζι
 χότζαμ. Ιμτι νέ τζεβάπ έτέρ άλεμτέν σαλιχ, Ράππιλ πουνέν
 πούσεκιλ νιαζιμετινέ; Όλκι γκελτίκι γιέρ γιούζούνέ, πίρισι γα-
 γιπ δλμασην, ίλλεμ γιαρατμήσ μαχλουκουνού χελάς έτμεσινέ;
 Έγερ γεϊκαμάζσαμ, πεντέν μίμπαατ πίρ τουρλλού ίλακάν καλ-
 μάζ τεγι τζεβάπ έτέρ. Άγνατήμ Πέτρος, άγνατήμ, βέ πέχ έγι
 βουκούφουμ, γαγέτλε ίχτικατηντάν γκερι τζεκιλίρσιν, αντίζα
 τουγιούτου έγιτζέκι, ίλεριτέν ταχί νέ τζεβάπ έττιμ. Ιωάν-
 νης Πρόδρομοςσα, δλ βακήτσι έλι τιτιρέριτι, βέ κορχάρητη,
 πενί Βαπτίς έτμεσινι ίστεμέζικεν. Χέμ τέριτι, πέν μουχτάτζιμ
 σεντέν βαπτίς δλμασηνή, βέ σέν νάσηλ κουλουγγά γκελίρσιν;
 Ιμτι νέ τζεβάπ έττιμ όλτεμ όνά; Σιμτλικ φαρίκ γκέλ πού νιετ-
 τέν, ζίρα παγγά όσεκιλ κερέκτιρ χέρ τουρλου άταλέτ γιολουνέ
 τεκμίλ έτεγιμ. Πούσεκιλ τέριμ σίμτι ταχί σαγγά, για Πέτρος.
 Φαρίκ γκέλ πέ νιεττέν. Ζίρα έγερ γεϊκαμάζσαμ άγιακλαριγγή,
 πίρ τδουρλλού ίλακάν καλμάζ πεντέ. Όλτεμ μούπαρέκ Πέτρος
 γκιουρτούκι, ταχά ζιατέ κορκού τδουσετζέκ γιουρεγινέ, βέ ταχί

Ἀπόστολοσλαρ παπουτζσοῦς γυαλὴν ἀγιάκ, γυορδουρλέριτι σοκακλαρή.

Σαγиртларηνήν ἀγριακλαρηνή γείκαρ, ὄλκι μουπαρέκ κανή-
 γιλαν, Γολγοθα ὄυστουντέ χαζρέτι Ἀδάμ ἀτανήν κρουναχλα-
 ρηνή γείκατή, βέ ὄμοῦρ βεριτζι κανηνή γιέρ ὄυστουνέ ἀκηττή
 τιοκτοῦ, πιζιμ τζιρκεφλεριμιζι ἀγιτλασήν τεγί, πίζκι κεντινέ,
 καρσή γκελίτκ πεναμούς κιον αχλαρημήζηλαν, ναμκιορ ὄλ-
 τούκ. Ἀπόστολοσλαρην ἀγριακλαρηνή γείκαρκι, τελλαλετιγιέ
 πουνλαρή καβιλεντιρμέκ ιτζούν. Σαγиртларηνήν ἀγριακλαρηνή
 γείκαρκι, ιντζιλ ταλιμιγιγιν ὄιρινλιγινέ χαζηρλανσηνλάρ το-
 νανσηνλάρ τεγί. Ἰμτι γκελίρ Σίμων ὄγλου Πέτροζα, πένν
 ἀγριακλαρηνή γείκασήν τεγί. Για μουτλου Πέτρος, ἄτζαπ νέ
 σεκιλ κιοζουκτοῦ σανά ὄλτεμ, βέ φικριγγέ νέ γκελίτι, πού σε-
 κιλ ἰσίν ἐχβαλή, χότζαγγην, τατλή ἐφέντιγγιν ταριχί; Ὁλ
 βακῆτ πῆουτόῦν γκιοβίτσι πιτιρεμῖς τέρ, βέ τεπίτλ ἐτμῖς κεν-
 τινί, βέ ἀγιάκ ὄυστουντέ καλμῆς τουρμούς, σητζηραμῆς πῆρτεν
 ζιατε ἰχτικατηντάν, βέ σασμῆς χαφλενμῖς κορκμούς, πογιούκ
 ἀβάζηλαν, ἄζιμ σετὰ βερμῖς τζαγηρμῆς, πούσεκιλ ἀβάζηλαν,
 χέι Ῥάππιμ, σένμι γείκαγιατζάκσην ἀγριακλαρημή; Ζιατε κορ-
 κούγιλαν καρσή γκελίριτι, ὄλμασήν πού μισιλλί σέιγ τεγί.
 Ἰλαγικ τεγίλιτιρ Ῥάππιμ, τέριτι, ἰλαγικ τεγίλιτιρ, βέ νέ ταχί
 ἄσλατζα τζαίτζιρ, σέν ἐφέντιμ, βέ χότζαμ ἀγριακλαρημή γεί-
 καγιατήσσην, πέν ἰλαγικσῆς κουλουγγούν; Χέιγ Ῥάππι, σένμι
 γείκαγιατζάκσην, κουλουγγούν τοπρακλή, κῆρ τζιρκλι ἀγριακ-
 λαρηνή; Νάσηλ γριακησῆν πού; Σέν Ῥάππιλ ὄλάσιν, πέν κῆλ
 ὄλαγίμ, σέν Ἀλλάχ ὄλάσσην, πέν ἰνσάν ὄλαγίμ, σέν γιαρατάν,
 πέν σεντέν γιαρατῆλμῆς ὄλάν, σέν κερέμ ἐτιτζι χότζαμ ὄλάσσην
 βέ πέν ἔγγ ἐτνά σαγиртῆν, βέ πορτζλῆ ὄλάμ, σέν ἐφέντιμε, σε-
 νιν ὄλκατάρ ραχμέτ ἰναγετλεριγγέ, βέ σέν πέν ἐτνά ζελίλ, ζε-
 λαλέτ, χέτζ, ἰρεζίλ κουλούν παληκτζῆ κίμσενιν, ἀγριακλαρηνή
 γείκαγιατήσσην; Νιάζ κηλάρημ ἐφεντιμ, ὄλμασήν πού σέιγ, σε-
 νιν Ἀζίζισμῖγγ ιτζιν, ζιρα ἄσλατζα ἰλαγικ τεγίλιμ, γριακησμάζ
 πούσεκιλ ἰς. Σάιρ βακῆτ ταχί ἀγναττιμ ἐφεντιμ σαγγάκι, ὄλ

Νίτζε κόρχμαχτή; Νίτζε τιτιρέμετι; Σάλτ σείτανά χέμεν κούλ
 όλτοῦ, βέ τεμάμ χέρ βέτζ'ούζερé όνοῦν γιασηρή όλτοῦ. 'Α-
 γνάματή, κιόρ όλτοῦ, γιουρεγινί κιορλοῦκ καπλάτή, τζούνκι
 κεμλικλερίν τεμαμληγηνά βερτί κεντινί, άνδν ίτζίν, ίμανσήζ μκλ
 χιτλί κιπί, ίρεζιλ έτέρ. Πέν τατζίπ καλήρημ γιέρ γιουζού νάσηλ
 άγζηνή άτζήπ γιούτματή πουνού. Γιαχότκι κιόγτέν ίλτήριμ
 ένίπ γιάχματή κεντισινί. Λάκιν καρές πίλμεγεν, ίνσαν τοςλοῦ
 'Ράππιλ 'Εφέντιμιζ όφκέ σάπρ έτιτζίτιρ, πιζλέρ όρνέκ άλαλήμ
 τεγί. Ζίρα χόχμδῦ πούτουρκι, τούσμανλαριγγηζά μουχαππέτ
 κιостέριν, βέ πουνλαρά είλικ έγλέιν. Σάπρ έγλέιν χέρ τερλλά
 κεμλικλερέ τέρ. 'Οφκέ ζάπτ έτμεσινί, μιλαϊμληγή, καρές κιότ-
 μεμελιγίν ταλιμινί πεάν έτέρ τζούμλεμιζε. Βέ χέρ βέτζ'έζερé
 μαζλημλήκ νίσανεσινί γκιостεριρ, βέ γιόκκι χέμεν πιζέ σουτζ
 σαχαπή όλάν κίμσελεριν κιουναχλαρηνή άφ έτελίμ, βέ ταχί
 πιζί όλδῦμ χαττινέ γκετερέν κίμσελεριν ταχί, άγιακλαρηνή
 ζίατε μαζλημλήγηλαν γείκαγιαλήμ τεγί, όρνέκ νίσανεσινί
 πεάν έτέρ, βέ λάκιν ταχί πουνλαρά ζίατε καρτασλήκ τοςληγδ
 γκιостερελήμ, βέ μουχαππέτ, βέ μερχαμέτ έτελίμ τεγί χόχμ
 έτέρ. Κεζάλικε μουπαρεκλι Χριστιανλάρ, τζούνκι Χριστός
 'Εφέντιμιζίν σαγиртларίγιζ τζούμλεμιζ, όνοῦν όρνεγιντέν ό-
 γρενελίμ πιζ ταχί, όλκι πιζέ πεάν έγλετι γκιостερτι, βέ βασιέτ
 πρακτή, βέ μαζλημληγά μουχαππέτιλεν χαβές έτελίμ. Ζίρα
 φάκατ χέμεν πουνούνουλαν κατίρτιρ χέρ κίμσε χελασέτ
 όλσούν, νίτζεκι Δαβίδ πεϊγαμπέρ άβάζ έτέρ. Μαζλήμ όλμάί-
 λαν, 'Ράππιλ 'Αλλάχ χελασέτ έγλετι, πενί τέρ. « 'Εταπεινώ-
 θην, και έσωσέ με. » Μαζλημλήκ μουπαρεκλι Χριστιανλαρήμ,
 'Αλλαχταάλλενιν κереμινί ίνσανά τζεκέρ γκετιρίρ, ζίρα, νίτζεκι
 Σοφός Σολομών πουγιουρούρ. « Ταπεινοίς δίδωσι χάριν. »
 Γιάνια τεμεσί πούκι, 'Ράππιλ 'Αλλάχ παχσήζ, κереμινί μαζλήμ
 ίνσανίν χατζετινί έσιττιρίρ, βέ καπούλ έττιρτιρ 'Αλλαχταάλλε
 χαζρετλερινέ, άσλατζα γκερί τιοντόуртμέζ. Πούσεκιλ. που-
 γιουρούρ Δαβίδ πεγαμπέρ. « 'Επέβλεψεν επί την προσευχήν
 » τών ταπεινών, και ούκ έξουδένωσε την δέησιν αυτών. » Βέ

ζιατέ μεχνετέ ογραγιατζάκ, τζάν χελασληγηνήν 'Αζιμ μαζ-
 λιμ ταριχίγιλεν, τεμενά έτέρ. κορχούιλεν, βέ τζόκ κιός γιασ-
 λαρήιλαν, γαέτλε χαφλήκ ιλέ βέ ιντζέ σέσιλεν, βέ ιχτικατλή
 νιέτιλεν, τετίκι, 'Ράππιμ, γικιόκ άγιακλαρημή ιλλεμ έλλεριμι,
 πασήμη ταχί, πιχτιέν κιόβτεμι γεικά. Βέ χέμεν τζανημήν ιλ-
 λετλερινι πάκ έγλεγιπ, γεικάμα, ιλλεμ ταχί πινέν μασλαχατ-
 λαρηνή τούζέλτ, βέ φικριμίν τούσεντζεμελερινι τογρδλτ, βέ
 νιετλεριμι ήσηκλαντήρ, βέ τζυμλε φεσφεσελεριμι σάβκλαντήρ,
 βέ νερλδ έιλέ, βέ έμρ χόκμυγγέ ιτζρά έγλέ. Ζίρα πέν σενίν κδλ
 γιασηρήγγημ, βέ πιουτούν κεντιμι σενίν σαλιχλι χόκμουγγέ
 τεσλιμ έτέριμ, μουτούγιουμ, ιταάτ κηλάρημ, βέ πογιουνεμού
 σενίν χελασέτ χόκμυνέ κηλάρ, ούζατήρημ. Λάκιν για μπιαρεκ-
 λι Χριστιανλαρήμ πέν χέμεν φικρ έτιπ, τούσδουνμεσινέ κορχάρ
 τιτιρέριμ, βέ χαφλενίριμ τίλιλεν πεάν έτμεσινι χεί νάσηλ ά-
 κηλά σήγμαγιατζάκ, σαλιχλι κερέμτιρ, χελασετλι έφέντιμιζιν
 κερεμί; Σαγиртλερινίν, βέ 'Απόστολοσλαρην άγιακλαρηνή
 γεικατή, χούσσκι χέπισιντέν έββέλ, δλ ναπάκ, μ ουσδουπέτ, βέ
 πεναμούς έιλικ πίλμεγεν 'Ιούδαην άγιακλαρηνή γεικατί. Χεί
 νέ άτζαίπ καρέζ πίλμεγεν 'Ράππιλ 'Εφέντισιν. Ζούλουμ σερινέ
 ογρατανήν, άγιακλαρινή γεικάρσην. Μιναφηλήκ έτενίν άγια-
 κλαρηνή γεικάρσην. 'Ελέ βερέν σαγиртίν άγιακλαρηνή νάσηλ
 γεικάρσην; 'Ολιούμ χαττινέ γκετιρέν κίμσενιν, κανλή δλάν,
 σαγγά τουσμανλήκ έτενίν άγιακλαρηνή νάσηλ γεικάρσην;
 Σούκρ δλσδν σενίν πδσεκιλ χεσαπσής τεναζδλ έτμεγγέ. Δεσπό-
 τη Χριστός έφέντιμιζ ιστετί, 'Ιούδασην μουνκιούρ γκελμε-
 λιγινι γεγγμεσινέ, βέ χουσουμετλι ναμκιουρού μερχαμετί-
 γιλεν γαλίπ έτμεγέ, μαβρελλούκ ταφρασηνή, μιλαγιμ μαζλήμ
 ταριχίγιλεν χαράπ έτμεγέ. 'Αντζα ναπάκ βέ πεναμδς 'Ιούδαπιρ
 τερλλδ καρέρ κήλματή άγναγιπ, βουκούφ δλμασηνά, βέ κεντινι
 ιζλάμ έτμεσινέ. 'Ατζαπ νέταρζα γιρεγι ταγιαντήκι, άγιακλα-
 ρινή ούζαττι γεικατμασηνά, νάσηλ κατήρ δλτιού κιόζλερίγιλεν
 πακμασηνά, δλ έφέντι Χριστοζουμουζούν μουπαρέκ έλλερινέ,
 δνλάρκι ναπάκ άγιακλαρινή γεικατή, βέ πού τδπεγέ γκέλμετι;

κούλου κούλαρη, βέ Πατισαχληγηνά μιρασκιαρλαρη, μωμιν
 εύσεβεϊς, βέ Όρθόδοξος Χριστιανλήκ, τζούμλενιζ μαζλημηλήκ
 ταριχινι κιουτέσινιζ, Χριστός Έφέντιμιζιν μαζλημηληγηντάν
 χισσέ, βέ όρνέκ άλλην. Βέ σιζλερέ σουτζλουό δλανλαρήν σατζ-
 λαρηνή άφ έγλέϊν. Τουσμανλαρηγηζήν, σιζέ καρσή γκελιπ
 τικινέ τουρανλαρήν. Τζάνη κιουουλτέν, τερούνι γιουρεκτέν,
 κιόζ γιασλαρηγγήζηλαν, ιχτικαττάν, τεμαμτάν φεράχ νιέτιλεν,
 σεβιντζ κάλπικλεν, μαγφιρετλικ βέριν τζούμλεσινε. Ζίρα, πού-
 σεκιλ πουγιουρούρ Έάππιλ Έφέντιμιζ, ιντζίλι σεβριφτέ. Έφ
 έγλένκι, άφλήκ βεριλσιν σιζέ ταχι τέρ. « Έφετε, και άφεθή-
 σεσθαι. » Σιζ ταχι γεικάγιν άγιακλαρηνηζή, γιάνια τζανηγ-
 γηζήν γιορδουμεσινι τδπελικ ταριχίγικλεν, βέ γιουρεϊγγιζιν ιντι-
 ζαρ έτμεσίγικλεν, βέ έξομολογής ταριχινιν κιόζ γιασλαρήγηλαν,
 γεικάγην σήρ λεκελεριγγιζι, βάπτισματα σογρά δλανλαρή,
 σατάκ άμελίγικλεν, Έζιμ κοινωνιαγια ταχι ιλαγικ δλάσης
 άλμασηνή. Χριστός Έφέντιμιζιν μδουπαρέκ κανηνή, βέ τενινι,
 γιόκκι ιλαγικσιζ, βέ λεκελι τουτακλάρηλαν, ιλλεμ ιλαγικλή, βέ
 πάκ χέρ τουρλλουό ιχτικατ, βέ ιτιμάτ, εύλάβεια, βέ μουχαππέτ,
 χαβέσιλεν, βέ κορκούγουλαν. Πούσεκιλ τεταρικτέ πουλουνούρ-
 σανηζ, γιακλάσην σεμαβι, βέ ιλλαχιγέ μεντζιλισέ, κόρκιμαν
 άσλατζα. Πού κιουνλέρ μαρχαμέτ κιουνλερίτιρ. Πού βακητ-
 λάρ, βέ σαχατλάρ βαχμέτ βακιτήτηρ, άραγιάν πουλούρ. Τι-
 λεγέν μουραατζατηνά έρέρ. Νιάζ κηλάν, χατζετι καπούλ
 δλουνούρ. Ιστεγέν τοβλετέ νάιλ δλούρ. Έάππιλ κεντισι ταβέτ
 έτέρ, μεντζιλις τεμάμ, τεκμίλ, χαζήρτηρ. Μελαϊκλέρ τιβάν
 τουρούρ, Έλλάχ άζιμισάν Ιησοϋς Χριστός Έφέντιμιζ άζήκ
 κεντισιτίρ. Έλην γέϊν, τάτην, άζηκλάνην, κίμσε μαχριμ κάλ-
 μασην. Ηίριγγιζ όξούς δλμασην, χαλις άταμιζ, βέ Πετέρ Έλ-
 λαχημηζ όμούρ βεριτζι έπέτιετ όμούρ ιτζιντέ, σάβχ, βέ νούρ
 βεριτζι μερχαμετλίτιρ. Γχέλιν μερασκιάρ, χαλις άτανιν έβ-
 λατλαρή κιπι, τζορεετλίγικλεν, μάλ σαχαπή κιπι Πατισαχηγ-
 γιζιν μεντζιλισινέ, φεραχλάνην, βέ μουπαρεκλένιν, ζιγνέτ σε-
 λαμετλιγινέ νάιλ δλουν, ιλλαχιγέ βαρληγά νάσπ δλάσης

ταχί μαζλημλήκ Χριστιανά, ρουχανί φεράχ, βέ σεβιντζ γκε-
 τιρίρ, Πουνού ταχί ζικρ έτέρ Δαβιδ πείγαμπέρ. « αγαλλιά-
 » σονται όστέα τεταπεινωμένα. » Κιμέ τεσελλά βερίρ 'Αλλαχ-
 ταάλλε χαζρετλερί πιλίρμισινιζ; Μαζλήμ όλάν κιμσεγε. Πενε
 'Απόστολος Παύλος ζικρ έτέρ. Μώραλη Χριστιανλαρά ισσάλ
 έττιγι, ικιντζί μεκτουπουνούν, σεχιζ παπήντά. « 'Αλλ' ό πα-
 ρακχλών τούς ταπεινούς. « 'Ράππιλ 'Αλλάχ, κιμέ πακάρ μι-
 λαγίμ κιόζουλεν; Μαζλήμ όλάν Χριστιανά. Πουνού 'Ησαία
 πείγαμπέρ πουγιουρούρ. « 'Επί τίνα έπιβλέψω; είμή επί τόν
 » ταπεινόν και πρᾶον. » Σίμιτι τούσοϋν γιαζελαλέτ Χριστιάν,
 νέ βακήτ 'Αλλαχταάλλε χαζρετλερί, σενί μιλαίμ κιόζουλεν
 πακήσην, πουντάν ίζτιάτ νάσηλ έίλιχ ιστέρσιν; Νέ μουτλου
 όμρουγγέ βέ τζανηγγά! φεράχ όλ. Μαζλημλήκ όφκί άτεσινί
 σόδούντουρούρ. Πουνού 'Αζίμ Βασίλειος πεάν έτέρ. « 'Η τα-
 » πείνωσις εκτέμνει τής ψυχής τό θυμούμενον. » Μαζλημλήκ
 Χριστιανλαρήμ, ίνσανή χέρ τουρλλου γιουξεκλι μερτεπεγε τζη-
 καρήρ ναίλ έτέρ. Πούσεκιλ πεάν έτέρ. 'Ιντζίλι σεβρίφτε, Χρι-
 στός 'Εφέντιμιζ. « 'Ο ταπεινών έαυτόν ύψωθήσεται. » Βέ χέρ
 νέρετε σακίν όλουπ, πουλουνούρσα πὲ μαζλημλήκ, όρατα ίλιμ-
 λιχ, χακιμλιχ σακίντιρ. Σοφός Σολομών ισπάτ έτέρ. « Στόμα
 δέ ταπεινών, μελετᾷ σοφίαν. » Βέ νέτζε τζόκ σόζλου όλαγίμ,
 βέ σιζέ ταχί άγηρλήκ βερεγίμ, Μαζλημλήκ ίνσανή χέρ κι-
 ναχτάν γκερί κόρ. Μέγερ κιουναχή ίλλεριτέ έτέρσε, μαζλημ-
 ληγά πασλαμαζτάν έβέλ. Πουνού Δαβιδ πείγαμπέρ πεάν έτέρ,
 πὲσεκιλ τεμέίλεν. » Προτοϋ με ταπεινωθῆναι, έγώ έπλημμέλησα.
 Μαζλημλήκ Χριστιανλαρήμ, ικρομλαρήν βέ ίζετλεριν ικραμή,
 βέ ίζετίτιρ. Βέ ταχί τζόμλε παγιαλαρίν παγιασήτηρ. Ζίρα χέρ
 τερλδ ίζέτ, βείκράμ, βέ παγιαλήκ μαζλημλήκ όλμαγίαν γιερτέ, ικ-
 ράμ τεγίλιτιρ, βέ νέ ταχί άσλατζα παγιατίρ, ίλλεμ γόρφ, βέ τα-
 φράτηρ. Χέμεν φάκατ, σάλτ πὲ μαζλημλήκ κεντί γκεντιλιγιντέν
 πογιουκ παγιαλαρήν, βέ χεσαψιζ ικραμλαρήν ίλαγικήτηρ.
 'Ιμιτι, άνούν ίτζιν, για πένιμ μουπαρεκλι, μουτλου, βέ μουχαπ-
 πέτλι ρουχανί έβλατλαρήμ, 'Αλλαχταάλλε χαζρετλερίν σεβ-

κεςτί, βέ σέν πουνού νάσηλ παγλάρσιν; Πού σενί κουλαουζ-
 λατή, σενί Μησηρήν καρανληγηνήν γκετζεσιντέ τζηκαρτή, όλ
 σαβκλή τιρεγίν ίσηγήϊλαν, βέ σέν τιρέκ ούστουνέ νάσηλ παγ-
 λάρσην σενίν κουλαουζγγα, σενί χελάς έτενί, βέ μηχγκετζμέ
 καμτζήγίλαν καμτζηλάρσην; Πού τενιζι άτζτή, σενί κουρταρ-
 μάκ ιτζίν, βέ σενί όλ τενιζίν ορτασηντάν άγιακλαριγγί ίσλάτ
 ματαν γκετζιρτί, βέ σέν σηκλέτ βερίρσιν, γιαραλή έτέρσιν
 προυτουόν χιοβτεσινί, βέ τζούμλε κανηνή τενίς κιπί άκητήρσιν;
 Πού σενί τζιόλ ιτζιντέ σουσουσλουγουγγτά σούϊλαν καντήρητή,
 σέρτ τασλαρτάν σενίν ιτζίν σου τζικαρτή, βέ σέν πουνούν σου-
 σουσλαγουνά μερχαμέτ έτιπ, πիր ταμλά σολούκ άλμασηνά
 τεσελλά τζεβαπή βερμέμισιν; Πού σενί κουτρεττέν ένμέ μάν-
 ναϊλαν κήρκ γιλ πεσλετί, βέ σέν πουνούν άγζηνά νάσηλ άτζή
 ότιούλεν σιρκέ τόκέρσιν; πού σενί όλούμ ζουλουμουντάν κερ-
 ταρτή, βέ σέν πουνού νάσηλ όλούμ κατλινέ γκετιρίρσιν; Νέ-
 ρετε καλή όλτεμ έτιγίν νιαζιμέτ; Νέρτε καλή άβάζ έτμέ
 φηργατληκλαρήν; Ονλαρίκι ίρσάλ έτέριτιν πικόν Πετερινέ κιόζ
 γιασλαρίγίλαν, μέρρετ Όγληνέ ίρσάλ έγλεσίν τεγί γκέλ Ράπ-
 πιλ, γκετζίκμε τεγί χατζέτ τιλέρτιν. Νέρτε καλή; σίμτι όλ
 χαβασλήκ όλ ταλαπλήκ κι, ίςέριτιν γχιορμεσινί; Πέ Όγέλ ιτζίν
 νιάζ έτέριτιν Άλλάχ Πετερινέκι, γιάχοτ ένσίν άσαά Όγουλου,
 γιάχοτκι κιογλέρ γιαρηλσήν ταχί γκελσίν. Νέ σεπέπτεν ταβέτ
 έτέριτιν, γιέρ γιουζουνέ ένμεσινί; Τζεφά έτμέκ ιτζίνμι; τζεφα-
 λάρηλαν όγινατμάκ ιτζίνμι; Γιάχοτ Σταυροζά γκερμέκ
 ιτζίνμι; Γιάχοτ όλούμέ βερμέκ ιτζίνμι; Άντζα, νέ ποσούνά
 βακτήμη γκετζιρίριμ πέν, πού πέναμουζ Γιαχουτι μιλλετινί
 ταζιρ έτμετέν; Χεί Χριστιανλαρήν τζανλαρή, νέ βακίτ κιογνεμέζ
 όλατζάκ μουχαππέτ παγλαμαγιά, πούσεκιλ Έφέντιγε, πούσε-
 κιλ γιαρατανά, πούσεκιλ σεραατζιγέ, πούκι σιζίνιτζίν, βέ σιζίν
 μουχαππετινίς ιτζίν, πικ κιούν Σταυρός ούστουντέ πεφάτ όλέρ;
 Γχιορμέμισινίς νάσηλ τζεκτι κιούν σαβκηνή; Βέ σελατουλλάχ
 νάσηλ γιαρηλήρ γιοκαρητάν άσαάτακ; Γιέρ γιαρηλήτ, μεζαρ-
 λαρτάν όλούλέρ κατζάρ, πουνούν πεφάτ όλτουγού κιούν, πικνά

χισσετέν, τζούμλενιζ κιουτζούκ, βέ πογιούκ, έρχέκ βέτισι, κέντζ
βέ ιχτιάρ συγχωρημένος, βέ εύλογημένος ολάσης, Ράπιλ
Αλλαχταάλλε χαζρετλεριν ταραφηντάν. Χαττακι πιζιμ τοβα-
μήζ ταχι, τζούμλενιζιν, ούζεριντέν έξικ ολμασην.



ΑΖΙΜ ΠΟΓΙΟΥΚ

ΤΖΟΥΜΑΓΙ ΓΚΙΟΥΝΙ

ΤΖΕΒΑΠ ΠΕΑΝΙΝΤΕΤΙΡ.

Α Γ Κ Υ Ρ Α Σ Σ Ε Ρ Α Φ Ε Ι Μ.

ΤΙΑ ναμχιόρ, Κουτλουσερρίφ, έιλικ πιλμεγεν, κιμ του-
σούνέ σενιν έιλικ πιλμεγιπ, μούνκιούρ γκελμελιγινι, καρσή
γκελιπ τίκ τουρμαληγηνή, σαγγά μερχαμέτ γχιοςτέρενέ τρι-
τουγούν ισλερι, βέ σενι γιαρατάν κιμσεγε, βέ τεμεγέκι, μερ-
χαμεταίζ έιλικ, πιλμεγεν, ινσανληκτάν τζηκμήζ χάλκ, νέτιρ πά
τεγι; Πούμουγιουτου έτετζεγιν μουτλού κιάρ; πούσεκιλ χος-
νουτλούκμυ γκετιρετζέγιτιν; Όλκι χοςνουτλουγού ιτζρά έ-
τίορσεν ιλλαχιγέ, σαγγά μερχαμέτ γχιοςτερέν γιαρατανηγγά;
Πού τεγίλμι πεάν έτέν κεντινι τζιόλ ιτζιντέ Μουσα πείγαμπερέ
πέρ τικενλι πόγιουρτλέν τζαληνήν ιτζιντέν; Νέιτι πού τικενλε-
ριν νισανεσί; Πεάν έγλεσίγκι, γιουρεγιντέ σανά ταλάπ ολτου-
γού μουχαππετιντέν, νέ κατάρ άτζι τζεκετζεγινι σέν άζάτ
ολάσιν τεγι. Βέ σέν ταχι, όλ μουχαππετιν μουχαπελεσινέ,
χοςνιτλήκ γκετιρετζεγιγγέ, όλ σαγγά ταλάπ ολμαληγη ή ιτζιν,
σέν όνά τικενλι, τάτζμη χαζηρλάρσην πασηνά κετζιρμεγέ; Πέ
σενιν γιασηρληγηνήν ζεντζιρλερινι κηρτή, παγλαρηγη ή τζόζτε

ιτζίν. Γιετσισί τζεχεννεμίν βακητή, ινσάν τζινσι άζατ ολμα-
 σηνά. Γιετσισί σαϊτανήν βακητή, χελακλήκ καζεπινέ ογραμα-
 σηνά. Ίστέ ινσάν τζινσινίν βακητή κελτί έββελχι ζιϊνετινι άλ-
 μασηνά, βέ παγιασηνά ναίλ ολμασηνά. Για Πετέρ, ιστέ βακητ
 πούτουρ, ολ βακητιάκι οφκενι ταγητά σοβουντούρεσιν, χάκκα
 έττιγιν γαζέπ βέ οφκέ, Άδάμ άτανήν κιναχή ιτζιντιρ. Ίστέ
 πενιμ βακητήμ πούτουρ, τζεφαλαρημήν πασλαμασήτηρ, βέ
 τεσπιχάτ έτμέγίλε, ζειτουν ταγηνά τζηκτηλάρ. Μαζλήμ χε-
 λασλή Ίησοϋς, γκιτέρ παχτζενιν ιτζιντέ, πασλάρ τζεκετζεγι
 τζεφαλαρήν τερτλερινι πεγιάν έγλεμεγέ, γκούγιακι, πιρ τα-
 βετέ κιτέρ κιπί. Γκιρτιγι παχτζέ κεντινέ γεσιλλικλιχ βέ παχ-
 τζε ναμηντά ολματη, λάκιν γάμ βέ φιργατλήκ μεκιανή ολτού.
 Χεί κισινίν τζανή, Ίησοϋς Χριστός Έφέντιμιζιν γκελινι, ιστέ
 σίμτι ιστετιγινέ ναίλ ολτουν, ιστέ σενιν παχτζανα κιουβεγι
 ολάν σανά γκιρτι, πού κιουβεγι ιτζιν τέριτιν σοφός Σολομών
 πειγαμπεριν άγζήγίλαν. Γκελσιν καρτασήμ ογλου παχτζαση-
 νά, βέ φιτάν φιλισλερινιν μειβασήν άλσήν γεσιν. « Καταβήτω
 » ό αδελφιδους μη εις κήπον αυτου, και φαγέτω καρπός ακρο-
 » δρύων αυτου ». Ίστέ ολ άγατζιτάν πιτμιάς έλμά, τζεννέτ
 ιτζιντεκι φυταντάν, ολ μειβά, γιόκκι πιουτουν ινσάν τζινσινι
 ζεχιρλεδι, ιλλεμ Ράπιιλ Έφέντιμιζ Χριστός χελασληγη-
 μηζή ταχι, ολκι μελαγικλεριν τεσελλαση, βέ κιόγ κιουζου-
 νουν φεραχληγήτηρ. Χείγ, άταλαρημηζήν τζανλαρή, τε-
 σελλά ολν, ζιρα έγερ σιζιν πεφατ ολμανήζ, παχτζέ ιτζιντέν
 ζούχρ ολτούγισε, ιστέ σίμτι κινε παχτζέ ιτζιντέν σιζιν φε-
 σατληγινηζήν, βέ χελάκ οлмаληγηνηζήν ιλατζή, βέ τζαρеси
 πλνντου. Γκετζέ βακτίγιτι, βέ παχτζά άγατζλαρή, χός ιλλε
 σοχρετλι γκιοζέλιτι, άντζα χαφλενμέηλεν, ικίκατ κιостертилэр
 κιολκελερινι, καρανλήκ ολτλάρ. Όλ σεκίλκι, άσλατζα πού
 τινιά κερλαλητάνπερι, ολσεκιλ καρανλήκ γκιορτέγοϋ γιόγχιε.
 Πακάρημκι πιζιμ χελασετλι Ίησοϋς κασαβέτ έττιγινι, βέ ζιατε
 κασαβετιντέν τιζ οϋστάνε γκελίρ, ιπατετε βεριρ κεντινι. Γκιτέρ,
 γκελίρ, γκεζέρ, τιόνέρ, ρεσελλιέ άπόστολοσλαρη οϋγικχτιάν

καρσὴ τζηκαλάρ τεγί. Πιουτουὸν τῶνιὰ πῖρ σιάχ κεγίμ κεγι-
νῖρ. Ἐφέντιλερινιν ναχάχ γιερέ κάλτ ὀλτουγουνου φιργατλαν-
μάχ ιτζούν, βέ σίζ ταχί σάλτ, χέμεν ταχίαναπιλίρμισιμιζκι,
κιοζλεριμιζτεν γιάς ἀκήτματαν τουρμασηνή, βέ Ἐφέντιμιζιν,
ζουλουμου πεφατληγηνή ἀγλάμαγιατζάκμησηνηζ; Χέϊγ κιο-
ναχκέρ καρτασλαρήμ, ἔγερ πίζ πουνου παχίριτά ὀλάν ἐζταρλάρ
κιπί ὀλδουμέ κάτλ ἐτίγισεκ, ἰνσάν κιπί πάριμ ἀγλαγιαλήμ
πουνου. Βέ πουνουὸν Βαλιτεσινί κιοζ γιασλαρήγιλαν γιαληνήζ
κόμαγιαλημ, ὀλκι Βαλιτεσι ἀραλήκ πουλούσουν Σταυροζά για-
κλασμαγια, μουχαππετλι Ὀγλουνα, γκιοζλερινί πῖρ ταραφά
τζεβιρίρ, ἀτζαπ ὀλ μούφρετ Ὀγλουνου Σταυροζά μιχλαγιαν
κίμσελεριν πῖρινι γκιορούρμι τεγί, ὀνλάρκι ὀλ κατάρ τζαναβάρ
ἀζκηνηγηήλαν γιαραλατήλάρ, μιχλατήλάρ μούφρετ Ὀγλουνα.
Βέ πού βαλιτεγέ, πίζ ταχί βάστ γκελμέιλεν, τζεβάπ ἐτελίμ
πούσεκιλ. Για ἀτζηλή, τζόκ κασαβεττέ πουλουνάν βαλιτέ, πῖρ
ταχί ὀλ σέρτ τζαναβαρλαρή, χηζμετκιαρλαρή ἀράμα, ὀνλάρκι
σενίν Ὀγλουνα ἐζιέτ, βέ τζεφά ἐτίλερ, πίζ, χέϊ νάσηλ τεσέμ,
πίζ κεντί κιοναχλαριμήζηλαν πῖρ γιαραλαρά κειριτίκ πιδουτέν
κιοβτεσινί, βέ ὀλούμ κατλινέ τεσλίμ ἐτίκ. Ἰμτι νιάζ κη-
λάρηζ σενίν κεντιγέ, ἀτζ πιζιμ κιοζλεριμιζίκι, Ὀγλουγγου
γκιορελίμ, βέ νίτζεκι Ὀγλουν, κανήγηλαν πιουρῶνμουσούτου,
πάστάν ἀσαά κιοβτεσινέ, βέ πίζ ταχί πού κιοῦν, κιοζ γιασλα-
ρημήζηλαν πασημηζτάν ἀσαάτεκ, γιασλαρημηζή τόκιουνελίμ,
γείκανήπ, ἦρμακλάρ κιπί σβλαρή ἀκηταλήμ. Για Μειρέμ Ἀνά,
γιασλή φιργατλή βαλιτέ, κερὶ κόμα πού πιζιμ ἰριτζά μινγετι-
μιζί. Κερέμ ὀλτουὸν σεντέν για βαλιτέ.

Για Πετέρ Ἀλλάχ, βακῆτ γκελτί, ζιγνετε νάιλ ἐγλε Ὀγλουγ-
γῆκι, χάττα ὀλ ταχί σενί ζιγνετλεσίν. Ἰστέ, βακῆτ γετιστί τέρ,
μούφρετ ἐβλάτ ἐπίτ ετλι Πετερινέ, ὀλκι βακῆτ ιτζίν πενίμ
ζίατε σεβτάμ βάρητη τεγί τζεβάπ ἐτέρ, βέ πού βακῆτ ιτζίν κα-
τλανήρητημ πούντζα ζαμάν. Γκελτί κιοζ γιζζουνουὸν βακητήκι,
χέρ τουρλλουὸ σῆρ ὀλάν σείλερινί τεκμίλ ἐτμεσινέ. Γιετιστί
πού τουνιανήν βακητή, πιζιμ κεμλικλεριμιζίν ἰλάτζ τζαρεσι

ἑσάχ γάϊρι τατζίπ καλάμαζ χίμσε, ἔγερ τέρ γιερινέ κὰν τζη-
 κάρσα πιχτοῦν χιοβτεσιντέν. « Καὶ ἐγένετο ὁ ἰδρῶς αὐτοῦ ὡσεὶ
 θρόμβοι αἵματος ». Ἐγερ σεπέπ μανεσινὶ βουκούφ ὀλμασηνή
 ἰστέρσενιζ, σιβάλ ἐγλέϊν ἀζίζ Δάσκαλοσπαρα σιζέ ἀγνατση-
 λάρ, νέ σεπεπτέν σοῦ γιερινέ κὰν γκελτί πιουτοῦν χιοβτεσιντέν
 τζεβάπ ἐτέρ ποῦ ἀζίζ Πατέροσπαρα, Χριστὸς ἐφέντιμιζτε ἰλλα-
 χιγέ ἴλιμ, χακιμλίχ τεκμίλιτι, βέ ποῦ κηβέτιλεν πακάρητη
 χέρ ταχικέ πασηνά γκεινετζέκ τατζή, τικενλιρὶν πατατζαγηνή,
 βέ ἀτζησηνή τρυγάρητη, ταχὶ κελαμεζτέν ἐβέλ, γιζζανέ τρυκρε-
 τζεκλερινὶ, καμτζήϊλαν καμτζηλαγιατζακλαρινή, σιγγιρλέριλεν
 ἐζιέτ ἐτέτζεκλερινὶ, γχιορούρτε Τούδασιν χασισλιγὶ ἰτζιν ὄνοῦ
 ἔλε βερίπ σατατζαγηνή, μερχαμετσιζλιγινὶ, βέ μστππέτ ἐλέ
 βερετζεγινὶ, βέ ταχὶ πκνοῦν σερραατηνὴ κεσετζέκ σερραατζηνήν
 ναπάκ κέμ φεναληγηνή. Βέ καγιπετινὶ ἐτέτζέκ χίμσενιν γιαλα-
 νηνή, βέ νάσερι χόχμ ἐτενὶν ζούλκμενσ, ἰνκίάρ ἐτέτζέκ χίμ-
 σενιν ζαϊφληγηνή, γχιορούριτι τίβαντὰ σογιατζακλαρινή,
 τζηπλάκ ὀλατζαγηνή. Ἀρχιερέαζλαρην μελανέτ χηρησηζλήκ
 ταριχλερινὶ, ἀχάρ μιλλετλερτέν τζεκετζέκ τζεφαλαρὴ, γχιο-
 ρούρτε ραφαζιλαρὴ, αἰρετικοσλαρὴ πουνέν ἑσπαπλαρηνὴ γχηρ-
 τατζακλαρινή, πιζίμ πεναμούς κιοναχλαρηνηζή γχιορούριτι,
 πέλι πουνά κεζαλίχ σείλέρ σηκλέτ βερίριτι τζανηνά, ὄλ σε-
 κίλχι, ταμαρλαρὴ κηβσέρ κὰν τζικάρητη πετενιντέν.

Γιουζούχογιουν καπαντή, ἰπατέτ ἐτέριτι, ὀλκαταρ ἀγήρητη
 πιζίμ κιοναχλαρηνηζέκι, ὀμουζλαρηνὴ ἐγτιλέρ γιζζούχογιου
 καπατιηλάρ Ἰησοῦς ἐφέντιμιζι. Βάρην σίμτι, χέρκες ἰστέτι-
 γινιζέ γχιορέ κιοναχλαρὰ βέριν γκεντιγγιζὶ, χέρκες νέτρλλε
 κιονάχ ἰστέρσε τεκμίλ ἐγλεσὶν, ἀντὰν γκέλιν γκέτζιν ποῦ
 Χριστὸς ἐφέντιμιζιν γιανηντὰν, γχιορέσις νέρετε γιατμῆς κα-
 πανμῆς. Βάρην ζούλκμ ἐτενλέρ, τῆσμανλαρηγγηζὰ ἰστέτιχλε-
 ριγγιζὶ ἐγλέϊν, βέ καρσὴ γκέλιν Χριστὸς ἐφέντινιν χόχμνέ,
 ὀλχι χόχμ ἐτέρ, ὄνοῦν μουχαππέτι ἰτζιν ἀφ ἐγλέγιν τουσμαν-
 λαρηγγηζή τέρ. Ὀλχι Χριστὸς ἐφέντιμιζ Ἰερεμία πείγαμπερὶν
 ἀγιζήγηλαν πεάν ἐτέρ. Τζοῦμλε γιὸλ οὔστκντέν γκετζενλέρ,

καλτήρηρ, βέ πινλαρά τζεβάπ έτέρ. Τζανήμ ζίατε κασαβετέ παττή, όλμ σηκετινέ γκελτί. Χείγ Ράππιμ, νάσηλ κασαβέτιρ ποϋ κασαβέτ; Χατζέτ τιλέρ Πετερινέ, για Πετέρ, έγερ μνχιούν όλούρσα, όλμοϋν ποϋ κατεχί πεντέν αίρτ όλσοϋν. Μποϋ Χριστός έφέντιμιζτεν σόγλενέν τζεβαπλάρ ίνσανληγήν τζεβαπλαρίγιτι. Μποϋ τζεβαπλαρή Πετερινέ άβάζ έτέρ. Βέ όντάν γκεντινέ πίρτρλλσ σές, βέ σετá γκελμέζ. Ίκιντζί κερέτ γκελίρ, βέ κίνε άβάζ έτέρ. Για Πετέρ. Έγερ μνχιών όλούρσα. Πετέρ σές βερμέζ, κιοκ γιζού σσελενμέζ, πικτοϋν τινιαγι πίο ούσκητλκ ζάπτ έτμίς· χεί Μελαϊκλέρ, Χερβίμ, βέ Σεραφιμ-λέρ, Άρχάγγελοσλαρ, μελαϊκλεριν τζεμλε τζεμαετλερι, κίμσε πουλουμμάζμη σιζλερτέν ταχί, πίο τεσελλά βερσίν Ράππιλ Έφέντιγιε; Ίστέ Μελαγικ, καργιετέ γκελδί γκετιρμεγιέ, Πατέροσλαρ πηγυρούρκι, Γαβριήλ Άρχάγγελοζτου· πούγιτισ φεραχήν χαπέρ βερμεσινέ γκελέν, κίνε ποϋ ίρσάλ όλουντόϋ άτζησινήν χαπερναμεσινέ. Ίμτι πακαλήμ, νέτρλλσ τεσελλά τζεβαπλάριλαν γκελτί Χριστός έφέντιγιε. Μπίο άτζηλή σράτηλαν, πούγιτκ κασαβέτιλεν τζεβάπ έτέρ έφέντιγιε. Για τζεμλεγι γιοκτάν βάρ έγλεγέν, κατίρ τέλιμ πέν σαγγά τεσελλά βερμεσινέ. Ζήρα σένσιν τζούμλε κασαβετιτέ όλανλαρήν τεσελλά βεριτζισί. Κατίρ τέλιμ, πίρτρλλου ταρίχ γκιστερμεσινέ, ποϋ κασαβετιτέν κερτελάσην. Ζήρα σένσιν Πετεριν χακιμί, κατίρ τεγίλιμ άτζηλαριγγή χαφιγλεντιρμεσινέ, ζήρα σένσιν τζούμλε τζεφά τζεκέν μάρτυροσλαρην κεδέτ βερμεσί. Μπίρτρλλσ χαπέρ βερέμεμ σαγγά, έλλεμ πεφάτ κασαβετί. Σέν κερέκτιρ πεφάτ όλάσην, άνοϋν ίτζιν κικλλεγέτ κιογ γιζού φιογιάτ έτέρ. Πετεριν χόκμ έττί, σέν πεφάτ όλάσην, ζήρα σάηρη τερλλσ όλσά, ίνσάν τζινσινίν πικτοϋν οϋμστ έττικλερι χελάκ όλούρ. Ίστέρκε πεφάτ όλάσην, Άδάμ άτανήν έττιγι κινάχ ίτζιν Πετερινίν όφκεσί κεσιλσίν, τέφ όλσοϋν. Ίμτι σιλαχλάν. « Περίζωσαι τήν ρομφαίαν σου έπί τόν μηρόν σου δυνατέ ». Κηλητζηνή κισάν πελιγγέ, για κβετλι καχραμάν. Χεί νάσηλ άτζηλή, νέσεκιλ σέρτ κεσκίντιρ ποϋσεκιλ τεσελλά βερμεκλίχ; Σίμτι

Ἰζιν βέρ παγγά πάριμ πέν τζεβαπηνή βερεγίμ, σενίν ταραφηντάν. Για πεναμούς σεραατζή, ζούλουμχιάρ, νέ έττιγινί βουκούφ όλμασηνή ιστέρμισιν; Πίλκι ποϋ σενίν καρσηγιά όλαν, πέρ τζουρμέ σααπή κιοναχκέρ κίμσετιρ, έγερ πέρ κίμσε έιλίκ έττικτέ, βέ κερέμ σαχαπή όλτουκτά κιοναχ γερινέ σαϊλήρσα. Μποϋ πόγιουκ κιοφουρπάζτηρ, έγερ Ἄλλαχά σούκρ έτμεκλικ κιοφουρπάζληκ σαϊλήρσα, έγερ σερατλλαχτάν χηρηζλαρή κοβμάκ χηρηληκ σαϊλήρσα, πούτουρ χηρηζληγήν τατζήνή πασηντά τασιγιάν. Νέτιρ σουτζου; Σιβάλ έγλέ κιοναχκιαρλαρά, πεναμουσλαρά, όλλαρίκι άφ έττι σουτζλαρηνή παγησλατή, έγρι γιοητά όλανλαρή τογρουγιά τζεκτι, παληκτζή παγιασιντά όλανλαρή, ιλλαχιγέ κουβέτιλεν τοναττή. Τενιζέ σιβάλ έγλέ βουκούφ όλάσην, Μεζαρλαρά σιβάλ έγλέ, όλάλερι γκερι βερτιλέρ, τάνιανήν ποϋ όμδρυνέ γχιοντερτιλέρ. Σιβάλ έγλέ σενίν τοστλαρήν Σεϊτανλαρά, όλλάρκι Ἄλλαχήν Ὁγλου τεγι άβάζ έττιλέρ. Νέ σούτζ έττιγινί ταχί σιβάλ έτέρμισιν; Πίλκι Κιονεσιν πέρ περτεβί γιόκτουρκι, πουνουν έλλεριγιλεν τονάνμασιν σάβκηλαν. Γιόκτουρ πέρτουρλλου γχιουρονέν, γχιουρούνμεγεν, Κιογτέ, βέ Γιέρ οϋστουντέκι, πουνουν έλλερι, βάρ όλανλαρηνή βέρμεσιν, βέ τονατμακληγηνή τονάτμασην. Τζουνκι τζεβαπά κατλανμάζ Πιλάτος, τεσλίμ έττι πουνου.

Γχέλιν, τέρ, Ἰωάννης Χρυσόστομος, Πιλάτοσουν σαραγινά, πέρ άτζάγίπ χεκμέτ γχιουρέσινιζ, ζίατε πέτ, βέ σέρτ, κιοζ γιασήγιλαν άγλανμάζ, έλλεμ κán άκητμασήγιλαν άγλανήρ. Ἰλαγίκτηρκι, κιογ γιουζου γχιουρσοϋν ίντιζάρ έτσιν, βέ γιέρ γιουζου τατζίπ καλοσην, για έπετιέτ Ἄζίμ Πετέρ, νετζέπιρ έζκιλερτέ πουλουνσοϋν μούφρετ Ὁγουλουν; Καμτζηλάρ Μεχλαρήν πουρουνλαρίγηλαν τολμούς, βέ μουφρετ Ὁγλουνοϋν Τενινί γηρητμησλάρ, όλκι τζούμλε ίνσαν τζινσιντέν κιοζέλ κηηματλήγιτι, γιαραλαρή κειμκλερινέ ταχί γκετζτι, για έπετιέτ Πετέρ, πέρταχί ποϋ σενίν Ὁγλέν τεγίλμιτιρ, Νιτζουν έσιρκεμέζσιν; Κίμ γχιουρσοϋν ποϋσεκιλ, Κán ιτζιντέ

πάκην γχιόρουν έιτζέ, έγερ πενίμ γιαραλαρήμ κιπί άζκην,
 βέ όφχεσί άζμης γιαρά πούλούρσανηζ, γκερί κάλην, έσιρκέμεν
 πενί. Ταχί πού τζεβαπή σόγλέρ Χριστός έφέντιμιζ, τζεκτιγίμ
 τζεφαλάρ όλκατάρ σηκλέτ βερμεζλέρ πενίμ γκεντιμέ, τικενλέρ
 πάσημή όλκατάρ άτζητμάζ, βέ νέταχι μηγλάρ, βέ Σταυρός
 έζκισί, βέ νέταχι όλόμεοϋν τζελλαττληγή, νίτζεκι ίνσανλαρήν
 έιλίκ πίλμεγίπ μνκνιέρ γκελμελερί. Πακάρημ πέρ ναμκνιέρ
 'Ιούδαγι κανημή σαττή τζούζιε παχάγιλαν, όλκατάρ χατζε-
 τιμ όλματη, ήλλεμ τζόσντόούκτζες σίζιν έιλίκ πίλμειπ, μνκνιέρ
 γκελετζεεγγιζή, πενίμ πού Κανημή, πού σήρ χεκμετλού μν-
 παρεκλιγίμιν έσραρηνή τζούζιε σείγ ιτζίν σατατζαγηνηζή,
 πέρ φεσατλή κνάρ ιτζίν, βέ ταχί πεναμές κνναχλαρηνηζ
 ιτζίν, πούτουρ πενίμ έζιγετλεριμέ άτζή άτζή τζεφά βε-
 ρέν, βέ ταχί ιτζιάτ έζιετλεριμί άρτηράν. Μπού τζεβαπλάρ
 ιτζίν κερέκιτι Καιάφα έσπαπλαρηνή γηρητσήν, γίοκκι Χρισός
 'Εφέντινιν 'Αλλαχήν 'Ογουλούτουρ τέι έσιττιγι ιτζούν.
 'Αντζα γηρητσήν, μανή τεγίλ, ζήρα κερτζεκλικ, πούντζελαϊν
 σεραατζηνηήν χαβλησηνητά, κνυφούρ γκετζέρ. Γηρητάρκι,
 γκεντινί πούσεκιλ παγιαληγά ήλαγικσής γχιοστερσίν τεγί,
 βέ ταχί όνά νισάνέτιρκι, 'Αρχιερέασληκ παχσήςή, Γραχουτι
 μιλλετινιτέν καλκτηγηνηά. Μπέν γχιουρούγχιουρμ, Χρισοςζού
 Καιάφαταν 'Ηρώδηγε τζεκιπ γχιουτουρούγχιουρλαρ, όλκι 'Ηρώ-
 δης ούμάρητη Χριστοζτάν πέρ έλαμέτ κνυρσοϋν, άντζα Χρι-
 στός 'Εφέντιμιζ πέρτουρλλου τζεβάπ έτμετι, ζήρα πουνοϋν
 έλλερί λεκελί κίριτι 'Ιωάννης Πρόδρομοσοϋν κανηνητάν, ήλαγικ
 τεγίλιτι πούσεκιλ κερεμέ ναϊλ όλσοϋν, χεκμέτ γχιουρσοϋν Χρι-
 στός 'Εφέντιμιζτέν. Τζεβάπ βερμές. Μπουντάν ιτζιάτ νάσηλ
 χεκμέτ όλούρ; Ζήρα σουτσοϋζ όλτουγουνού ίσπατλήκ έτέρ.
 'Ανοϋν ιτζούν 'Ηρώδης ταχί ίσέρ ίσεμέζ, πουνά πιαζ έσπάπ
 κεγιτιρίρ. Γχιουρούρμ 'Ηρώδηςτέν Πιλάτοσα τζεκέρ κν-
 τουρουρλέρ, βέ όνοϋν καρσσησηνητά τζόκ σείλέρ ιτζίν σιδάλ
 όλονμαγίλαν, όρατα ταχί τζεβάπ βερμές. Νέ σοϋτζ έττιν;
 (τέρ Πιλάτος). Νάσηλ τζεβάπ βερμέζσιν 'Αλλαχημ σέν πινά;

ρανλήκ. (Νιγιάζ όλνοϋρ σιζέ μερχαμετλοϋ Χριστιανλάρ, που-
ρατά όλάν κατοϋς Μοναστήρ χατηρηνηζτά όλσοϋν, τζομέρτ
έλιλεν ίναγετλοϋ σατακανήζή τάϊμαν έξίχ έτμεγεσινιζ, μου-
παλιγά ποϋ Άζιζ κιϋνλερτέ Χριστός Έφέντιμιζ ίτζοϋν, όλκι
σιζέ ζιατεσιίλεν τινιατέ ίκράρ έτερ τζοκ βερσιν, βέ σεμαβί
πατισαχληγηνά ναίλ έτσίν χέρ τουρλοϋ ζέβκ σεφαλάρηλαν.)
Νέ όλτοϋ Θαβώρ ταγηντά γκεριλέν πουλούτ γκελσινλέρ
σίμιτι ταχί όρτσονλέρ τζηπλάκ κάλμασην. Χεί έπέτιέτ Πετέρ,
τανήρμησην πίρταχι μουφρέτ Όγλουγγοϋ; Χεί Μελαγικλέρ,
τανήρμησηνηζ σιζίν φεραχηγγηζή; Χεί Χερβδιμ βέ Σεραφιμ
έτπαγεσί, τζοϋμλε σεμαβί τζεμαέτ, τανήρμησηνηζ Πατισαχηγ-
γηζή, κίμ κοτοϋ πουνοϋ ποϋ χαλέκι, γιζοϋ, σβρατή πελιρ-
σίζ όλσοϋν, οϋσλβποϋ κάλμασην; Μπιζίμ κιβναχλαρημήζ. Χεί
κιβναχκέρ, νέ τζεβάπ έτετζέκσιν όλτεμ, όλ βακήτκι ποϋ Χρι-
στός Έφέντιμιζ, μαχσέρ κιβνεντέ, Πετερινέ τεγίσιν, για
Πετερίμ πενίμ μεχαπετλοϋ σεβκιλίμ, ίστέ ποϋ άτάμτιρ πενίμ
Κανημή πασήπ, ίρεζιλ έγλεγέν, τεμπιχλεριμέ μρτοϋ όλ-
μαγίαν, ίστέ ποϋ άτάμτιρ, Ίντζίλι σεβρίφιμι μασάλ χεκι-
γεσινέ γκετιρέν, ίστέ ποϋ άτάμτιρ Σήρ έσραρημή Ίούδας κιπί
σατή παχασή έτέν, ίστέ πδ άτάμ, ίλαγικ όλμαγίαν άγζίγίλαν
Τενίμι άλλάν, έξομολογής όλματαν, βέ πανά όλκαταρ άτζή
βερέν, όλκαταρ ίρεζιλλίχ γκετιρέν, νέ κατάρκι τζιφστλαρτίαν
τιρεκτέ παγλήγικαν άλλήμησα.

Τζοϋνκι για έπέτιέτ Πετέρ, Πιλάτος χόκμ έττί Σταυρός
όλαγίμ, βέ τζοϋνκι Γιαχστιλέρ ταχί άβάζ ίτερλέρ πενί Σταυρός
όλαγίμ βέ τζοϋνκι κιβναχκερλέρ ταχί ίστερλέρ Σταυρός όλα-
γίμ, πβνλαρήν φεναληχλαρηνή πάκμαμακ ίτζοϋν, βέ ταχί
έττικλερι κιφφρλερι έσίτμεμεκ ίτζοϋν, νέρετετιρ όλ Σταυρός;
Όλ σοφός Σολομών πείγαμπερίν ριγιαβέτ ίτιγι κιρεβέτ, οϋ-
ζανίπ βραχάτ όλαγίμ; Νέρετετιρ όλ Ίακώβ Πατριγίν γκιουρ-
τβγοϋ μερτιβέν; Όνοϋνκι πίρ οϋτζοϋ κιουγλερέ γετέριτι, όνοϋν
πασαμαχλαρηνά πασήπ, βε σέν Πετερέ τζηκήπ γκελεγίμ; Βέ
πέν ταχί βακήτ πβλρσαμ, χάκ σεραάτ κεράρημ. Ζίατε φάρκ

όλτουγουνού ταχί άτζή τζέχμεσιν; Κίμ γχιωρσοϋν σουφα-
 τηνητά όλάν πούκαταρ τουκρουκλερίτε, γχιόζ γιασσή άκήτ-
 μασην; Βάχ. Έπέτιέτ Πετέρ. Σέν τεγίλμισιν πουνούν σα-
 ατετλιγινί έγλετιν 'Ιορδάν ήρμαγηνητά, Θαβώρ ταγηνητά πού
 σενιν μουχαπέτλου 'Ογλουν όλτουγουνού; Σίμιτι νέ ιτζιν
 τέρχ έτέρσιν; 'Ινσάν τζινσινιν, κιουναχλαρή ιτζιν ιρατετιν-
 τέν έζιετλερέ, γκεντινί βερμέιλεν ζεχιρλίμι όλτού σίμιτι; 'Ανοϋν
 ιτζούν πελρισίζμι όλτού; 'Ανοϋν ιτζούνμι καγηρίπ έσιρκεμέζ
 σιν; Τζεβάπ έτέρ σεμαβί Πετέρ. 'Ιστέριμκι, τέρ, ινσάν τζινσάι
 πιλοσίν, νέκαταρ όφκέγίλεν νέκαταρ σερτιλιγίλεν καζέπ έτέριμ
 ινσανλαρήν κιουναχλαρινά, όλκι κιουναχλαρή μχχαππετλου
 'Ογλουμ, τενιαγιά μουχαππειτí όλμαίλαν όμουζουνα άλήπ,
 καλήτηρτιή, άντζα πέν, πεναμουσλουγου χέρ νέρετε που-
 λούρσαμ, 'Ογλουμν ουζεριντέ ταχί όλσά ταζιρ έτέριμ, έζιέτ,
 βέ τζεφά βερίριμ, ιλαγίχ ισκεντζελέριλεν. 'Ιμιτι για έπέτιέτ
 Πετέρ, τζούνκι 'Ογλουν πιζίμ κιουναχλαριμηζή ουζερινέ άλμά-
 γιλαν, βέ χασταληκλωρημηζή κεντινέ καπούλ έγλεμέιλεν,
 άνοϋν ιτζίνμι όλκαταρ χόρ πακάρσην, όλκαταρ τζεφά τζεχ-
 σιν ινσανλάρ ιτζίν; Μπού τζεφαλάρ γκεντινέ, νέ ουτζρέτ
 βεριρλέρ; Τάτζ γιερινέ πασηνά, ιστέ τικενλερτέντζεμε Στε-
 φάν. Πατισάχ τοπσζού ταραγινέ, ιστέ έλιντέ τριττιγού καρκή
 Καμήσ. Τάχτ, βέ Κιωρσοϋ γιερινέ, ιστέ Σταυροζά μηχλαντήγή.
 Πατισάχ χηρκασή, βέ χαρεκέ γιερινέ, ιστέ Κανά προλενμίσ
 κεγιμί. Βέ 'Αλλάχικεν, έσιτσίν σίμιτι χάλκ νέσεκιλ άβάζη-
 λεν τεσμιγέ ιτέρ πβνου, ιστέ πάκην, γχιόρβν πού άταμή
 τεγί τεσμιγέ έτίορλαρ. Χείγ, νέσεκιλ καρσήληγηνηήν ιτζρα-
 σηνή, έτίορλαρ ινσανλάρ, 'Αλλαχταάλλενιν 'Ογλουνα; Νέ
 τζεχτι πού όνλάρ ιτζίν, νέσεκιλ ιτζραληγηνηή, έτίορ όνλάρ
 πουνά; Βέ σέν για έπέτιέτ Πετέρ, σίμιτι παρι, όλκαταρ ιρεζίλ
 έτιχκλερινί πακήσην, έσιρκεγιπ, μερχαμέτ έτμέμισιν;
 Νέρετε καλιτι σίμιτι, όλ Χερβιμλεριν κανατλαρή γκελ-
 σινλέρ καπλασηνλάρ, όρτσάνλέρ, πού τζηπλάχ κιόβτεγί; Νέ
 όλτού σερατβλλαχήν περτεσι, Σινά όροστα γχιόρουνέν κα-

ρήτζ έτέρ, σενί χισσετάρ ιτιμέκ ιτζούν έβλατληγά. Μπίρ
 Ληστής χίμτεγε τζεννετι παγησάαρ, σέν ταχί ούμούτ χαβεσ-
 λιγιντέ όλμάκ ιτζούν. Σουσατηγηνήν βετζί πούκι, ζήρα σέν-
 ταχί όνά κιόζ γισσλαρίγιλαν τεσελλά βερμέκ ιτζούν. Τεκμίλ,
 τεμάμτηρ πενιμκι τεγι, άβχζ έτέρ, ζήρα τζούμλε σενίν χελα-
 σλήκ ταριχιγγί τεμάμ έγλετί. Καγίλ όλούρ ταχί πίρ μιζράκ
 σαπλαμασήγιλαν πόγγρηνού γιαραλασηνλάρ, σένταχί έγίλιπ όλ
 τελικτέν πακάσιν νέκαταρ σενίν γκεντιγγέ μουχαππετι όλ-
 τργηνού βυκέρ όλάσην. Σσίμιτι χέρ ίς τεκμίλ όλτου. άρτήκ
 πίρ σεί κάλματη, σίμιτι πηνά σόγγ σελαμλαμαγι έτελίμ. Ίμιτι
 τζούμλενιν ταραφηντάν, πέν γκεντίμ πασλάρημ, για Ίησοϋς
 Χριστός Έφέντιμιζ, βέ ίλκ έββελοϋ σενίν άζιμ μουπαρέκ ά-
 γιακλαριντάν άφλήκ τιλέριμ, πενίμ χελασλήκ σελαμετιμ βέ
 μδχαππετιμέ τζεκτιγγ ζαχμετλέρ ιτζούν. Ζήρα σίζ, χεί μ-
 παρεκλού, Χριστός Έφέντιμιζιν άγιακλαρή, τζόκ έμέκ, βέ
 ζαχμέτ τζεκτινιζ πενίμ ιζούν, χούσσεκι πέν χέρταϊμ, πεναμούς
 γιολντάν φαρίκ γκελμέμ. Άφλήκ τιλέριμ Χριστός Έφέντι-
 μιζιν μπικρεκλού, βέ άζιζ τιζλεριντέν, ζήρα γιέρ ούστνε
 τοκαντηνήζ πενίμ ιτζίν, Πετέρ Άλλάχτάν άφλήκ τιλετινιζ
 πενίμ ιτζούν, ίλλε πέν άσλατζα τιζλεριμι γιερέ τοκαντήρμα-
 τημ, σενίν μερχαμετιγγί νιάζ έτιπ τιλέμετιμ. Σίζ μπιπαρέκ
 έλλερτέν ταχί άφλήκ τιλέριμ, ζήρα σίζ πενίμ ιτζίν, τζόκ σα-
 λιχ, βέ μπιπαρεκλι μασλαάτ, βέ ισλέρ τριττενούζ, ίλλε πέν
 άσλατζα πιριτρλλου πίρ είλικ χαβεσλιγινέ σδλοϋκ έτμετιμ.
 Σέν άζιμ, βέ μπιπαρέκ, Ίησοϋς Χριστός Έφέντιμιζην πασην-
 τάν άφλήκ τιλέριμ, ζήρα σέν τζόκ έγί φικιρλέρ τδσέντουόν πε-
 νίμ ιτζούν, λάκιν πέν σενί χέρταϊμ νέ ταρζά όφκεγιέ γκετι-
 ρεγιμτεγι τδσένούρδμ. Ίησοϋς Χριστός Έφέντιμιζην κιόζ-
 λερι, βέ πεπικλερι, άφλήκ βέριν πανά, ζήρα σίζ πενί χέρ-
 ταϊμ μιλαγιμ μερχαμετιγιλεν πικάρητηνιζ, λάκιν πέν άσλα
 κιόζλεριμι γιοκαρή καλτηρήπ κιόγ γιϋζνε, πάκματημ. Ίησοϋς
 Χριστός Έφέντιμιζιν τατλή τριτακλαρή, άφλήκ βέριν παγγά
 ζήρα ζίατε τζόκ ταλιμλέρ βερτινιζ παγγά, λάκιν πέν είλικ

ἰτέρ ποῦ, πούκιονκι κερπάν ὀλάν Ἰησοῦς Χριστός Ἐφέντιμιζ,
 ἔβελκί κερπάν ὀλάν κογιονλαρτάν. Ὁλ Κερπάν ὀλάν κο-
 γιονλάρ, πηγιοννζλαρή κιμιῶσλοῦ, ὀκμακλάρηλαν, τεσπιχάτ
 ἀβαζήγιλαν, πρχερ, βέ κιονλῆκ τριτσῶλέριλεν κερπάν ὀλα-
 τζάκ γιερέ γκιτέριτι, βέ πούκιονκι κογιούν, Ἰησοῦς Χριστός
 Ἐφέντιμιζ, γκιτέρ μῶσπῆτ ὀλάν κίμσελεριν ἀρασηνᾶ κουρπάν
 ὀλμαγιᾶ, κιφερπάζ ἀρασηνᾶ τικενλικ ἀρασηνᾶ, τικρεκλέρ
 ἀρασινᾶ, Σταυρός καζεπινέ. Ἄντζα γκίνε πνονῦ ἀγλαγιάν
 καρηλαρήν κιῶζ γιασήνῆ γκερι κόρ. Κετλῶσῆρρίφ κηζλαρή,
 πενίμ ἰτζιν ἀγλάμαν τέρ, ἴλλεμ ταχί ζιατέ γκεντιγγιζ ἰτζιν,
 βέ ἔβλατλαρηγγήζ ἰτζιν ἀγλάιν, γιᾶς τούτεν τέρ. Βαλιτε-
 σινέ ράσ γκελίρ σοκάκ ἀρασηνᾶ, βέ ποῦσεκιλ τζεβάπ ἔτέρ,
 σεβκιωλοῦ βάλιτεμ, παγγᾶ ἐμζιρτίγῆν σιουτ ἰτζιν, ζιατε
 χῶσνιτλοῦκ γκετιρίριμ σαγγᾶ, παγγᾶ ἔτιγιν τερπιέ ἰτζούν,
 ὀνλάρηλανκι πενί πῶγιωττούν, βέ πενί καγιρτήγῆν ἰτζιν, σε-
 λαμετλικ σιρινλικ ἰτζιντέ ὀλάσην βάλιτεμ, σαγλήγηλαν
 βάρ γκίτ πούραταν, πενίμ ποῦ ὀμῶυροῦμοῦν νεφεσί κesi-
 λετζέκτιρ, ἄντζα σαγγᾶ ἰτιγίμ μουχαππετιν χαραρετί,
 ἄσλατζα σῶβιούνμεγετζέκτιρ γιφρεγιμτέν. Ἰστέρ τζεβάπ σῶι-
 λεσίβ βαλιτεσί, ἄντζα γιφρεγινίν ζιατε ἀτζησή, τιλινὲ παγ-
 λατὶ πνονῦν. Κετούρ καλανλαρή, Εὐαγγελιστηλεριν καλεμ-
 λερι ταχί κατιρ ὀλάματι γιαζή ἰσارهτίγιλεν πῆαν ἰτμεσινέ.
 Μπούκαταρ χέμεν πῆαν ἰτιλιέρ, γιᾶνια Γολγοθανήν γιερινέτεκ
 γκετιρτιλιέρ, βέ ὀρατα πνονῦ Σταυροζᾶ γκερτιλιέρ. Ἰμτι,
 ἰστέ καπατῆ κεντὶ κιοζλερινὲ σενίν Ῥάππιλ βέ Ἀλλαχῆν, σέν
 ταχί σενίν κιοζλεριγγὶ τὶν καρτασιήγγ σηκλετλεριντέ ἀτζμάκ
 ἰτζούν. Ἰστέ ὀλ, κηλακλαρηνή καπατῆ, κιφερλερι ἐσίτμεσιν
 τει, σένταχι φικαρελεριν χατζετλερινέ κηλάκ βερμέκ ἰτζούν.
 Ἰστέ ὀλ ἔλλερινὲ μηχλατῆ, σένταχι ζερρόῦ ὀλάν κίμσελερε
 ἀτζῆκ τετμάκ ἰτζούν. Καγίλ ὀλτοῦ ὀλ, ἀγιακλαρηνή παγλατ-
 μασηνᾶ, σενινκιλέρ τογροῦ τιοῦζ πασμάκ ἰτζούν. Τῶσμαν-
 λαρή ἰτζούν νιάζ κηλάρ Πετερινέ, σέν ταχί τῶσμανλαριγγῆν
 σιτζλαρηνή ἄφ ἔτιπ παγηῶλαμάκ ἰτζούν. Βαλιτεσινὲ σηπα-



Άξιμετλού Σουλτάν Βαλιτουλλαχά
νιαξιμέτ πείτλερίν πεανιντέτιρ.

ΝΙΑΖΗΜ σαγγά, για λεκεσίζ πάκ Πικίρ,
Άτζ κχτρετσιζ λεπλερίμ, μετίν έτμεγέ δλοσοϋν κατίρ.
Χαζρέτι Μωϋσή, γχιορτου, γιαζηλή, ταστά σενί,
Γιανάν τζαλητά, Κχτρετβλλάχ, τασφιρλετι σενί.
Γιερτέ ινσανλάρ, Κιογτέ μελακελέρ πιϋϋλδγοϋ,
Χέρτεμ μετίν έτερλέρ, σενίν πιϋγχικλδγϋνοϋ.
Σελάμ σαγγά, για μχχαππετιν φεραχληγή,
Τζεμιέτ μελακελερίν, σένσιν έχτισαμή.
Χεταγέ σονάρημ φεραχλή Κήζ, κελάμ ουζρέ,
Σηλτάν χατοϋν, τζεμλετέν οϋστοϋν, έχτισάμ ουζρέ.
Τιλέριμ για Σηλτάν Βαλιτέ, σενίν γιαρτημηνή,
Τεργιατέ βέ καρατά, όμρεμϋν χέρ βαχτηνιά όγχιτλερινί.
Όμοϋρ σεβιντζί σένσιν, έβλιαλέρ άρζή σένσιν.
Χεχμετλι πατισαχήν, ζιγνετλι ταχτη σένσιν.
Τσνιγιαγι γιοκτάν βάρ έτενί μεβλδτ έτέν σένσιν,
Κιογ γιχζδ Γιεργιχζϋνοϋν, βέ πενίμ ραχδμ Σουλτανή σένσιν.
Τατζιπλέ παχδσηγγήκι, σένσιν πιζίμ Βαλιτεμιζ,
Γκετζετέ βέ κιρνιτζτέ, χέρβακητ, έσιρκε πιζι για Σηλτανημήζ.
Καδét βέρ χακίρ κχλγγα για φεραχλή Κήζ,
Σαβκλαντήρ τζανημή, γιάληνηζ σένσιν μπαρακλι Κήζ.
Σηλτάν χατϋνδμ, σένσιν γιάληνηζ τεσσελλατζήμ,
Χέρτεμ σηκλετιμιτέ, σένσιν γιάληνηζ ιμιτατζήμ.

πιλμέζ σ'αχίρτ'όλτιούμ, π'ιρσινί'όνλαρτάν'όγρενίπ'τ'όύτρατήμ.
 Σέν'Ιησοῦς Χριστός'Εφέντιμιζην γ'ιρεγιντέν'άφλήκ'τιλέριμ
 κι, π'αγγά'ζίατε'τζόκ'μ'αχαππέτ'γ'κιοστερτίν, άντζα'πεντέ
 άσλα γ'ιουρέκ'γ'ιόγχιτ'σαγγά'μ'αχαππέτ'έτεγίμ. Χεί'Ιησοῦς
 Χριστός'Εφέντιμιν, γ'ιαραλάρηλαν βέ'κανλάρηλαν'πελρισίζ
 όλάν'μ'απαρέκ'κ'ιόβ'τεσι, άφλήκ'βέριν'παγγά, ζ'ιρα'πενίμ'ιτζίν
 τζόκ'έζιετλέρ, βέ'τζεφαλάρ'τζεκτίν, άντζα'πέν'όξαγια'όξαγια
 π'εσλετίμ'γ'κεντί'τενιμί, π'ετενινί. Μ'αχαππέτλου, μ'ουτλου, βέ
 μ'ουπ'αρεκλου'Ιησοῦς Χριστός'Εφέντιμ, πέν'γ'κεντίμιτίμ'σανά
 π'ούσεκιλ'ζ'ιανλάρη'έτέν, πένιμ'χεσαψήζ'κ'ιναχλαρήμητη'σενί
 π'ού'σταυροζούν'ούσ'ενέ'τζηκαράν, πένιτίμ'σαγγά'π'εφάτ'όλ-
 μαληγήν'σεπέπινί'βερέν, άντζα'νιαζ'έτέριμ, χατζέτ'τιλέρ
 γ'ιαλβαρήρημ, άφλήκ'βέρ'πέν'κ'ιληγγά, βέ'τζ'οῦμλε'πέν'λαρά,
 τζέμι'τζεμαετέ, σενίν'ισμιγγέ'Βαπτίς'όλ'μοῦς'χ'ριστιανλαρά,
 γ'ιόκ'κι'ιλαγίκ'όλ'μαμηζήν'σεπέπι'ιτζίν'τιλέριζ'ναίλ'όλαλήμ
 π'ούσεκιλ'κερέμ'μερχαμετέ, έλλεμ'σενίν'μ'ουπαρέκ'άκητή-
 γήν'κανήν'κ'ηιμετί'ιτζ'οῦν, βέ'ταχί'σενίν'μ'ουπαρεκλί, βέ'κ'ηί-
 μετλί, βέ'μ'ουαχαππέτλου'Βαλιτένίν'χατηρή, βέ'μ'ουαχα-
 ππέτλου'νιαμί'νιαζή'ιτζ'οῦν. Χεί'Ιησοῦς Χριστός'Εφέντιμ,
 νάσιλ'άτζηλή, τζεχρέίλεν, γ'κιοζ'γ'ιασ'λαρίγηλαν, βέ'τασαλή
 γ'ιρερέκιλεν'σενίν'γ'ιανηγγιτά'τουρούρουτου! Κ'ιμλέρ'ιτζίν'νιαζ'
 έγ'λειτίν'Π'ετερ'ιγγέ, γ'ια'Ιησοῦς Χριστός'Εφέντιμ, χ'ελασλή
 κ'ερέμ'σαχαπή, ίναγετλί'Ράππιμ, Γ'ιαχ'τιλερίν'σενί'σταυροζά
 τζηκαρτήκ'λαρή'ιτζ'οῦνμι, γ'ιά'χοτ'πίζ'κ'ιουναχκερλέρ'ιτζ'οῦνμι;
 Χεί'Εφεντίμ'Μ'ερχαμετλου, Ρ'αχμετλου, Τ'εραχουμλου'Χ'ελα-
 σέτ'Ιησοῦς, π'ιζ'λέρ'ιτζ'οῦν'ταχί'όλ'σοῦν'π'ού'μαγφ'ιρέτ, άφ'όλ-
 μάκ, π'αγ'ησ'λαμακλήκ. Ι'χ'σάν'έγ'λέ'Ιησοῦς, ίναγέτ'κερέμ'έίλέ
 'Ράππιλ'Κ'ελάμ'Αλλάχ. Οῦ'μου'τού'μουζ'ιάν'φαρίκ'κ'ελ'μέγιζ,
 Σέν'έσιρ'κέ. Σέν'κοροῦ. Σέν'καγίρ. Σέν'χ'ήφζ'έγ'λέ'μ'ερχαμε-
 τίγγ'ιλεν'τζ'οῦμ'λεμιζι, Σέν'π'αγ'ησ'λά'τζ'εννέτ'μ'απαρεκλιγ'ινί
 τζ'οῦμ'λεμιζε. 'Αμήν. 'Αμήν. 'Αμήν. 'Ολοσέν'Ράππιμ.'Ολοσέν.

ΘΕΟΦΑΝΕΙΑΤΑ,

ΠΟΓΙΟΥΚ ΑΓΙΑΣΜΟΣ ΔΟΑΣΗ

ΠΕΑΝΙΝΤΕΔΙΡ.

Ἦτοι τοῦ Μεγάλου Ἀγιασμοῦ ἡ Εὐχή.

(Τριάς Ὑπερούσιε!)

ΜΠιρ τζεβχερτέ όλαν, οὔτζ οὔκνουμτὰ, οὔτζ σηφατιά σαλιχετλου πիր Ἀλλάχ, τζούμλετέν, κουτρετλι, τζουμλεγι καγιράν, βέ λά Μανζούρ γχιόρουμμετικ, άγνανήλματήκ, άκλιγέτ τζεβχερλερί, βέ ίνσάν ταπιετλιγινι γιαρατάν, ταπιεττέν, άσπλ ζάτ σαλαχι όλαν, γιακλασήλμαγιατζακ νούρ, τούνιαγια γκελέν, ίνσα νούρου ίρσάλ έτέν, πέν ίλαγικσίς κουλουγγά ταχί οὔτ βέρ, άκλιγέτ κιόζλεριμέ νούρ κουβετι βέρ, μδунебтёр олсунлар, хаттаки тзореетлик етегйм, сенин ниҳагетсис керемигги теспихат итмегэ, махпүүл олсун пенім хатзэт кһлһгһгһм санá пурáтá тзэм олмуос, áлемин кһфасті сеіеплиги итзін. Хаттаки пенім кһунахларһм карсһ гкелмесин, сенин Ἀζιζ Ρουούγγ пурáгiа сакин олмáσηнá. Лáкин, гiá тзóумлеτέн салихэт, тзезатлһк βέρ πέν кулуна, сiмти сенин тизарһггá тазир казепинэ ограмáтан, санá áбáз етһп, тзевáп етегйм. Сóукр етэриз санá, ίνσάν τóσ-тóυ έφενти, кһуллóугэт мeсkиáнетi ζáпт етэн, епéтiетлeр-тэн ёбвeлóу пaтiсáх. Сóукр етэриз санá, тзóумлe мaх-лóукуó гiарáттһгһн, гiоxтáн бáр еттигин сеіеπi итзóун. Сóукр етэриз санá βaлiтeтэн пaпiáсһс, βé пaпáтáн áнáсһс.

Σένσιν σάβκλή Καντίλ χήφζ έγλέ νβρλαντήρ πένι,
 Για πάλ 'Αρρήςσά μερχαμέτιλεν άζάτ έτ πένι.
 Σεβιν χατάν Μαρία, Μελακελέρ μετι σένσιν,
 Σεβιν άκλιγέτ κογιωνλαρήν, άγηλή βέ πγγαρή σένσιν.
 'Αλλάχ χανεσί σένσιν, χεί τατλή πάλ 'Αρρήςσά,
 Κινέ σένσιν, τζεμιέν Μελακελέρ, τιταρή.
 Τζεπραγίλ τετί, Σελάμ σαγγά Μελακελέρ διαζληγή,
 Κελομβλλαχ έντι σαγγά, ζιγνετλί χεχμέτ πεγιανληγή.
 Σεντέν τευλεντί τυναγή γιαρατάν ινσάν ολίτου,
 Γαβριήλ Τζεπραηλτέν Ναζαρέτ κιοβεντέ μίζτε ολίτου.
 'Αβάζ έντι σαγγά, σελάμ σεβκιβλου Μαρία τέι,
 Νιμετιέσιν τζενετιν μετλου μεγαβαλή άγατζήσην.
 Σεβινκι μεβλουτ ολίτου Χριστός Πατισαχημήζ σεντέν,
 Μπιζι χάλκ έντέν φιλιςλεντιρτί σενί, κρου άσατάν.
 Σένσιν κιβλέρ, γιερλέρ χατνοϋ, 'Αλλαχήν Βαλιτεσί,
 Σένσιν ονικι γιλτηζλάρ τατζή, πεναμυτλάρ χελαστζήση.
 Νακλιγετίγγ κατή σεβιντζλίτιρ, ούμμυς τζιχαντέ,
 'Ηζετίγγ μετιν, Χερουβίμ, Σεραφιμλερτέν, γιτιζετέ.
 Ούμμου τζιχανήν Σελτανή βέ 'Αλλάχ Βαλιτεσί σένσιν.
 Λεχσεισλερτέν ούστοϋν γιτιζελερτέν πάς, κινε σένσιν.
 Μετιν, έτζαίπ παγιαλή μελακελερτέν ούςϋν,
 Σάβκλήν βέ γχιϋρηνέν κιωνεσί, σάβκηνιτάν ούσταϋν.
 Σεβιν γιτιζελερτέ γχιϋρηνέν, σάβκλή τάχτ σένσιν,
 Σεβιν τζεννετιν κιλιτλί καπυσϋν, 'Αδαμά άτζάν σένσιν.
 Σεβιν Δαβιδίν χεχμετλί, ζεπέρ κεμανί σειασή σένσιν,
 Σεβιν Σολωμονοϋν ονικιτρλλου σαζλαρή χαβασή σένσιν.
 Για Σελτάν Βαλιτουλλάχ, άχζ έγλέ ποϋ πεναμυσοϋν,
 Κεπρετσιζ, βέ ιλαϊκσήζ κβλινϋγγ, νιαζιμετλερινί.

ΠΙΧΑΜΤ Γ'ΑΛΛΑΧ, ΤΕΜΑΜ ΟΛΤΟΥ.

θετινέ ιλαίχ όλτούκ. Ποϋ κιϋν τϋνιανήν τουφανή ποϋς
 καρανληγή καγιπτάτηρ, Άλλαχημηζήν πεάν όλμασή ιλεν.
 Ποϋ κιϋν κιϋλλδουγέτι μαχλούκ, γιοκαρή κιϋκλερτέν ήσηκ-
 λή σαβκληγά ναίλ όλούρ. Ποϋ κιϋν κιζπι ιζλαλληκ φέτ
 όλτού, βέ Ράππινιν πεάν όλμαληγή χελασλή γιϋλ ταρικινι
 ατζτή πιζέ. Ποϋ κιϋν γιοκαρηλάρ, άσαακηλάριλε περαπέρ
 μουτλοϋ όλούρ. Βέ ταχί άσαακηλάρ, γιοκαρηκηλάριλεν άσνά
 όλούρ. Ποϋ κιϋν κατοϋς άζιμ άβαζλου, Χριστιανληγήν τζε-
 μαατή φεραχλήκ έτέρ. Ποϋ κιϋν Ράππιλ Βάπτισμαγιά για-
 κλασήρ κι, χάττα ινσανληγή άλια μερτεπεγέ ναίλ έγλεσιν
 τεί. Ποϋ κιϋν πιρ ταρικέ έγίλμεγιεν, κεντί κουλουνά έγί-
 λιρ, χάττα πιζι γιεσιρλικτέν χελάς έγλεσιν. Ποϋ κιϋν
 κιϋγλερίν πατίσαχληγηνή σατήν αλτήκ, καζάντζ έτίπ, κιάρ
 αλτήκ. Ζίρα Ράππινιν πατίσαχληγή χατέμ όλούπ τϋκεν-
 μεσί γιόκτουρ. Ποϋ κιϋν γιέρ γιϋζϋ βέ τενιζ τϋνιανήν
 φεραχληγηνή παίλαστήλάρ, βέ τϋνιά σεβιντζ φεράχηλεν
 τολτού. Σουλάρ σενι κιϋρϋντζε, για Άλλάχ, σενι κιϋ-
 ϋντζε γάιέτλε τιτιρετί. Ιορδάν ήρμαγή κερι κιττι τϋν-
 τϋ, ιλαγιέ άτεσί, ινσάν τενίιλε κεντινέ κελτιγινι κιϋρμέ-
 ιλεν, βέ άκηντηληαρηνά κιρτιγινι πακμά ιλαν. Ιορδάν ήρμα-
 γή κερι κιττι, Άζιζ Ρουχοϋ κιϋβερτζιν σεκλιντέ κιϋρμέιλε,
 βέ σενιν έτραφηντά, κανάτ κεριπ ουτζτουγουνου πακμάηλαν.
 Ιορδάν ήρμαγή κερι κιττι, πεάν όλούνμαγιανην κιϋρϋντϋ-
 γουνου κιϋρμέ ιλεν, γιαρατάν Άλλαχήν τέν κησφετλεντιγινι,
 Ράππιι κούλ κηγιαφετινι οϋζερινέ αλτήγηνη. Ιορδάν ήρμα-
 γή κερι κερι, βέ ταχί ταγλάρ πιρ πιρινέ καθηστή, Άλλα-
 χή ινσάν τενιντέ κιϋρμέιλεν, βέ ταχί πουλουτλάρ σετά βερ-
 τι, νουρτάν νούρ, σαλιχετλου Άλλαχτάν, σαλιχετλου Άλ-
 λαχήν κελμεσινι πακμά ιλεν, ταατζίπ καλήηλάρ. Ποϋ κιϋν
 τζϋϋμλεμιζ Ιορδάν ήρμαγηντά χιόκιϋμ κουτρετλι άζιμ σαλ-
 τανάτ, βέ ζιινέτ χεχμετι κιϋρμέιλεν, όλκι ράππιμιζ Ιορδάν
 ήρμαγηνήν έγγ τιπλερινέ ποχτού, βέ πατηρητή ιταατσιζλη-
 γήν όλϋμϋνϋ, βέ κιζπι ιζλαλληγήν δκ κουβετινι, βέ τά-

όλτουγούν ιτζούν. Κεζάλικε σενί ιλεριτέν γκελμίσ κατούς
'Εορτητέ, σενίν τζηπάρ μαζούμ όλμαλιγηγγή γχιόρτόύκ, άν-
τζα σιμτίκι 'Εορτητέ τεμάμ τεκμίλ κιορόύγιορούς σενί, τεκ-
μίλεν τεκμίλ τεμάμ 'Αλλαχημηζ, κεντιγγή πεάν έτμέιλεν.
'Ιμτι πού κιοούν πιζλερέ 'Εορτηνίν βακτή πεάν όλουντού, βέ
'Αζιζλερίν τεβαπή καταρή, πιζίμιλε τζέμ όλούρ, βέ μελα-
γικλέρ ινσανλάρηλαν περαπέρ φεραχληκτά πουλουνούρ. Πού-
κιοούν 'Αζιζ 'Ρουχούν λούτφου κερεμί, κιοδερτζίν σεκλιντέ
σοϋ ιτζιντέ σακίν όλούρ. Πού κιοούν καθισήλμαγίαν κιοουνές
ζαχίρ όλτού βέ τούνιά 'Ράππινίν νουρού ιλέ, σάβκ κουβε-
τινέ ναίλ όλούρ. Πού κιοούν άίν ήσηκληγή περτεβλέριλεν,
τουνγιά ιλέ περαπέρ ήσηκλή μερτεπεγέ ναίλ όλούρ. Πού
κιοούν σιφαφή ταρικιντέ όλάν γηλήτζλάρ, ήσηκληκλαρηνήν
τονανμασήιλε κιοϋλλιγέτ τουνγιαγί τονατηλάρ. Πού κιοούν
πουλουτλάρ άτιλλικ γιαγμουρουνού κιογ κιοϋζούντέν, ινσαν
τζινσινέ σερίν φεραχληγή βερ ρλέρ. Πού κιοούν γισρατήλμα-
τήκ 'Αλλάχ, κεντί γισρατμής κουλουντάν, ιρατετί ιλέν έλινέ
πασήνά κοτουρούρ. Πού κιοούν πείγαμπέρ βέ γιόλ άτζητζή
Πρόδρομος, 'Ράππιλ 'Εφέντιγχε γιανασήρ, λάκιν κορχού τι-
τιρεμέιλεν πεάν έτέρ κεντινί, 'Αλλαχταάλενίν πιζέ τεναζδλ
έττιγί μαζλημηγή κιορμέιλεν. Πού κιοούν 'Ιορδάν ήρμα-
γήν άκνητηλαρή σιφαληγιά τεπίλ όλούρ, 'Ράππινίν πεγιάν
όλμασήιλεν. Πού κιοούν κιοϋλλούγέτι μαχλούκ, ρουχανί ά-
κνητηλαρήν μουπαρεκλιγινί, κεντινέ τζεκέρ άλήρ. Πού κιοούν
ινσαν τζινσινίν σουτζλαρή, 'Ιορδάνήν σοϋ άκνητηλαρηνιά
σιλινίρ, ποζουλούρ, Πού κιοούν ινσανλαρά τζεννέτ άτζηλήτή,
βέ άτιλλιγίν κιοουνεσι ήσηκλή κουβετί ιλέν, νούρ ιρσάλ έτέρ
κιζέ. Πού κιοούν Μουσα πείγαμπέρίν κιοουνούντέ Γιαχουτί
μιλλετινέ άτζή όλάν σοϋ, τατληλήκ λεζετινέ τεπίλ όλούρ,
'Ράππινίν πεγιάν όλμασήιλέν. Πού κιοούν έσκι κασαβετιν
φηργάτ έτμελιγιντέν κουρτουλτούκ, βέ ταζέ όλμούς., γιενί
'Ισραήλ κίπι άζατληγιά ναίλ όλτούκ. Πού κιοούν καρανλήκ
ταρικιντέν γελάς όλτούκ, ιλλαχιά άγναμακληγήν σάφκ κου-

ρουδιμλέρ, βέ ταχί αλτή κανατλή όλαν Σεραφειμλεριν έτ-
παεσί, σενίν τζέβρι έτραφηνή μαχσερέ αλμάγηλαν, βέ κορ-
κοϋ τιτιρεμέ ιλέν πιϋτοϋν έτραφηντά κανάτ κερίπ ουτζμάη-
λαν, σενίν γιακλασάμαγιατζακ ιφτιχάρ ζιϊνετινι πιϋρϋϋρ-
λέρ, καπλαρλάρ. Κεζάλικε σέν, άγνανήλμαγίαν, βέ βουκάρ
δλούνμαγίαν έββέλ έξελσίς, τίλιλε ταπίρ δλούνμαγίαν άτζαίπ
χεκμετλοϋ, Άλλάχ δλμάηλαν, γιέρ γιϋζϋντέ κελτίν κοϋλ
κησπετινέ κιρτίν, ίνσάν κηγαφετινι οϋζερινέ κισφετλεντίν.
Ζίρα σέν Έφεντι, Άζιμ χεσαπσήζ μερχαμέτ ραχμετιντέν,
σάπρ έτέμετιν παχμαγιά ίνσάν τζινσινι, σείταν ζουλουμν-
τά δλτουγουνοϋ, λάκιν κελτίν χελάς έτίτιν πιζί. Ίτιράφ
έτέρ, πεάν έτέριζ σεντέν ναίλ δλτουγουμοϋζ, λούτφου ίχσάν
κερεμέ. Τελλάλ δλούροϋζ ιλαίκ δλτουγουμοϋζ μερχαμετέ.
Ναίλ δλτουγουμοϋζ κερεμέ ίνχιϋρ κελμέγιζ. Πιζίμ ταπιετι-
μζίν ζουριετινέ τζεζατέν άζατλήκ βερτίν, Πικίρ κήζ όγ-
λάν κηζήν ραχμινι κατοϋς μουπαρεκλι έτίτιν, σενίν μεβλοϋτ
δλμάνηλαν. Πιϋτοϋν μαχλοϋκ σενι τεσπιχάτ έτίτι, σέν
πεάν έτίσιν κεντινι τϋνμαγιά. Κεζάλικε σένσιν πιζίμ Άλ-
λαχτημής γιέρ γιϋζϋντέ κεντινι πεγίαν έτέν, βέ ταχί ίνσαν-
λάρηλαν άσνά όλαν, κονουσαν. Σένσιν Ίορδάν ήρμαγην άκην-
τηλαρηνή μουπαρεκλίγιλεν, άζιζλιγέν τεπτίκ έτέν, σιμαβι κιογ
γιϋζϋντέν Άζιζ Ρουχουνοϋ ίρσάλ έτμέιλεν, βέ όρατα με-
κίαν έτέν έζτορλεριν πασλαρηνή έζτίτιν χελάκ έτίτιν. Ίμιτι,
γιϋ ίνσάν τοστοϋ Πατισάχ, σέν κεντίν ταχί, σίμιτι πούρατα
πουλουνάσην, Άζιζ Ρουχουνοϋν σακιν δλμασή ιλεν, βέ ποϋ
σοϋ, σεντέν άζιζλεσίν. (όϋτζ κερρέ) Βέ ποϋ σοϋ, άζατ-
λήκ παχσήση δλσοϋν, Ίορδάν μουπαρεκλιγινέ ναίλ έγλέ.
Ποϋ σοϋ, φεσατσής πήγγαρη δλσοϋν, σενίν λούτφου κερε-
μίνιλεν, άζιζλιγίν παχσίς χεταγισί δλσοϋν, κιοϋναχλαρην
τζϋζδουλμελιγι δλσοϋν, χασταληκλαρην σιρελιγι δλσοϋν, σεί-
τανλαρά κάτλ δλμακλήκ δλοϋμ δλσοϋν, καρσή κελέν τϋσ-
μανλάρ γιακλασάμασηνλαρ πουνά, μεβτζοϋτ δλσοϋν, ποϋ σοϋ
ιτζιντέ μελαίκλή κουτρετ, βέ κεδέτ, χάττα τζοϋμλε κίμσελερ,

Αυτός ον φιλανθρωπία θα...

νούν, βέ τζεχεννεμίν παγλή τδουγιουμλερινί τζοζτόυ, βέ
δουνγιαγιά Βάπτισμανην χελάς ολμακλήχ ταρικινί ιχσάν,
λούτφου, βέ ιναγιέτ έιλεμέϊλεν, κερέμ έτίι. Κεζάλικε πέν
ταχί κιδουναχκέρ βέ ιλαγικσήζ κουλουν σενίν για 'Ράππιλ,
σενίν κατή άτζαίπ μουτζούζέτ, χεχμετλερινίν άζιμετλερινί,
νάκλ έτμεσινί τιλεμέϊλεν, κορχου χαφλενμεσίϊλεν παγλαν-
μάϊλεν, τερούνι γιουρεκτέν, χεραρεττέν άβάζ έτέριμ, σενίν
τιζαρηνά.

(Μέγας εϊ Κύριε.)

ΣΕΝσιν για 'Ράππιλ 'Αζιμισάν βέ άλια 'Αλλάχ, βέ ά-
τζαίπ χεχμέττουρ άμελλερίν, βέ πür τδουρλου τζεβάπ ουγιουκέν
δλάμαζ, χεχμετλερινίν τεσπιχάτ έτμεσινέ. (όύτζ κεβρέ.)
Κεζάλικε ιρατετιγγτέν κιόλλουγέτι μαχλουκ, τδουνιαγί γιοκ-
τάν βάρ έττιν, βέ μαχλουκου κεντι κουτρετινιτέ ζαπτηνιά
τουτάρσην, βέ σενίν καγιρμάνηλαν κιούλλουγέτ τδουνιά τε-
σαβράφηνιά, έμριντέτιρ. Σέν, τδουρτ άνασήρη έρπαέτλε, για-
νια, Χεβά, Σου, 'Ατές, Γιέρ, πουνλάρηλαν μαχλουκου πür-
λικ έτίπ, ουγιουκουν παγλατήν μδουκχέμ έτμέϊλεν, ταχί τδουρτ
βακητλάρηλαν, Παχάρ, Τεμουζ, Γκιούζ, βέ Κής, πουνλάρ-
ιλέν γιήλ, βέ σενέπαση παγλαγίπ, τέβιρ ολμασηνά, ιφτιχά-
ρη ιναγιέτ σεπεπιντέν ταρικ πεάν έττιν. Τζούμλε άκλιγέτ
κουβετλέρ σεντέν χαφλενίρ, Κιουνές σανά τεσπιχάτ ιτέρ,
κιόγ 'Αι σενί ζιενετλέρ. Γιηλήτηζλάρ σανά νιαζιμέτ κηλάρ.
Νούρ, βέ σάβκ σανά ιταάτ κηλάρ. Γιέρ άσαλαρή, γιεριν
έγγ τιπλερι σεντέν ζιατε τιτιρέρ, τζούμλε πηγγαρλαρήν
πασλαρή σανά μουτου ολματάτήρ. Σένσιν κιόγ γιουζδουνού
τζατήρ κιπι κερέν, σένσιν γιέρ γιουζδουνού σουλάρ ουστδουντέ
τεμελλεντίρén, σένσιν τενιζι κούμουλαν μαχσερεγέ άλάν,
σένσιν σολουκ άλμακ ιτζούν, όρδουζκιαρή πεάν έτέν, Μελαϊκ-
λεριν κουβετλερι σανά έμεκτάρτήρ, 'Αρχάγγελος τζεπραελ-
λεριν τερτιπλιγί σανά σετζτά έτέρ, τζοκ κιόζλου όλάν Χε-

Ἐιρήνη πάσι. Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνατε.
(Παππᾶς Ἐὐχὴ ὁκούρ.)

Κλίνον Κύριε τὸ οὖς σου, καὶ ἐπάκουσον ἡμῶν, ὁ ἐν Ἰορδάνῃ Βαπτισθῆναι καταδεξάμενος, καὶ ἀγιάσας τὰ ὕδατα· Καὶ εὐλόγησον πάντας ἡμᾶς, τοὺς διὰ τῆς κλίσεως τῶν ἑαυτῶν αὐχένος σημαίνοντας τὸ τῆς δουλείας πρόσχημα, καὶ καταξίωσον ἡμᾶς ἐμπλησθῆναι τοῦ ἀγιασμοῦ σου, διὰ τῆς τοῦ ὕδατος τούτου μεταλήψεως, καὶ γενέσθω ἡμῖν Κύριε, εἰς ὑγίαν ψυχῆς τε καὶ σώματος.

(Βὲ σόνρα ἀβάζ ἐτέρ.)

Σὺ γὰρ εἶ ὁ ἀγιασμὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν, καὶ εὐχαριστίαν, καὶ προσκύνησιν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ, καὶ τῷ παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

(Βὲ σόνρα Σταυροζοῦ πατηρήρ, βαπτίς ἐτέρ, τογροῦ ἔλιντὲ τουτοῦπ, ἐντιρίπ, τζηκαρμάγιλαν σοῦ ἰτζινέ.)

(Μποῦ καῖτεγι, ἀβάζ ἐτίπ ψάλ ἐτέρ.)


Εν Ἰορδάνῃ βαπτίζομένου σου Κύριε, ἡ τῆς Τριάδος ἐφανερῶθη προσκύνησις. Τοῦ γὰρ γεννήτορος ἡ φωνὴ προσεμαρτύρει σοὶ ἀγαπητόν σε Υἱὸν ὀνομάζουσα, καὶ τὸ Πνεῦμα ἐν εἶδει Περιστερᾶς ἐβεβαίου τοῦ λόγου τὸ ἀσφαλές, ὁ ἐπιφανεὶς Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ τὸν Κόσμον φωτίσας δόξασοι.

Ἰμίτι χερ τούρλοῦ ἀτετι τεχμίλ ἐτίσιν, τεμάμ ἐτέρ,

Ἀπόλυσις ὁκούρ.

πού σουγιού άλανλάρ, βέ έτζενλέρ, τζανλαρηνήν, βέ τευλερινίν
πάκ όλμακλήγη έτζίν, έλαγίχ όλσουνλάρ. Χέρ τούλδού τερτλε-
ρινέ χελασλίχ πουλσουνλάρ. Χανελερινέ Άζιζλίχ γκελσίν.
Χέρ τούρλδ κιφαετλού σεγιλερέ έλαγίχ όλσοϋν πού σου. Κέζα-
λικε σένσιν για Άλλαχημής, Σού, βέ Ρούχ βασιτεσίλεν, κού-
ναχήν σεπεπιντέν έσκιλενέν ταπιετι μαμίρ έίλεγέν, σένσιν όλ
Άλλαχημήζ κι, Φαραωνούν γιασηρληγηνητάν, Γιαχουτι μιλλ-
λετινι Μωϋσινίν σεπεπί ιλέν, βέ τονίζ σεπεπιντέν κουρταράν
άζατ έτέν. Σένσιν πιζίμ Άλλαχημήζ κι, τζόλ έτζιντέ, τασή
γιαράν, βέ όντάν σουλαρή άκτηράν, βέ ήρμακλάρ κουρού
καλήτη καπαντή, βέ χάλκ άλεμι σουσαμήσηκεν σουσουζλουκ-
τάν κανά κανά τογιούράν. Σένσιν πιζίμ Άλλαχημήζ κι, Σέ,
βέ Άτές σεπεπί ιλέ, πένι Ισραήλ μιλλετινι, Βάαλ άγγηλάν
πόϋτ, όνούν ίζλαληνητάν, Ηλία πείγαμπερίν βασιτασή ιλέν
κουρταράν. † Σέν σίμτι ταχί Έφεντι, πού σου έτζινέ Άζιζ
Ρουχούνουλαν περαπέρ μουπαρεκλίχ ιρσάλ έγλέ. (όϋτζ
κερρέ) τζόϋμλε πού σου έτζινέ, έλ τοκανάν όλούρσα, έτζιμίς
όλούρ κίμσε πουλουνούρσα, βέ ταχί κεντινέ σούρέρσε, τζέμ-
λε πουνλαρά, άζιζλίχ ταρικι παγησλά, σαγλήκ σιφαλήγη βέρ,
πάκ όλμακλήχ κουβέτ βέρ, βέ μουπαρεκλίχ κατούς όλμαληγη
ιχσάν έγλέ. «Χείγ Ράππιλ, κερέμ, βέ ιχσάν έγλέ τζόϋμλε Όρ-
θόδοξος Χριστιανλαρά, σενίν κουλλαρηνά, ιμανά καββι όλάν
πιζίμ Πατισαχλαριμιζά.» (όϋτζ κερρέ) Βέ πουνλαρή κεντι
κανατλαρήν άλτηνά χήφζ έγλέ, σελαμετλίχ σούλχ ταρικίγιλεν,
μουτοϋ έγλέ πουνλαρά, χέρ βέτζ όϋζρέ τούσμαν, βέ έτοϋ
όλνλαρή, ιχσάν, βέ ιναγέτ έγλέ πουνλαρά τζόϋμλε χελασέτ
όλάν τιλετικλερινι, βέ ταχί επέτιλ χεγιατ όμούρδουνόϋ. Χάττα
μαχλουκλαρήν, βέ ινσανλαρήν, βέ μελαικλερίν, βέ κιόρδουνέν,
βέ γκιόρδουνμεγενλερίν βασιτεσίλε σενίν τζόϋμλετέν Άζιζ
όλάν ίσιμ άτήγγ, ίφτιχάρ ζιγνετλί όλσοϋν, Πετέριλεν, βέ Άζιζ
Ρούχουλεν περαπέρ, σίμτι βέ τάίμ, βέ έπετλερίν έπετλερινέ-
τεκ. Άμήν.

Αυτά κείν Δέσποτα Αγίους το ήδωρ το
το πνευματικόν το αγίου


 ΡΑΓΠΕΤΛΟΥ ΜΟΥΣΤΕΡΙΑΕΡΙΜΙΖΙΝ ΙΣΜΙ ΣΕΡΙΦΛΕΡΙ
 ΠΕΓΙΑΝ.

Ατέτ.

Κατλὲ σερὶφ Πατριγὶ καντασετλου, σεραφετλὲ, φαζιλετλὲ, βὲ χέρπιρ εἰλιγὲ γαῖρετ βὲ γιαρτήμ. ἐτίτζι, Κύριος Κύριος ΚΥΡΙΑΛΘΣ ἐφέντι χαζρετλερί	50
Καίσερι Μητροπολουτου, πιτουὺν Ανατολουὺν Σερβερί, Πρωτόθρονος φαζηλετλου σεραφετλου Κύριος Κύρ. Παΐσιος Ἐφέντι χαζρετλερί.	100
Μούμα ἰλεχίν Γισενὶ Ἱεροδιάκονος Ἀγαθάγγελος.	2
Σεραφετλου Ἅγιος Καισαρείας Ἐφέντινιν Πρωτοσύγγελου Κύριος Γεράσιμος	2
Τοκάτ Μητροπολουτου φαζιλετλου Κύριος Κύρ. Λεόντιος	20
Κόνια Μητροπολουτου φαζιλετλου Κύριος Κύρ. Νεόφυτος	20
Προῦσα Μητροπολουτου φαζιλετλου Κύριος Κύρ. Κωνσάντιος	10
Ἄγκυρα Μητροπολουτου » » Ἱερόθεος	30
Τζιπαλῆ Ἐκκλησίασηνην Ἐπίσκοποςου ἅγιος Ἀμισσοῦ Κύριος Μελέτιος	30
Ἄγια Κυριακὴ Ἐκκλησίασηνην Ἐπίσκοποςου ἅγιος Μελετουπόλεως Κύριος Εὐγένιος Καισαρεύς	10
Ἐλπίδα Ἐκκλησίασηνην Ἐπίσκοποςου ἅγιος Παιωνίας Κύριος Ἰσρεμίας Καισαρεύς	5
Ἅγιος Θεόδωρος Ἐκκλησίασηνην Ἐπίσκοποςου ἅγιος Ἀναστασιουπόλεως Κύριος Χρῦσανθος Καισαρεύς	5
Ἰπλικχανὲ Ἐκκλησίασηνην Ἐπίσκοποςου ἅγιος Θεοδωρουπόλεως	5
Ἐγκιουρου χανετανλαρηνητάν Ραγπετλου χοτζά Ἀνασάς ἀγᾶ	100
Ἀττάλεικ χανετανλαρηνητάν Ραγπετλου Δακνὴλ ὀγλουλάρ	20

ζιμετλοῦ βὲ φαζιλετλοῦ Ἄγκυρα Μητροπο-
λουτοῦ Κύριος Κύριος ΣΕΡΑΦΕΙΜ Ἐφέντιμ
Χαζρετλερινίν, πάζη όγιουτλεμὲ Πε-
γιτινίν πεγιαρινντέτιρ.

Γιαζάν, όκουγιάν, βραχμέτ αλήρ ζιάτε,
Ούσενέν, χόρ πακάν, μαχρήμ καλήρ ζιάτε.
Χέτζ σάιμαγιαν, ιρεζιλ έτέν ζιάτε,
Χούπ Ούλλάχ Σαχσησινιάν, βέτ όλουρ ζιάτε,
Μερέσ χεταγιεσί, νάρη τζεχεννέμιτιρ ζιάτε.
Ἄκήλ, φικίρ, ζίκιρ, πουντά κερέχ ζιάτε,
Σόν πιόμανλήκ, χελάκ έτμέτιρ ζιάτε,
Χέι, Ἄχ, σόλ τζεβάπτιρ, άχηζάρ ζιάτε.
Πιρ πιριντέν, φαρκλή άήρτιρ ζιάτε,
Χέι, φεραχληγά τεσμιγέτιουρ, ζιάτε,
Ἄχ, νάρη τζεραλαρά, πέκ ζιάτε.
Κίνε γκελτιν, κίνε κιτιν φέρ ζιάτε.
Τζεχαντά πούλματην, σεβιντζ, πιρ ζιάτε,
Ἄλτιν βερτιν, άρτινά τούσμε ζιάτε.
Μουρατήν τεκμίλισε, κάτζμα ζιάτε,
Γχεριτέ βάρμη, γιόχμου, τούσούν ζιάτε.
Γχεριτέ βαρλήκ, φαζιλετλίχιτιρ ζιάτε,
Πού τζεχαντά, βαρλήκ, κιόρλούχιτούρ, ζιάτε.



Ραγπετλοῦ

- » Κιταπιτζή Β. Τελαμών
 » Ἰωάννης Ἀδοσίδης.
 » Ἀναστάς Χ. Σάββα.
 » Χοτζά Πιννέτ.
 » Νικόλαος Οἰνάκ Φερτεκλή.
 » Γεώργιος Πάρας.
 » Ἀβραάμ Χερτέμογλου.
 » Ἰάκωβος Χερτέμογλου.
 » Ἰωσήφ Κούμαπηλη.
 » Χ: Χαράλαμπος Κιουμ.
 » Παναγιωτάκης Κεσανλής.
 » Ἀβραάμ Θεοδωρίδης.
 » Ἰωάννης Σισμάνογλου Ἐγκιουρλου.
 » Δημήτριος Ἀλάιλι.
 » Μακάριος Κωνσταντινίδης.
 » Ἰωάννης Κιουπουλου.
 » Στυλιανὸς Τουρπιτζόγλου.
 » Δημήτριος Κωνσταντίνου.
 » Δημήτριος Ζιβόγλους.
 » Πρόδρομος Παππᾶς Φερτεκλή.
 » Χ: Ἰωάννης.
 » Μιχαήλ Χ: Ἰορδάνογλου.
 » Ἰορδάνης Λαζαρίδης.
 » Γεώργιος Λαζαρίδης.
 » Σεραφεῖμ Γεωργιάδης.
 » Σεραφεῖμ Ἐφέντογλου.
 » Ἰωάννης Νίγδελης.
 » Πρόδρομος Σεχριετζής.
 » Κοσμᾶς Σεχριετζής.
 » Ἐλευθεράκης Ταπτιζόγλου Ἐγκιουρλου.
 » Θωμᾶς Χ: Κοσμᾶ.
 » Βασίλειος Κεπαπιτζόγλου Ἀμάσιαλη.

ΙΣΤΑΜΠΟΛΤΑ

Ἀτέτ

Ραγπετλοῦ Κάϊσερι Ἐπιτροπηνὴν Ναζιρὶ χοτζὰ Ἀναστὰς ἀγά	5
Ραγπετλοῦ Ἀβραάμ ἀγά Κεσίσογλου.	4
» Χοτζὰ Φώτη μουπαετζῆ.	
» Σάββας Τζιβόγλου.	
» Γεωργάκη Χ: Σάμπα.	
» Υἱοὶ Γεωργάκη Χ: Θεολόγου.	5
» Σήρπ Τερτζουμανῆ Σάββας Ἀποστόλου.	
» Σεραφεῖμ Γίζος.	
» Λάζαρος Πιρλόγλου.	
» Μακάριος Τοκμετζῆς.	
» Μανολάκης Τουλπανᾶς.	
» Σάββας Ἀραϊτζῆς.	
» Δημήτριος Χ: Ἰωάννογλους.	
» Γεώργιος Σαράφης.	
» Πετράκης Χ: Νικολάου.	
» Ἰωάννης Γεωργίου.	
» Βασίλειος Μουράτογλου.	
» Μηνᾶς Πορτοκάλογλου.	
» Μιχαὴλ Παπάζογλου.	
» Ἰσαὰκ Κεμερλῆ.	
» Κωνσταντῖνος Νομόζογλους.	
» Γεώργιος Λαζάρογλου.	
» Χουρσόγλους.	
» Μωϋσῆς Θυρότης Ἀδανεύς.	
» Μ. Βασιλειάδης Προύσαλη.	
» Γεώργιος Γιαγτζόγλους.	
» Κωνσταντῖνος Κιτζάτογλου.	
» Ἀβραάμ Ἐφέντογλου.	
» Ἰωάννης Ἀράπογλους.	
» Ἰσαὰκ Ὁμουρόγλου.	
» Χ: Καπλάνογλου Δουρμούς	
» Ἡλίας Ἀλτηντόπογλους.	

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚ ΣΕΧΙΡ ΚΑΡΙΕΣΙ ΠΕΡΜΑΤΑ.


Ιπτικατλού Παππᾶ Στέφανος Ἐρέντι.	4
» » Χαράλαμπος Ἐρέντι.	4
» » Νικόλαος Ἐρέντι.	4
Βε Χανετανλακρηνδάν Ραχπετλού τζορπατζῆ Κύριος Ἀβραάμ.	
Χ: Ἰορδάνου Χ: Ἀράπογλου, βε πιρατερί Κύριος Βασιλάκης.	10
Ραχπετλού Χοτζᾶ Γεώργιος Δασκάλου.	3
Ραχπετλού Μιχαήλ Χ: Θωμά.	2
Ἀλληλοδιδασκτικός Διδάσκαλος, Κύρ. Σάββας Σίλλελης.	4
Χοτζᾶ Ἀντώνιος.	4
Τεχρίτζῆ Ὀγλου Χοτζᾶ Σάββα.	4

ΠΡΟΥΣΑΤΑ

Ραχπετλού τζελεπή Χ: Γεωργάκη Χ: Ἰσαάκ.	4
» » Κυριακάκης Χαρίδης.	4
» » Χ: Κωνσταντῆς Τουγιουντζόγλου.	4
» » Γεώργιος Θεοδωρίδης Σπερτζιάρης.	10
» » Χρηστάκης Ἰπλικτζόγλου.	4

ΟΙ ΕΝ ΑΜΙΣΩ.

Ο Ἐντιμ. Κ. Ἰσαάκ Νουρλόγλου.	10
» Ἰωάννης Παππᾶ Γεώρογλου.	10
» Χ: Δημήτριος Τελιπαλτόγλου.	5
» Γεώργιος Βούλγαρης.	5
» Μαζαρος Σαρράφης Ἀμισινός.	2
» Βασίλειος Σαρράφης Καισαρεὺς.	10
» Ἀβραάμ Χιουρσάφογλου Καισαρεὺς.	10
» Κωνσταντῖνος Περάνογλου.	4
» Γεώργιος Πισμάνογλου.	4
» Παππαγιάννης Παππαδόπουλος.	4
» Γεώργιος Οἰκονομίδης.	4
» Ἰωάννης Λιζάρου Σαρράφης.	4
» Πρόβος Καρίπογλου Καισαρεὺς.	4


 Που ζικρ όλαν κιταπή αχέρ μεμλεκετλερτέ ἀφορλεμνέλο
 Γαζετῆ Ανατολή ραχπετλού βεκιλλερμιζέ βερσηνλάρ.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΝ





ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΠΟΤΥΠΩΣΗ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ